

# John Gardener

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| PL - POLSKA WERSJA .....       | 2   |
| EN - ENGLISH VERSION .....     | 17  |
| DE - DEUTSCHE VERSION .....    | 32  |
| FR - VERSION FRANÇAISE.....    | 46  |
| RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ .....      | 60  |
| UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСИЯ.....    | 74  |
| LT - LIETUVIŠKA VERSIJA.....   | 88  |
| LV - LATVIEŠU VERSIJA.....     | 102 |
| CZ - ČESKÁ VERZE .....         | 116 |
| SK - SLOVENSKÁ VERZIA .....    | 130 |
| HU - MAGYAR VÁLTOZAT .....     | 144 |
| RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ .....    | 158 |
| ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....   | 172 |
| IT - VERSIONE ITALIANA .....   | 186 |
| NL - NEDERLANDSE VERSIE .....  | 200 |
| GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ .....     | 214 |
| PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS ..... | 228 |

# John Gardener

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

***Silnik zaburtowy spalinowy łodzi BC520***

***Typ: G81045, Model: TMBC520***

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL - POLSKA WERSJA



Wyprodukowano dla

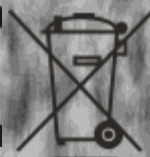
F.H. GEKO

Kietlin, ul. Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.



# John Gardener

## UWAGA!!!

**Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów zamieszczone w instrukcji zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego towaru.**

***Różnice te nie mogą być podstawą do reklamacji.***

## **DANE TECHNICZNE**

***Maksymalna moc: 5.8 KM***

***Pojemność silnika: 51.7cc***

***Prędkość biegu jałowego: 3200-3300r/min***

***Typ silnika: 2 suw***

***Sposób startu: pociągnięcie linki rozrusznika***

***Rozruch: ręczny***

***Mieszanka: olej + benzyna 1:25***

***Przełożenie: 2.08***

***Przeniesienie napędu:***

***sprzęgło odśrodkowe***

***Biegi: do przodu/neutralny/do tyłu***

***Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego: 91,4 dB(A)***

***Zmierzony poziom mocy akustycznej: 111,4 dB(A)***

***Gwarantowany poziom mocy akustycznej: 118 dB(A)***

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Użytkownik

Użytkownik (kierujący) odpowiada za właściwą i bezpieczną obsługę łodzi oraz za bezpieczeństwo pasażerów i innych osób. Zaleca się, by każdy użytkownik dokładnie przeczytał i przyswoił sobie całą niniejszą instrukcję obsługi zanim zacznie obsługiwać silnik zewnętrzny. Przynajmniej jeszcze jedna osoba na pokładzie musi znać podstawy uruchamiania i obsługi silnika i łodzi na wypadek, gdy kierujący nie będzie w stanie poprowadzić łodzi.

Należy zastosować wszystkie możliwe środki ostrożności, aby zredukować ryzyko wypadku będącego skutkiem uszkodzenia podczas użytkowania silnika oraz łodzi. Oto najważniejsze zasady bezpieczeństwa:

- Przed pierwszym uruchomieniem silnika należy uważnie przeczytać instrukcję, w celu zapoznania się z cechami silnika i wymogami bezpieczeństwa podczas jego używania.
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić łódź - poszczególne kroki zawarte są w sekcji:

#### KONTROLA PRZED WYPŁYNIĘCIEM.

- Nie należy używać łodzi pod wpływem alkoholu oraz narkotyków.
- Początkowo należy łódź prowadzić z umiarkowaną prędkością. Unikać maksymalnej prędkości do czasu nabycia pewności i umiejętności w sterowaniu.
- Upewnij się, że wszyscy pasażerowie mają na sobie kamizelki ratunkowe.
- Upewnij się, że ładunek na łodzi jest rozłożony równomiernie, a żadna ze stron nie jest przeciążona.
- Należy dokonywać regularnych przeglądów.
- Nie wolno modyfikować silników. Jakakolwiek modyfikacja konstrukcji spowodować może nieprawidłową pracę silnika, co grozi niebezpieczeństwem podczas jego użytkowania.
- Należy zapoznać się i przestrzegać lokalnych przepisów nawigacyjnych i bezpieczeństwa.
- Łódź powinna być wyposażona w niezbędny sprzęt, taki jak: kamizelki ratunkowe, gaśnicę przeciwpożarową, kotwicę, wiosła, urządzenia sygnalizacyjne, pompę zębową, hol, apteczkę, podstawowe narzędzia, flarę, dodatkowe paliwo, olej, itp.
- Należy poinstruować wszystkich pasażerów o procedurach związanych z bezpieczeństwem, upewniając się, że wszyscy są przygotowani w razie nieoczekiwanych trudności podczas podróży.
- Podczas wchodzenia bądź schodzenia z łodzi nie wolno stawać na pokrywie silnika ani innej jego części.
- Przed podróżą należy sprawdzić prognozę pogody w celu uniknięcia kłopotów związanych ze złymi warunkami atmosferycznymi.
- Szczególną uwagę zwracaj podczas wymiany jakiegokolwiek części silnika lub wyboru i montażu dodatkowego wyposażenia. Stosowanie nieoryginalnych bądź złej jakości części może spowodować uszkodzenie silnika i doprowadzić do niebezpieczeństwa. Zastosowanie części nieoryginalnych spowoduje natychmiastową utratę gwarancji.

## PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

Należy uważnie przeczytać tę instrukcję. Należy nauczyć się jak właściwie obsługiwać silnik. W przypadku pytań należy skontaktować się z dealerem. Stosowanie się do zasad bezpieczeństwa i instrukcji obsługi, a także postępowanie zgodnie ze zdrowym rozsądkiem zmniejszy ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia produktu. Należy zwrócić szczególną uwagę na specjalne instrukcje bezpieczeństwa znajdujące się w niniejszym dokumencie oraz etykiety bezpieczeństwa umieszczone na silniku zaburtowym.

## **MAKSYMALNA MOC ŁODZI**

Przekroczenie maksymalnych wartości mocy dla łodzi może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci. Zastosowanie silnika o zbyt dużej mocy może wpłynąć na sterowność łodzi i jej zachowanie na powierzchni lub doprowadzić do uszkodzenia pawęży. Nie instalować silnika przekraczającego maksymalne wartości mocy dla łodzi. Nie wolno przekraczać mocy maksymalnej ani nadmiernie przeładowywać łodzi. Na większości łodzi zgodnie z wymogami umieszczona jest tabliczka z informacją o maksymalnej dopuszczalnej mocy i ładunku, określonym przez producenta na podstawie wskazówek władz federalnych. W razie wątpliwości należy skontaktować się z dealerem lub producentem łodzi.

## **OCHRONA LUDZI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ W WODZIE**

### **PRZY ZWYKŁEJ PRĘDKOŚCI**

Osobie stojącej lub unoszącej się na wodzie bardzo trudno jest szybko uciec przed łodzią płynącą wprost na nią, nawet jeśli łódź porusza się z małą prędkością. Płynąc przez obszar wodny, gdzie mogą znajdować się ludzie, należy zawsze zwolnić i zachować szczególną ostrożność. Zawsze, gdy łódź się porusza (dryfuje), a bieg silnika zewnętrznego jest jałowy, woda oddziałuje na śrubę napędową, powodując jej obracanie się. W takiej sytuacji obroty śruby napędowej mogą spowodować poważne obrażenia.

### **W NIERUCHOMEJ ŁODZI**

Obracająca się śruba napędowa, poruszająca się łódź lub jakiekolwiek twarde urządzenie przymocowane do łodzi może spowodować poważne obrażenia lub śmierć osób znajdujących się w wodzie. Jeśli ktokolwiek znajduje się w wodzie blisko łodzi, zawsze należy niezwłocznie wyłączyć silnik. Przed zezwoleniem ludziom na pływanie lub przebywanie w wodzie w pobliżu łodzi, należy przełączyć silnik zewnętrzny na bieg jałowy i wyłączyć go.

## **EMISJA SPALIN**

### **UWAGA! GROŹBA ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA**

Spaliny wydzielane przez wszystkie silniki wewnętrznego spalania zawierają tlenek węgla. Dotyczy to silników zaburtowych, rufowych oraz wewnętrznych, jak również generatorów do zasilania wyposażenia łodzi. Tlenek węgla jest gazem śmiertelnie trującym, bezwonny, bezbarwny i bez smaku. Do wczesnych symptomów zatrucia tlenkiem węgla, których nie należy mylić z chorobą morską, zatruciem lub upojeniem alkoholowym, należy ból głowy, zawroty głowy, senność i nudności.

## **URUCHAMIANIE SILNIKA**

**UWAGA!** Nigdy nie montuj silnika o mocy większej niż dopuszczalna dla twojej łodzi. Dopuszczalna moc silnika powinna być podana na Tabliczce Znamionowej łodzi.

Poprawna wysokość pawęży jest istotna dla uzyskania wysokiej wydajności. Montaż silnika na zbyt wysokiej pawęży powoduje spadek mocy i przegrzewanie się silnika. Natomiast, gdy silnik jest zamontowany zbyt nisko, powoduje to zwiększenie oporu, co powoduje zmniejszenie prędkości. Upewnij się, że kiedy silnik jest całkowicie zanurzony płyta antykawitacyjna znajduje się na wysokości 0-25mm poniżej dna łodzi. Silnik należy umieścić dokładnie po środku pawęży i przykręcić go mocno za pomocą śrub i wspornika zaciskowego. Upewnij się, że silnik jest umieszczony idealnie pośrodku, w przeciwnym wypadku łódź będzie „ściągać” na jedną stronę. Włącz silnik naciskając przycisk "ON", aby włączyć zimny silnik, ustaw dźwignię ssania w pozycji zamkniętej.

Naciśnij pompę paliwa. Pociągnij za rączkę startera, silnik odpali kilkukrotnie, po czym przeciągnij dźwignię ssania w pozycję "OFF" - ssanie zostanie wyłączone a silnik jest gotowy do użycia.

## **KONSERWACJA**

### **OBOWIĄZKI WŁAŚCICIELA**

Właściciel/użytkownik ma obowiązek przeprowadzania rutynowych konserwacji silnika w celu utrzymania poziomów emisji zanieczyszczeń silnika odpowiadających zalecany normom. Właściciel/użytkownik nie może modyfikować silnika w jakikolwiek sposób, który zmieniłby moc silnika lub spowodowałby, że poziomy emisji zanieczyszczeń przekroczyłyby ustalone wcześniej fabrycznie wartości.

### ***Harmonogram przeglądów i konserwacji***

#### **PRZED KAŻDYM URUCHOMIENIEM**

- Ocenić wzrokowo czy w układzie paliwowym nie ma uszkodzeń lub przecieków.
- Sprawdzić, czy silnik zewnętrzny jest dobrze przymocowany do pawęży.
- Sprawdzić łączące i luźne elementy układu kierowniczego.
- Sprawdzić, czy skrzydła śruby napędowej nie są uszkodzone.

#### **PO KAŻDYM UŻYTKOWANIU**

- Oplukać układ chłodzenia silnika zewnętrznego po pływaniu łodzią w wodzie słonej lub zanieczyszczonej. Zob. Płukanie systemu chłodzenia.
- Wypłukać całą sól przy pomocy wody słodkiej po pływaniu łodzią w wodzie słonej.

#### **CO 100 GODZIN UŻYTKOWANIA LUB RAZ DO ROKU, W ZALEŻNOŚCI OD TEGO, KTÓRE NASTĄPI WCZEŚNIEJ**

- Nanieść smar na wszystkie miejsca smarowania. Silnik smarować częściej, jeśli jest on eksploatowany w wodzie słonej. Zobacz Miejsca smarowania.
- Świece zapłonowe należy wymienić po upływie 100 godzin lub pierwszego roku. Następnie sprawdzać świece po każdych 100 godzinach lub po roku eksploatacji. W razie potrzeby wymienić świece.
- Należy osuszyć i nanieść smar na skrzynkę biegów. Zob. Nakładanie smaru na skrzynkę biegów.
- Należy sprawdzić anody kontroli korozji. Sprawdzać je częściej, jeśli silnik jest eksploatowany w wodzie słonej. Zob. Anody kontroli korozji.
- Należy nałożyć smar na listwę traserską na wale napędzającym.
- Należy wymienić wirnik pompy wodnej.
- Należy sprawdzić szczelność dokręcenia śrub, nakrętek i innych elementów mocujących.

#### **PRZED OKRESAMI PRZECHOWYWANIA**

- Należy postępować zgodnie z procedurą przechowywania. Zob. Przechowywanie rozdział. Zdejmowanie i instalacja górnej pokryw.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Nie można uruchomić silnika

### MOŻLIWE PRZYCZYNY

- Niewłaściwa procedura uruchamiania. Patrz Obsługa.
- Stara lub zanieczyszczona benzyna.
- Silnik zalany. Patrz Obsługa.
- Paliwo nie dopływa do silnika.
  - a. Zbiornik paliwa jest pusty.
  - b. Odpowietrznik zbiornika paliwa nie jest otwarty lub jest zatkany.
  - c. Zawór odcinający paliwo zamknięty
  - d. Zablockowany filtr zbiornika paliwa.
- Usterka elementu układu zapłonowego.
- Uszkodzona lub zanieczyszczona świeca zapłonowa. Patrz Konserwacja.
- Wlot do gaźnika zablockowany zanieczyszczoną benzyną.

Silnik pracuje nierówno

### MOŻLIWE PRZYCZYNY

- Uszkodzona lub zanieczyszczona świeca zapłonowa. Patrz Konserwacja.
- Paliwo nie dopływa do silnika.
  - a. Odpowietrznik zbiornika paliwa nie jest otwarty lub jest zatkany.
  - b. Zablockowany filtr zbiornika paliwa.
- Usterka elementu układu zapłonowego.

Utrata wydajności

### MOŻLIWE PRZYCZYNY

- Śruba napędowa uszkodzona lub o niewłaściwej wielkości.
- Przeciążona łódź lub ładunek nieprawidłowo rozłożony.
- Nadmiar wody w zębie.
- Spód łodzi jest brudny lub uszkodzony.

## PRZECHOWYWANIE

Przygotowanie do przechowywania

Podczas przygotowywania silnika zaburtowego do przechowywania należy zwrócić szczególną uwagę na zabezpieczenie przed rdzą, korozją i rozsądzeniem przez lód. Poniższe procedury przechowywania silnika zaburtowego do przechowywania poza sezonem lub przez dłuższy czas (co najmniej dwa miesiące).

### UKŁAD PALIOWY

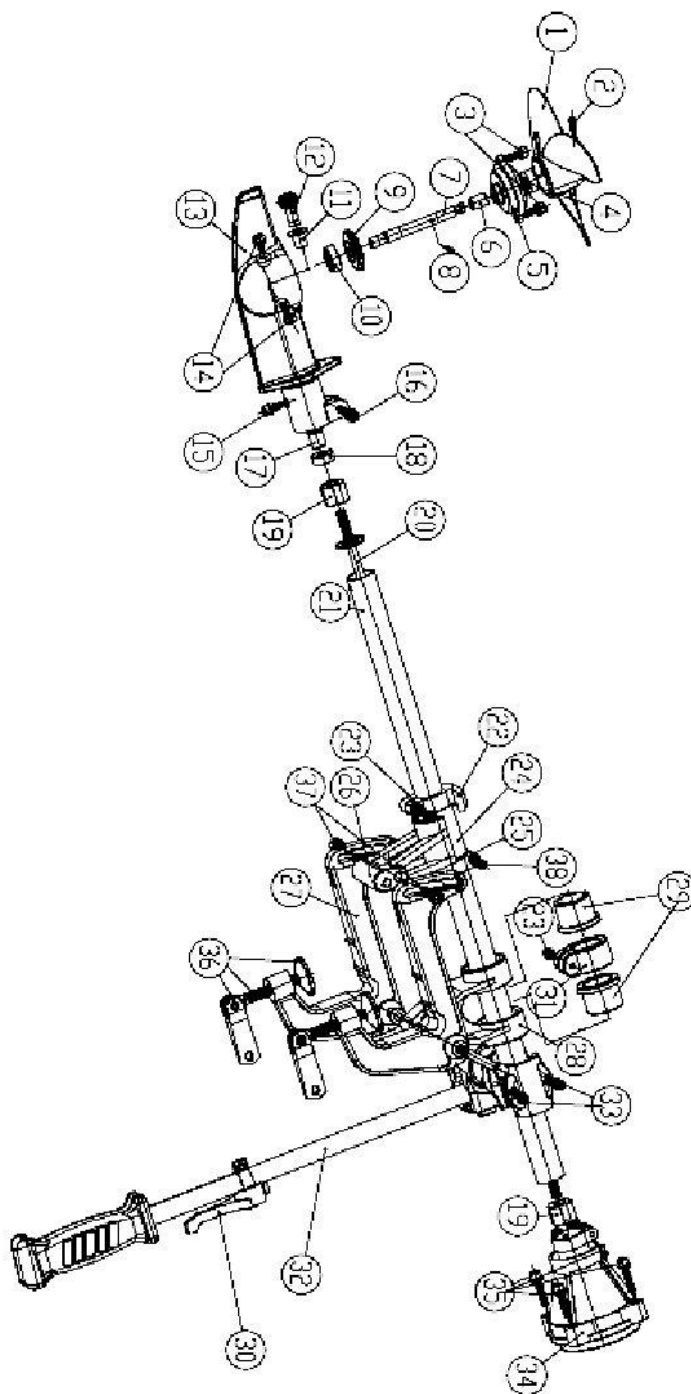
**WAŻNE:** Benzyna zawierająca alkohol (etanol lub metanol) może spowodować tworzenie się kwasu podczas przechowywania oraz może powodować uszkodzenia układu paliwowego. Jeśli stosowana benzyna zawiera alkohol, zalecane jest wypompowanie możliwie jak największej jej ilości ze zbiornika i układu paliwowego silnika. Należy napełnić zbiornik paliwa oraz układ paliwowy odpowiednio przygotowanym paliwem (dodatek stabilizatora zapobiegnie wydzielaniu się pokostu i gumy z benzyny). Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

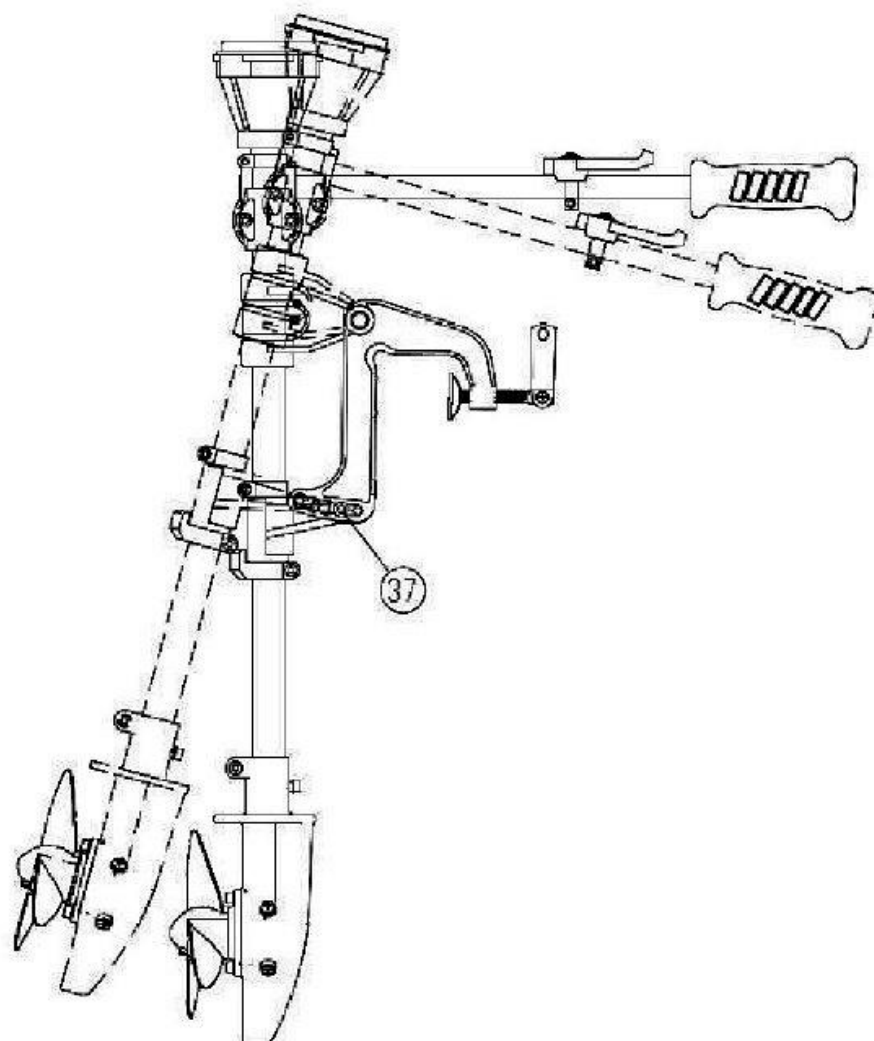
- Wlać do zbiornika wymaganą ilość stabilizatora (zgodnie z instrukcjami na zbiorniku). Wlać z powrotem do zbiornika i wstrząsnąć, aby dobrze wymieszać stabilizator z paliwem.

- Umieścić silnik zaburtowy w wodzie. Uruchomić silnik i odczekać pięć minut, aż przygotowane paliwo dotrze do gaźnika.

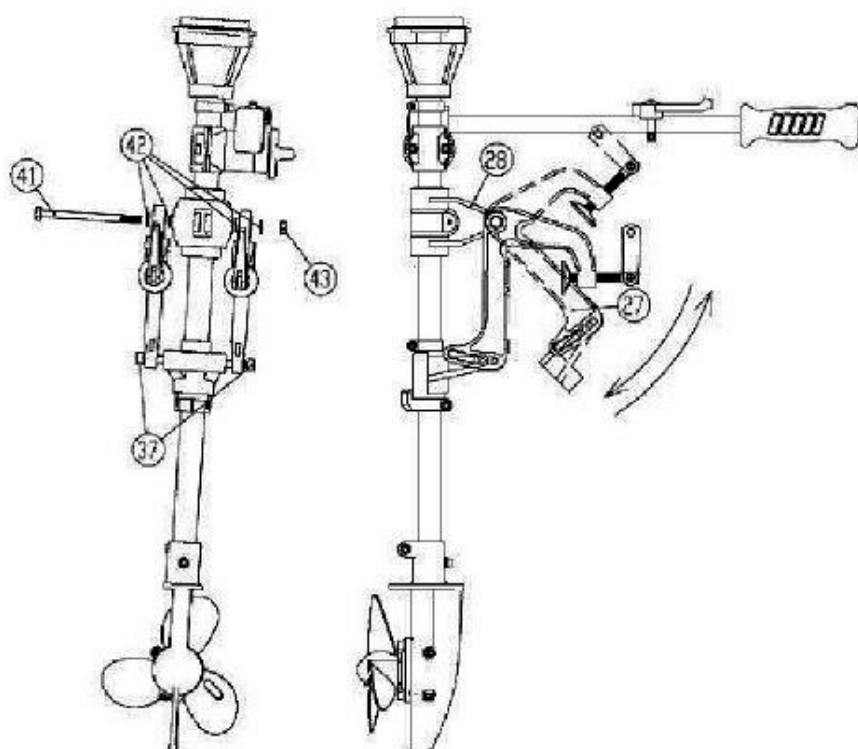
### ***Ochrona zewnętrznych elementów silnika***

- Nałożyć smar na wszystkie elementy silnika wymienione w Konserwacja - harmonogram przeglądów i konserwacji.
- Należy pokrywać zaprawką wszelkie uszkodzenia powłoki. W celu uzyskania zaprawki należy skontaktować się z dealerem.
- Spryskać wszystkie zewnętrzne powierzchnie metalowe (z wyjątkiem anod kontroli korozji) antykorozyjnym środkiem ochronnym.

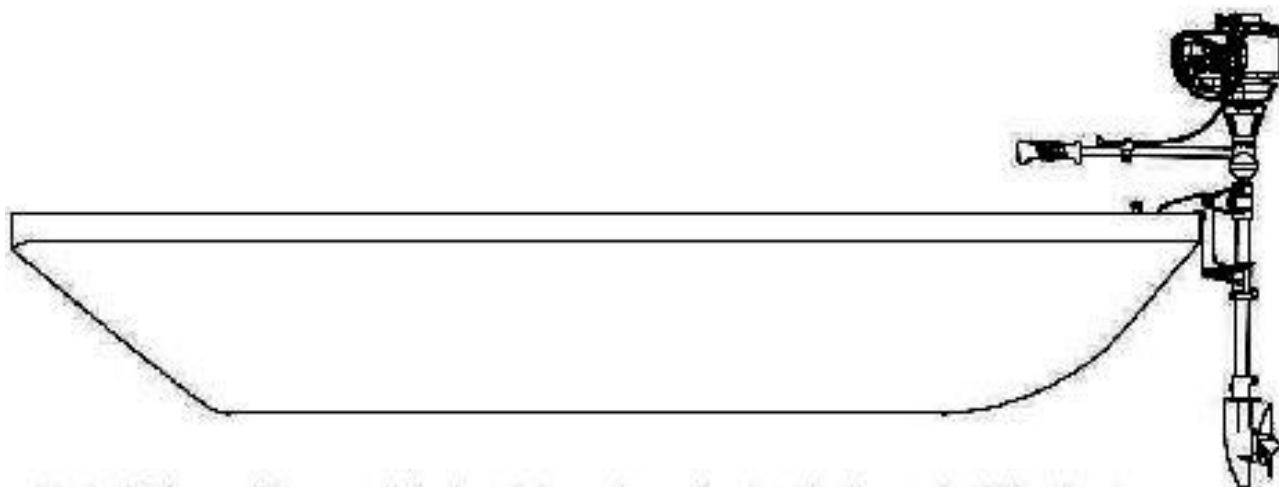




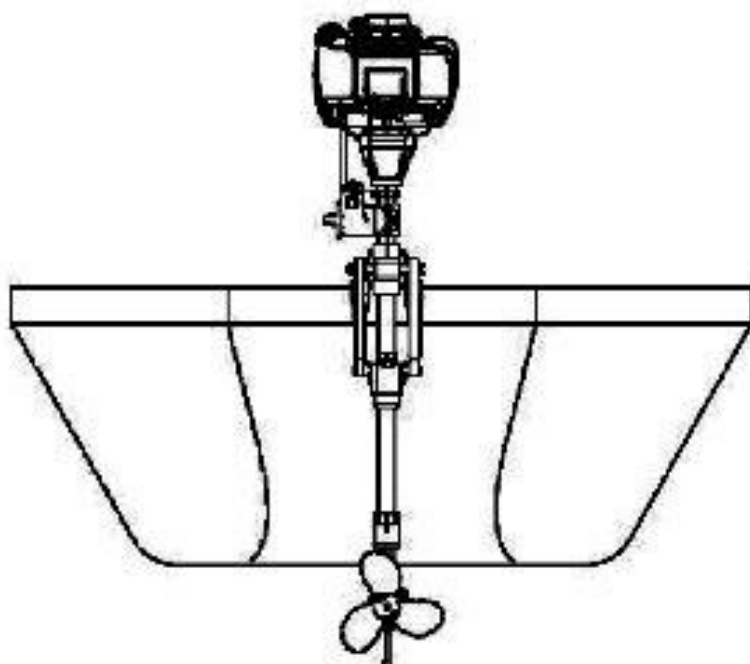
Poluzuj śrubę 37 z powyższego zdjęcia, aby ustawić kąt.



Zamontuj część 27 jak pokazano na zdjęciu powyżej. Przed montażem, poluzuj część 37, zamontuj części 27 i 38 za pomocą części 41. Zamontuj 4 części 42 tak jak pokazano na zdjęciu powyżej, a następnie zamontuj części 42 i 37. Upewnij się, że część 37 porusza się po przymocowaniu części 37 i 42.



Zamontuj silnik do łodzi a następnie mocno przykręć.



Kąt zbyt mały



Kąt prawidłowy



Kąt zbyt duży

## **URUCHAMIANIE**

1. Obniż silnik do pozycji startowej i sprawdź: poziom paliwa i oleju, montaż silnika, śmigło.
2. Poluzuj śrubę przy wirniku.
3. Przykręć przewód paliwowy do zbiornika paliwa i silnika.
4. Ściśnij pompkę paliwową.
5. Upewnij się, że silnik jest w pozycji neutralnej.
6. Przymocuj płytkę blokującą do awaryjnego wyłącznika i przymocuj linkę do nadgarstka.
7. Pociągnij dźwignię ssania gdy uruchamiasz zimny silnik.
8. Uruchom silnik pociągając za uchwyt rozrusznika.
9. Ponownie wciśnij dźwignię ssania.
10. Sprawdź pompkę paliwa i upewnij się, że membrana nie jest uszkodzona.
11. Sprawdź gaźnik aby upewnić się, że śruba spustowa jest zamknięta.

Jeżeli silnik zaczyna pracować lecz natychmiast przestaje,

1. Sprawdź czy ssanie dźwignia ssania jest wciśnięte,
2. Sprawdź wszystkie kroki od 1 do 11.

Jeśli silnik się uruchomi, ale zatrzyma się po włączeniu biegu,

1. Sprawdź czy śmigło nie jest zablokowane.
2. Sprawdź świecę zapłonową i wyczyść jeśli to konieczne.

Jeżeli silnik się nie włącza - skontaktuj się ze specjalistą.

## **SILNIK SIĘ PRZEGRZEWA**

1. Sprawdź pompkę wody i czy termostat działa poprawnie, sprawdzając, czy strumień wody jest na normalnym poziomie.
2. Sprawdź/ wyczyść pobór wody.
3. Sprawdź poziom oleju, jeśli zamontowany jest oddzielny zbiornik. Jeśli problem się powtarza - skontaktuj się ze specjalistą.

## **CZYNNOŚCI SERWISOWE DO WYKONANIA W PRZYPADKU ZANURZENIA SILNIKA W WODZIE**

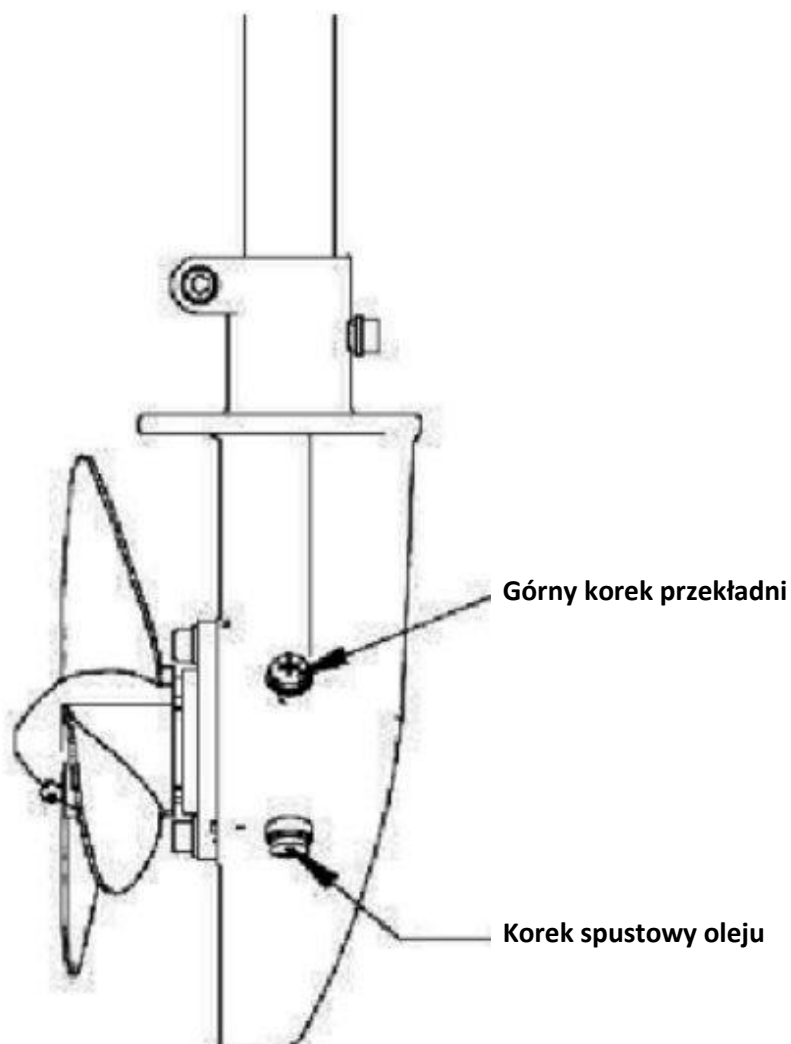
1. Zdejmij pokrywę silnika i przemyj głowicę wodą.
2. Odłącz kable świecy zapłonowej i wyjmij ją.
3. Odłącz przewody paliwowe od silnika. Osusz i wyczyść przewody oraz zbiornik.
4. Umieść silnik w pozycji horyzontalnej (otworami świecy zapłonowej w dół) i wylej całą wodę powoli obracając kołem zamachowym.
5. Osusz gaźnik. W tym celu należy umieścić silnik w pozycji dołem do góry, zdemontować gaźnik, a następnie wyczyścić go oraz osuszyć.
6. Jeśli istnieje podejrzenie zanieczyszczenia silnika piaskiem, nie należy go odpalać. Upewnij się, że zostanie on dokładnie wyczyszczony przed kolejnym użyciem.
7. Następnie należy zmontować wszystkie części i uruchomić silnik. Powinien on pracować w czystej wodzie przez 30 minut.
8. Jeśli silnik nie uruchamia się, należy zdemontować świece zapłonowe i sprawdzić ich stan.

## KORYGOWANIE KĄTA POŁOŻENIA WIRNIKA

Zmieniając kąt napędu silnika zaburtowego, dziób łodzi może się podnosić lub opadać. Wydajność i stabilność łodzi zależy w dużym stopniu od prawidłowego ustawienia kąta napędu silnika zaburtowego. Prawidłowy kąt zależy od warunków morskich i wielkości i wagi ładunku. Należy również zwracać uwagę na odpowiednie zabezpieczenie silnika i ładunku zgodnie z panującymi warunkami. Kąt napędu jest regulowany ręcznie poprzez przesunięcie drążka regulacyjnego do różnych otworów we wsporniku.

## WYMIANA OLEJU PRZEKŁADNI

Olej przekładni powinien być wymieniany co 100 godzin pracy silnika lub co 3 miesiące. Najpierw należy opróżnić zbiornik oleju przekładni. W tym celu należy odkręcić górny korek przekładni oraz korek spustowy oleju, uprzednio umiejscawiając silnik w taki sposób, aby korek spustowy oleju znajdował się bezpośrednio nad zbiornikiem, do którego będzie spływał olej. Kiedy zbiornik zostanie opróżniony, należy zakręcić korek spustowy i uzupełnić zbiornik odpowiednim olejem do przekładni do momentu, aż nadmiar oleju nie zacznie wypływać górnym korkiem. To oznacza, że zbiornik jest pełen.



## **UZUPEŁNIANIE PALIWA**

Uwaga! Benzyna jest skrajnie łatwopalna. Należy obchodzić się z nią ze szczególną ostrożnością.

1. Palenie wyrobów tytoniowych lub zbliżanie się z jakimkolwiek innym źródłem ognia w pobliżu benzyny jest ekstremalnie niebezpieczne.
2. Przed rozpoczęciem uzupełniania zbiornika paliwa należy wyłączyć silnik i poczekać aż ostygnie.
3. Używaj tylko benzyny bezołowiowej.
4. Uzupełniając benzynę, zachowaj szczególną ostrożność, aby jej nie rozlać. Jeśli jednak zostanie ona rozlana, niezwłocznie wytrzyj ją za pomocą suchej szmatki.
5. Napełniając zbiornik paliwa, utrzymuj bezpieczną odległość od osób postronnych oraz jakichkolwiek źródeł ciepła.
6. Należy uważać, aby nie przepełnić zbiornika. Wzrastające ciśnienie w zbiorniku podczas pracy silnika powoduje, że konieczne jest pozostawienie w zbiorniku wolnego miejsca.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 21

GEKO Sp. z o.o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

### Silnik zaburtowy spalinowy łodzi BC520

**Typ: G81045**

**Model: TMBC520**

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

**2006/42/WE** z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn,

**2000/14/WE** z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do emisji hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń,

**2014/30/UE** z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej (wersja przekształcona) Tekst mający znaczenie dla EOG

**2016/1628** z dnia 14 września 2016 r. w sprawie wymogów dotyczących wartości granicznych emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych oraz homologacji typu w odniesieniu do silników spalinowych wewnętrznego spalania przeznaczonych do maszyn mobilnych nieporuszających się po drogach, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1024/2012 i (UE) nr 167/2013 oraz zmieniające i uchylające dyrektywę 97/68/WE (Tekst mający znaczenie dla EOG)

spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

jest zgodny z CE certyfikatem typu WE nr **E8A 074317 0046 REV 00** z dnia 31.07.2019, oraz nr **M8A 074317 0031 rev 01 z dnia 07.12. 2018**, WE nr **Z1A 074317 0030 Rev 01** z dnia 07.12.2018, oraz **70.403.10.565.01-03** z dnia 23.11.2018 wydanych przez TUV SUD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MUNCHEN, Country : Germany, Phone : +49 (89) 50084261, Fax : +49 (89) 50084230, Email: ps.zert@tuev-sued.de, Website : <http://www.tuev-sued.de/ps>

Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 0123

Homologacja nr e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 z dnia 23.11.2018 wydana przez National Standards Authority of Ireland (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Country : Ireland Phone : +353.1.807.38.00, Fax : +353.1.807.39.25, Email: info@nsai.ie, Website : [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 0050

2000/14/EC: zastosowana procedura oceny zgodności według załącznika III

Zmierzony poziom mocy akustycznej LWA wynosi: 111,4 dB(A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA wynosi: 118 dB(A)

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej odpowiada:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



**Larysa Kowalczyk**

Kietlin, 02.06.2021r.

Miejsce i data wystawienia

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej



F.H. GEKO  
97-500 Radomsko  
ul. Spacerowa 3, Kietlin  
http: www.geko.pl  
e-mail: serwis@geko.pl

### Karta Gwarancyjna

|   |                                                                      |                                                                                                              |
|---|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Nazwa urządzenia i numer artykułu.                                   |                                                                                                              |
| 2 | Data zakupu.                                                         |                                                                                                              |
| 3 | Dokładny opis zgłaszanej wady, usterki.                              | W przypadku niewystarczającej ilości miejsca prosimy kontynuować na odwrocie niniejszej Karty Zgłoszeniowej. |
| 4 | Nazwa i adres punktu dystrybucji, w którym został zakupiony produkt. |                                                                                                              |
| 5 | Pieczęć sprzedawcy<br>Data i podpis.                                 |                                                                                                              |
| 6 | Dane osobowe do kontaktu, numer telefonu.                            |                                                                                                              |

#### Zgodnie z warunkami udzielonej gwarancji:

1. Reklamowany produkt winien być dostarczony do serwisu firmy F.H. GEKO w oryginalnym opakowaniu wraz z prawidłowo wypełnioną Kartą Gwarancyjną oraz dowodem zakupu (ewentualnie jego kopią) z datą sprzedaży jak w Karcie Gwarancyjnej.

2. Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu urządzenia przez użytkownika.

3. Aby uzyskać gwarancję na okres do 24 m-cy należy spełnić następujące warunki:

- po okresie 12 miesięcznej gwarancji produkt należy dostarczyć z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do serwisu „GEKO” w celu dokonania przeglądu okresowego
- Koszt przeglądu wynosi 50zł netto (61,50zł brutto) oraz ewentualnie koszty materiałów eksploatacyjnych
- Koszty transportu narzędzia w obie strony ponosi użytkownik urządzenia

#### 4. Urządzenia bez formularza reklamacyjnego, będą traktowane jako urządzenia do naprawy odpłatnej.

5. Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

6. Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, konserwacji i przechowywania,
- uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami zewnętrznymi,
- normalnego zużycia podczas eksploatacji,
- napraw polegających na regulacji,
- uszkodzeń wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
- uszkodzeń wynikających z przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika lub elementów przekładni mechanicznej.
- uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów
- użytkowania urządzenia dla majsterkowiczów do celów profesjonalnych,

Zabrania się dokonywania modyfikacji w konstrukcji a także dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione

5. Termin naprawy może ulec przedłużeniu o czas niezbędny na dostarczenie i odbiór sprzętu przez serwis, a także o czas dostawy części zamiennych w przypadku gdy gwarant zamawia je u producenta.

6. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, akumulatory, końcówki robocze elektronarzędzi piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.

7. Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści użytkownika.

8. W przypadku gdy nadesłane do naprawy urządzenie jest sprawne lub nadesłane bez formularza albo z formularzem reklamacyjnym nie zawierającym opisu objawów uszkodzenia, za czynności związane z przetestowaniem tego urządzenia pobierana będzie zryczałtowana opłata w kwocie 5% wartości netto testowanego urządzenia, jednakże nie mniej niż 10zł. Nadto wysyłka takiego urządzenia, zostanie zrealizowana na koszt odbiorcy.

9. Wszystkie czynności serwisowe nie mieszczące się w ramach gwarancji podlegają wycenieniu i opłacie.

10. W przypadku uznania zgłoszonej reklamacji, Gwarant według swojego wyboru: dokona naprawy reklamowanego towaru (o ile jest to możliwe) lub zwróci kupującemu cenę nabycia towaru pomniejszoną o kwotę odpowiadającą procentowemu stopniu zużycia reklamowanego towaru.

11. Opłaty dodatkowe:

• dostarczony do serwisu produkt musi odpowiadać podstawowym warunkom higienicznym (pozbawiony zabrudzeń), w przeciwnym razie czynności podjęte przez serwis w celu usunięcia tego stanu rzeczy objęte będą dodatkową opłatą.

• po otrzymaniu sprzętu Serwis dokonuje wstępnej diagnozy rozumianej jako usługa serwisowa płatna, polegającej na sprawdzeniu stanu sprzętu, przetestowaniu, oszacowaniu uszkodzeń, wyceny części zamiennych, i kosztów naprawy w przypadku uszkodzenia sprzętu. Jeśli podczas wstępnej diagnozy Serwis stwierdzi, że:

- sprzęt jest sprawny - Serwis dokonuje zwrotu sprzętu klientowi w siedzibie firmy lub za pośrednictwem kuriera na koszt Klienta, obciążając go jednocześnie kosztami diagnozy wstępnej.
- usterka powstała z winy Klienta - Serwis poinformuje Klienta o stwierdzonych uszkodzeniach sprzętu oraz o przewidywanych kosztach naprawy. W przypadku rezygnacji z naprawy po wstępnej diagnozie zwrot sprzętu następuje na warunkach jw. W przypadku uzyskania zgody Klienta na wykonanie usługi serwisowej - zwrot sprzętu dokonany jest na zasadach jw., doliczając uzgodnione wcześniej koszty usługi serwisowej
- usterka powstała na skutek wady fabrycznej - koszty dokonania diagnozy wstępnej ponosi Gwarant. Po dokonaniu naprawy sprzęt zostanie zwrócony Klientowi.

• Koszt opłaty dodatkowej lub diagnozy wstępnej na dzień 01.01.2015 wynosi 35 złotych netto.

\_\_\_\_\_  
Data przyjęcia do serwisu

\_\_\_\_\_  
czytelny podpis zgłaszającego  
Zapoznałem/am się i akceptuję warunki gwarancji

# John Gardener

## **INSTRUCTION MANUAL**

***Outboard combustion boat engine BC520***

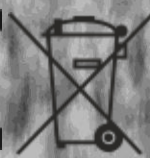
***Type: G81045, Model: TMBC520***

Translation of the original instructions  
EN - ENGLISH VERSION



Manufactured for  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa Street 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Before first use, please read this manual carefully. It is the user's responsibility to read all instructions necessary for safe use and operation, and to understand any risks that may arise during use.



# John Gardener

## ATTENTION!!!

Due to continuous product improvement, the photos and drawings included in the manual are for illustrative purposes only and may differ from the purchased product.

*These differences cannot be the basis for a complaint.*

## TECHNICAL DATA

*Maximum power: 5.8 HP*

*Engine capacity: 51.7cc*

*Idle speed: 3200-3300r/min*

*Engine type: 2 stroke*

*Starting method: pulling the starter rope*

*Start: manual*

*Mixture: oil + gasoline 1:25*

*Gear ratio: 2.08*

*Drivetrain:*

*centrifugal clutch*

*Gears: forward/neutral/reverse*

*Measured sound pressure level: 91.4 dB(A)*

*Measured sound power level: 111.4 dB(A)*

*Guaranteed sound power level: 118 dB(A)*

## ***SAFETY RULES***

### **User**

The operator (driver) is responsible for the proper and safe operation of the boat and for the safety of all passengers and others. It is recommended that each operator read and understand this entire manual before operating the outboard. At least one other person on board must be familiar with the basics of starting and operating the outboard and boat in the event the operator becomes unable to operate the boat.

Take all possible precautions to reduce the risk of accidents and injuries when operating your engine or boat. Here are the most important safety rules:

- Before starting the engine for the first time, read the manual carefully to familiarize yourself with the engine features and safety requirements when using it.
- Before each start-up, the boat should be checked - the individual steps are included in the section:

#### **PRE-DEPARTURE INSPECTION.**

- Do not use the boat under the influence of alcohol or drugs.
- Initially, operate the boat at a moderate speed. Avoid maximum speed until you gain confidence and skill in steering.
- Make sure all passengers are wearing life jackets.
- Make sure the load on the boat is evenly distributed and neither side is overloaded.
- Regular inspections should be carried out.
- Do not modify the engines. Any modification to the design may cause the engine to malfunction and pose a risk of danger during use .
- Please familiarize yourself with and follow local navigation and safety regulations.
- The boat should be equipped with the necessary equipment such as: life jackets, fire extinguisher, anchor, oars, signaling devices, bilge pump , tow rope, first aid kit, basic tools, flare, extra fuel, oil, etc.
- Instruct all passengers on safety procedures, ensuring that everyone is prepared in case of unexpected difficulties during the journey.
- When getting on or off the boat, do not stand on the engine cover or any other part of it.
- Please check the weather forecast before traveling to avoid problems related to bad weather conditions.
- Exercise extreme caution when replacing any engine part or selecting and installing additional equipment. Using non-original or low-quality parts can damage the engine and pose a safety hazard. Using non-original parts will immediately void the warranty.

## ***BEFORE STARTING THE ENGINE***

Read this manual carefully. Learn how to properly operate your outboard. If you have any questions, contact your dealer. Following the safety rules and operating instructions, and using common sense, will reduce the risk of personal injury and product damage. Pay special attention to the special safety instructions in this manual and the safety labels on your outboard.

## **MAXIMUM BOAT POWER**

Exceeding the maximum horsepower rating for your boat can result in serious injury or death. Overpowering your boat can affect its handling and handling, or damage the transom. Do not install an engine that exceeds the maximum horsepower rating for your boat. Do not exceed the maximum horsepower rating or excessively overload your boat. Most boats are required to have a placard indicating the maximum horsepower and load rating as determined by the manufacturer based on federal guidelines. If in doubt, contact your dealer or the boat manufacturer.

## **PROTECTING PEOPLE IN THE WATER**

### **AT NORMAL SPEED**

It is very difficult for a person standing or floating in the water to quickly escape a boat heading directly at them, even if the boat is moving at a slow speed. Whenever navigating through water where people may be present, always slow down and exercise extreme caution. Whenever the boat is moving (drifting) and the outboard is idle, the water exerts pressure on the propeller, causing it to rotate. In this situation, the propeller's rotation can cause serious injury.

### **IN A STILL BOAT**

A rotating propeller, a moving boat, or any rigid device attached to the boat can cause serious injury or death to anyone in the water. If anyone is in the water near the boat, always stop the engine immediately. Before allowing anyone to swim or be in the water near the boat, shift the outboard engine to idle and shut it off.

## **EXHAUST EMISSIONS**

### **WARNING! RISK OF CARBON MONOXIDE POISONING**

Exhaust gases from all internal combustion engines contain carbon monoxide. This includes outboards, sterndrives, and inboard engines, as well as generators used to power boating equipment. Carbon monoxide is a deadly gas that is odorless, colorless, and tasteless. Early symptoms of carbon monoxide poisoning, which should not be confused with seasickness, alcohol poisoning, or intoxication, include headache, dizziness, drowsiness, and nausea.

## **STARTING THE ENGINE**

**WARNING!** Never install an engine with a horsepower rating greater than that specified for your boat. The engine's horsepower rating should be listed on the boat's nameplate.

Correct transom height is essential for achieving high performance. Mounting the motor on a transom that is too high will result in reduced power and overheating. Mounting the motor too low will increase drag, which will reduce speed. Ensure that when the motor is fully submerged, the anti-cavitation plate is 0-25mm below the bottom of the boat. The motor should be positioned exactly in the center of the transom and secured securely with the bolts and clamp bracket. Make sure the motor is perfectly centered, otherwise the boat will pull to one side. Start the motor by pressing the "ON" button. To start the motor when cold, set the choke lever to the closed position.

Press the fuel pump. Pull the starter handle, the engine will crank several times, then move the choke lever to the "OFF" position. The choke will disengage and the engine is ready for use.

## **MAINTENANCE**

### **OWNER'S OBLIGATIONS**

The owner/operator is responsible for performing routine engine maintenance to maintain engine emission levels within recommended standards. The owner/operator is not to modify the engine in any way that would alter engine horsepower or cause emission levels to exceed their predetermined factory limits.

### ***Inspection and maintenance schedule***

#### **BEFORE EACH START-UP**

- Visually inspect the fuel system for damage or leaks.
- Check that the outboard is securely attached to the transom.
- Check connecting and loose steering components.
- Check that the propeller blades are not damaged.

#### **AFTER EACH USE**

- Flush the outboard's cooling system after boating in saltwater or polluted water. See Flushing the Cooling System.
- Rinse off all salt with fresh water after boating in salt water.

#### **EVERY 100 HOURS OF USE OR ONCE A YEAR, WHICHEVER COMES FIRST**

- Apply grease to all lubrication points. Lubricate the engine more frequently if it is operated in saltwater. See Lubrication Points.
- Replace spark plugs after 100 hours or the first year. Thereafter, check the spark plugs after every 100 hours or one year of operation. Replace the spark plugs if necessary.
- Dry and grease the gearbox. See Applying Grease to the Gearbox.
- Inspect the corrosion control anodes. Inspect them more frequently if the engine is operated in saltwater. See Corrosion Control Anodes.
- Apply grease to the marking strip on the drive shaft.
- The water pump impeller needs to be replaced.
- Check the tightness of screws, nuts and other fastening elements.

#### **BEFORE STORAGE PERIODS**

- Follow the storage procedure. See the Storage section. Removing and installing the top cover.

## **PROBLEM SOLVING**

The engine cannot be started

### **POSSIBLE CAUSES**

- Incorrect start-up procedure. See Operation.
- Old or contaminated gasoline.
- Engine flooded. See Maintenance.
- Fuel is not reaching the engine.
  - a. The fuel tank is empty.
  - b. Fuel tank vent not open or clogged.
  - c. Fuel shut-off valve closed
  - d. Blocked fuel tank filter.
- Ignition system component failure.
- Damaged or dirty spark plug. See Maintenance.
- Carburetor inlet blocked with contaminated gasoline.

The engine runs erratically

### **POSSIBLE CAUSES**

- Damaged or dirty spark plug. See Maintenance.
- Fuel is not reaching the engine.
  - a. Fuel tank vent not open or clogged.
  - b. Blocked fuel tank filter.
- Ignition system component failure.

Loss of performance

### **POSSIBLE CAUSES**

- Propeller damaged or incorrectly sized.
- Boat overloaded or load incorrectly distributed.
- Excess water in the bilge.
- The bottom of the boat is dirty or damaged.

## **STORAGE**

Preparation for storage

When preparing your outboard for storage, pay special attention to protecting it from rust, corrosion, and ice bursting. The following procedures should be followed when storing your outboard for off-season or extended periods (at least two months).

## **FUEL SYSTEM**

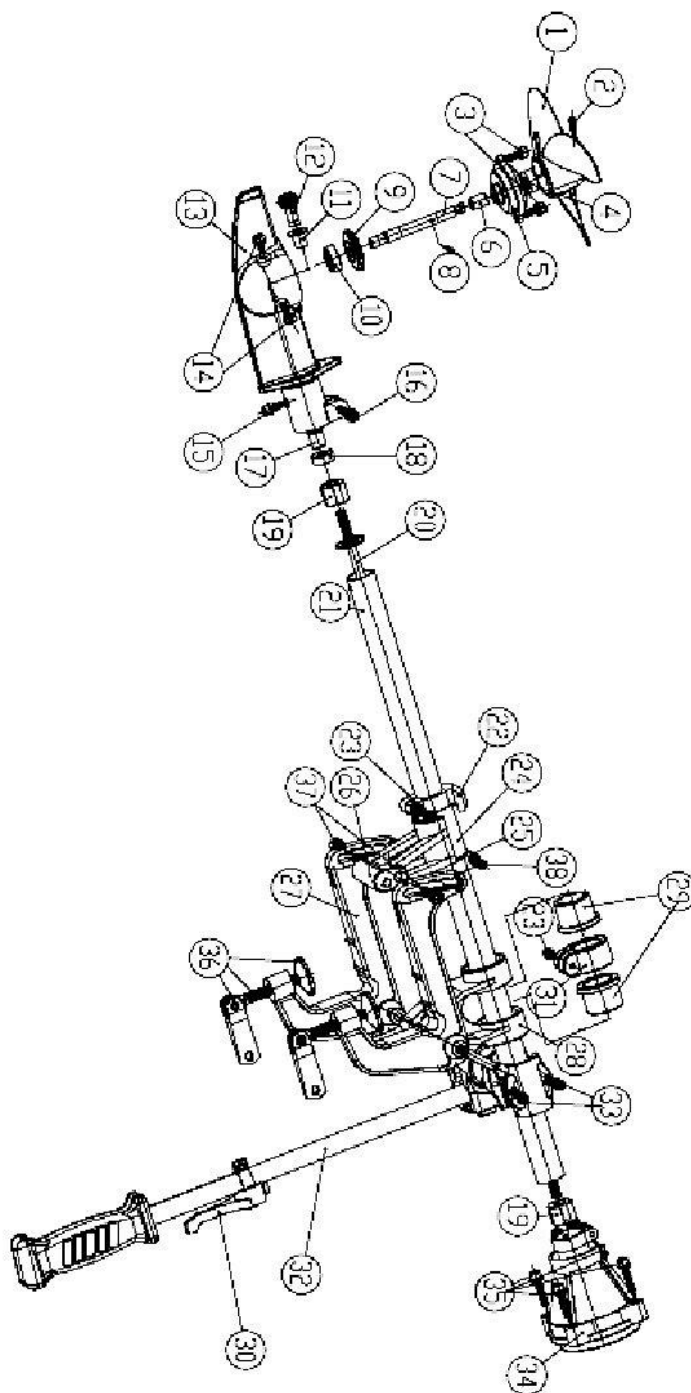
**IMPORTANT:** Gasoline containing alcohol (ethanol or methanol) can cause acid formation during storage and can damage the fuel system. If the gasoline you are using contains alcohol, it is recommended to drain as much of it as possible from the tank and engine fuel system. Fill the fuel tank and fuel system with properly treated fuel (adding a stabilizer will prevent varnish and gum from forming in the gasoline). Follow the instructions below.

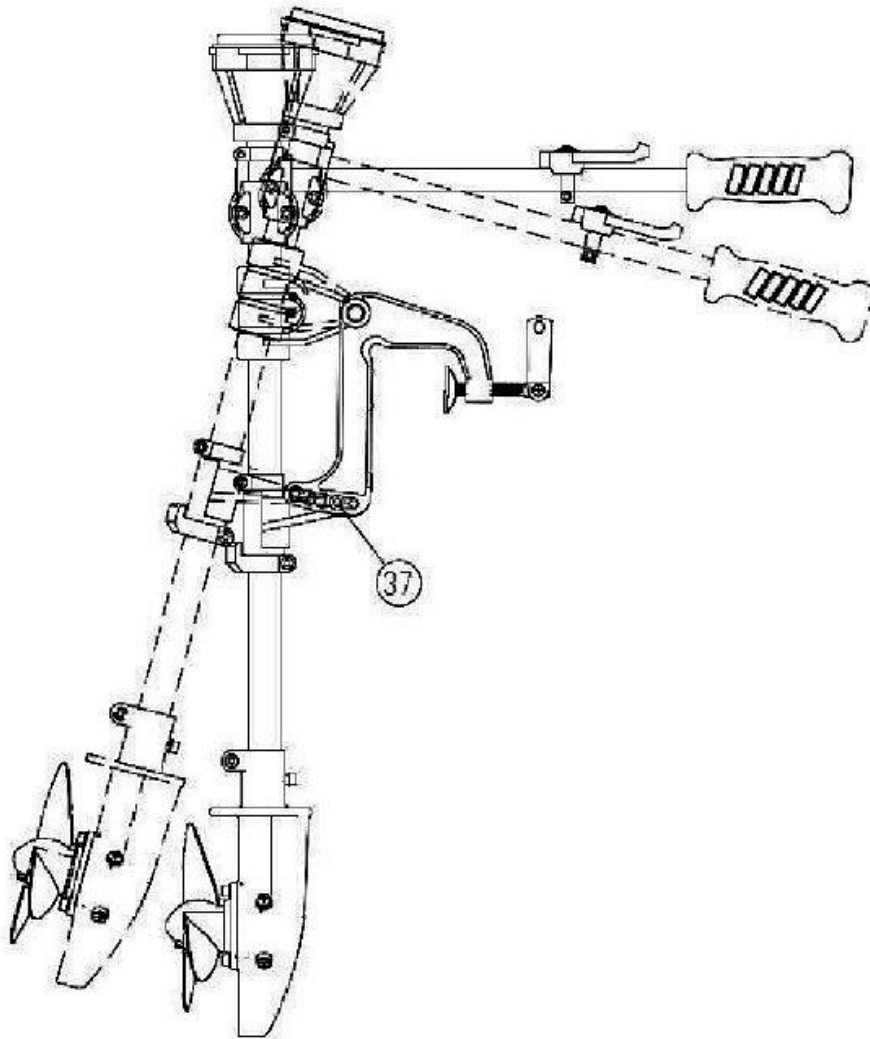
- Pour the required amount of stabilizer into the tank (according to the instructions on the tank). Pour it back into the tank and shake to thoroughly mix the stabilizer with the fuel.

- Place the outboard motor in the water. Start the engine and wait five minutes for the prepared fuel to reach the carburetor.

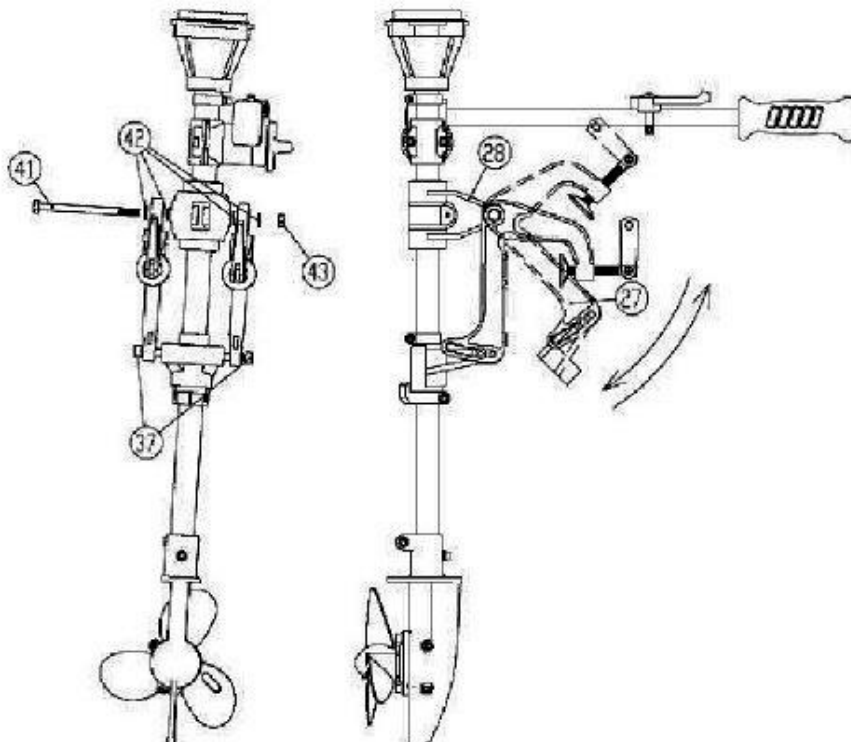
### ***Protection of external engine components***

- Apply grease to all engine components listed in the Maintenance - Inspection and Maintenance Schedule.
- Any damage to the paintwork should be touched up. Contact your dealer for touch-up paint.
- Spray all external metal surfaces (except corrosion control anodes) with anti-corrosion protective agent .

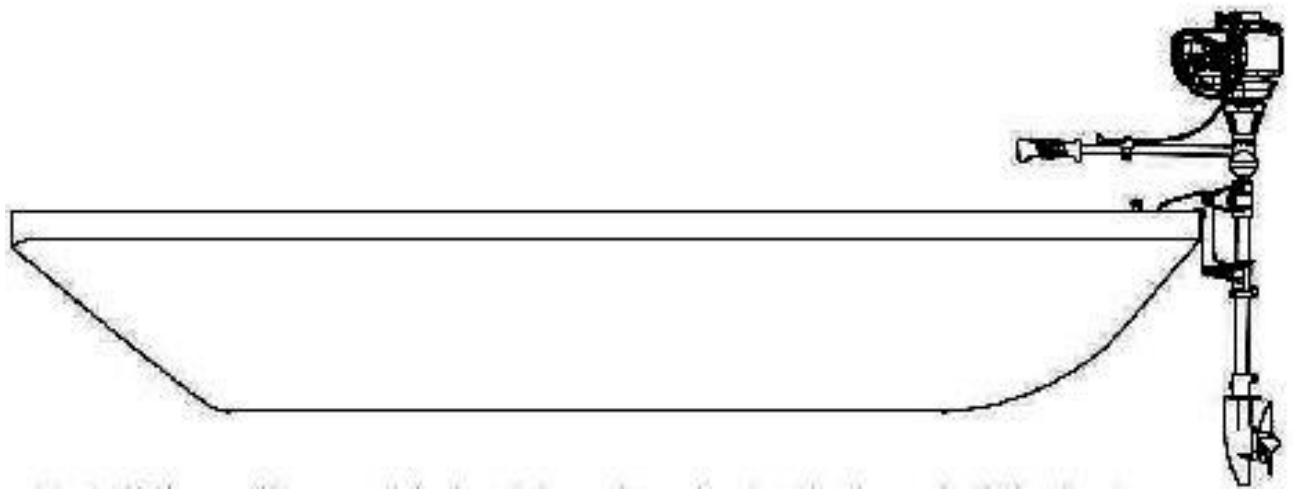




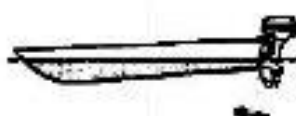
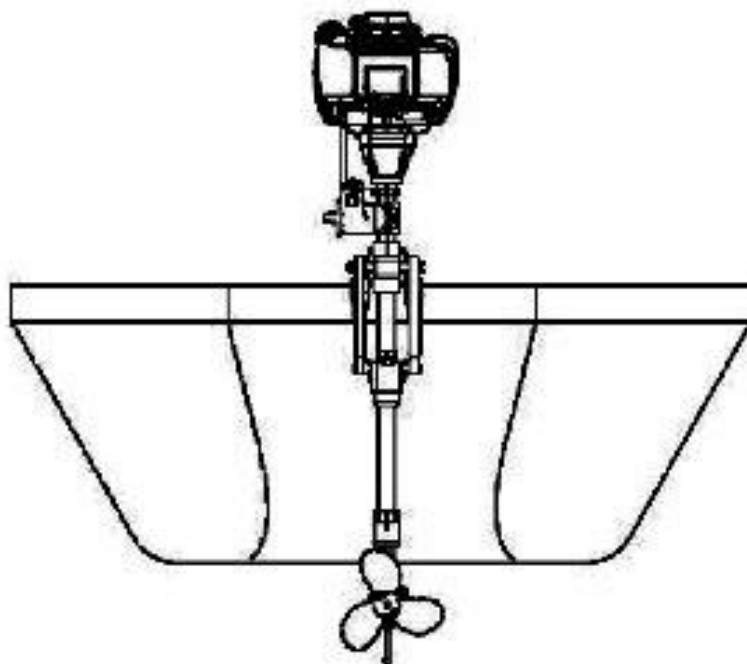
Loosen screw 37 in the photo above to adjust the angle.



Install part 27 as shown in the photo above. Before installation, loosen part 37, install parts 27 and 38 using part 41. Install the 4 parts 42 as shown in the photo above, and then install parts 42 and 37. Make sure that part 37 moves after parts 37 and 42 are attached.



Mount the engine to the boat and then screw it on tightly.



Angle too small



Correct angle



Angle too large

**STARTING**

1. Lower the engine to the starting position and check: fuel and oil levels, engine assembly, propeller.
2. Loosen the screw on the rotor.
3. Screw the fuel line to the fuel tank and engine.
4. Squeeze the fuel pump.
5. Make sure the engine is in neutral.
6. Attach the locking plate to the emergency stop switch and attach the lanyard to your wrist.
7. Pull the choke lever when starting a cold engine.
8. Start the engine by pulling the starter handle.
9. Press the choke lever again.
10. Check the fuel pump and make sure the diaphragm is not damaged.
11. Check the carburetor to make sure the drain screw is closed.

If the engine starts but stops immediately,

1. Check if the choke lever is pressed,
2. Check all steps 1 to 11.

If the engine starts but stops when you engage a gear,

1. Check if the propeller is blocked.
2. Check the spark plug and clean it if necessary.

If the engine does not start, contact a specialist.

**THE ENGINE IS OVERHEATING**

1. Check the water pump and thermostat for proper operation by checking that the water flow is at a normal level.
2. Check/clean water intake.
3. Check the oil level if a separate reservoir is installed. If the problem persists, contact a specialist.

**SERVICE OPERATIONS TO BE PERFORMED IF THE ENGINE IS IMMERSSED IN WATER**

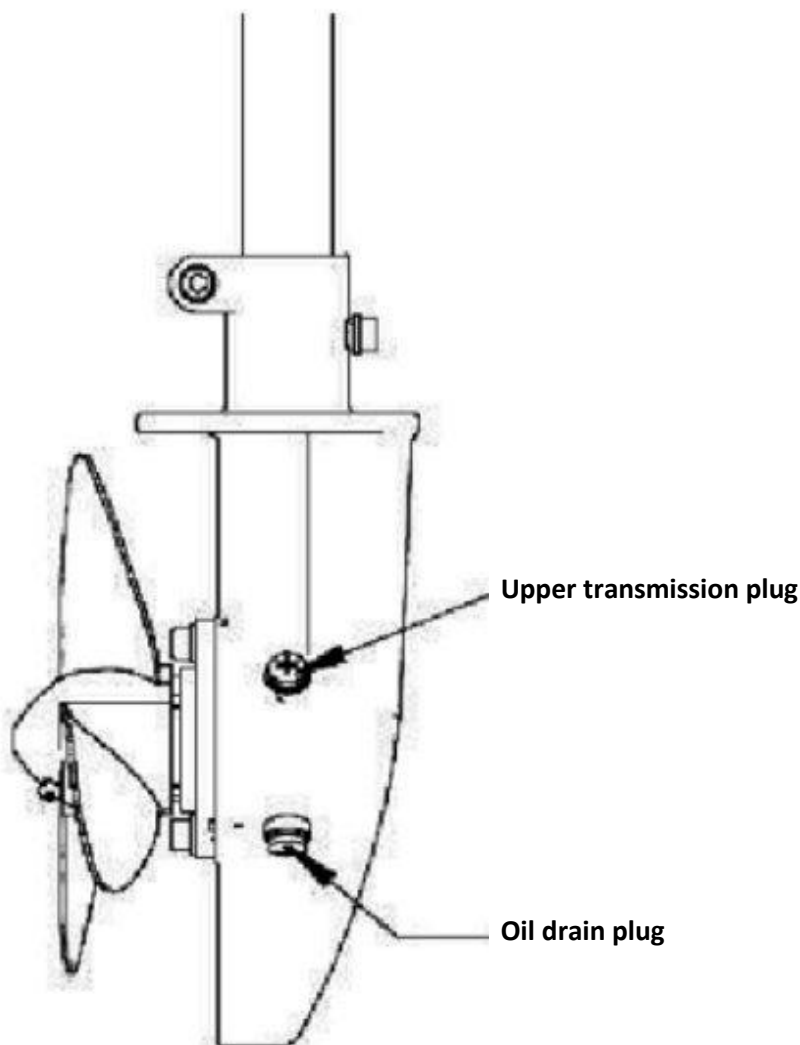
1. Remove the engine cover and rinse the head with water.
2. Disconnect the spark plug wires and remove the spark plug.
3. Disconnect the fuel lines from the engine. Dry and clean the lines and tank.
4. Place the engine in a horizontal position (spark plug holes down) and drain out all the water by slowly turning the flywheel.
5. Dry the carburetor. To do this, turn the engine upside down, remove the carburetor, and then clean and dry it.
6. If you suspect the engine is contaminated with sand, do not start it. Make sure it is thoroughly cleaned before next use.
7. Then, reassemble all parts and start the engine. Let it run in clean water for 30 minutes.
8. If the engine does not start, remove the spark plugs and check their condition.

### ***CORRECTING THE ROTOR POSITION ANGLE***

By changing the outboard's drive angle, the boat's bow can rise or fall. Boat performance and stability depend largely on the correct drive angle setting. The correct angle depends on sea conditions and the size and weight of the load. Care must also be taken to properly secure the engine and load according to the prevailing conditions. The drive angle is manually adjusted by moving the adjustment rod to different holes in the bracket.

### ***TRANSMISSION OIL CHANGE***

The transmission oil should be changed every 100 engine hours or every 3 months. First, drain the transmission oil reservoir. To do this, remove the upper transmission plug and the oil drain plug. Position the engine so that the oil drain plug is directly above the reservoir into which the oil will drain. Once the reservoir is empty, replace the drain plug and refill the reservoir with the appropriate transmission oil until excess oil begins to flow out of the upper plug. This indicates that the reservoir is full.



**REFUELING**

Warning! Gasoline is extremely flammable. Handle it with extreme caution.

1. Smoking or bringing any other flame near gasoline is extremely dangerous.
2. Before refilling the fuel tank, turn off the engine and wait for it to cool.
3. Use only unleaded gasoline.
4. When filling your car with gasoline, be careful not to spill any. If you do spill any, wipe it up immediately with a dry cloth.
5. When filling the fuel tank, keep a safe distance from bystanders and any heat sources.
6. Be careful not to overfill the tank. The pressure in the tank increases as the engine runs, making it necessary to leave some space in the tank.

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

The last two digits of the year of application of the CE marking - 21

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
declares with full responsibility that:

### Outboard combustion boat engine BC520

**Type: G81045**

**Model: TMBC520**

meets the requirements of the directives of the European Parliament and of the Council:

**2006/42/EC** of 17 May 2006 on machinery,

**2000/14/EC** of 8 May 2000 on the approximation of the laws of the Member States relating to the noise emission in the environment by equipment for use outdoors,

**2014/30/EU** of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast) Text with EEA relevance

**2016/1628** of 14 September 2016 on requirements relating to gaseous and particulate pollutant emission limits and type-approval for internal combustion engines for non-road mobile machinery, amending Regulations (EU) No 1024/2012 and (EU) No 167/2013, and amending and repealing Directive 97/68/EC (Text with EEA relevance)

meets the requirements of the following harmonized standards: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

complies with CE type certificate No. **E8A 074317 0046 REV 00** of 31/07/2019, and No. **M8A 074317 0031 rev 01 of 07/12. 2018** , EC No. **Z1A 074317 0030 Rev 01** of 07.12.2018, and **70.403.10.565.01-03** of 23.11.2018 issued by TUV SUD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MUNCHEN, Country : Germany, Phone : +49 (89) 50084261, Fax : +49 (89) 50084230, Email: ps.zert@tuev-sued.de, Website : <http://www.tuev-sued.de/ps>

Notified Body Identification Number: 0123

Approval No. e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 of 23/11/2018 issued by the National Standards Authority of Ireland (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Country: Ireland  
Phone: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, Email: info@nsai.ie, Website: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)  
Notified Body Identification Number: 0050

2000/14/EC: conformity assessment procedure used in accordance with Annex III

The measured sound power level LWA is: 111.4 dB(A)

Guaranteed sound power level LWA is: 118 dB(A)

This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or rebuilt without the manufacturer's consent.

The following persons are responsible for preparing and storing technical documentation:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 02/06/2021

Place and date of issue

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Larysa Kowalczyk".

**Larysa Kowalczyk**

Surname, name and position of the authorized person



FH GEKO  
97-500 Radomsko  
Spacerowa Street 3, Kietlin  
http: www.geko.pl  
e-mail: serwis@geko.pl

## Warranty Card

|   |                                                                             |                                                                                               |
|---|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Device name and article number.                                             |                                                                                               |
| 2 | Date of purchase.                                                           |                                                                                               |
| 3 | A detailed description of the reported defect or fault.                     | If there is insufficient space, please continue on the reverse side of this Application Form. |
| 4 | Name and address of the distribution point where the product was purchased. |                                                                                               |
| 5 | Seller's stamp<br>Date and signature.                                       |                                                                                               |
| 6 | Personal contact details, telephone number.                                 |                                                                                               |

### In accordance with the terms of the warranty provided:

- The product being complained about should be delivered to the FH GEKO service center in its original packaging along with a correctly completed Warranty Card and proof of purchase (or its copy) with the date of sale as in the Warranty Card.
- The warranty is granted for a period of 12 months from the date of purchase of the device by the user.
- To obtain a warranty for a period of up to 24 months, the following conditions must be met:
  - after the 12-month warranty period, the product must be delivered with proof of purchase and warranty card to the "GEKO" service center for periodic inspection
  - The cost of the inspection is PLN 50 net (PLN 61.50 gross) and possibly the cost of consumables
  - The costs of transporting the tool in both directions are borne by the user of the device
- Devices without a complaint form will be treated as devices requiring paid repair.**
- The warranty covers only quality defects resulting from the manufacturer's fault.
- The warranty does not cover:
  - damage resulting from improper use, maintenance and storage,
  - mechanical, physical and chemical damage caused by external forces,
  - normal wear and tear during use,
  - repairs involving adjustments,
  - damage resulting from use other than in accordance with the intended use and the recommendations of the Operating Instructions,
  - damage resulting from overloading the device, leading to damage to the engine or mechanical transmission components.
  - damage resulting from: installation of incorrect parts or accessories, use of incorrect lubricants or oils
  - use of the DIY device for professional purposes,
 It is forbidden to make any modifications to the structure or to carry out repairs by unauthorized persons.
- The repair period may be extended by the time necessary for the delivery and collection of the equipment by the service center, as well as by the delivery time of spare parts if the guarantor orders them from the manufacturer.
- The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear during operation: thermal fuses, electrographite brushes, V-belts, tool holders, batteries, working tips of power tools (circular saws, drills, milling cutters), etc.
- The guarantor is not liable for any lost profits of the user.
- If the device sent for repair is in working order, or is sent without a form, or with a complaint form that does not include a description of the damage, a flat fee of 5% of the net value of the tested device, but no less than PLN 10, will be charged for the testing of the device. Furthermore, shipping of such a device will be at the recipient's expense.**
- All service activities not covered by the warranty are subject to valuation and payment.**
- If the complaint is accepted, the Guarantor will, at its discretion: repair the complained goods (if possible) or refund the purchase price of the goods to the buyer reduced by an amount corresponding to the percentage of wear and tear of the complained goods.
- Additional fees:
  - the product delivered to the service center must meet basic hygiene conditions (free of dirt), otherwise the actions taken by the service center to remove this condition will be subject to an additional fee.
  - upon receiving the equipment, the Service Provider will perform an initial diagnosis, understood as a paid service, consisting of checking the condition of the equipment, testing, estimating damage, pricing spare parts, and repair costs in the event of equipment damage. If, during the initial diagnosis, the Service Provider determines that:
    - the equipment is functional - the Service returns the equipment to the customer at the company's headquarters or via courier at the customer's expense, charging him/her for the costs of the initial diagnosis.
    - the fault was caused by the Customer's fault - the Service Center will inform the Customer of any damage to the equipment and the estimated repair costs. In the event of cancellation of the repair after the initial diagnosis, the equipment will be returned under the terms described above. If the Customer consents to the service, the equipment will be returned under the terms described above, plus the previously agreed-upon service costs.
    - the fault was caused by a manufacturing defect - the costs of the initial diagnosis are borne by the Guarantor. After repair, the equipment will be returned to the Customer.
- The cost of an additional fee or initial diagnosis as of January 1, 2015 is PLN 35 net.

\_\_\_\_\_  
Date of acceptance into service

\_\_\_\_\_  
legible signature of the applicant  
I have read and accept the warranty terms.

# John Gardener

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Außenbord-Verbrennungsmotor BC520**

**Typ: G81045, Modell: TMBC520**

Übersetzung der Originalanleitung

DE - DEUTSCHE VERSION



Hergestellt für

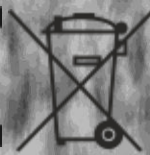
FH GEKO

Kietlin, Spacerowa-Straße 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, alle für die sichere Verwendung und Bedienung erforderlichen Anweisungen zu lesen und sich über alle Risiken im Zusammenhang mit der Verwendung zu informieren.



# John Gardener

## AUFMERKSAMKEIT!!!

Aufgrund kontinuierlicher Produktverbesserungen dienen die im Handbuch enthaltenen Fotos und Zeichnungen nur zur Veranschaulichung und können vom gekauften Produkt abweichen.

*Diese Unterschiede können nicht als Grundlage für eine Reklamation dienen.*

## TECHNISCHE DATEN

*Maximale Leistung: 5,8 PS*

*Hubraum: 51,7 ccm*

*Leerlaufdrehzahl: 3200-3300 U/min*

*Motortyp: 2-Takt*

*Startmethode: Ziehen am Starterseil*

*Start: manuell*

*Mischung: Öl + Benzin 1:25*

*Übersetzungsverhältnis: 2,08*

*Antrieb:*

*Fliehkraftkupplung*

*Gänge: Vorwärts/Neutral/Rückwärts*

*Gemessener Schalldruckpegel: 91,4 dB(A)*

*Gemessener Schallleistungspegel: 111,4 dB(A)*

*Garantierter Schallleistungspegel: 118 dB(A)*

## **SICHERHEITSREGELN**

### **Benutzer**

Der Bootsführer (Fahrer) ist für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Bootes sowie für die Sicherheit aller Passagiere und anderer Personen verantwortlich. Es wird empfohlen, dass jeder Bootsführer dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme des Außenborders vollständig liest und versteht. Mindestens eine weitere Person an Bord muss mit den Grundlagen des Startens und der Bedienung des Außenborders und des Bootes vertraut sein, falls der Bootsführer das Boot nicht mehr bedienen kann.

Treffen Sie alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen, um das Unfall- und Verletzungsrisiko beim Betrieb Ihres Motors oder Bootes zu verringern. Hier sind die wichtigsten Sicherheitsregeln:

- Lesen Sie vor dem ersten Starten des Motors das Handbuch sorgfältig durch, um sich mit den Motorfunktionen und den Sicherheitsanforderungen bei der Verwendung vertraut zu machen.
- Vor jeder Inbetriebnahme sollte das Boot überprüft werden – die einzelnen Schritte sind im Abschnitt enthalten:

#### **INSPEKTION VOR DER ABFAHRT.**

- Benutzen Sie das Boot nicht unter Alkohol- oder Drogeneinfluss.
- Fahren Sie das Boot zunächst mit mäßiger Geschwindigkeit. Vermeiden Sie Höchstgeschwindigkeiten, bis Sie Vertrauen und Geschick beim Steuern gewonnen haben.
- Stellen Sie sicher, dass alle Passagiere Schwimmwesten tragen.
- Stellen Sie sicher, dass die Last auf dem Boot gleichmäßig verteilt ist und keine Seite überlastet ist.
- Es sollten regelmäßige Inspektionen durchgeführt werden.
- Verändern Sie die Motoren nicht. Jede Veränderung der Konstruktion kann zu Fehlfunktionen des Motors führen und bei der Verwendung eine Gefahr darstellen.
- Bitte machen Sie sich mit den örtlichen Navigations- und Sicherheitsvorschriften vertraut und befolgen Sie diese.
- Das Boot sollte mit der notwendigen Ausrüstung ausgestattet sein, wie z. B.: Schwimmwesten, Feuerlöscher, Anker, Ruder, Signalgeräte, Bilgenpumpe, Abschleppseil, Erste-Hilfe-Kasten, grundlegende Werkzeuge, Leuchtfackel, zusätzlicher Kraftstoff, Öl usw.
- Weisen Sie alle Passagiere in die Sicherheitsverfahren ein und stellen Sie sicher, dass alle auf unerwartete Schwierigkeiten während der Reise vorbereitet sind.
- Stellen Sie sich beim Ein- und Aussteigen nicht auf die Motorabdeckung oder andere Teile des Bootes.
- Bitte prüfen Sie vor der Reise den Wetterbericht, um Probleme aufgrund schlechter Wetterbedingungen zu vermeiden.
- Seien Sie beim Austausch von Motorteilen oder bei der Auswahl und Installation zusätzlicher Ausrüstung äußerst vorsichtig. Die Verwendung nicht originaler oder minderwertiger Teile kann den Motor beschädigen und ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bei Verwendung nicht originaler Teile erlischt die Garantie sofort.

## **VOR DEM STARTEN DES MOTORS**

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch. Erfahren Sie, wie Sie Ihren Außenborder richtig bedienen. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Händler. Die Einhaltung der Sicherheitsregeln und Betriebsanweisungen sowie Ihr gesunder Menschenverstand verringern das Risiko von Verletzungen und Produktschäden. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und die Sicherheitsaufkleber an Ihrem Außenborder.

## **MAXIMALE BOOTSLEISTUNG**

Das Überschreiten der maximalen Leistung Ihres Bootes kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Eine Überlastung Ihres Bootes kann das Fahrverhalten beeinträchtigen oder das Heck beschädigen. Installieren Sie keinen Motor, der die maximale Leistung Ihres Bootes überschreitet. Überschreiten Sie nicht die maximale Leistung und überladen Sie Ihr Boot nicht übermäßig. Die meisten Boote müssen mit einem Schild mit der vom Hersteller gemäß den bundesstaatlichen Richtlinien festgelegten maximalen Leistung und Tragfähigkeit versehen sein. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler oder den Bootshersteller.

## **Schutz für Menschen im Wasser**

### **MIT NORMALER GESCHWINDIGKEIT**

Für eine im Wasser stehende oder treibende Person ist es sehr schwierig, einem direkt auf sie zusteuernenden Boot schnell zu entkommen, selbst wenn das Boot langsam fährt. Fahren Sie immer langsamer und seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie durch Gewässer navigieren, in denen sich Personen aufhalten könnten. Wenn sich das Boot bewegt (driftet) und der Außenbordmotor im Leerlauf ist, übt das Wasser Druck auf den Propeller aus und versetzt ihn in Rotation. In dieser Situation kann die Rotation des Propellers schwere Verletzungen verursachen.

### **IN EINEM STILLEN BOOT**

Ein rotierender Propeller, ein fahrendes Boot oder andere am Boot befestigte Vorrichtungen können zu schweren Verletzungen oder zum Tod von Personen im Wasser führen. Wenn sich Personen in der Nähe des Bootes im Wasser befinden, schalten Sie den Motor sofort ab. Schalten Sie den Außenbordmotor aus, bevor Sie Personen in die Nähe des Bootes schwimmen oder sich im Wasser aufhalten lassen.

## **Abgasemissionen**

### **WARNUNG! GEFAHR EINER KOHLENMONOXIDVERGIFTUNG**

Die Abgase aller Verbrennungsmotoren enthalten Kohlenmonoxid. Dazu gehören Außenbord-, Z- und Innenbordmotoren sowie Generatoren zum Antrieb von Boots-ausrüstung. Kohlenmonoxid ist ein tödliches Gas, das geruchlos, farblos und geschmacklos ist. Frühe Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung, die nicht mit Seekrankheit, Alkoholvergiftung oder Rausch verwechselt werden sollte, sind Kopfschmerzen, Schwindel, Benommenheit und Übelkeit.

## **STARTEN DES MOTORS**

**WARNUNG!** Bauen Sie niemals einen Motor mit einer höheren Leistung als der für Ihr Boot angegebenen ein. Die Leistung des Motors sollte auf dem Typenschild des Bootes angegeben sein.

Die richtige Heckhöhe ist entscheidend für eine hohe Leistung. Wird der Motor an einem zu hohen Heck montiert, führt dies zu Leistungsverlust und Überhitzung. Wird der Motor zu niedrig montiert, erhöht sich der Luftwiderstand, was wiederum die Geschwindigkeit reduziert. Stellen Sie sicher, dass sich die Anti-Kavitationsplatte bei vollständig eingetauchtem Motor 0–25 mm unterhalb des Bootsbodens befindet. Der Motor sollte genau in der Mitte des Hecks positioniert und mit den Schrauben und der Klemmhalterung sicher befestigt sein. Achten Sie auf eine perfekte Zentrierung des Motors, da das Boot sonst zur Seite zieht. Starten Sie den Motor durch Drücken der „ON“-Taste. Um den Motor im kalten Zustand zu starten, stellen Sie den Chokehebel in die geschlossene Position.

Drücken Sie die Kraftstoffpumpe. Ziehen Sie den Startergriff, der Motor kurbelt mehrmals an, und stellen Sie dann den Choke-Hebel in die Position „OFF“. Der Choke wird gelöst und der Motor ist betriebsbereit.

## **WARTUNG**

### **PFLICHTEN DES EIGENTÜMERS**

Der Eigentümer/Betreiber ist für die regelmäßige Wartung des Motors verantwortlich, um die Emissionswerte innerhalb der empfohlenen Grenzwerte zu halten. Der Eigentümer/Betreiber darf den Motor nicht in einer Weise modifizieren, die die Motorleistung verändert oder die Emissionswerte über die werkseitig vorgegebenen Grenzwerte hinaus erhöht.

### ***Inspektions- und Wartungsplan***

#### **VOR JEDEM START**

- Führen Sie eine Sichtprüfung des Kraftstoffsystems auf Schäden oder Lecks durch.
- Überprüfen Sie, ob der Außenborder sicher am Heckspiegel befestigt ist.
- Verbindungs- und lose Lenkungsteile prüfen.
- Überprüfen Sie, ob die Propellerblätter beschädigt sind.

#### **NACH JEDEM GEBRAUCH**

- Spülen Sie das Kühlsystem des Außenborders nach einer Fahrt in Salzwasser oder verschmutztem Wasser. Siehe „Spülen des Kühlsystems“.
- Spülen Sie nach einer Bootsfahrt in Salzwasser das gesamte Salz mit Süßwasser ab.

#### **ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN ODER EINMAL IM JAHR, JE NACHDEM, WAS ZUERST eintritt**

- Alle Schmierstellen einfetten. Bei Betrieb im Salzwasser den Motor häufiger schmieren. Siehe Schmierstellen.
- Zündkerzen nach 100 Stunden oder im ersten Jahr ersetzen. Danach alle 100 Stunden oder nach einem Betriebsjahr die Zündkerzen überprüfen. Bei Bedarf die Zündkerzen ersetzen.
- Getriebe trocknen und einfetten. Siehe „Getriebe einfetten“.
- Überprüfen Sie die Korrosionsschutzanoden. Überprüfen Sie sie häufiger, wenn der Motor in Salzwasser betrieben wird. Siehe Korrosionsschutzanoden.
- Fetten Sie den Markierungstreifen auf der Antriebswelle ein.
- Das Laufrad der Wasserpumpe muss ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie den festen Sitz von Schrauben, Muttern und anderen Befestigungselementen.

#### **VOR LAGERZEITEN**

- Befolgen Sie die Anweisungen zur Lagerung. Siehe Abschnitt „Lagerung“. Entfernen und Installieren der oberen Abdeckung.

## PROBLEMLÖSUNG

Der Motor lässt sich nicht starten

### MÖGLICHE URSACHEN

- Falsches Startverfahren. Siehe Betrieb.
- Altes oder verunreinigtes Benzin.
- Motor abgesoffen. Siehe Wartung.
- Der Motor wird nicht mit Kraftstoff versorgt.
  - a. Der Kraftstofftank ist leer.
  - b. Die Entlüftung des Kraftstofftanks ist nicht geöffnet oder verstopft.
  - c. Kraftstoffabsperrventil geschlossen
  - d. Kraftstofftankfilter verstopft.
- Ausfall einer Komponente des Zündsystems.
- Beschädigte oder verschmutzte Zündkerze. Siehe Wartung.
- Vergasereinlass durch verunreinigtes Benzin verstopft.

Der Motor läuft unregelmäßig

### MÖGLICHE URSACHEN

- Beschädigte oder verschmutzte Zündkerze. Siehe Wartung.
- Der Motor wird nicht mit Kraftstoff versorgt.
  - a. Die Entlüftung des Kraftstofftanks ist nicht geöffnet oder verstopft.
  - b. Kraftstofftankfilter verstopft.
- Ausfall einer Komponente des Zündsystems.

Leistungsverlust

### MÖGLICHE URSACHEN

- Propeller beschädigt oder falsche Größe.
- Boot überladen oder Ladung falsch verteilt.
- Überschüssiges Wasser im Kielraum.
- Der Bootsboden ist verschmutzt oder beschädigt.

## LAGERUNG

Vorbereitung zur Lagerung

Achten Sie bei der Vorbereitung Ihres Außenborders auf die Lagerung besonders darauf, ihn vor Rost, Korrosion und Eisbildung zu schützen. Bei der Lagerung Ihres Außenborders außerhalb der Saison oder für längere Zeiträume (mindestens zwei Monate) sollten Sie die folgenden Verfahren befolgen.

## KRAFTSTOFFSYSTEM

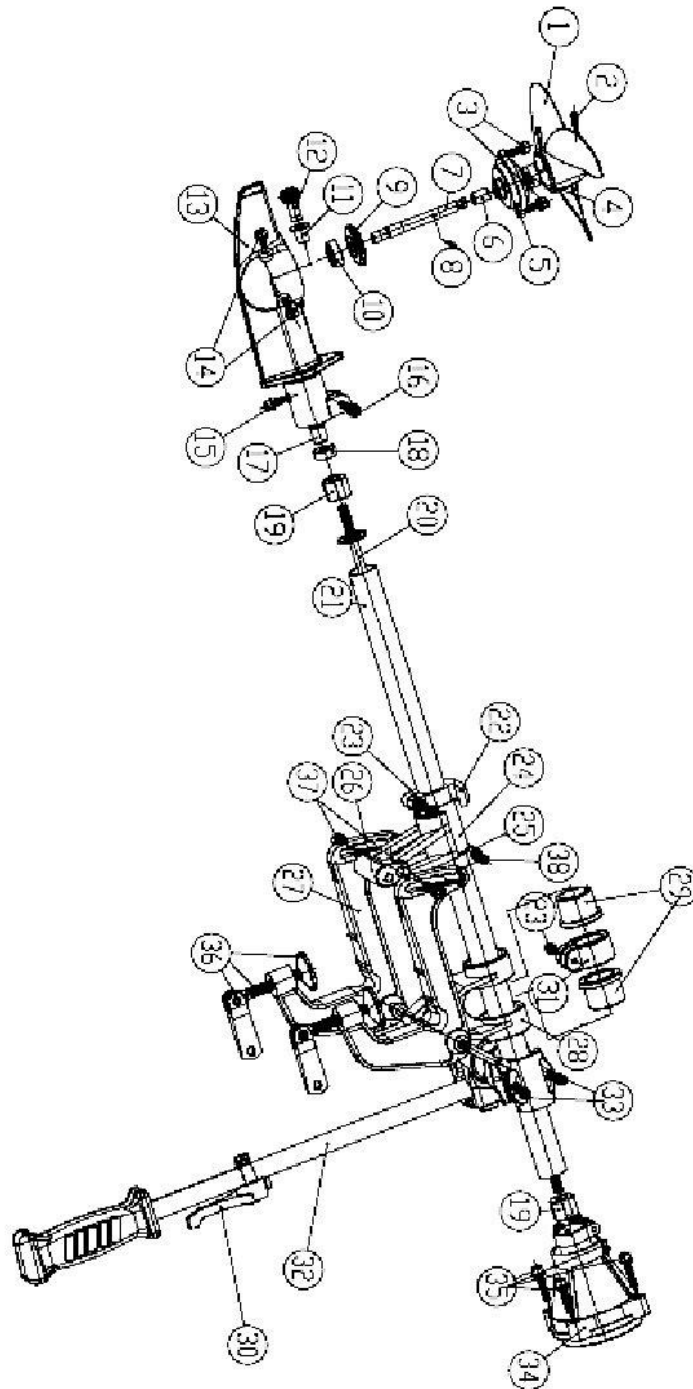
WICHTIG: Benzin mit Alkohol (Ethanol oder Methanol) kann bei der Lagerung Säurebildung verursachen und das Kraftstoffsystem beschädigen. Wenn das von Ihnen verwendete Benzin Alkohol enthält, wird empfohlen, so viel Alkohol wie möglich aus Tank und Kraftstoffsystem abzulassen. Füllen Sie Tank und Kraftstoffsystem mit ordnungsgemäß aufbereitetem Kraftstoff (die Zugabe eines Stabilisators verhindert Lack- und Harzbildung im Benzin). Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen.

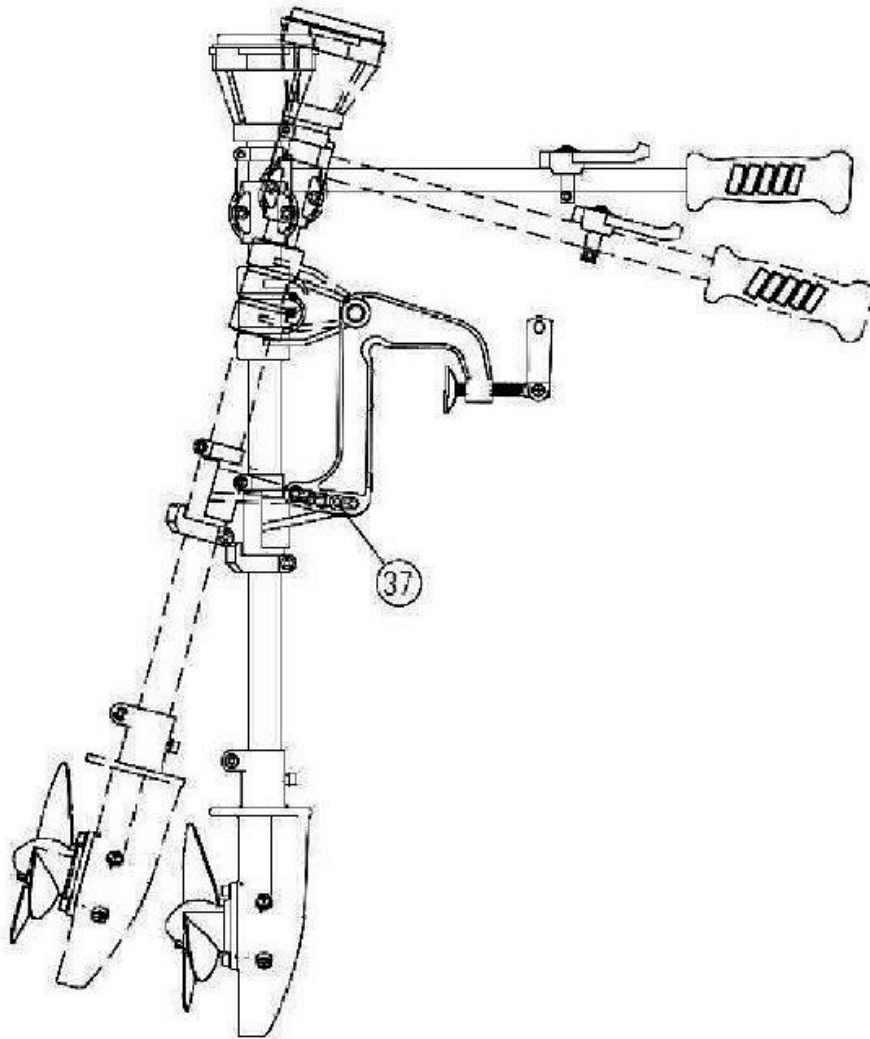
- Geben Sie die erforderliche Menge Stabilisator in den Tank (gemäß den Anweisungen auf dem Tank). Geben Sie ihn zurück in den Tank und schütteln Sie ihn, um den Stabilisator gründlich mit dem Kraftstoff zu vermischen.

- Setzen Sie den Außenbordmotor ins Wasser. Starten Sie den Motor und warten Sie fünf Minuten, bis der vorbereitete Kraftstoff den Vergaser erreicht hat.

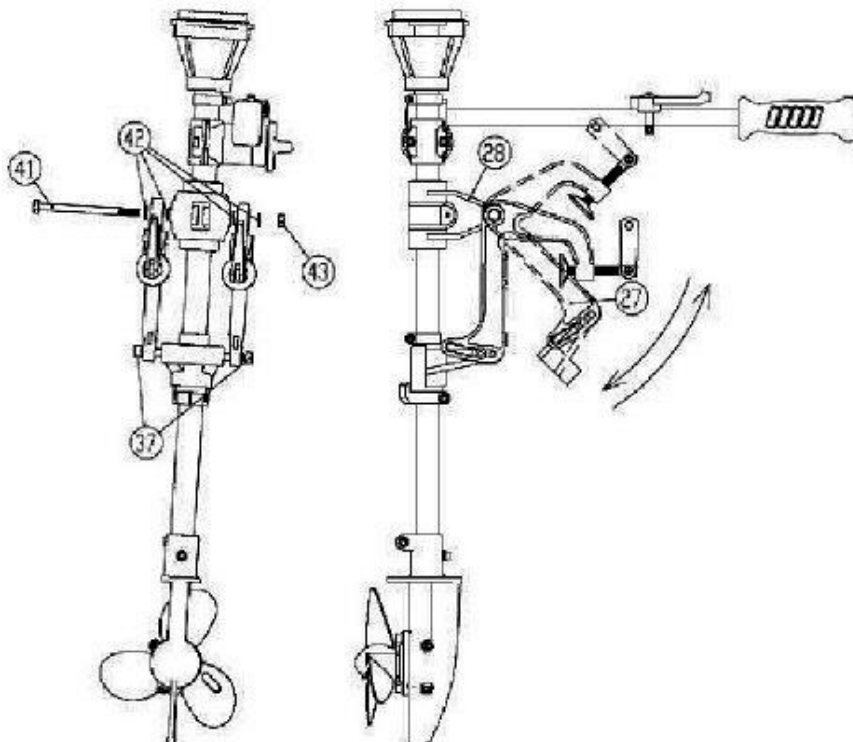
### **Schutz externer Motorkomponenten**

- Fetten Sie alle im Wartungs-, Inspektions- und Instandhaltungsplan aufgeführten Motorkomponenten ein.
- Eventuelle Lackschäden müssen ausgebessert werden. Wenden Sie sich für Ausbesserungslack an Ihren Händler.
- Alle äußeren Metalloberflächen (außer Korrosionsschutzanoden) mit einem Korrosionsschutzmittel besprühen.

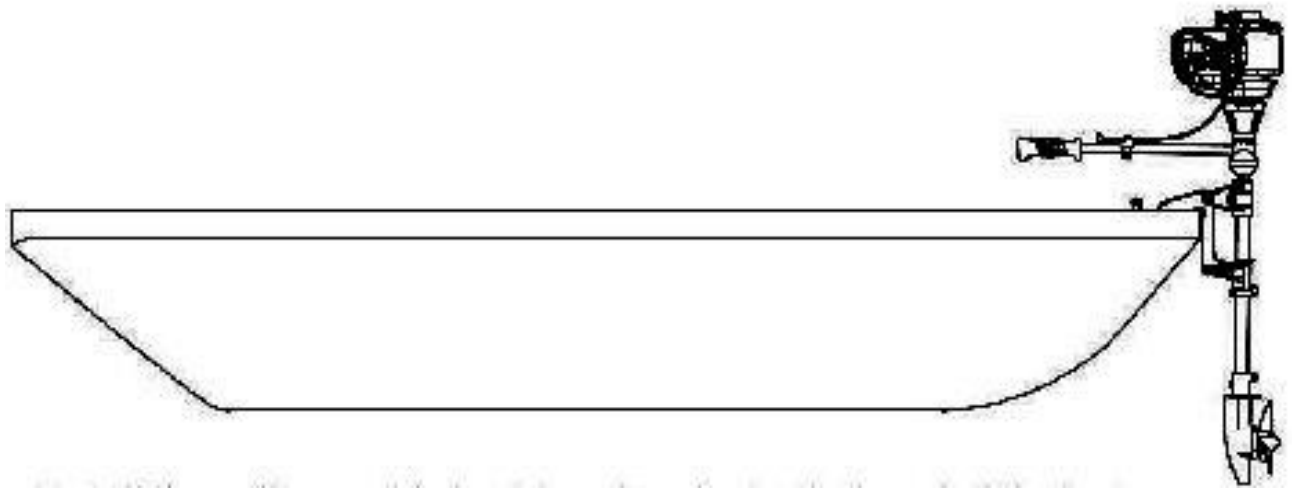




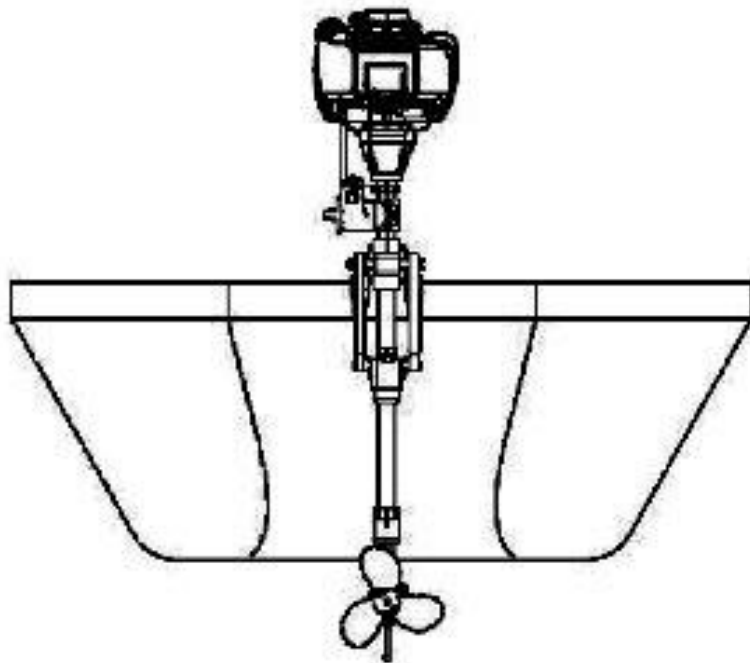
Lösen Sie die Schraube 37 im obigen Foto, um den Winkel einzustellen.



Montieren Sie Teil 27 wie auf dem Foto oben gezeigt. Lösen Sie vor der Montage Teil 37 und montieren Sie die Teile 27 und 38 mit Teil 41. Montieren Sie die 4 Teile 42 wie auf dem Foto oben gezeigt und montieren Sie anschließend die Teile 42 und 37. Achten Sie darauf, dass sich Teil 37 nach dem Anbringen der Teile 37 und 42 bewegt.



Montieren Sie den Motor am Boot und schrauben Sie ihn anschließend fest.



Winkel zu klein



Richtiger Winkel



Winkel zu groß

## **STARTEN**

1. Senken Sie den Motor in die Ausgangsposition ab und prüfen Sie: Kraftstoff- und Ölstand, Motorbaugruppe, Propeller.
2. Lösen Sie die Schraube am Rotor.
3. Schrauben Sie die Kraftstoffleitung an den Kraftstofftank und den Motor.
4. Drücken Sie die Kraftstoffpumpe.
5. Stellen Sie sicher, dass sich der Motor im Leerlauf befindet.
6. Befestigen Sie die Verriegelungsplatte am Not-Aus-Schalter und befestigen Sie die Kordel an Ihrem Handgelenk.
7. Ziehen Sie beim Starten eines kalten Motors den Chokehebel.
8. Starten Sie den Motor, indem Sie am Startergriff ziehen.
9. Drücken Sie den Chokehebel erneut.
10. Überprüfen Sie die Kraftstoffpumpe und stellen Sie sicher, dass die Membran nicht beschädigt ist.
11. Überprüfen Sie den Vergaser, um sicherzustellen, dass die Ablassschraube geschlossen ist.

Wenn der Motor startet, aber sofort wieder stoppt,

1. Prüfen Sie, ob der Chokehebel gedrückt ist,
2. Überprüfen Sie alle Schritte 1 bis 11.

Wenn der Motor startet, aber beim Einlegen eines Gangs ausgeht,

1. Prüfen Sie, ob der Propeller blockiert ist.
2. Prüfen Sie die Zündkerze und reinigen Sie sie gegebenenfalls.

Wenn der Motor nicht anspringt, wenden Sie sich an einen Fachmann.

## **DER MOTOR ÜBERHITZT**

1. Überprüfen Sie die Wasserpumpe und den Thermostat auf ordnungsgemäße Funktion, indem Sie sicherstellen, dass der Wasserdurchfluss normal ist.
2. Wasserzulauf prüfen/reinigen.
3. Überprüfen Sie den Ölstand, wenn ein separater Behälter installiert ist. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an einen Fachmann.

## **WARTUNGSARBEITEN, DIE DURCHZUFÜHREN SIND, WENN DER MOTOR IN WASSER EINTAUCHEN IST**

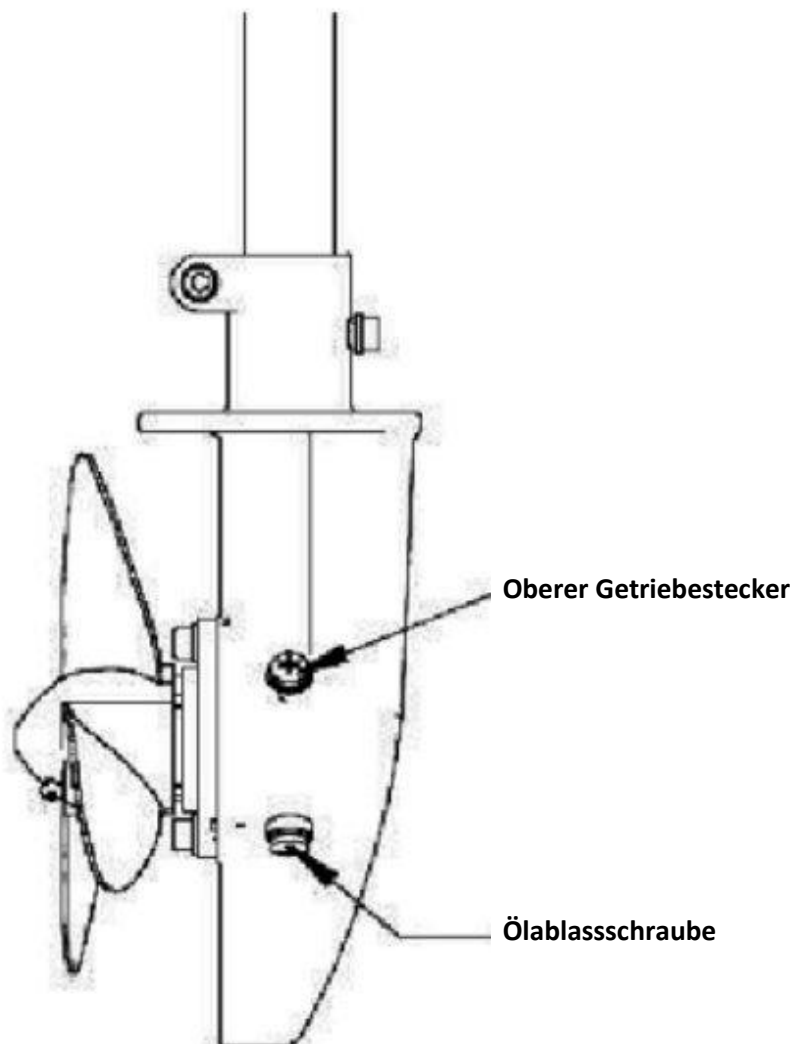
1. Entfernen Sie die Motorabdeckung und spülen Sie den Kopf mit Wasser ab.
2. Trennen Sie die Zündkerzenkabel und entfernen Sie die Zündkerze.
3. Trennen Sie die Kraftstoffleitungen vom Motor. Trocknen und reinigen Sie die Leitungen und den Tank.
4. Legen Sie den Motor in eine horizontale Position (Zündkerzenlöcher nach unten) und lassen Sie das gesamte Wasser ab, indem Sie das Schwungrad langsam drehen.
5. Trocknen Sie den Vergaser. Drehen Sie dazu den Motor um, entfernen Sie den Vergaser und reinigen und trocknen Sie ihn anschließend.
6. Wenn Sie vermuten, dass der Motor mit Sand verunreinigt ist, starten Sie ihn nicht. Stellen Sie sicher, dass er vor dem nächsten Gebrauch gründlich gereinigt ist.
7. Anschließend alle Teile wieder zusammenbauen und den Motor starten. 30 Minuten in sauberem Wasser laufen lassen.
8. Wenn der Motor nicht anspringt, entfernen Sie die Zündkerzen und überprüfen Sie ihren Zustand.

## KORREKTUR DES ROTORPOSITIONSWINKELS

Durch Ändern des Antriebswinkels des Außenborders kann der Bug des Bootes angehoben oder abgesenkt werden. Die Leistung und Stabilität des Bootes hängen maßgeblich von der richtigen Einstellung des Antriebswinkels ab. Der richtige Winkel hängt von den Seebedingungen sowie von Größe und Gewicht der Ladung ab. Außerdem muss darauf geachtet werden, Motor und Ladung entsprechend den vorherrschenden Bedingungen ordnungsgemäß zu sichern. Der Antriebswinkel wird manuell eingestellt, indem die Einstellstange in verschiedene Löcher in der Halterung geschoben wird.

## GETRIEBEÖLWECHSEL

Das Getriebeöl sollte alle 100 Motorstunden oder alle 3 Monate gewechselt werden. Entleeren Sie zunächst den Getriebeölbehälter. Entfernen Sie dazu die obere Getriebeschraube und die Ölablassschraube. Positionieren Sie den Motor so, dass sich die Ölablassschraube direkt über dem Behälter befindet, in den das Öl abläuft. Sobald der Behälter leer ist, setzen Sie die Ablassschraube wieder ein und füllen Sie den Behälter mit dem entsprechenden Getriebeöl nach, bis überschüssiges Öl aus der oberen Schraube austritt. Dies zeigt an, dass der Behälter voll ist.



## ***Tanken***

Achtung! Benzin ist hochentzündlich. Gehen Sie daher äußerst vorsichtig damit um.

1. Rauchen oder das Heranführen anderer offener Flammen an Benzin ist äußerst gefährlich.
2. Schalten Sie den Motor aus und warten Sie, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kraftstofftank wieder auffüllen.
3. Verwenden Sie nur bleifreies Benzin.
4. Achten Sie beim Tanken darauf, kein Benzin zu verschütten. Sollte dennoch Benzin verschüttet werden, wischen Sie es sofort mit einem trockenen Tuch auf.
5. Halten Sie beim Befüllen des Kraftstofftanks einen Sicherheitsabstand zu Umstehenden und Wärmequellen ein.
6. Achten Sie darauf, den Tank nicht zu überfüllen. Der Druck im Tank steigt bei laufendem Motor, daher muss etwas Platz im Tank gelassen werden.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die letzten beiden Ziffern des Jahres der Anwendung der CE-Kennzeichnung - 21

GEKO Sp. z o.o. z o. O. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
erklärt mit voller Verantwortung, dass:

### **BC520 Außenbord-Verbrennungsmotor**

**Typ: G81045**

**Modell: TMBC520**

den Anforderungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates entspricht:

**2006/42/EG** vom 17. Mai 2006 über Maschinen,

**2000/14/EG** vom 8. Mai 2000 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen,

**2014/30/EU der Kommission** vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (Neufassung) Text von Bedeutung für den EWR

**2016/1628** der Kommission vom 14. September 2016 über die Anforderungen in Bezug auf die Emissionsgrenzwerte für gasförmige Schadstoffe und luftverunreinigende Partikel und die Typgenehmigung für Verbrennungsmotoren für nicht für den Straßenverkehr bestimmte mobile Maschinen und Geräte, zur Änderung der Verordnungen (EU) Nr. 1024/2012 und (EU) Nr. 167/2013 und zur Änderung und Aufhebung der Richtlinie 97/68/EG (Text von Bedeutung für den EWR)

erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

entspricht der CE-Typenzulassung Nr. **E8A 074317 0046 REV 00** vom 31.07.2019 und Nr. **M8A 074317 0031 rev 01 vom 07.12. 2018**, EG-Nr. **Z1A 074317 0030 Rev 01** vom 07.12.2018 und **70.403.10.565.01-03** vom 23.11.2018, ausgestellt von TÜV SÜD Product Service GmbH, Zertifizierstellen Ridlerstraße 65, 80339 MÜNCHEN, Land: Deutschland, Telefon: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, E-Mail: ps.zert@tuev-sued.de, Website: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Identifikationsnummer der benannten Stelle: 0123

Zulassungsnummer e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 vom 23.11.2018, ausgestellt von der National Standards Authority of Ireland (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Land: Irland  
Telefon: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, E-Mail: info@nsai.ie, Website: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Identifikationsnummer der benannten Stelle: 0050

2000/14/EG: Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Anhang III

Der gemessene Schallleistungspegel LWA beträgt: 111,4 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel LWA beträgt: 118 dB(A)

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers verändert oder umgebaut wird.

Für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation sind folgende Personen verantwortlich:  
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-Straße 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 06.02.2021

Ort und Datum der Ausstellung



**Larysa Kowalczyk**

Name, Vorname und Funktion der bevollmächtigten Person

# John Gardèner

## MANUEL D'INSTRUCTIONS

*Moteur à combustion hors-bord BC520*

*Type : G81045, Modèle : TMBC520*

Traduction des instructions originales  
FR - VERSION FRANÇAISE



Fabriqué pour

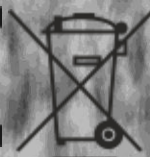
FH GEKO

Kietlin, rue Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce manuel. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de lire toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un fonctionnement en toute sécurité, et de comprendre les risques potentiels.



# John Gardener

## ATTENTION!!!

En raison de l'amélioration continue du produit, les photos et dessins inclus dans le manuel sont uniquement à des fins d'illustration et peuvent différer du produit acheté.

*Ces différences ne peuvent pas constituer un motif de réclamation.*

## **DONNÉES TECHNIQUES**

*Puissance maximale : 5,8 CV*

*Cylindrée du moteur : 51,7 cm<sup>3</sup>*

*Régime de ralenti : 3200-3300 tr/min*

*Type de moteur : 2 temps*

*Méthode de démarrage : tirer sur la corde du lanceur*

*Démarrage : manuel*

*Mélange : huile + essence 1:25*

*Rapport de démultiplication : 2,08*

*Transmission :*

*embrayage centrifuge*

*Vitesses : avant/neutre/arrière*

*Niveau de pression acoustique mesuré : 91,4 dB(A)*

*Niveau de puissance acoustique mesuré : 111,4 dB(A)*

*Niveau de puissance acoustique garanti : 118 dB(A)*

## **RÈGLES DE SÉCURITÉ**

### Utilisateur

Le conducteur est responsable de la bonne utilisation du bateau et de la sécurité de tous les passagers et des autres personnes. Il est recommandé à chaque conducteur de lire et de comprendre l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser le moteur hors-bord. Au moins une autre personne à bord doit connaître les bases du démarrage et de l'utilisation du moteur hors-bord et du bateau, au cas où le conducteur serait incapable de piloter le bateau.

Prenez toutes les précautions possibles pour réduire les risques d'accidents et de blessures lors de l'utilisation de votre moteur ou de votre bateau. Voici les règles de sécurité les plus importantes :

- Avant de démarrer le moteur pour la première fois, lisez attentivement le manuel pour vous familiariser avec les caractéristiques du moteur et les exigences de sécurité lors de son utilisation.
- Avant chaque démarrage, le bateau doit être vérifié - les étapes individuelles sont incluses dans la section :

#### INSPECTION AVANT DÉPART.

- Ne pas utiliser le bateau sous l'influence de l'alcool ou de drogues.
- Au début, pilotez le bateau à vitesse modérée. Évitez la vitesse maximale jusqu'à ce que vous ayez acquis confiance et habileté à piloter.
- Assurez-vous que tous les passagers portent des gilets de sauvetage.
- Assurez-vous que la charge sur le bateau est répartie uniformément et qu'aucun côté n'est surchargé.
- Des inspections régulières doivent être effectuées.
- Ne pas modifier les moteurs. Toute modification de conception peut entraîner un dysfonctionnement du moteur et présenter un risque d'utilisation.
- Veuillez vous familiariser avec les réglementations locales en matière de navigation et de sécurité et les respecter.
- Le bateau doit être équipé de l'équipement nécessaire tel que : gilets de sauvetage, extincteur, ancre, rames, dispositifs de signalisation, pompe de cale, câble de remorquage, trousse de premiers secours, outils de base, fusée de détresse, carburant supplémentaire, huile, etc.
- Informez tous les passagers sur les procédures de sécurité, en veillant à ce que chacun soit préparé en cas de difficultés inattendues pendant le voyage.
- Lorsque vous montez ou descendez du bateau, ne vous tenez pas sur le capot moteur ou sur toute autre partie de celui-ci.
- Veuillez vérifier les prévisions météorologiques avant de voyager pour éviter les problèmes liés aux mauvaises conditions météorologiques.

Soyez extrêmement prudent lors du remplacement de pièces du moteur ou du choix et de l'installation d'équipements supplémentaires. L'utilisation de pièces non d'origine ou de mauvaise qualité peut endommager le moteur et présenter un risque pour la sécurité. L'utilisation de pièces non d'origine annule immédiatement la garantie.

## **AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR**

Lisez attentivement ce manuel. Apprenez à utiliser correctement votre moteur hors-bord. Pour toute question, contactez votre revendeur. Le respect des règles de sécurité et des instructions d'utilisation, ainsi que le bon sens, réduiront les risques de blessures et de dommages matériels. Portez une attention particulière aux consignes de sécurité spécifiques de ce manuel et aux étiquettes de sécurité apposées sur votre moteur hors-bord.

## **PUISSANCE MAXIMALE DU BATEAU**

Dépasser la puissance maximale de votre bateau peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Une puissance excessive peut affecter sa maniabilité ou endommager le tableau arrière. N'installez pas de moteur dont la puissance dépasse la puissance maximale de votre bateau. Ne dépassez pas la puissance maximale et ne surchargez pas excessivement votre bateau. La plupart des bateaux doivent afficher une plaque signalétique indiquant la puissance maximale et la charge maximale, telles que déterminées par le fabricant conformément aux directives fédérales. En cas de doute, contactez votre concessionnaire ou le fabricant du bateau.

## **PROTÉGER LES PERSONNES DANS L'EAU**

### **À VITESSE NORMALE**

Il est très difficile pour une personne debout ou flottante de s'échapper rapidement d'un bateau fonçant droit sur elle, même à faible vitesse. En cas de navigation en présence de personnes, ralentissez toujours et soyez extrêmement prudent. Lorsque le bateau est en mouvement (à la dérive) et que le moteur hors-bord est au ralenti, l'eau exerce une pression sur l'hélice, la faisant tourner. Dans ce cas, la rotation de l'hélice peut causer des blessures graves.

### **DANS UN BATEAU CALME**

Une hélice en rotation, un bateau en mouvement ou tout dispositif rigide fixé au bateau peut causer des blessures graves, voire mortelles, à toute personne se trouvant dans l'eau. Si quelqu'un se trouve dans l'eau à proximité du bateau, arrêtez toujours le moteur immédiatement. Avant de laisser quiconque nager ou se baigner à proximité du bateau, mettez le moteur hors-bord au ralenti et coupez-le.

## **ÉMISSIONS DE GAZ D'ÉCHAPPEMENT**

### **ATTENTION ! RISQUE D'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE**

Les gaz d'échappement de tous les moteurs à combustion interne contiennent du monoxyde de carbone. Cela inclut les moteurs hors-bord, semi-hors-bord et in-bord, ainsi que les générateurs utilisés pour alimenter les équipements nautiques. Le monoxyde de carbone est un gaz mortel, inodore, incolore et sans saveur. Les premiers symptômes d'une intoxication au monoxyde de carbone, à ne pas confondre avec le mal de mer, l'intoxication alcoolique ou l'intoxication, comprennent des maux de tête, des étourdissements, une somnolence et des nausées.

## **DÉMARRAGE DU MOTEUR**

**AVERTISSEMENT !** N'installez jamais un moteur dont la puissance nominale est supérieure à celle spécifiée pour votre bateau. La puissance nominale du moteur doit être indiquée sur la plaque signalétique du bateau.

Une hauteur correcte du tableau arrière est essentielle pour obtenir des performances élevées. Un montage du moteur sur un tableau arrière trop haut entraînera une réduction de puissance et une surchauffe. Un montage trop bas augmentera la traînée, ce qui réduira la vitesse. Assurez-vous que, lorsque le moteur est complètement immergé, la plaque anti-cavitation se trouve à 0-25 mm sous le fond du bateau. Le moteur doit être positionné exactement au centre du tableau arrière et solidement fixé avec les boulons et le support de serrage. Assurez-vous que le moteur est parfaitement centré, sinon le bateau tirera d'un côté. Démarrez le moteur en appuyant sur le bouton « ON ». Pour démarrer le moteur à froid, placez le starter en position fermée.

Appuyez sur la pompe à carburant. Tirez sur la poignée du démarreur ; le moteur se lancera plusieurs fois. Placez ensuite le starter en position « OFF ». Le starter se désengage et le moteur est prêt à fonctionner.

## **ENTRETIEN**

### **OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE**

Le propriétaire/exploitant est responsable de l'entretien régulier du moteur afin de maintenir les niveaux d'émissions conformes aux normes recommandées. Il ne doit en aucun cas modifier le moteur de manière à en altérer la puissance ou à entraîner des niveaux d'émissions supérieurs aux limites d'usine.

### ***Calendrier d'inspection et d'entretien***

#### **AVANT CHAQUE DÉMARRAGE**

- Inspectez visuellement le système d'alimentation en carburant pour détecter tout dommage ou fuite.
- Vérifiez que le moteur hors-bord est solidement fixé au tableau arrière.
- Vérifiez les composants de direction connectés et desserrés.
- Vérifiez que les pales de l'hélice ne sont pas endommagées.

#### **APRÈS CHAQUE UTILISATION**

- Purger le système de refroidissement du moteur hors-bord après avoir navigué en eau salée ou polluée. Voir « Rinçage du système de refroidissement ».
- Rincez tout le sel à l'eau douce après avoir navigué dans l'eau salée.

### **TOUTES LES 100 HEURES D'UTILISATION OU UNE FOIS PAR AN, SELON LA PREMIÈRE ÉVENTUALITÉ**

- Graisser tous les points de graissage. Lubrifier le moteur plus fréquemment s'il est utilisé en eau salée. Voir Points de graissage.

Remplacez les bougies après 100 heures ou la première année. Ensuite, vérifiez-les toutes les 100 heures ou après un an de fonctionnement. Remplacez-les si nécessaire.

- Sécher et graisser la boîte de vitesses. Voir « Graissage de la boîte de vitesses ».
- Inspectez les anodes anticorrosion. Inspectez-les plus fréquemment si le moteur fonctionne en eau salée. Voir Anodes anticorrosion.
- Appliquez de la graisse sur la bande de marquage de l'arbre de transmission.
- La turbine de la pompe à eau doit être remplacée.
- Vérifier le serrage des vis, écrous et autres éléments de fixation.

#### **AVANT LES PÉRIODES DE STOCKAGE**

- Suivez la procédure de rangement. Voir la section Rangement. Retrait et installation du capot supérieur.

## RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Le moteur ne peut pas être démarré

### CAUSES POSSIBLES

- Procédure de démarrage incorrecte. Voir Fonctionnement.
- Essence ancienne ou contaminée.
- Moteur noyé. Voir Entretien.
- Le carburant n'atteint pas le moteur.
  - a. Le réservoir de carburant est vide.
  - b. L'évent du réservoir de carburant n'est pas ouvert ou obstrué.
  - c. Vanne d'arrêt de carburant fermée
  - d. Filtre du réservoir de carburant bouché.
- Défaillance d'un composant du système d'allumage.
- Bougie endommagée ou sale. Voir Entretien.
- Entrée du carburateur bloquée par de l'essence contaminée.

Le moteur tourne de manière irrégulière

### CAUSES POSSIBLES

- Bougie endommagée ou sale. Voir Entretien.
- Le carburant n'atteint pas le moteur.
  - a. L'évent du réservoir de carburant n'est pas ouvert ou obstrué.
  - b. Filtre du réservoir de carburant bouché.
- Défaillance d'un composant du système d'allumage.

Perte de performance

### CAUSES POSSIBLES

- Hélice endommagée ou mal dimensionnée.
- Bateau surchargé ou charge mal répartie.
- Excès d'eau dans la cale.
- Le fond du bateau est sale ou endommagé.

## STOCKAGE

Préparation au stockage

Lors de la préparation de votre moteur hors-bord pour le remisage, veillez à le protéger de la rouille, de la corrosion et de l'éclatement dû à la glace. Les procédures suivantes doivent être respectées pour le remisage hors-saison ou pour des périodes prolongées (au moins deux mois).

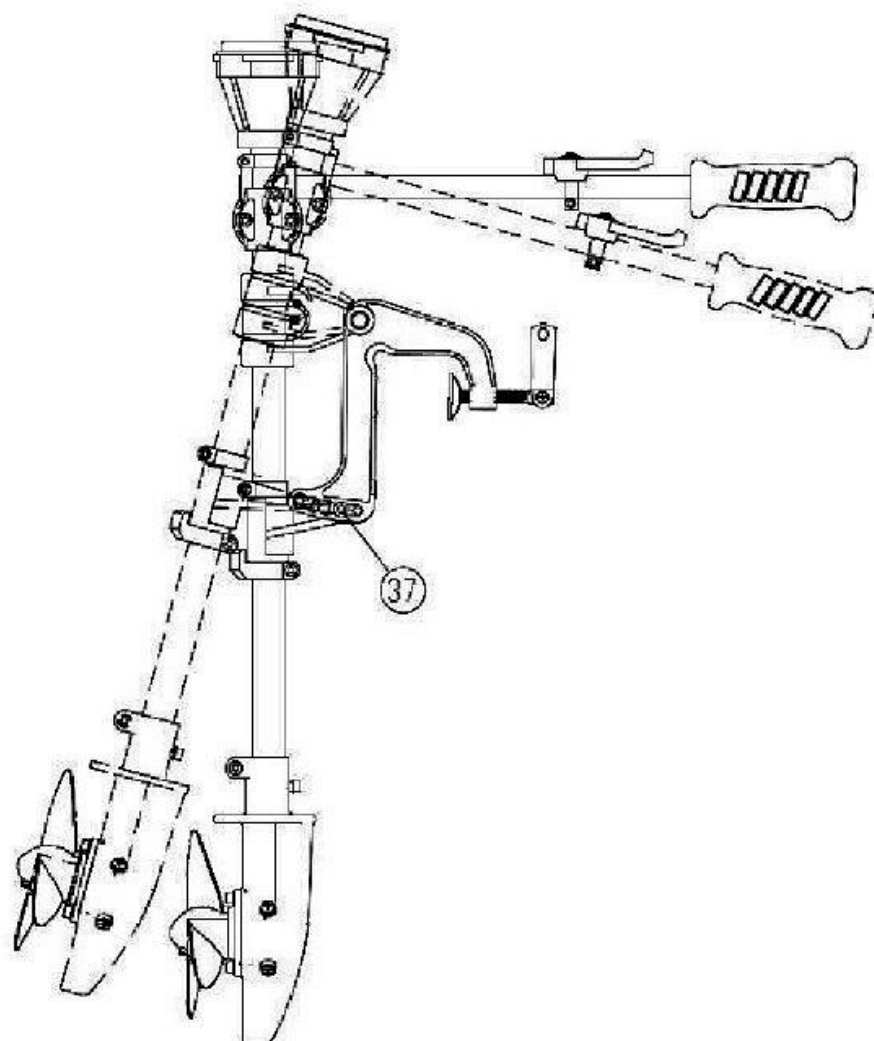
## SYSTÈME DE CARBURANT

**IMPORTANT :** L'essence contenant de l'alcool (éthanol ou méthanol) peut provoquer une formation d'acide pendant le stockage et endommager le système d'alimentation. Si l'essence que vous utilisez contient de l'alcool, il est recommandé d'en vidanger le plus possible du réservoir et du système d'alimentation du moteur. Remplissez le réservoir et le système d'alimentation avec du carburant correctement traité (l'ajout d'un stabilisateur empêchera la formation de vernis et de gomme dans l'essence). Suivez les instructions ci-dessous.

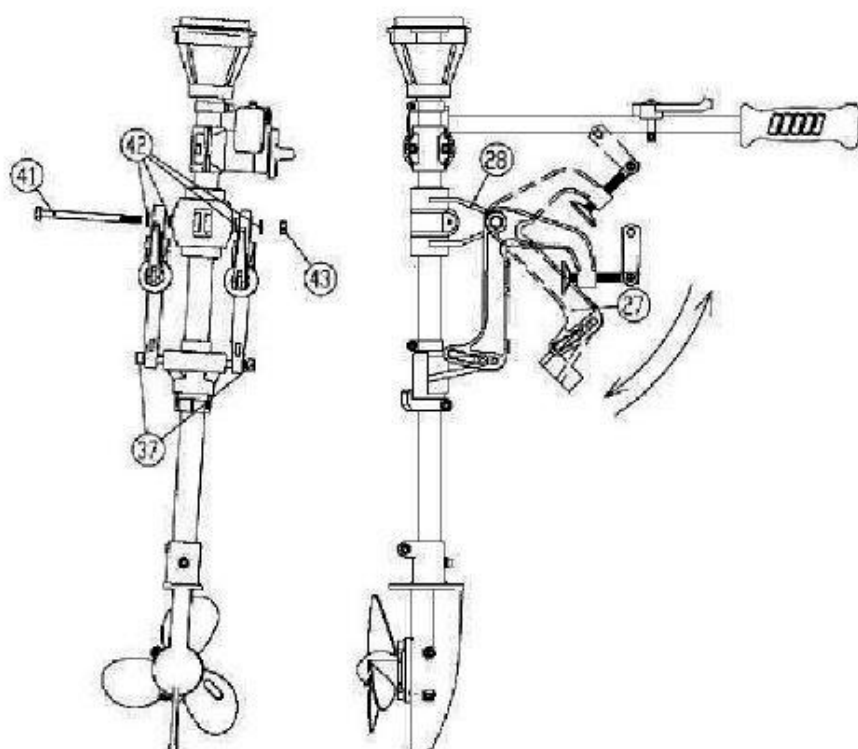
Versez la quantité requise de stabilisant dans le réservoir (conformément aux instructions figurant sur le réservoir). Remettez-le dans le réservoir et secouez pour bien mélanger le stabilisant au carburant.

- ### ***Protection des composants externes du moteur***

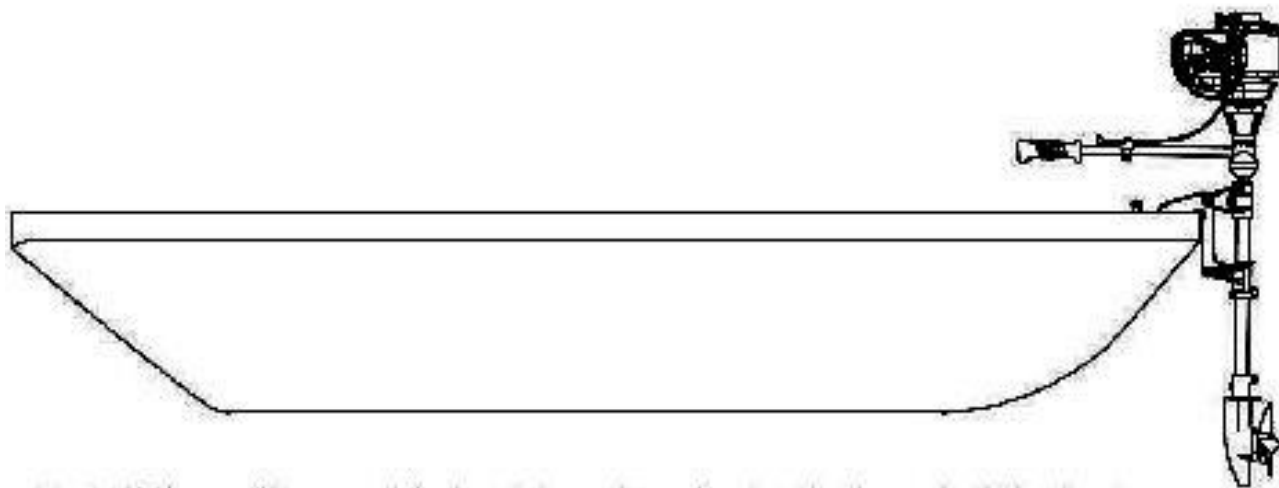
- 
- This diagram is an exploded view of a mechanical assembly, likely a handheld tool or a small engine component. It shows the following parts and their assembly sequence:
- Top Assembly (Parts 1-12):** Includes a handle (1), a trigger (2), a spring (3), a piston (4), a connecting rod (5), a crankshaft (6), a flywheel (7), a camshaft (8), a valve (9), a spring (10), a piston (11), and a connecting rod (12).
  - Intermediate Assembly (Parts 13-21):** Includes a housing (13), a spring (14), a piston (15), a connecting rod (16), a crankshaft (17), a flywheel (18), a camshaft (19), a valve (20), a spring (21), a piston (22), a connecting rod (23), a crankshaft (24), a flywheel (25), a camshaft (26), a valve (27), a spring (28), a piston (29), a connecting rod (30), a crankshaft (31), a flywheel (32), a camshaft (33), a valve (34), and a spring (35).
  - Bottom Assembly (Parts 22-35):** Includes a housing (22), a spring (23), a piston (24), a connecting rod (25), a crankshaft (26), a flywheel (27), a camshaft (28), a valve (29), a spring (30), a piston (31), a connecting rod (32), a crankshaft (33), a flywheel (34), a camshaft (35), a valve (36), a spring (37), a piston (38), a connecting rod (39), a crankshaft (40), a flywheel (41), a camshaft (42), a valve (43), a spring (44), a piston (45), a connecting rod (46), a crankshaft (47), a flywheel (48), a camshaft (49), a valve (50), a spring (51), a piston (52), a connecting rod (53), a crankshaft (54), a flywheel (55), a camshaft (56), a valve (57), a spring (58), a piston (59), a connecting rod (60), a crankshaft (61), a flywheel (62), a camshaft (63), a valve (64), a spring (65), a piston (66), a connecting rod (67), a crankshaft (68), a flywheel (69), a camshaft (70), a valve (71), a spring (72), a piston (73), a connecting rod (74), a crankshaft (75), a flywheel (76), a camshaft (77), a valve (78), a spring (79), a piston (80), a connecting rod (81), a crankshaft (82), a flywheel (83), a camshaft (84), a valve (85), a spring (86), a piston (87), a connecting rod (88), a crankshaft (89), a flywheel (90), a camshaft (91), a valve (92), a spring (93), a piston (94), a connecting rod (95), a crankshaft (96), a flywheel (97), a camshaft (98), a valve (99), and a spring (100).



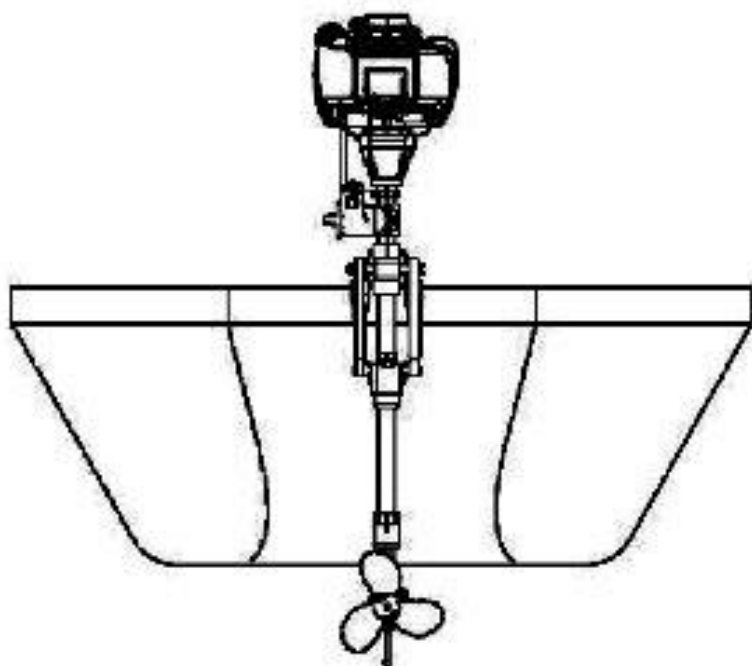
Desserrez la vis 37 sur la photo ci-dessus pour régler l'angle.



Installez la pièce 27 comme indiqué sur la photo ci-dessus. Avant l'installation, desserrez la pièce 37, puis installez les pièces 27 et 38 à l'aide de la pièce 41. Installez les quatre pièces 42 comme indiqué sur la photo ci-dessus, puis installez les pièces 42 et 37. Assurez-vous que la pièce 37 se déplace après la fixation des pièces 37 et 42.



Montez le moteur sur le bateau, puis vissez-le fermement.



Angle trop petit



Angle correct



Angle trop grand

## **DÉPART**

1. Abaissez le moteur jusqu'à la position de démarrage et vérifiez : les niveaux de carburant et d'huile, l'ensemble moteur, l'hélice.
2. Desserrez la vis sur le rotor.
3. Vissez la conduite de carburant au réservoir de carburant et au moteur.
4. Appuyez sur la pompe à carburant.
5. Assurez-vous que le moteur est au point mort.
6. Fixez la plaque de verrouillage à l'interrupteur d'arrêt d'urgence et attachez le cordon à votre poignet.
7. Tirez le levier du starter lorsque vous démarrez un moteur froid.
8. Démarrez le moteur en tirant sur la poignée de démarrage.
9. Appuyez à nouveau sur le levier du starter.
10. Vérifiez la pompe à carburant et assurez-vous que le diaphragme n'est pas endommagé.
11. Vérifiez le carburateur pour vous assurer que la vis de vidange est fermée.

Si le moteur démarre mais s'arrête immédiatement,

1. Vérifiez si le levier de starter est enfoncé,
2. Vérifiez toutes les étapes 1 à 11.

Si le moteur démarre mais s'arrête lorsque vous engagez une vitesse,

1. Vérifiez si l'hélice est bloquée.
2. Vérifiez la bougie d'allumage et nettoyez-la si nécessaire.

Si le moteur ne démarre pas, contactez un spécialiste.

## **LE MOTEUR SURCHAUFFE**

1. Vérifiez le bon fonctionnement de la pompe à eau et du thermostat en vérifiant que le débit d'eau est à un niveau normal.
2. Vérifier/nettoyer l'arrivée d'eau.
3. Vérifiez le niveau d'huile si un réservoir séparé est installé. Si le problème persiste, contactez un spécialiste.

## **OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À EFFECTUER SI LE MOTEUR EST IMMERGÉ DANS L'EAU**

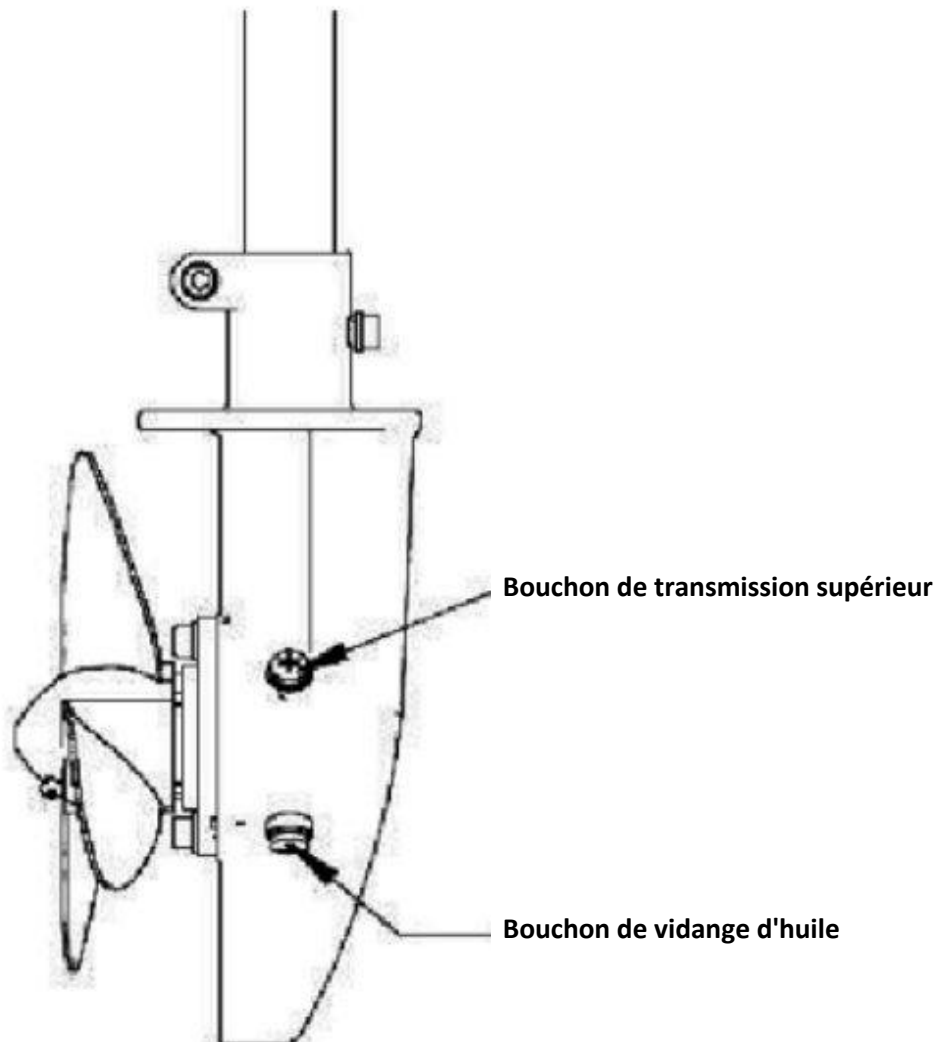
1. Retirez le couvercle du moteur et rincez la tête à l'eau.
2. Débranchez les fils de la bougie et retirez la bougie.
3. Débranchez les conduites de carburant du moteur. Séchez et nettoyez les conduites et le réservoir.
4. Placez le moteur en position horizontale (trous de bougie vers le bas) et vidangez toute l'eau en tournant lentement le volant moteur.
5. Séchez le carburateur. Pour cela, retournez le moteur, retirez le carburateur, puis nettoyez-le et séchez-le.
6. Si vous pensez que le moteur est contaminé par du sable, ne le démarrez pas. Assurez-vous qu'il est soigneusement nettoyé avant la prochaine utilisation.
7. Remontez ensuite toutes les pièces et démarrez le moteur. Laissez-le tourner sous l'eau claire pendant 30 minutes.
8. Si le moteur ne démarre pas, retirez les bougies et vérifiez leur état.

### ***CORRECTION DE L'ANGLE DE POSITION DU ROTOR***

En modifiant l'angle d'attaque du moteur hors-bord, l'étrave du bateau peut se relever ou s'abaisser. Les performances et la stabilité du bateau dépendent en grande partie du bon réglage de l'angle d'attaque. Cet angle dépend de l'état de la mer, de la taille et du poids de la charge. Il est également important de bien caler le moteur et la charge en fonction des conditions. L'angle d'attaque se règle manuellement en déplaçant la tige de réglage dans les différents trous du support.

### ***CHANGEMENT D'HUILE DE TRANSMISSION***

L'huile de transmission doit être changée toutes les 100 heures de fonctionnement ou tous les 3 mois. Commencez par vidanger le réservoir d'huile de transmission. Pour ce faire, retirez le bouchon supérieur de transmission et le bouchon de vidange. Positionnez le moteur de manière à ce que le bouchon de vidange soit directement au-dessus du réservoir dans lequel l'huile s'écoulera. Une fois le réservoir vide, remettez le bouchon de vidange et remplissez-le avec l'huile de transmission appropriée jusqu'à ce que l'excédent d'huile commence à s'écouler par le bouchon supérieur. Cela indique que le réservoir est plein.



**RAVITAILLEMENT**

Attention ! L'essence est extrêmement inflammable. Manipulez-la avec une extrême prudence.

1. Fumer ou approcher toute autre flamme de l'essence est extrêmement dangereux.
2. Avant de remplir le réservoir de carburant, éteignez le moteur et attendez qu'il refroidisse.
3. Utilisez uniquement de l'essence sans plomb.
4. Lorsque vous faites le plein d'essence, veillez à ne pas en renverser. En cas de déversement, essuyez-le immédiatement avec un chiffon sec.
5. Lors du remplissage du réservoir de carburant, maintenez une distance de sécurité avec les personnes présentes et toute source de chaleur.
6. Veillez à ne pas trop remplir le réservoir. La pression augmente avec le moteur, ce qui nécessite de laisser un peu d'espace dans le réservoir.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Les deux derniers chiffres de l'année d'application du marquage CE - 21

GEKO Sp. z o.o. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
déclare en toute responsabilité que :

### Moteur à combustion hors-bord BC520

Type : G81045

Modèle : TMBC520

répond aux exigences des directives du Parlement européen et du Conseil :

**2006/42/CE** du 17 mai 2006 relative aux machines,

**2000/14/CE** du 8 mai 2000 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux émissions sonores dans l'environnement des équipements destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments,

**2014/30/UE** du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique (refonte) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

**2016/1628** du 14 septembre 2016 relatif aux exigences concernant les limites d'émission de gaz polluants et de particules polluantes et la réception par type des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers, modifiant les règlements (UE) n° 1024/2012 et (UE) n° 167/2013, et modifiant et abrogeant la directive 97/68/CE (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

répond aux exigences des normes harmonisées suivantes : EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

conforme au certificat CE de type n° **E8A 074317 0046 REV 00** du 31/07/2019, et n° **M8A 074317 0031 rev 01 du 07/12. 2018**, CE n° **Z1A 074317 0030 Rév. 01** du 07.12.2018 et **70.403.10.565.01-03** du 23.11.2018 délivré par TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstrasse 65, 80339 MÜNCHEN, Pays : Allemagne, Téléphone : +49 (89) 50084261, Fax : +49 (89) 50084230, E-mail : ps.zert@tuev-sued.de, Site web : <http://www.tuev-sued.de/ps>  
Numéro d'identification de l'organisme notifié : 0123

Numéro d'agrément : e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 du 23/11/2018 délivré par la National Standards Authority of Ireland (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Pays : Irlande  
Téléphone : +353.1.807.38.00, Fax : +353.1.807.39.25, E-mail : info@nsai.ie, Site Web : [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)  
Numéro d'identification de l'organisme notifié : 0050

2000/14/CE : procédure d'évaluation de la conformité utilisée conformément à l'annexe III

Le niveau de puissance acoustique mesuré LWA est de : 111,4 dB(A)

Le niveau de puissance acoustique garanti LWA est de : 118 dB(A)

Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié ou reconstruit sans le consentement du fabricant.

Les personnes suivantes sont responsables de la préparation et du stockage de la documentation technique :  
Larysa Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 02/06/2021

Lieu et date d'émission



**Larysa Kowalczyk**

Nom, prénom et fonction de la personne autorisée

# John Gardener

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**Подвесной двигатель внутреннего сгорания BC520**

**Тип: G81045, Модель: TMBC520**

Перевод оригинальной инструкции  
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ



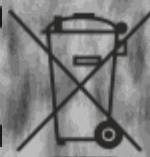
Изготовлено для  
ФХ ГЕКО

Кетлин, улица Спейсера, 3  
97-500 Радомско

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

**Перед первым использованием внимательно прочтите данное руководство.**

**Пользователь обязан прочитать все инструкции, необходимые для безопасного использования и эксплуатации, а также осознать все риски, которые могут возникнуть во время использования.**



# John Gardener

## ВНИМАНИЕ!!!

В связи с постоянным совершенствованием продукции фотографии и рисунки, включенные в руководство, предназначены исключительно для иллюстративных целей и могут отличаться от приобретенного продукта.  
*Указанные различия не могут быть основанием для подачи жалобы.*

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

*Максимальная мощность: 5,8 л.с.*

*Объем двигателя: 51,7 куб.см.*

*Обороты холостого хода: 3200-3300 об/мин*

*Тип двигателя: 2-тактный*

*Способ запуска: вытягивание шнура стартера*

*Старт: ручной*

*Смесь: масло + бензин 1:25*

*Передаточное отношение: 2,08*

*Трансмиссия:*

*центробежное сцепление*

*Передачи: вперед/нейтраль/назад*

*Измеренный уровень звукового давления: 91,4 дБ(А)*

*Измеренный уровень звуковой мощности: 111,4 дБ(А)*

*Гарантированный уровень звуковой мощности: 118 дБ(А)*

## **ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

### **Пользователь**

Оператор (водитель) несет ответственность за правильную и безопасную эксплуатацию судна, а также за безопасность всех пассажиров и других лиц. Каждому оператору рекомендуется полностью прочитать и понять настоящее руководство перед началом эксплуатации подвесного двигателя. На борту должен быть как минимум один человек, знакомый с основами запуска и эксплуатации подвесного двигателя и судна на случай, если оператор не сможет управлять судном.

Примите все возможные меры предосторожности, чтобы снизить риск несчастных случаев и травм при эксплуатации двигателя или лодки. Вот наиболее важные правила безопасности:

- Перед первым запуском двигателя внимательно прочитайте руководство, чтобы ознакомиться с особенностями двигателя и требованиями безопасности при его эксплуатации.
- Перед каждым запуском лодку следует проверить — отдельные этапы приведены в разделе: **ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ**.

- Не пользуйтесь лодкой в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- Поначалу управляйте лодкой с умеренной скоростью. Избегайте максимальной скорости, пока не приобретёте уверенность и навыки управления.
- Убедитесь, что на всех пассажирах надеты спасательные жилеты.
- Убедитесь, что нагрузка на лодку распределена равномерно и ни одна из сторон не перегружена.
- Необходимо проводить регулярные проверки.
- Не модифицируйте двигателя. Любое изменение конструкции может привести к сбоям в работе двигателя и создать опасность при его использовании .
- Ознакомьтесь с местными правилами навигации и безопасности и соблюдайте их.
- Лодка должна быть оснащена необходимым оборудованием, таким как: спасательные жилеты, огнетушитель, якорь, весла, сигнальные устройства, осушительный насос , буксирный трос, аптечка первой помощи, основные инструменты, сигнальная ракета, дополнительное топливо, масло и т. д.
- Проинструктируйте всех пассажиров о мерах безопасности, убедившись, что все готовы к непредвиденным трудностям во время поездки.
- При посадке на лодку или высадке с нее не вставайте на крышку двигателя или любую другую его часть.
- Перед поездкой проверьте прогноз погоды, чтобы избежать проблем, связанных с плохими погодными условиями.
- Будьте предельно осторожны при замене любых деталей двигателя или выборе и установке дополнительного оборудования. Использование неоригинальных или некачественных деталей может повредить двигатель и создать угрозу безопасности. Использование неоригинальных деталей немедленно аннулирует гарантию.

## **ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГАТЕЛЯ**

Внимательно прочтите это руководство. Изучите правила эксплуатации подвесного двигателя. Если у вас возникнут вопросы, обратитесь к дилеру. Соблюдение правил техники безопасности и инструкций по эксплуатации, а также здравый смысл снизят риск травм и повреждения изделия. Обратите особое внимание на специальные инструкции по технике безопасности в этом руководстве и на предупреждающие наклейки на вашем подвесном двигателе.

## **МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ ЛОДКИ**

Превышение максимально допустимой мощности вашей лодки может привести к серьёзным травмам или смерти. Превышение допустимой мощности может повлиять на управляемость и управляемость лодки, а также повредить транец. Не устанавливайте двигатель, мощность которого превышает максимально допустимую мощность вашей лодки. Не превышайте максимально допустимую мощность и не перегружайте лодку чрезмерно. Большинство лодок должны иметь табличку с указанием максимальной мощности и грузоподъёмности, определяемых производителем в соответствии с федеральными нормами. В случае сомнений обратитесь к своему дилеру или производителю лодки.

## **ЗАЩИТА ЛЮДЕЙ В ВОДЕ**

### **НА НОРМАЛЬНОЙ СКОРОСТИ**

Человеку, стоящему или плывущему по воде, очень сложно быстро покинуть лодку, движущуюся прямо на него, даже если она движется на малой скорости. При движении по воде, где могут находиться люди, всегда снижайте скорость и проявляйте крайнюю осторожность. Когда лодка движется (дрейфует) и подвесной двигатель работает на холостом ходу, вода оказывает давление на гребной винт, заставляя его вращаться. В этом случае вращение гребного винта может привести к серьёзным травмам.

### **В ТИШИНЕ ЛОДКИ**

Вращающийся гребной винт, движущаяся лодка или любое жёсткое устройство, закреплённое на лодке, могут стать причиной серьёзных травм или смерти любого, кто находится в воде. Если кто-либо находится в воде рядом с лодкой, немедленно заглушите двигатель. Прежде чем позволить кому-либо плавать или находиться в воде рядом с лодкой, переведите подвесной мотор в режим холостого хода и заглушите его.

## **ВЫБРОСЫ ВЫХЛОПНЫХ ГАЗОВ**

### **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТРАВЛЕНИЯ УГАРНЫМ ГАЗОМ**

Выхлопные газы всех двигателей внутреннего сгорания содержат угарный газ. Это касается подвесных моторов, двигателей с кормовым приводом и стационарных двигателей, а также генераторов, используемых для питания судового оборудования. Угарный газ — смертельно опасный газ без запаха, цвета и вкуса. Ранние симптомы отравления угарным газом, которые не следует путать с морской болезнью, алкогольным отравлением или интоксикацией, включают головную боль, головокружение, сонливость и тошноту.

## **ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ**

**ВНИМАНИЕ!** Никогда не устанавливайте двигатель мощностью, превышающей указанную для вашей лодки. Мощность двигателя должна быть указана на заводской табличке лодки.

Правильная высота транца крайне важна для достижения высокой производительности. Установка мотора на слишком высоком транце приведёт к снижению мощности и перегреву. Установка мотора слишком низко увеличит сопротивление, что снизит скорость. Убедитесь, что при полном погружении мотора антикавитационная пластина находится на 0–25 мм ниже дна лодки. Мотор должен быть установлен точно по центру транца и надёжно закреплён болтами и струбиной. Убедитесь, что мотор идеально отцентрирован, иначе лодку будет уводить в сторону. Запустите мотор, нажав кнопку «ON». Для запуска холодного мотора установите рычаг воздушной заслонки в закрытое положение.

Нажмите на кнопку топливного насоса. Потяните ручку стартера, двигатель провернётся несколько раз, затем переведите рычаг воздушной заслонки в положение «ВЫКЛ». Воздушная заслонка отключится, и двигатель готов к работе.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **ОБЯЗАННОСТИ ВЛАДЕЛЬЦА**

Владелец/оператор несет ответственность за проведение планового технического обслуживания двигателя для поддержания уровня выбросов в пределах рекомендуемых норм. Владелец/оператор не имеет права вносить какие-либо изменения в конструкцию двигателя, которые могут привести к изменению мощности двигателя или превышению установленных заводом пределов уровня выбросов.

### ***График осмотра и технического обслуживания***

#### **ПЕРЕД КАЖДЫМ ЗАПУСКОМ**

- Визуально осмотрите топливную систему на предмет повреждений и утечек.
- Убедитесь, что подвесной двигатель надежно прикреплен к транцу.
- Проверьте соединительные и ослабленные компоненты рулевого управления.
- Убедитесь, что лопасти винта не повреждены.

#### **ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

- Промывайте систему охлаждения подвесного двигателя после использования лодки в соленой или загрязненной воде. См. раздел «Промывка системы охлаждения».
- После катания на лодке в соленой воде смойте всю соль пресной водой.

#### **КАЖДЫЕ 100 ЧАСОВ РАБОТЫ ИЛИ РАЗ В ГОД, В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТОГО, ЧТО НАСТУПИТ РАНЬШЕ**

- Нанесите смазку на все точки смазки. Смазывайте двигатель чаще, если он эксплуатируется в соленой воде. См. раздел «Точки смазки».
- Заменяйте свечи зажигания через каждые 100 часов или в первый год эксплуатации. После этого проверяйте свечи зажигания каждые 100 часов или через год эксплуатации. При необходимости замените свечи зажигания.
- Просушите и смажьте редуктор. См. раздел «Нанесение смазки на редуктор».
- Проверьте аноды для защиты от коррозии. Проверяйте их чаще, если двигатель эксплуатируется в соленой воде. См. раздел «Аноды для защиты от коррозии».
- Нанесите смазку на маркировочную полосу на приводном валу.
- Необходимо заменить рабочее колесо водяного насоса.
- Проверьте затяжку винтов, гаек и других крепежных элементов.

#### **ПЕРЕД СРОКАМИ ХРАНЕНИЯ**

- Следуйте процедуре хранения. См. раздел «Хранение». Снятие и установка верхней крышки.

## РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Двигатель не заводится.

### ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ

- Неправильная процедура запуска. См. раздел «Эксплуатация».
- Старый или загрязненный бензин.
- Двигатель залит. См. раздел «Техническое обслуживание».
- Топливо не поступает в двигатель.
  - а. Топливный бак пуст.
  - б. Вентиляционное отверстие топливного бака закрыто или засорено.
  - с. Клапан отсечки топлива закрыт.
  - г. Засорен фильтр топливного бака.
- Неисправность компонента системы зажигания.
- Повреждена или загрязнена свеча зажигания. См. раздел «Техническое обслуживание».
- Впускное отверстие карбюратора засорено загрязненным бензином.

Двигатель работает неустойчиво

### ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ

- Повреждена или загрязнена свеча зажигания. См. раздел «Техническое обслуживание».
- Топливо не поступает в двигатель.
  - а. Вентиляционное отверстие топливного бака не открыто или засорено.
  - б. Засорен фильтр топливного бака.
- Неисправность компонента системы зажигания.

Потеря производительности

### ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ

- Пропеллер поврежден или имеет неправильный размер.
- Лодка перегружена или груз распределен неправильно.
- Избыток воды в трюме.
- Дно лодки загрязнено или повреждено.

## ХРАНИЛИЩЕ

Подготовка к хранению

При подготовке подвесного двигателя к хранению уделите особое внимание его защите от ржавчины, коррозии и разрушения льдом. При хранении подвесного двигателя в межсезонье или в течение длительного времени (не менее двух месяцев) необходимо соблюдать следующие правила.

## ТОПЛИВНАЯ СИСТЕМА

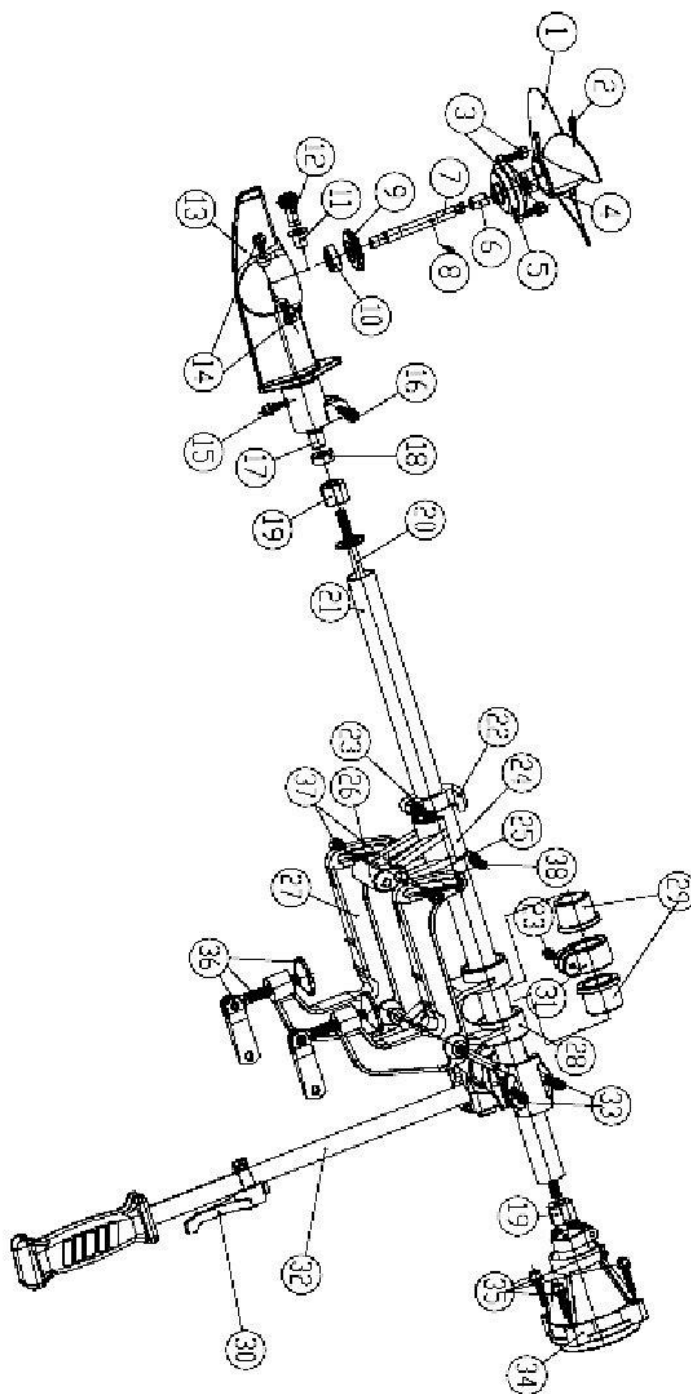
**ВАЖНО:** Бензин, содержащий спирт (этанол или метанол), может вызывать образование кислоты при хранении и повредить топливную систему. Если используемый вами бензин содержит спирт, рекомендуется слить как можно больше его из бака и топливной системы двигателя. Заправьте топливный бак и топливную систему надлежащим образом подготовленным топливом (добавление стабилизатора предотвратит образование нагара и смолы в бензине). Следуйте инструкциям ниже.

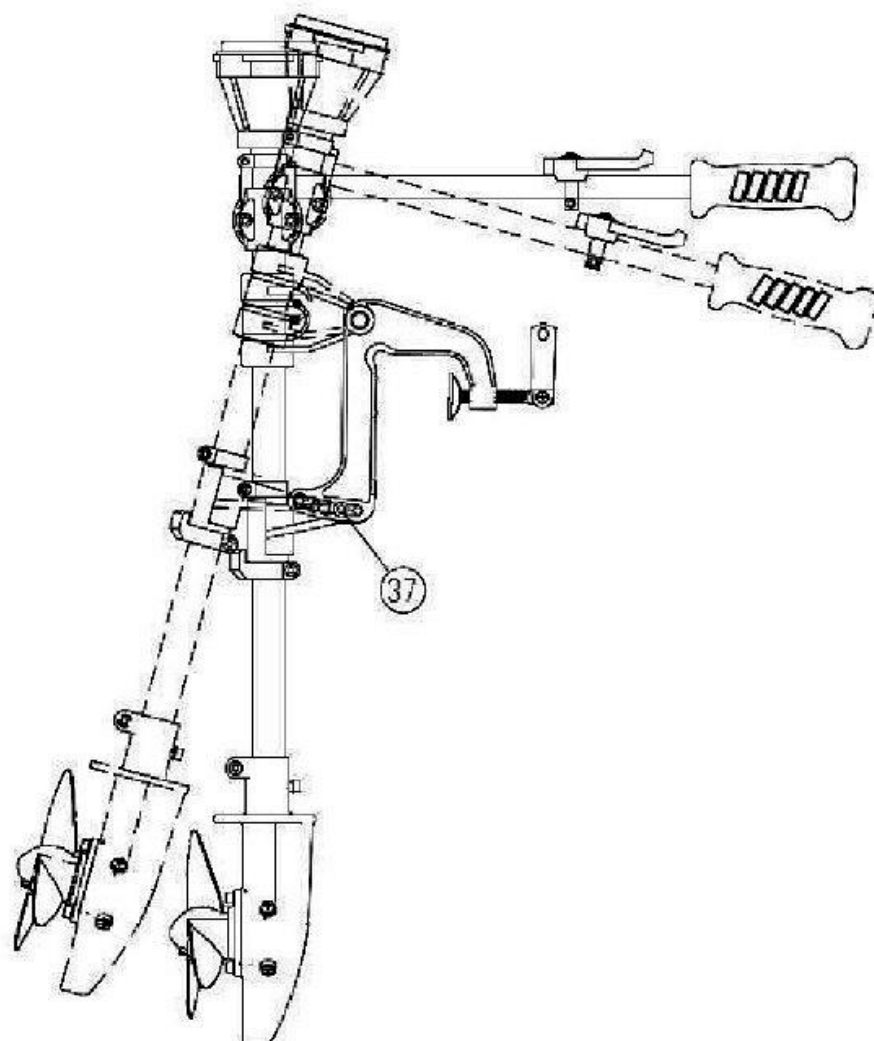
- Залейте необходимое количество стабилизатора в бак (согласно инструкции на баке). Вылейте обратно в бак и встряхните, чтобы стабилизатор тщательно перемешался с топливом.

- Опустите подвесной мотор в воду. Запустите двигатель и подождите пять минут, чтобы подготовленное топливо поступило в карбюратор.

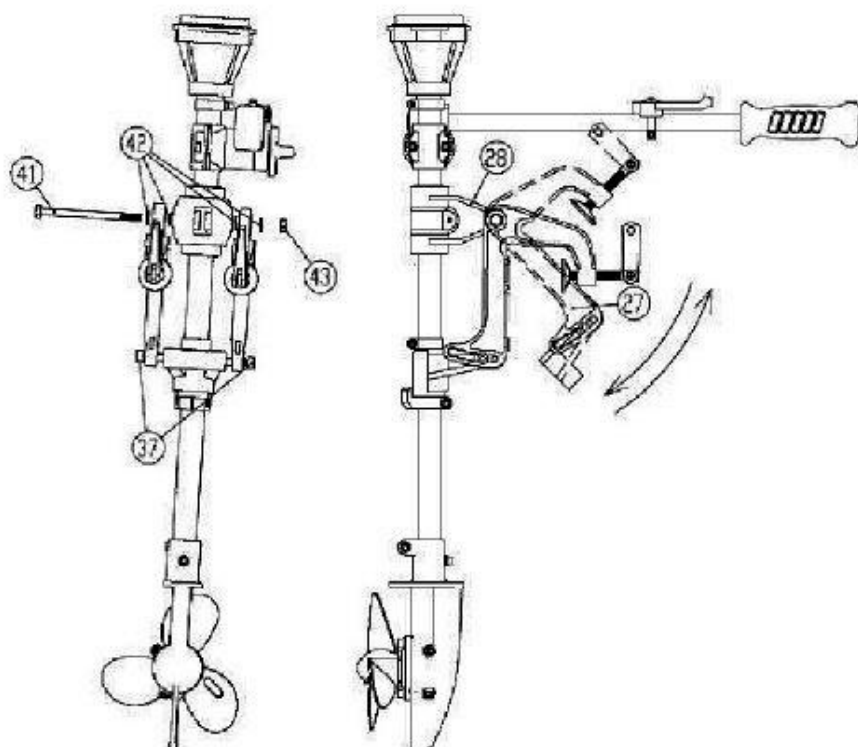
### **Защита внешних компонентов двигателя**

- Нанесите смазку на все компоненты двигателя, указанные в Графике технического обслуживания, проверки и ремонта.
- Любые повреждения лакокрасочного покрытия необходимо подкрасить. Обратитесь к дилеру за подкраской.
- Обработайте все внешние металлические поверхности (за исключением анодов для защиты от коррозии) антикоррозионным защитным средством .

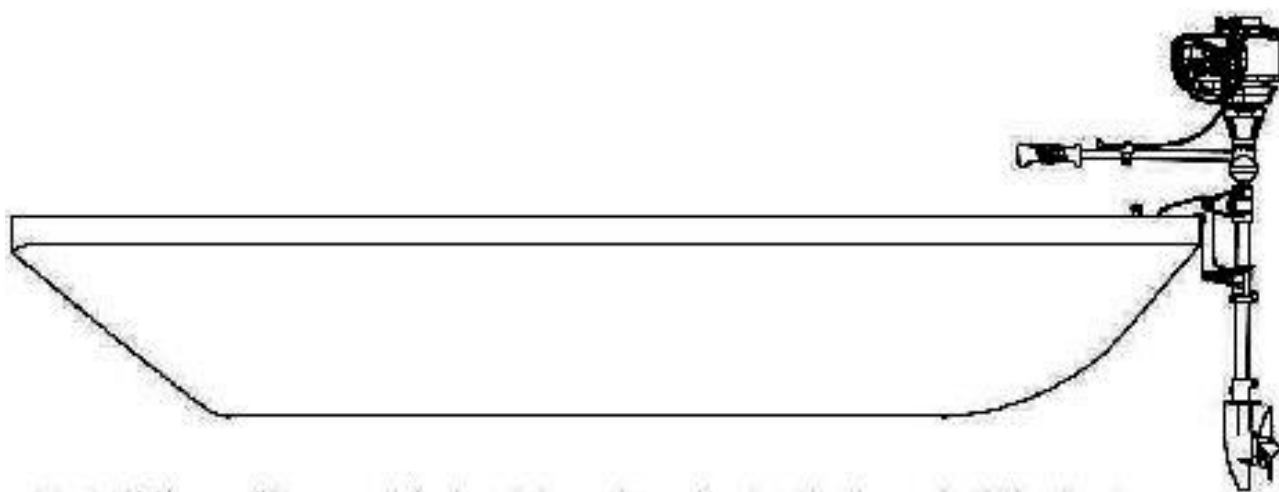




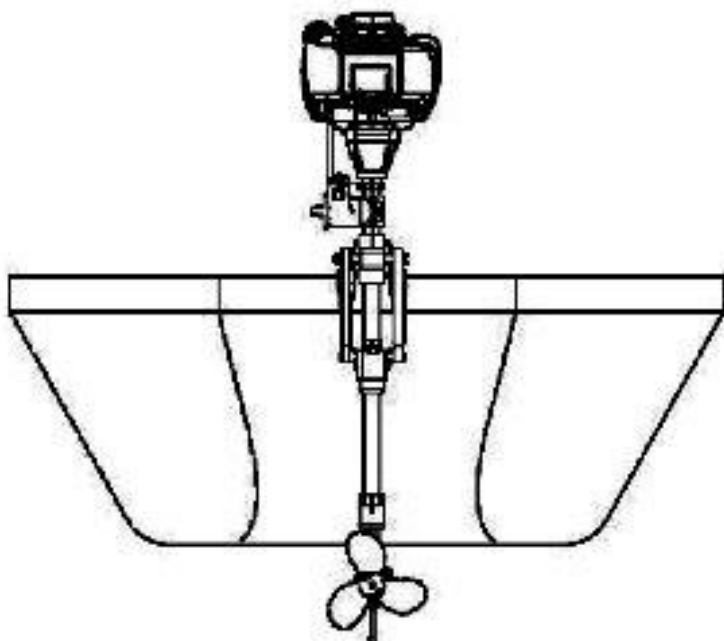
Ослабьте винт 37 на фотографии выше, чтобы отрегулировать угол.



Установите деталь 27, как показано на фотографии выше. Перед установкой ослабьте деталь 37, установите детали 27 и 38, используя деталь 41. Установите четыре детали 42, как показано на фотографии выше, а затем установите детали 42 и 37. Убедитесь, что деталь 37 перемещается после установки деталей 37 и 42.



Установите двигатель на лодку и надежно закрепите его.



Угол слишком мал



Правильный угол



Угол слишком  
большой

## **НАЧАЛО**

1. Опустите двигатель в исходное положение и проверьте: уровень топлива и масла, сборку двигателя, гребной винт.
2. Ослабьте винт на роторе.
3. Прикрутите топливопровод к топливному баку и двигателю.
4. Сожмите топливный насос.
5. Убедитесь, что двигатель находится в нейтральном положении.
6. Прикрепите фиксирующую пластину к выключателю аварийной остановки и закрепите шнур на запястье.
7. При запуске холодного двигателя потяните рычаг воздушной заслонки.
8. Запустите двигатель, потянув за ручку стартера.
9. Снова нажмите на рычаг воздушной заслонки.
10. Проверьте топливный насос и убедитесь, что диафрагма не повреждена.
11. Проверьте карбюратор и убедитесь, что сливной винт закрыт.

Если двигатель запускается, но тут же останавливается,

1. Проверьте, нажат ли рычаг воздушной заслонки,
2. Проверьте все шаги с 1 по 11.

Если двигатель запускается, но останавливается при включении передачи,

1. Проверьте, не заблокирован ли пропеллер.
2. Проверьте свечу зажигания и при необходимости очистите ее.

Если двигатель не запускается, обратитесь к специалисту.

## **ДВИГАТЕЛЬ ПЕРЕГРЕВАЕТСЯ**

1. Проверьте правильность работы водяного насоса и термостата, убедившись, что поток воды находится на нормальном уровне.
2. Проверьте/очистите водозаборник.
3. Проверьте уровень масла, если установлен отдельный резервуар. Если проблема не устранена, обратитесь к специалисту.

## **ОПЕРАЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ, ЕСЛИ ДВИГАТЕЛЬ ПОГРУЖЕН В ВОДУ**

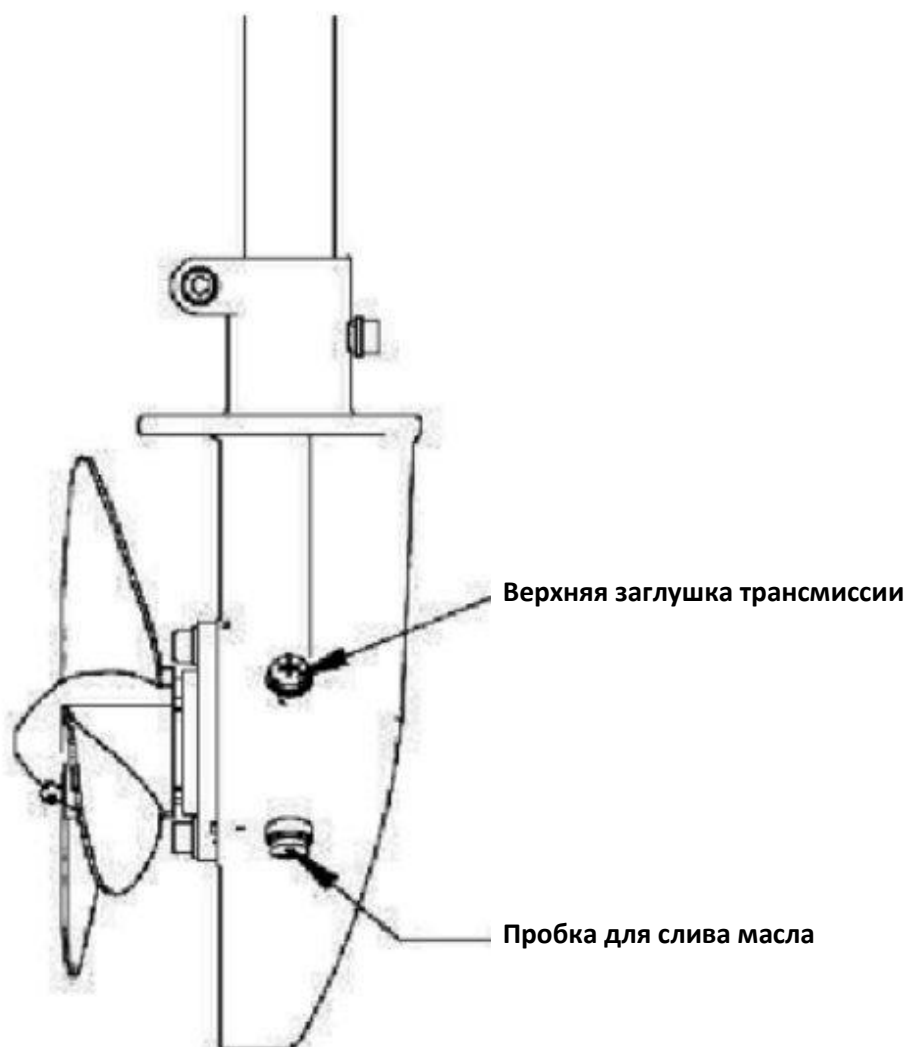
1. Снимите крышку двигателя и промойте головку водой.
2. Отсоедините провода свечей зажигания и выверните свечу зажигания.
3. Отсоедините топливопроводы от двигателя. Высушите и очистите топливопроводы и бак.
4. Установите двигатель в горизонтальное положение (свечными отверстиями вниз) и слейте всю воду, медленно вращая маховик.
5. Просушите карбюратор. Для этого переверните двигатель, снимите карбюратор, очистите и просушите его.
6. Если вы подозреваете, что двигатель загрязнён песком, не запускайте его. Перед следующим использованием убедитесь, что двигатель тщательно очищен.
7. Затем соберите все детали и запустите двигатель. Дайте ему поработать в чистой воде в течение 30 минут.
8. Если двигатель не запускается, выверните свечи зажигания и проверьте их состояние.

## **КОРРЕКЦИЯ УГЛА ПОЛОЖЕНИЯ РОТОРА**

Изменяя угол наклона подвесного двигателя, можно поднять или опустить нос лодки. Ходовые качества и устойчивость лодки во многом зависят от правильной установки угла наклона. Правильный угол наклона зависит от состояния моря, а также размера и веса груза. Необходимо также обеспечить надёжное закрепление двигателя и груза в соответствии с текущими условиями. Угол наклона регулируется вручную путём перемещения регулировочной тяги в различные отверстия кронштейна.

## **ЗАМЕНА МАСЛА В ТРАНСМИССИИ**

Трансмиссионное масло следует менять каждые 100 моточасов или каждые 3 месяца. Сначала слейте масло из резервуара трансмиссии. Для этого снимите верхнюю пробку трансмиссии и сливную пробку. Расположите двигатель так, чтобы сливная пробка находилась непосредственно над резервуаром, в который будет сливаться масло. После опорожнения резервуара установите сливную пробку на место и заполните резервуар соответствующим трансмиссионным маслом, пока излишки масла не начнут вытекать из верхней пробки. Это будет означать, что резервуар заполнен.



## **ЗАПРАВКА**

Внимание! Бензин чрезвычайно огнеопасен. Обращайтесь с ним крайне осторожно.

1. Курение или поднесение любого другого огня к бензину чрезвычайно опасно.
2. Перед заправкой топливного бака выключите двигатель и подождите, пока он остынет.
3. Используйте только неэтилированный бензин.
4. Заправляя автомобиль бензином, будьте осторожны, чтобы не пролить его. Если вы всё же пролили, немедленно вытрите его сухой тряпкой.
5. При заправке топливного бака соблюдайте безопасное расстояние от посторонних лиц и источников тепла.
6. Будьте осторожны, не переполняйте бак. Давление в баке растёт по мере работы двигателя, поэтому необходимо оставлять в нём свободное пространство.

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Последние две цифры года нанесения маркировки CE - 21

ГЕКО СП. з о. о. СП. к. Китлин, ул. Спейсера 3, 97-500 Радомско  
заявляет со всей ответственностью, что:

### Подвесной двигатель внутреннего сгорания BC520

Тип: G81045

Модель: TMBC520

соответствует требованиям директив Европейского парламента и Совета:

**2006/42/ЕС** от 17 мая 2006 г. о машинах и механизмах,

**2000/14/ЕС** от 8 мая 2000 года о сближении законодательств государств-членов в отношении излучения шума в окружающую среду оборудованием для использования вне помещений,

**2014/30/ЕС** от 26 февраля 2014 г. о гармонизации законодательств государств-членов в области электромагнитной совместимости (пересмотренный) Текст, имеющий отношение к ЕЭЗ

**2016/1628** от 14 сентября 2016 г. о требованиях к предельным значениям выбросов газообразных и твердых загрязняющих веществ и утверждению типа для двигателей внутреннего сгорания для внедорожной мобильной техники, вносящий изменения в Регламенты (ЕС) № 1024/2012 и (ЕС) № 167/2013, а также изменяющий и отменяющий Директиву 97/68/ЕС (текст имеет отношение к ЕЭЗ)

соответствует требованиям следующих гармонизированных стандартов: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

Соответствует сертификату типа CE № **E8A 074317 0046 REV 00** от 31.07.2019 и № **M8A 074317 0031 rev 01 от 07.12. 2018** , EC No. **Z1A 074317 0030 Rev 01** от 07.12.2018 и **70.403.10.565.01-03** от 23.11.2018 выдано TUV SUD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MUNCHEN, Страна: Германия, Телефон: +49 (89) 50084261, Факс: +49 (89) 50084230, Электронная почта: ps.zert@tuev-sued.de, Веб-сайт: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Идентификационный номер уполномоченного органа: 0123

Утверждение № e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 от 23.11.2018 г. выдано Национальным органом по стандартизации Ирландии (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Страна: Ирландия  
Телефон: +353.1.807.38.00, Факс: +353.1.807.39.25, Электронная почта: info@nsai.ie, Веб-сайт: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)  
Идентификационный номер уполномоченного органа: 0050

2000/14/ЕС: процедура оценки соответствия, используемая в соответствии с Приложением III

Измеренный уровень звуковой мощности LWA составляет: 111,4 дБ(А)

Гарантированный уровень звуковой мощности LWA составляет: 118 дБ(А)

Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если изделие изменено или переработано без согласия производителя.

Ответственными за подготовку и хранение технической документации являются следующие лица:  
Лариса Ковальчик, Китлин, улица Спейсера 3, 97-500 Радомско.

Китлин, 02.06.2021

Место и дата выдачи



**Лариса Ковальчик**

Фамилия, имя и должность уполномоченного лица

# John Gardener

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

*Підвісний двигун внутрішнього згоряння BC520*

*Тип: G81045, Модель: TMBC520*

Переклад оригінальної інструкції  
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ

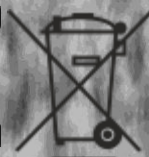


Виготовлено для  
ФХ ГЕКО

Кетлін, вулиця Спацера, 3  
97-500 Радомсько

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Перед першим використанням уважно прочитайте цей посібник. Користувач несе відповідальність за ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та експлуатації, а також за розуміння будь-яких ризиків, які можуть виникнути під час використання.



# John Gardener

## УВАГА!!!

**Через постійне вдосконалення продукції, фотографії та малюнки, що містяться в інструкції, наведені лише для ілюстрації та можуть відрізнятися від придбаного продукту.**

***Ці розбіжності не можуть бути підставою для скарги.***

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

*Максимальна потужність: 5,8 к.с.*

*Об'єм двигуна: 51,7 куб.см*

*Холостий хід: 3200-3300 об/хв*

*Тип двигуна: 2-тактний*

*Спосіб запуску: потягування за стартерний шнур*

*Запуск: ручний*

*Суміш: олія + бензин 1:25*

*Передавальне число: 2.08*

*Трансмісія:*

*відцентрове зчеплення*

*Передачі: вперед/нейтраль/задній хід*

*Вимірний рівень звукового тиску: 91,4 дБ(А)*

*Вимірний рівень звукової потужності: 111,4 дБ(А)*

*Гарантований рівень звукової потужності: 118 дБ(А)*

## **ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ**

Користувач

Оператор (водій) несе відповідальність за належну та безпечну експлуатацію човна, а також за безпеку всіх пасажирів та інших осіб. Рекомендується, щоб кожен оператор прочитав та зрозумів увесь цей посібник перед початком експлуатації підвісного мотора. Принаймні одна людина на борту повинна бути знайома з основами запуску та експлуатації підвісного мотора та човна на випадок, якщо оператор не зможе керувати човном.

Вживайте всіх можливих запобіжних заходів, щоб зменшити ризик нещасних випадків та травм під час керування двигуном або човном. Ось найважливіші правила безпеки:

- Перед першим запуском двигуна уважно прочитайте інструкцію, щоб ознайомитися з характеристиками двигуна та вимогами безпеки під час його використання.
- Перед кожним запуском човен слід перевірити – окремі кроки наведено в розділі:

### **ПЕРЕДВІЇЗДНА ІНСПЕКЦІЯ.**

- Не користуйтеся човном під впливом алкоголю чи наркотиків.
- Спочатку керуйте човном на помірній швидкості. Уникайте максимальної швидкості, доки не набудете впевненості та навичок керування.
- Переконайтеся, що всі пасажирів одягнені в рятувальні жилети.
- Переконайтеся, що навантаження на човні рівномірно розподілене, і жодна зі сторін не перевантажена.
- Слід проводити регулярні перевірки.
- Не модифікуйте двигуни. Будь-яка модифікація конструкції може призвести до несправності двигуна та створити ризик небезпеки під час використання.
- Будь ласка, ознайомтеся з місцевими правилами навігації та безпеки та дотримуйтесь їх.
- Човен повинен бути оснащений необхідним спорядженням, таким як: рятувальні жилети, вогнегасник, якір, весла, сигнальні пристрої, трюмний насос, буксирний трос, аптечка першої допомоги, основні інструменти, сигнальна ракета, додаткове паливо, олива тощо.
- Проінструктуйте всіх пасажирів щодо процедур безпеки, забезпечуючи їхню готовність до виникнення непередбачених труднощів під час подорожі.
- Під час посадки на човен або сходу з нього не стійте на кришці двигуна чи будь-якій іншій його частині.
- Будь ласка, перевірте прогноз погоди перед подорожжю, щоб уникнути проблем, пов'язаних з поганими погодними умовами.
- Будьте надзвичайно обережні під час заміни будь-якої деталі двигуна або вибору та встановлення додаткового обладнання. Використання неоригінальних або низькоякісних деталей може пошкодити двигун і становити загрозу безпеці. Використання неоригінальних деталей негайно анулює гарантію.

## **ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГУНА**

Уважно прочитайте цей посібник. Дізнайтеся, як правильно експлуатувати свій підвісний мотор. Якщо у вас виникнуть будь-які питання, зверніться до дилера. Дотримання правил безпеки та інструкцій з експлуатації, а також використання здорового глузду зменшить ризик травмування та пошкодження виробу. Зверніть особливу увагу на спеціальні інструкції з безпеки в цьому посібнику та етикетки з безпеки на вашому підвісному моторі.

## **МАКСИМАЛЬНА ПОТУЖНІСТЬ ЧОВНА**

Перевищення максимальної потужності вашого човна може призвести до серйозних травм або смерті. Надмірна потужність вашого човна може вплинути на його керованість та керування, або пошкодити транець. Не встановлюйте двигун, потужність якого перевищує максимальну потужність вашого човна. Не перевищуйте максимальну потужність і не перевантажуйте човен надмірно. Більшість човнів повинні мати табличку із зазначенням максимальної потужності та навантаження, визначених виробником відповідно до федеральних норм. У разі сумнівів зверніться до дилера або виробника човна.

## **ЗАХИСТ ЛЮДЕЙ У ВОДІ**

### **НА НОРМАЛЬНІЙ ШВИДКОСТІ**

Людині, яка стоїть або плаває у воді, дуже важко швидко втекти з човна, що прямує прямо на неї, навіть якщо човен рухається з малою швидкістю. Під час плавання по воді, де можуть бути присутні люди, завжди сповільнюйте рух і будьте надзвичайно обережні. Щоразу, коли човен рухається (дрейфує), а підвісний двигун не працює, вода тисне на гвинт, змушуючи його обертатися. У цій ситуації обертання гвинта може спричинити серйозні травми.

### **У ТИХОМУ ЧОВНІ**

Обертовий гвинт, рухомий човен або будь-який жорсткий пристрій, прикріплений до човна, може спричинити серйозні травми або смерть будь-кого, хто перебуває у воді. Якщо хтось знаходиться у воді поблизу човна, завжди негайно зупиняйте двигун. Перш ніж дозволити комусь плавати або перебувати у воді поблизу човна, перемкніть підвісний двигун на холостий хід і вимкніть його.

## **ВИКИДИ ВИХЛОПНИХ ГАЗІВ**

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! РИЗИК ОТРУЄННЯ ЧАРЕВИМ ГАЗОМ**

Вихлопні гази всіх двигунів внутрішнього згоряння містять чадний газ. Це стосується підвісних, кормових та внутрішніх двигунів, а також генераторів, що використовуються для живлення човнового обладнання. Чадний газ – це смертельний газ без запаху, кольору та смаку. Ранні симптоми отруєння чадним газом, які не слід плутати з морською хворобою, алкогольним отруєнням або сп'янінням, включають головний біль, запаморочення, сонливість та нудоту.

## **ЗАПУСОК ДВИГУНА**

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не встановлюйте двигун з потужністю, що перевищує зазначену для вашого човна. Потужність двигуна має бути вказана на заводській табличці човна.

Правильна висота транця є важливою для досягнення високої продуктивності. Встановлення двигуна на занадто високому транці призведе до зниження потужності та перегріву. Встановлення двигуна занадто низько збільшить опір, що зменшить швидкість. Переконайтеся, що коли двигун повністю занурений, антикавітаційна пластина знаходиться на 0-25 мм нижче дна човна. Двигун повинен бути розташований точно по центру транця та надійно закріплений болтами та затискним кронштейном. Переконайтеся, що двигун ідеально відцентрований, інакше човен тягне вбік. Запустіть двигун, натиснувши кнопку "ON". Щоб запустити двигун, коли він холодний, встановіть важіль дросельної заслінки в закрите положення.

Натисніть паливний насос. Потягніть за ручку стартера, двигун повернеться кілька разів, потім переведіть важіль дросельної заслінки в положення "ВИМК.". Дросельна заслінка вимкнеться, і двигун буде готовий до використання.

## **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

### **ОБОВ'ЯЗКИ ВЛАСНИКА**

Власник/оператор несе відповідальність за проведення планового технічного обслуговування двигуна для підтримки рівня викидів двигуна в межах рекомендованих стандартів. Власник/оператор не повинен модифікувати двигун будь-яким чином, який би змінив потужність двигуна або спричинив перевищення рівня викидів, встановлених заводом.

### **Графік огляду та технічного обслуговування**

#### **ПЕРЕД КОЖНИМ ЗАПУСКОМ**

- Візуально огляньте паливну систему на наявність пошкоджень або витоків.
- Перевірте, чи підвісний мотор надійно закріплений на транці.
- Перевірте з'єднання та нещільне закріплення компонентів рульового керування.
- Перевірте, чи лопаті гвинта не пошкоджені.

#### **ПІСЛЯ КОЖНОГО ВИКОРИСТАННЯ**

- Промийте систему охолодження підвісного мотора після плавання в солоній або забрудненій воді. Див. розділ «Промивання системи охолодження».
- Змийте всю сіль прісною водою після плавання на човні в солоній воді.

#### **КОЖНІ 100 ГОДИН ВИКОРИСТАННЯ АБО РАЗ НА РІК, ЗАЛЕЖНО ВІД ТЕ, ЩО НАСТАНЕ ПЕРШЕ**

- Змастіть усі точки змащування. Змащуйте двигун частіше, якщо він експлуатується в солоній воді. Див. розділ «Точки змащування».
- Замінюйте свічки запалювання через 100 годин або протягом першого року. Після цього перевіряйте свічки запалювання через кожні 100 годин або через один рік експлуатації. За потреби замінюйте свічки запалювання.
- Висушіть та змастіть коробку передач. Див. розділ «Нанесення мастила на коробку передач».
- Перевірте аноди для контролю корозії. Перевіряйте їх частіше, якщо двигун експлуатується в солоній воді. Див. розділ «Аноди для контролю корозії».
- Змастіть маркувальну смугу на приводному валу.
- Крильчатку водяного насоса потрібно замінити.
- Перевірте міцність затягування гвинтів, гайок та інших кріпильних елементів.

#### **ДО ПЕРІОДІВ ЗБЕРІГАННЯ**

- Дотримуйтесь процедури зберігання. Див. розділ «Зберігання». Зняття та встановлення верхньої кришки.

## ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ

Двигун не можна завести

### МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ

- Неправильна процедура запуску. Див. розділ «Експлуатація».
- Старий або забруднений бензин.
- Двигун затоплений. Див. розділ «Технічне обслуговування».
- Паливо не надходить до двигуна.
  - a. Паливний бак порожній.
  - b. Вентиляційний отвір паливного бака не відкритий або не засмічений.
  - c. Закритий паливний запірний клапан
  - d. Засмічений фільтр паливного бака.
- Вихід з ладу компонента системи запалювання.
- Пошкоджена або брудна свічка запалювання. Див. розділ «Технічне обслуговування».
- Впускний отвір карбюратора заблоковано забрудненим бензином.

Двигун працює нерівномірно

### МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ

- Пошкоджена або брудна свічка запалювання. Див. розділ «Технічне обслуговування».
- Паливо не надходить до двигуна.
  - a. Вентиляційний отвір паливного бака не відкритий або не засмічений.
  - b. Заблокований фільтр паливного бака.
- Вихід з ладу компонента системи запалювання.

Втрата продуктивності

### МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ

- Пошкоджений або неправильно підібраний розмір пропелера.
- Човен перевантажений або вантаж неправильно розподілений.
- Надлишок води в трюмі.
- Дно човна брудне або пошкоджене.

## ЗБЕРІГАННЯ

Підготовка до зберігання

Під час підготовки підвісного мотора до зберігання зверніть особливу увагу на його захист від іржі, корозії та розриву льоду. Під час зберігання підвісного мотора протягом міжсезоння або тривалого періоду (щонайменше двох місяців) слід дотримуватися наступних процедур.

## ПАЛИВНА СИСТЕМА

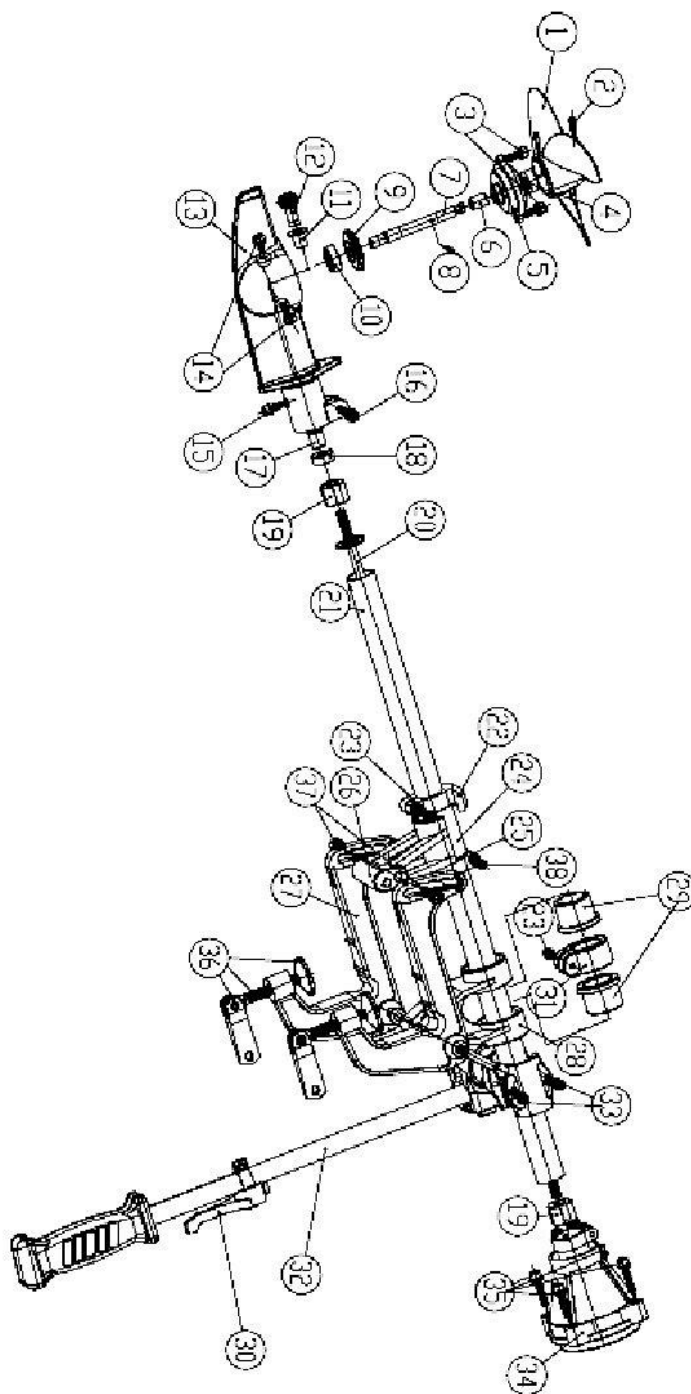
**ВАЖЛИВО:** Бензин, що містить спирт (етанол або метанол), може спричинити утворення кислоти під час зберігання та пошкодити паливну систему. Якщо бензин, який ви використовуєте, містить спирт, рекомендується злити його якомога більше з бака та паливної системи двигуна. Заповніть паливний бак та паливну систему належним чином обробленим паливом (додавання стабілізатора запобіжить утворенню лаку та смоли в бензині). Дотримуйтесь наведених нижче інструкцій.

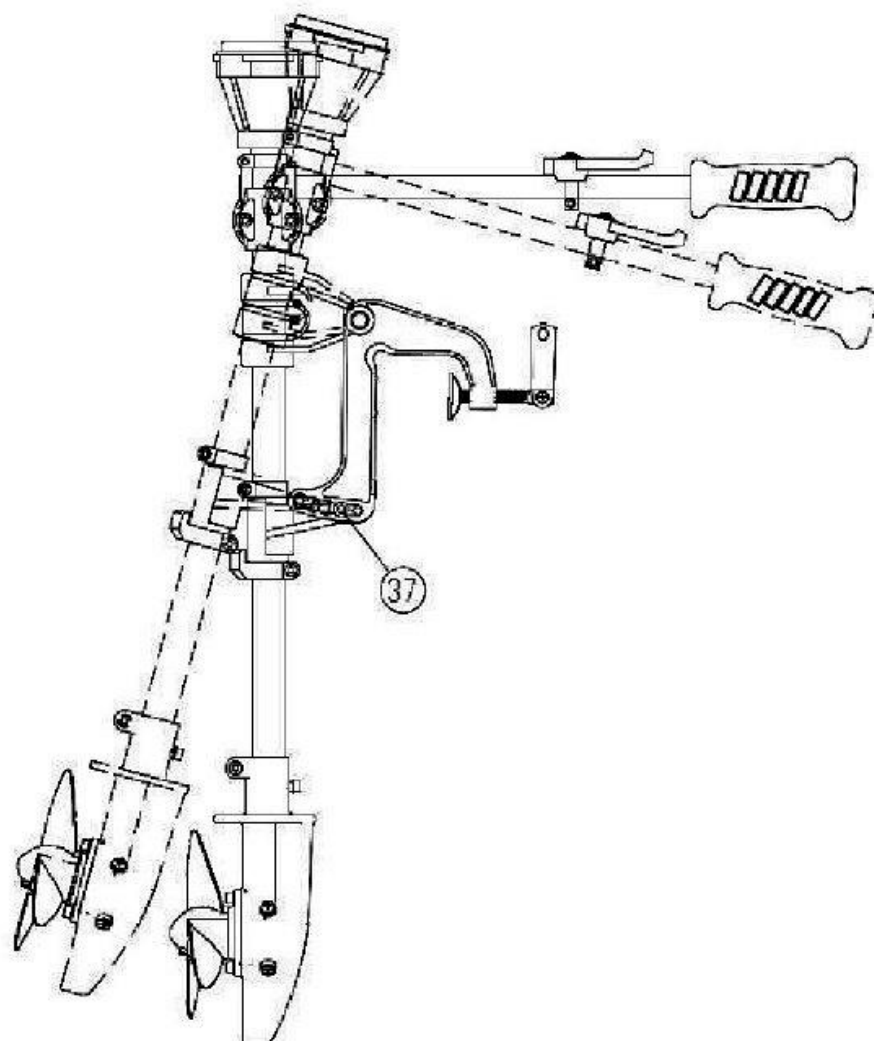
- Залийте необхідну кількість стабілізатора в бак (відповідно до інструкції на баку). Вилийте його назад у бак і струсіть, щоб ретельно перемішати стабілізатор з паливом.

- Помістіть підвісний мотор у воду. Заведіть двигун і зачекайте п'ять хвилин, поки підготовлене паливо надійде до карбюратора.

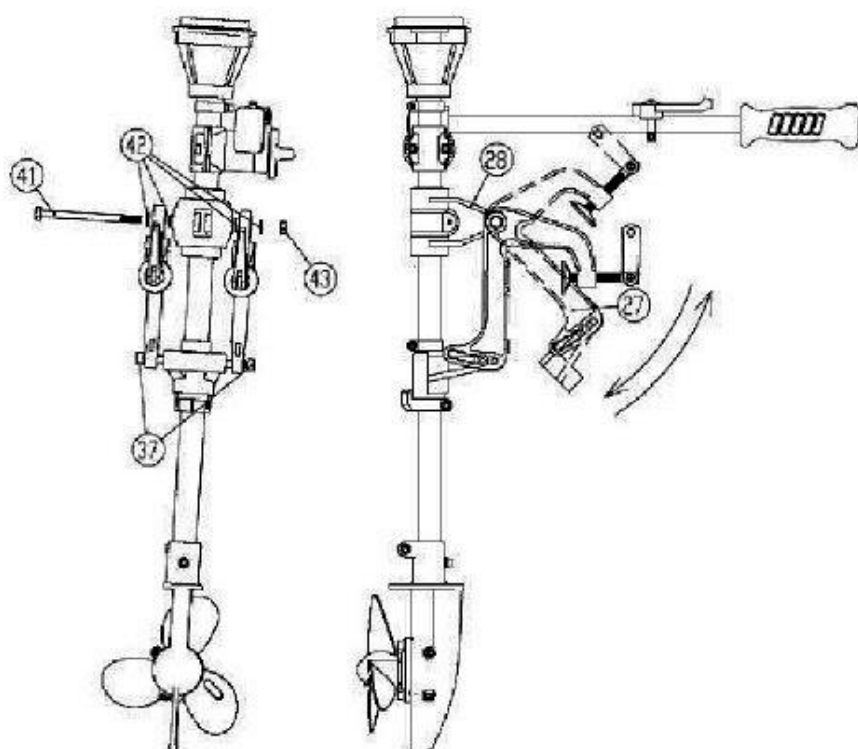
### **Захист зовнішніх компонентів двигуна**

- Змастіть усі компоненти двигуна, перелічені в розділі «Технічне обслуговування – графік огляду та технічного обслуговування».
- Будь-які пошкодження лакофарбового покриття слід підфарбувати. Зверніться до свого дилера для підфарбовування.
- Обприскайте всі зовнішні металеві поверхні (крім анодів для контролю корозії) антикорозійним захисним засобом.

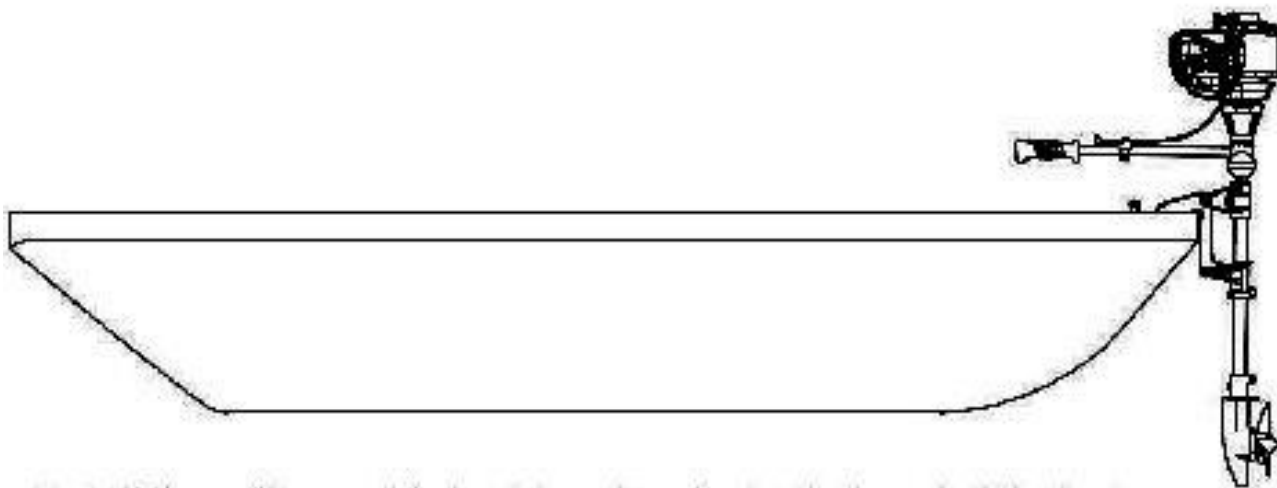




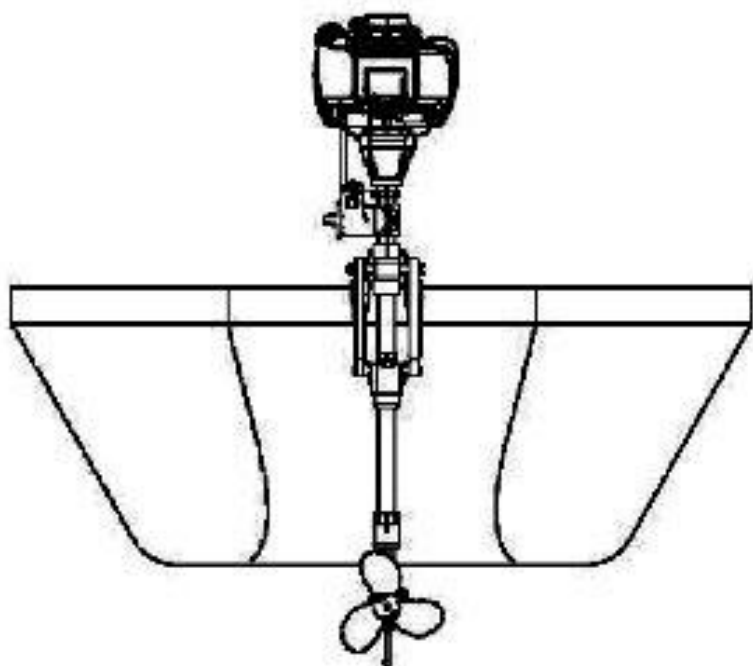
Послабте гвинт 37 на фотографії вище, щоб відрегулювати кут.



Встановіть деталь 27, як показано на фотографії вище. Перед встановленням послабте деталь 37, встановіть деталі 27 та 38, використовуючи деталь 41. Встановіть 4 деталі 42, як показано на фотографії вище, а потім встановіть деталі 42 та 37. Переконайтеся, що деталь 37 рухається після кріплення деталей 37 та 42.



Встановіть двигун на човен, а потім щільно закрутіть його.



Кут занадто малий



Правильний кут



Кут занадто великий

**ПОЧАТОК**

1. Опустіть двигун у стартове положення та перевірте: рівень палива та оливи, вузол двигуна, гвинт.
2. Послабте гвинт на роторі.
3. Прикрутіть паливний шланг до паливного бака та двигуна.
4. Стисніть паливний насос.
5. Переконайтеся, що двигун знаходиться в нейтральному положенні.
6. Прикріпіть фіксуючу пластину до аварійного вимикача та прикріпіть шнур до зап'ястя.
7. Під час запуску холодного двигуна потягніть важіль дросельної заслінки.
8. Запустіть двигун, потягнувши за ручку стартера.
9. Знову натисніть важіль дросельної заслінки.
10. Перевірте паливний насос і переконайтеся, що діафрагма не пошкоджена.
11. Перевірте карбюратор, щоб переконатися, що зливний гвинт закритий.

Якщо двигун запускається, але одразу ж зупиняється,

1. Перевірте, чи натиснутий важіль дросельної заслінки,
2. Перевірте всі кроки з 1 по 11.

Якщо двигун запускається, але зупиняється після ввімкнення передачі,

1. Перевірте, чи не заблоковано пропелер.
2. Перевірте свічку запалювання та за потреби очистіть її.

Якщо двигун не запускається, зверніться до спеціаліста.

**ДВИГУН ПЕРЕГРІВАЄТЬСЯ**

1. Перевірте справність водяного насоса та термостата, переконавшись, що потік води знаходиться на нормальному рівні.
2. Перевірте/очистіть отвір для забору води.
3. Перевірте рівень оливи, якщо встановлено окремий резервуар. Якщо проблема не зникає, зверніться до спеціаліста.

**ОБСЛУГОВУВАННЯ, ЯКІ НЕОБХІДНО ВИКОНУВАТИ, ЯКЩО ДВИГУН ЗАНУРШЕНИЙ У ВОДУ**

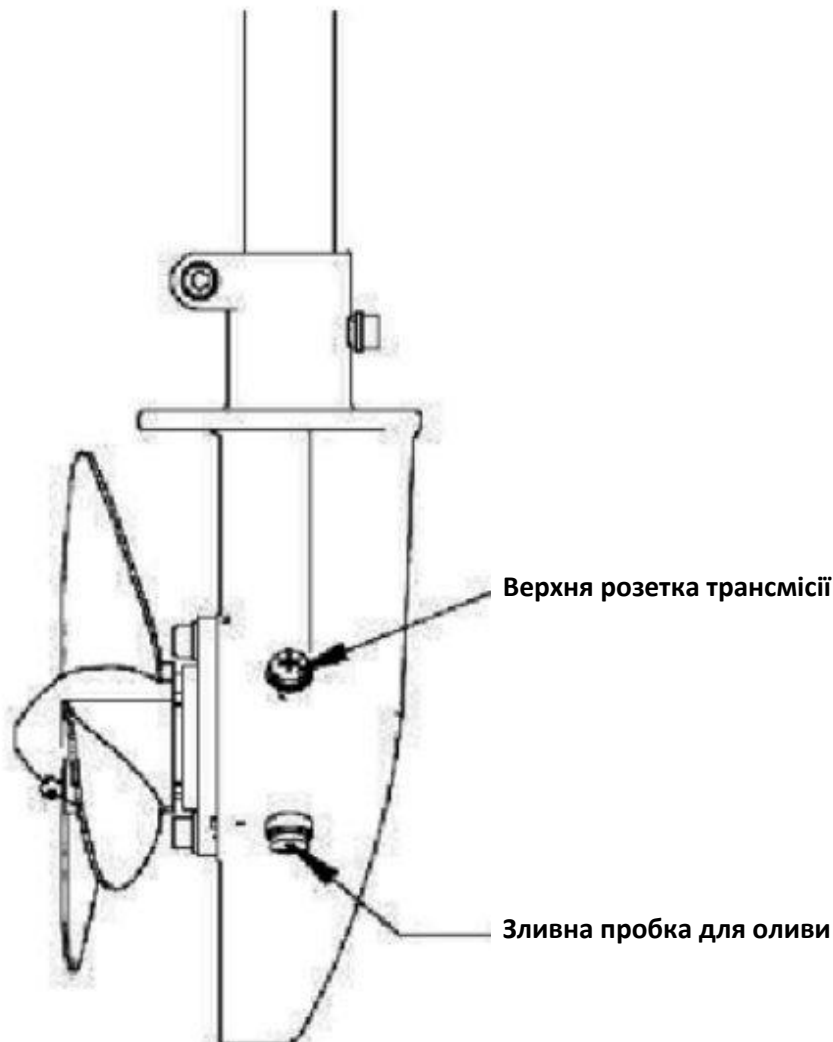
1. Зніміть кришку двигуна та промийте головку водою.
2. Від'єднайте дроти свічки запалювання та зніміть свічку запалювання.
3. Від'єднайте паливні трубопроводи від двигуна. Висушіть та очистіть трубопроводи та бак.
4. Встановіть двигун у горизонтальне положення (отворами свічок запалювання вниз) та злийте всю воду, повільно повертаючи маховик.
5. Висушіть карбюратор. Для цього переверніть двигун догори дном, зніміть карбюратор, а потім очистіть і висушіть його.
6. Якщо ви підозрюєте, що двигун забруднений піском, не запускайте його. Перед наступним використанням переконайтеся, що він ретельно очищений.
7. Потім зберіть усі деталі назад і запустіть двигун. Дайте йому попрацювати в чистій воді протягом 30 хвилин.
8. Якщо двигун не запускається, вийміть свічки запалювання та перевірте їх стан.

## КОРЕКЦІЯ КУТА ПОЛОЖЕННЯ РОТОРА

Змінюючи кут приводу підвісного мотора, ніс човна може підніматися або опускатися. Характеристики та стійкість човна значною мірою залежать від правильного налаштування кута приводу. Правильний кут залежить від морських умов, а також від розміру та ваги вантажу. Також слід подбати про належне закріплення двигуна та вантажу відповідно до переважаючих умов. Кут приводу регулюється вручну, переміщуючи регулювальний стрижень до різних отворів у кронштейні.

## ЗАМІНА ТРАНСМІСІЙНОЇ МАСЛИНИ

Трансмісійну оливу слід міняти кожні 100 годин роботи двигуна або кожні 3 місяці. Спочатку злийте масло з бачка трансмісії. Для цього зніміть верхню пробку трансмісійного отвору та пробку зливного отвору для оливи. Розташуйте двигун так, щоб пробка зливного отвору для оливи знаходилася безпосередньо над бачком, в який стікатиме олива. Після того, як бачок спорожніє, встановіть зливну пробку на місце та заповніть бачок відповідною трансмісійною оливою, доки надлишок оливи не почне витікати з верхньої пробки. Це свідчить про те, що бачок повний.



## **ЗАПРАВКА**

Увага! Бензин надзвичайно легкозаймистий. Поводьтеся з ним вкрай обережно.

1. Куріння або піднесення будь-якого іншого вогню до бензину надзвичайно небезпечне.
2. Перед заправкою паливного бака вимкніть двигун і зачекайте, поки він охолоне.
3. Використовуйте лише неетильований бензин.
4. Заправляючи автомобіль бензином, будьте обережні, щоб його не розлити. Якщо ви все ж таки розлили бензин, негайно витріть його сухою ганчіркою.
5. Під час заправки паливного бака тримайтеся на безпечній відстані від сторонніх осіб та будь-яких джерел тепла.
6. Будьте обережні, щоб не переповнити бак. Тиск у баку зростає під час роботи двигуна, тому необхідно залишати деякий простір у баку.

## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Останні дві цифри року застосування маркування CE - 21

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Кітлін, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
заявляє з повною відповідальністю, що:

### Підвісний двигун внутрішнього згоряння BC520

Тип: G81045

Модель: TMBC520

відповідає вимогам директив Європейського Парламенту та Ради:

**2006/42/ЄС** від 17 травня 2006 року про машини,

**2000/14/ЄС** від 8 травня 2000 року про наближення законодавства держав-членів щодо шумового випромінювання в навколишнє середовище обладнанням, призначеним для використання на відкритому повітрі,

**2014/30/ЄС** від 26 лютого 2014 року про гармонізацію законодавства держав-членів щодо електромагнітної сумісності (перероблена редакція) Текст, що стосується ЄЕЗ

**2016/1628** від 14 вересня 2016 року про вимоги щодо гранично допустимих викидів газоподібних та твердих забруднюючих речовин та затвердження типу двигунів внутрішнього згоряння для позадорожньої мобільної техніки, про внесення змін до Регламентів (ЄС) № 1024/2012 та (ЄС) № 167/2013, а також про внесення змін до Директиви 97/68/ЄС та її скасування (Текст, що стосується ЄЕЗ)

відповідає вимогам наступних гармонізованих стандартів: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

відповідає сертифікату типу CE № **E8A 074317 0046 REV 00** від 31.07.2019 та № **M8A 074317 0031 rev 01 від 07/12. 2018**, № **ЄС Z1A 074317 0030 Rev 01** від 07.12.2018 та **70.403.10.565.01-03** від 23.11.2018, видані TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65, 80339 MÜNCHEN, Країна: Німеччина, Телефон: +49 (89) 50084261, Факс: +49 (89) 50084230, Електронна пошта: ps.zert@tuev-sued.de, Вебсайт: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Ідентифікаційний номер уповноваженого органу: 0123

Номер схвалення e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 від 23.11.2018, виданий Національним органом стандартизації Ірландії (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Країна: Ірландія  
Телефон: +353.1.807.38.00, Факс: +353.1.807.39.25, Електронна пошта: info@nsai.ie, Вебсайт: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Ідентифікаційний номер уповноваженого органу: 0050

2000/14/ЄС: процедура оцінки відповідності, що використовується відповідно до Додатку III

Вимірний рівень звукової потужності LWA становить: 111,4 дБ(А)

Гарантований рівень звукової потужності LWA становить: 118 дБ(А)

Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо виріб змінено або перебудовано без згоди виробника.

За підготовку та зберігання технічної документації відповідають такі особи:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Кітлін, 02/06/2021

Місце та дата видачі



**Лариса Ковальчик**

Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи

# John Gardener

## INSTRUKCIJOS VADOVAS

*BC520 pakabinamas vidaus degimo variklis*

*Tipas: G81045, Modelis: TMBC520*

Originalių instrukcijų vertimas

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA



Pagaminta

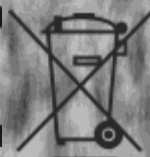
FH GEKO

Kietlin, Spacerowa gatvė 3

97-500 Radomskas

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Prieš pirmą kartą naudodami, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Naudotojas privalo perskaityti visas saugaus naudojimo ir eksploataavimo instrukcijas bei suprasti bet kokią riziką, kuri gali kilti naudojimo metu.



# John Gardener

## DĖMESIO!!!

Dėl nuolatinio gaminio tobulinimo, vadove pateiktos nuotraukos ir brėžiniai yra tik iliustraciniai ir gali skirtis nuo įsigyto gaminio.

*Šie skirtumai negali būti skundo pagrindas.*

## TECHNINIAI DUOMENYS

*Maksimali galia: 5,8 AG*

*Variklio darbinis tūris: 51,7 cm<sup>3</sup>*

*Tuščiosios eigos greitis: 3200–3300 aps./min.*

*Variklio tipas: 2 taktų*

*Užvedimo būdas: traukiant starterio virvę*

*Paleidimas: rankinis*

*Mišinys: alyva + benzinas 1:25*

*Pavarų santykis: 2,08*

*Pavarų dėžė:*

*išcentrinė sankaba*

*Pavaros: pirmyn/neutrali/atgal*

*Išmatuotas garso slėgio lygis: 91,4 dB(A)*

*Išmatuotas garso galios lygis: 111,4 dB(A)*

*Garantuotas garso galios lygis: 118 dB(A)*

## SAUGOS TAISYKLĖS

Vartotojas

Operatorius (vairuotojas) yra atsakingas už tinkamą ir saugų valties valdymą bei visų keleivių ir kitų asmenų saugumą. Rekomenduojama, kad kiekvienas operatorius prieš naudodamas pakabinamąjį variklį perskaitytų ir suprastų visą šį vadovą. Bent vienas kitas asmuo laive turi būti susipažinęs su pakabinamojo variklio ir valties užvedimo ir valdymo pagrindais, jei operatorius negalėtų valdyti valties.

Imkitės visų įmanomų atsargumo priemonių, kad sumažintumėte nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų riziką naudodami variklį ar valtį. Štai svarbiausios saugos taisyklės:

- Prieš pirmą kartą užvesdami variklį, atidžiai perskaitykite vadovą, kad susipažintumėte su variklio savybėmis ir saugos reikalavimais jį naudojant.

- Prieš kiekvieną paleidimą valtį reikia patikrinti – atskiri žingsniai pateikti skyriuje:

**PRIEŠ IŠVYKIMĄ ATLIEKAMA PATIKRA.**

- Nenaudokite valties apsvaigę nuo alkoholio ar narkotikų.
- Iš pradžių vairuokite valtį vidutiniu greičiu. Venkite maksimalaus greičio, kol neįgysite pasitikėjimo savimi ir vairavimo įgūdžių.
- Įsitinkite, kad visi keleiviai dėvi gelbėjimosi liemenes.
- Įsitinkite, kad valties apkrova paskirstyta tolygiai ir nė viena pusė nėra perkrauta.
- Reikėtų reguliariai atlikti patikrinimus.
- Nekeiskite variklio. Bet koks konstrukcijos pakeitimas gali sukelti variklio gedimą ir kelti pavojų naudojimo metu.
- Prašome susipažinti su vietinėmis navigacijos ir saugos taisyklėmis bei jų laikytis.
- Laive turėtų būti reikalinga įranga, pavyzdžiui: gelbėjimosi liemenės, gesintuvas, inkaras, irklai, signalizacijos įtaisai, triumo siurblys, vilkimo virvė, pirmosios pagalbos vaistinė, pagrindiniai įrankiai, signalinė raketa, papildomas kuras, alyva ir kt.
- Instruktuokite visus keleivius apie saugos procedūras, užtikrindami, kad visi būtų pasiruošę nenumatytiems sunkumams kelionės metu.
- Lipdami į valtį ar išlipdami iš jos, nestovėkite ant variklio dangčio ar kitos jo dalies.
- Prieš kelionę pasitirkinkite orų prognozę, kad išvengtumėte problemų, susijusių su blogomis oro sąlygomis.
- Keisdami bet kurią variklio dalį arba rinkdamiesi ir montuodami papildomą įrangą, būkite itin atsargūs. Neoriginalių arba žemos kokybės dalių naudojimas gali sugadinti variklį ir kelti pavojų saugai. Neoriginalių dalių naudojimas nedelsiant panaikins garantiją.

## PRIEŠ UŽVEDANT VARIKLĮ

Atidžiai perskaitykite šį vadovą. Sužinokite, kaip tinkamai valdyti savo pakabinamąjį variklį. Jei turite klausimų, kreipkitės į savo prekybos atstovą. Saugos taisyklių ir naudojimo instrukcijų laikymasis bei sveiko proto naudojimas sumažins sužalojimo ir gaminio sugadinimo riziką. Atkreipkite ypatingą dėmesį į specialias saugos instrukcijas, pateiktas šiame vadove, ir saugos etiketes ant jūsų pakabinamojo variklio.

## **MAKSIMALI VALTIES GALIA**

Viršijus maksimalią valties arklio galių vertę, galite sunkiai susižaloti arba mirti. Per didelis valties variklis gali paveikti jos valdymą arba sugadinti trančą. Nemontuokite variklio, kuris viršija maksimalią jūsų valties arklio galių vertę. Neviršykite maksimalios arklio galių vertės ir per daug neperkraukite valties. Daugumoje valčių privalo būti lentelė, kurioje nurodyta maksimali arklio galių ir apkrovos vertė, kurią gamintojas nustato pagal federalines gaires. Kilus abejonų, kreipkitės į pardavėją arba valties gamintoją.

## **ŽMONIŲ APSAUGA VANDENYJE**

### **Įprastu greičiu**

Žmogui, stovinčiam ar plūduriuojančiam vandenyje, labai sunku greitai ištrūkti iš tiesiai į jį plaukiančios valties, net jei valtis juda lėtai. Plaukiodami vandenyje, kuriame gali būti žmonių, visada sulėtinkite greitį ir būkite itin atsargūs. Kai valtis juda (dreifuoja) ir pakabinamas variklis veikia tuščiąja eiga, vanduo spaudžia sraigą, todėl jis sukasi. Tokiu atveju sraigto sukimasis gali sukelti rimtų sužalojimų.

### **RAMIOJE VALTYJE**

Besisukantis sraigtas, judanti valtis ar bet koks prie valties pritvirtintas standus įtaisas gali sunkiai sužaloti ar net mirti nuo bet kurio vandenyje esančio asmens. Jei kas nors yra vandenyje šalia valties, visada nedelsdami sustabdykite variklį. Prieš leisdami kam nors maudytis ar būti vandenyje šalia valties, perjunkite pakabinamąjį variklį į tuščiosios eigos režimą ir jį išjunkite.

## **IŠMETAMŲJŲ DUJŲ TERŠALAI**

### **ĮSPĖJIMAS! APSINUODIJIMO ANGLIES MONOKSIDU RIZIKA**

Visų vidaus degimo variklių išmetamosiose dujose yra anglies monoksido. Tai apima pakabinamuosius, laivagalio ir vidinius variklius, taip pat generatorius, naudojamus laivų įrangai maitinti. Anglies monoksidas yra mirtinos dujos, kurios yra bekvapės, bespalvės ir beskonės. Ankstyvieji apsinuodijimo anglies monoksidu simptomai, kurių nereikėtų painioti su jūros liga, apsinuodijimu alkoholiu ar intoksikacija, yra galvos skausmas, galvos svaigimas, mieguistumas ir pykinimas.

## **VARIKLIO UŽVEDIMAS**

**ĮSPĖJIMAS!** Niekada nemontuokite variklio, kurio arklio galių skaičius didesnis nei nurodyta jūsų valčiai. Variklio arklio galių skaičius turėtų būti nurodytas valties pavadinimo lentelėje.

Tinkamas trančas aukštis yra labai svarbus norint pasiekti aukštą našumą. Sumontavus variklį ant per aukštai esančio trančo, sumažės galia ir jis perkais. Sumontavus variklį per žemai, padidės pasipriešinimas, o tai sumažins greitį. Įsitinkite, kad varikliui visiškai panardinus, antikavitacinė plokštė yra 0–25 mm žemiau valties dugno. Variklis turi būti tiksliai trančas centre ir tvirtai pritvirtintas varžtais ir spaustuku. Įsitinkite, kad variklis yra idealiai centre, kitaip valtis trauksis į vieną pusę. Užveskite variklį paspausdami mygtuką „ON“. Norėdami užvesti variklį, kai jis šaltas, nustatykite droselio svirtį į uždarytą padėtį.

Paspauskite kuro siurbį. Patraukite starterio rankenėlę, variklis kelis kartus užsives, tada perjunkite droselio svirtį į padėtį „OFF“. Droselis atsijungs ir variklis bus paruoštas naudoti.

## **PRIEŽIŪRA**

### **SAVININKO ĮSIPAREIGOJIMAI**

Savininkas / operatorius yra atsakingas už įprastinę variklio techninę priežiūrą, kad variklio išmetamųjų teršalų lygis atitiktų rekomenduojamus standartus. Savininkas / operatorius neturi teisės modifikuoti variklio jokių būdu, kuris pakeistų variklio arklio galias arba viršytų iš anksto nustatytas gamyklines ribas.

### ***Apžiūros ir techninės priežiūros grafikas***

#### **PRIEŠ KIEKVIENĄ PALEIDIMĄ**

- Vizualiai patikrinkite degalų sistemą, ar nėra pažeidimų ar nuotėkių.
- Patikrinkite, ar pakabinamas variklis tvirtai pritvirtintas prie tranco.
- Patikrinkite jungiamuosius ir atsilaisvinusius vairo mechanizmo komponentus.
- Patikrinkite, ar nepažeistos sraigto mentės.

#### **PO KIEKVIENO NAUDOJIMO**

- Po plaukimo sūriame arba užterštame vandenyje praplaukite pakabinamo variklio aušinimo sistemą. Žr. „Aušinimo sistemos praplovimas“.
- Po plaukimo sūriame vandenyje nuplaukite visą druską gėlu vandeniu.

### **KAS 100 NAUDOJIMO VALANDŲ ARBA KARTĄ PER METUS, PRIKLAUSOMYBĖ, KURIS ĮVYKSTA ANKSČIAU**

- Sutepkite visus tepimo taškus tepalu. Variklį tepkite dažniau, jei jis naudojamas sūriame vandenyje. Žr. Tepimo taškai.
- Pakeiskite uždegimo žvakes po 100 valandų arba po pirmųjų metų. Vėliau patikrinkite uždegimo žvakes kas 100 valandų arba po vienerių metų. Jei reikia, pakeiskite uždegimo žvakes.
- Išdžiovinkite ir sutepkite pavarų dėžę. Žr. „Pavarų dėžės sutepimas tepalu“.
- Patikrinkite korozijos kontrolės anodus. Dažniau tikrinkite juos, jei variklis eksploatuojamas sūriame vandenyje. Žr. Korozijos kontrolės anodai.
- Sutepkite tepalu žymėjimo juostelę ant varančiojo veleno.
- Reikia pakeisti vandens siurblio sparnuotę.
- Patikrinkite varžtų, veržlių ir kitų tvirtinimo elementų priveržtumą.

#### **PRIEŠ LAIKYMO LAIKOTARPĮ**

- Laikykitės laikymo procedūros. Žr. skyrių „Laikymas“. Viršutinio dangtelio nuėmimas ir uždėjimas.

## PROBLEMŲ SPRENDIMAS

Variklio negalima užvesti

### **GALIMOS PRIEŽASTYS**

- Neteisinga paleidimo procedūra. Žr. „Valdymas“.
- Senas arba užterštas benzinas.
- Užtvindytas variklis. Žr. Techninė priežiūra.
- Variklis nepasiekia degalų.
  - a. Degalų bakas tuščias.
  - b. Neatidaryta arba užsikimšusi degalų bako ventiliacijos anga.
  - c. Kuro uždarymo vožtuvas uždarytas
  - d. Užsikimšęs degalų bako filtras.
- Uždegimo sistemos komponento gedimas.
- Pažeista arba nešvari uždegimo žvakė. Žr. skyrių „Techninė priežiūra“.
- Karbiuratoriaus įleidimo anga užkimšta užterštu benzinu.

Variklis veikia netolygiai

### **GALIMOS PRIEŽASTYS**

- Pažeista arba nešvari uždegimo žvakė. Žr. skyrių „Techninė priežiūra“.
- Variklis nepasiekia degalų.
  - a. Neatidaryta arba užsikimšusi degalų bako ventiliacijos anga.
  - b. Užsikimšęs degalų bako filtras.
- Uždegimo sistemos komponento gedimas.

Našumo praradimas

### **GALIMOS PRIEŽASTYS**

- Pažeistas arba netinkamo dydžio sraigtas.
- Valtis perkrauta arba kroviny pasiskirstytas neteisingai.
- Per didelis vandens kiekis triume.
- Valties dugnas yra nešvarus arba pažeistas.

## SAUGOJIMAS

Paruošimas sandėliavimui

Ruošdami pakabinamąjį variklį sandėliavimui, atkreipkite ypatingą dėmesį į jo apsaugą nuo rūdžių, korozijos ir ledo plyšimo. Laikant pakabinamąjį variklį ne sezono metu arba ilgesniam laikui (bent dviem mėnesiams), reikia laikytis šių procedūrų.

## DEGALŲ SISTEMA

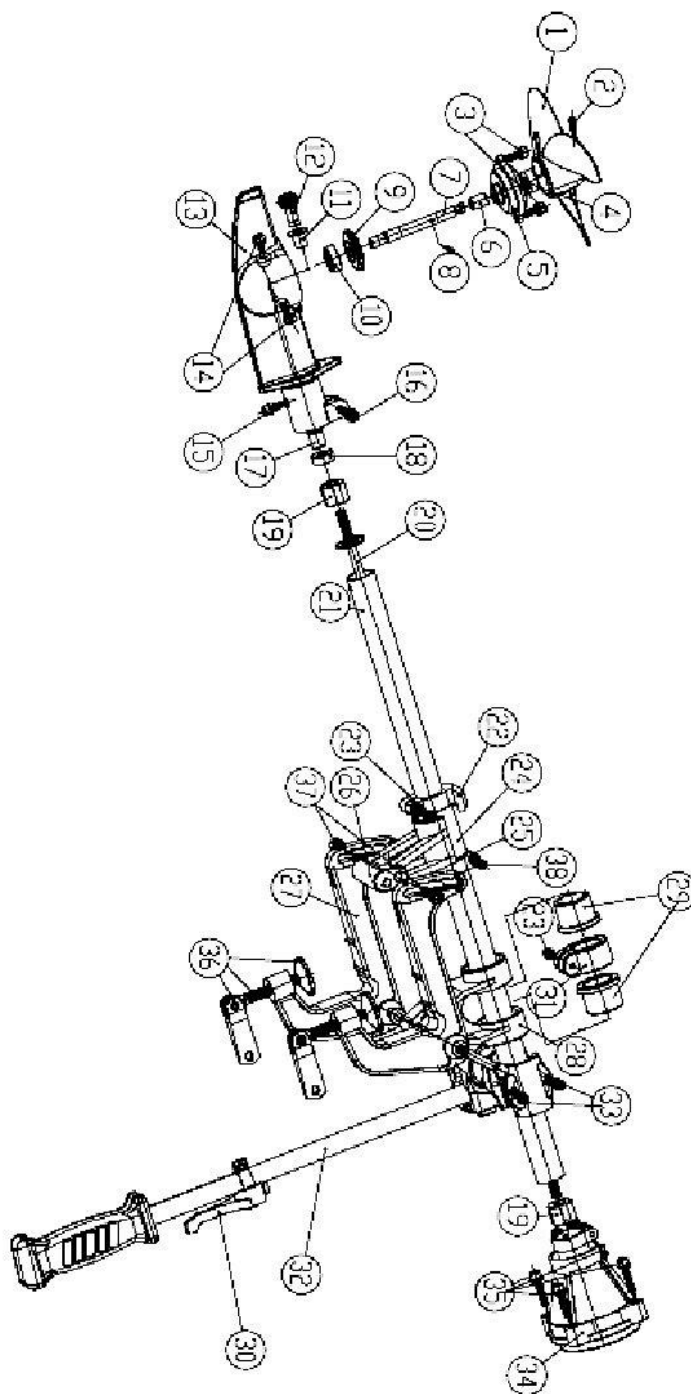
**SVARBU:** Benzinas, kurio sudėtyje yra alkoholio (etanolio arba metanolio), sandėliavimo metu gali sukelti rūgščių susidarymą ir pažeisti degalų sistemą. Jei naudojamame benzine yra alkoholio, rekomenduojama kuo daugiau jo išleisti iš bako ir variklio degalų sistemos. Į degalų baką ir degalų sistemą įpilkite tinkamai apdoroto kuro (stabilizatoriaus pridėjimas neleis benzine susidaryti lakui ir dervai). Laikykitės toliau pateiktų nurodymų.

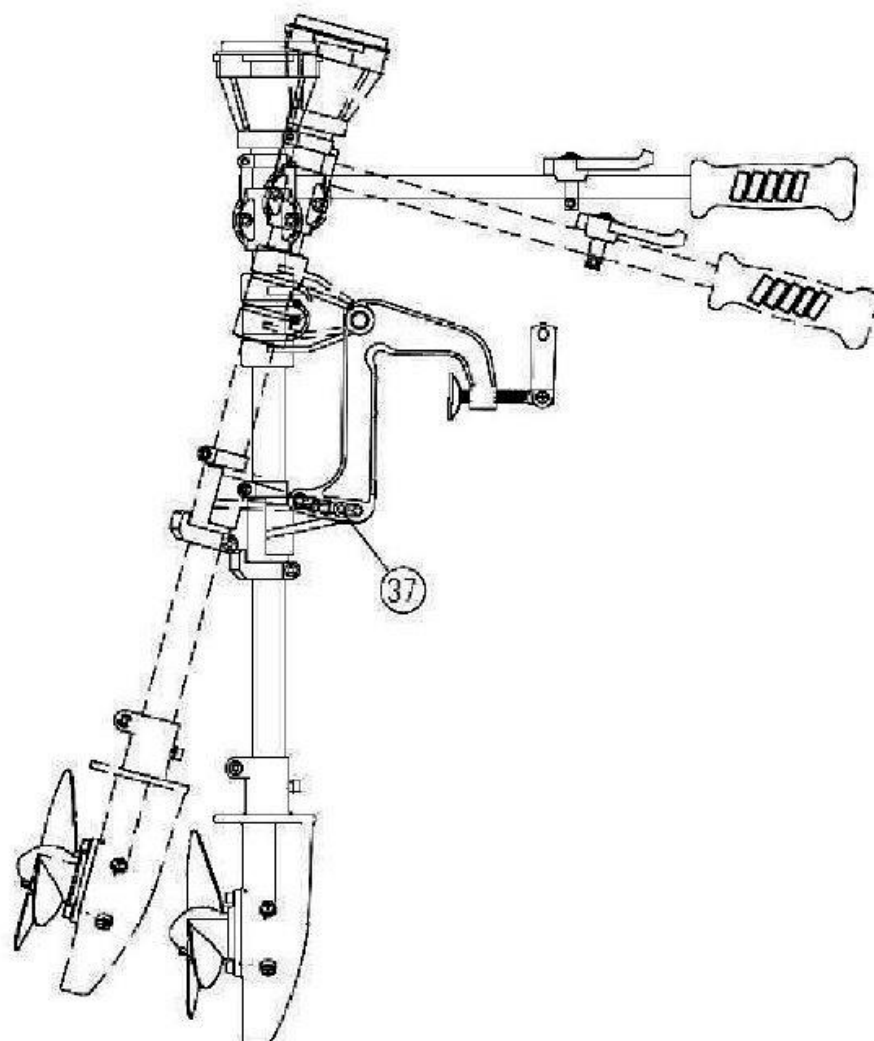
- Į baką įpilkite reikiamą stabilizatoriaus kiekį (pagal instrukcijas ant bako). Supilkite jį atgal į baką ir gerai suplakite, kad stabilizatorius gerai susimaišytų su kuru.

- Įmerkite pakabinamąjį variklį į vandenį. Užveskite variklį ir palaukite penkias minutes, kol paruoštas kuras pasieks karbiuratorių.

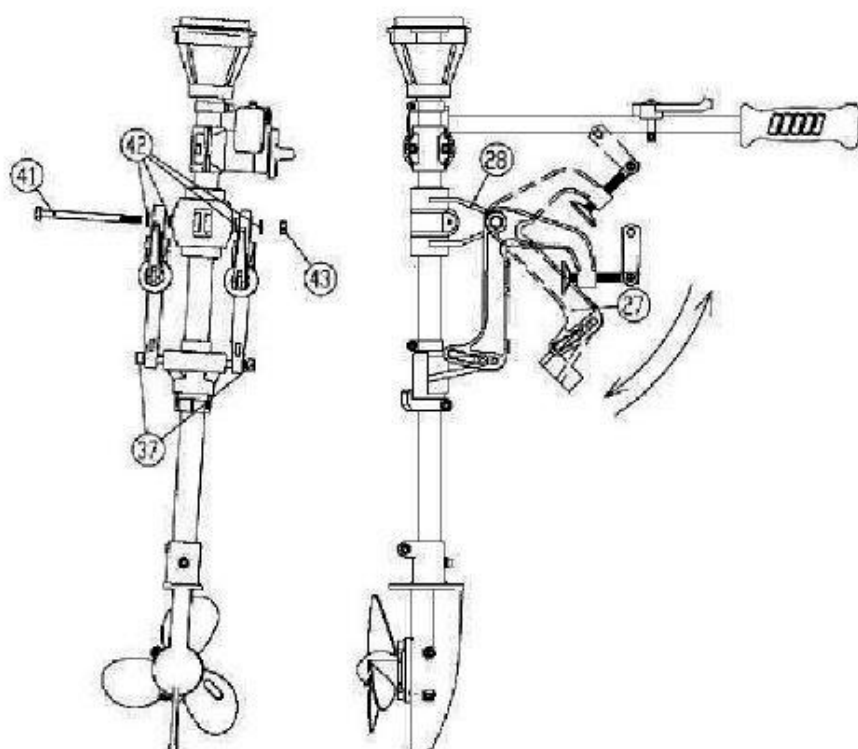
### ***Išorinių variklio komponentų apsauga***

- Sutepkite visus variklio komponentus, išvardytus techninės priežiūros – patikros ir techninės priežiūros grafike.
- Bet kokius dažų sluoksnio pažeidimus reikia pataisyti. Dėl dažų pataisymo kreipkitės į prekybos atstovą.
- Visus išorinius metalinius paviršius (išskyrus korozijos kontrolės anodus) apipurškite antikorozine apsaugine priemone.

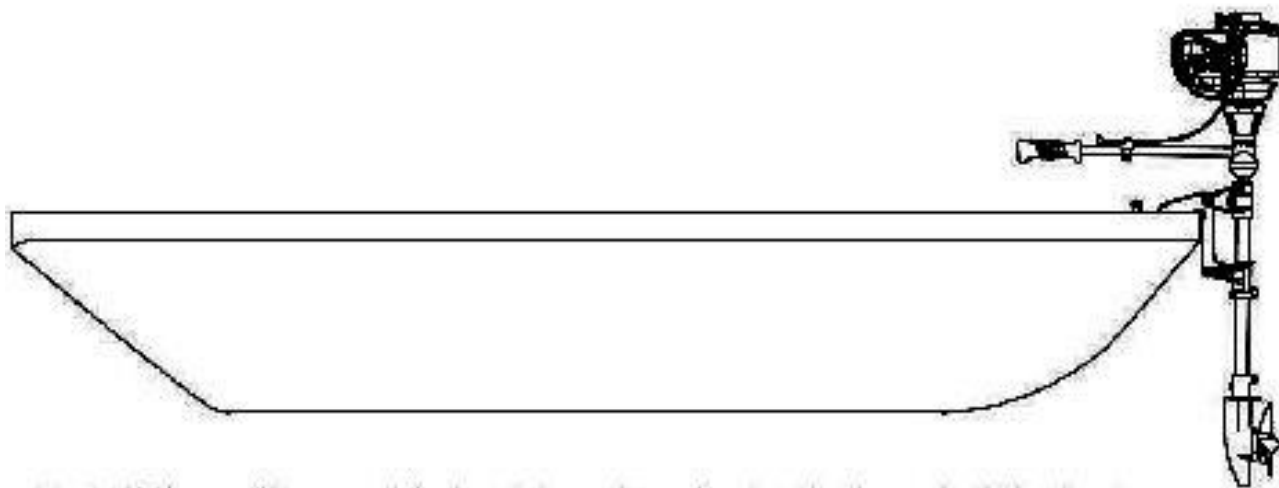




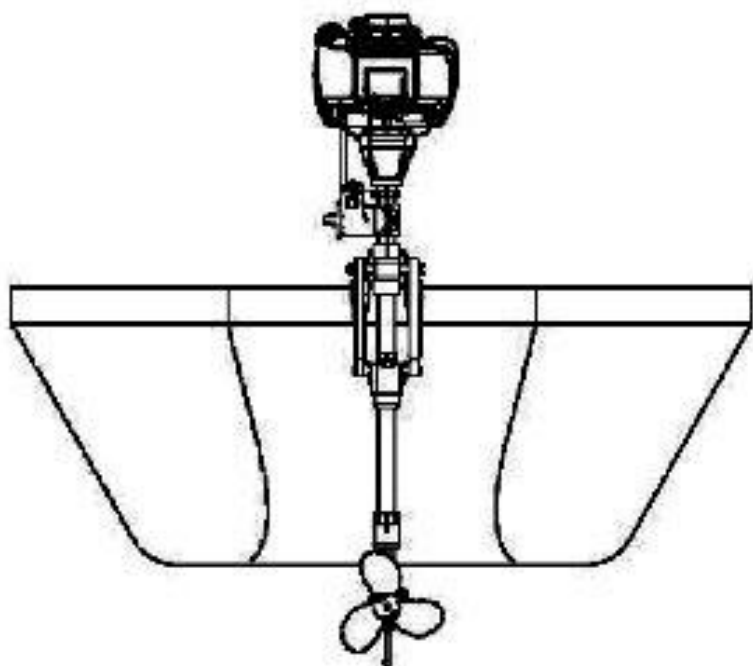
Atlaisvinkite aukščiau esančioje nuotraukoje esantį varžtą 37, kad sureguliuotumėte kampą.



Sumontuokite 27 dalį, kaip parodyta aukščiau esančioje nuotraukoje. Prieš montuodami atlaisvinkite 37 dalį, sumontuokite 27 ir 38 dalis, naudodami 41 dalį. Sumontuokite 4 dalis 42, kaip parodyta aukščiau esančioje nuotraukoje, tada sumontuokite 42 ir 37 dalis. Įsitikinkite, kad 37 dalis juda pritvirtinus 37 ir 42 dalis.



Pritvirtinkite variklį prie valtės ir tvirtai prisukite.



Per mažas kampas



Teisingas kampas



Per didelis kampas

**PRADĖTI**

1. Nuleiskite variklį į užvedimo padėtį ir patikrinkite: degalų ir alyvos lygius, variklio mazgą, sraigą.
2. Atlaisvinkite rotoriaus varžtą.
3. Prisukite degalų tiekimo liniją prie degalų bako ir variklio.
4. Suspauskite kuro siurbį.
5. Įsitinkite, kad variklis yra neutralioje pavaroje.
6. Pritvirtinkite fiksavimo plokštelę prie avarinio stabdymo jungiklio ir pritvirtinkite virvelę prie riešo.
7. Užvesdami šaltą variklį, patraukite droselio svirtį.
8. Užveskite variklį patraukdami starterio rankeną.
9. Dar kartą paspauskite droselio svirtį.
10. Patikrinkite kuro siurbį ir įsitinkite, kad diafragma nepažeista.
11. Patikrinkite karbiuratorių ir įsitinkite, kad išleidimo varžtas yra uždarytas.

Jei variklis užsiveda, bet iš karto sustoja,

1. Patikrinkite, ar nuspausta droselio svirtis.
2. Patikrinkite visus 1–11 veiksmus.

Jei variklis užsiveda, bet sustoja įjungus pavarą,

1. Patikrinkite, ar sraigas neužsikimšęs.
2. Patikrinkite uždegimo žvakę ir, jei reikia, ją išvalykite.

Jei variklis neužsiveda, kreipkitės į specialistą.

**VARIKLIS PERKAISTA**

1. Patikrinkite, ar vandens siurblys ir termostatas veikia tinkamai, patikrindami, ar vandens srautas yra normalus.
2. Patikrinkite / išvalykite vandens įleidimo angą.
3. Jei įrengtas atskiras rezervuaras, patikrinkite alyvos lygį. Jei problema išlieka, kreipkitės į specialistą.

**APTARNAVIMO DARBAI, KURIUS REIKIA ATLIKTI, JEI VARIKLIS YRA PANARDINTAS Į VANDENĮ**

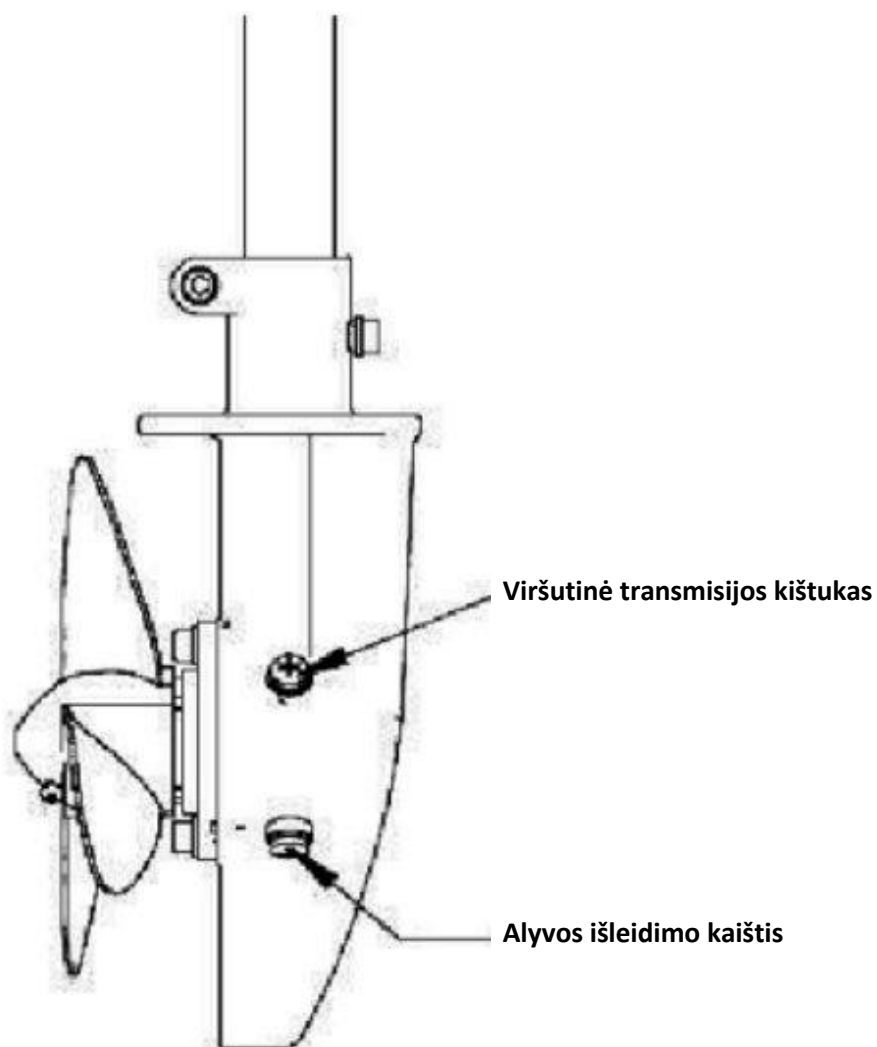
1. Nuimkite variklio dangtį ir nuplaukite galvutę vandeniu.
2. Atjunkite uždegimo žvakės laidus ir išimkite uždegimo žvakę.
3. Atjunkite degalų linijas nuo variklio. Išdžiovinkite ir išvalykite linijas bei baką.
4. Pastatykite variklį horizontaliai (uždegimo žvakių skylėmis žemyn) ir lėtai sukdami smagratį, išleiskite visą vandenį.
5. Išdžiovinkite karbiuratorių. Norėdami tai padaryti, apverskite variklį aukštyn kojomis, nuimkite karbiuratorių, tada jį išvalykite ir išdžiovinkite.
6. Jei įtariate, kad variklis užterštas smėliu, jo neužveskite. Prieš kitą kartą naudodami, įsitinkite, kad jis kruopščiai išvalytas.
7. Tada surinkite visas dalis ir užveskite variklį. Leiskite jam veikti švariame vandenyje 30 minučių.
8. Jei variklis neužsiveda, išimkite uždegimo žvakes ir patikrinkite jų būklę.

## ROTORIAUS PADĖTIES KAMPO KOREGAVIMAS

Keičiant pakabinamo variklio pavaros kampą, valtės priekis gali pakilti arba nusileisti. Valties našumas ir stabilumas labai priklauso nuo teisingo pavaros kampo nustatymo. Teisingas kampas priklauso nuo jūros sąlygų ir krovinio dydžio bei svorio. Taip pat reikia pasirūpinti tinkamu variklio ir krovinio pritvirtinimu pagal vyraujančias sąlygas. Pavaros kampas reguliuojamas rankiniu būdu, perkeliant reguliavimo strypą į skirtingas laikiklio skyles.

## TRANSMISIJOS ALYVOS KEITIMAS

Transmisijos alyvą reikia keisti kas 100 variklio darbo valandų arba kas 3 mėnesius. Pirmiausia ištuštinkite transmisijos alyvos rezervuarą. Norėdami tai padaryti, atsukite viršutinį transmisijos ir alyvos išleidimo kamščius. Pastatykite variklį taip, kad alyvos išleidimo kamštis būtų tiesiai virš rezervuaro, į kurį išteklės alyva. Kai rezervuaras ištuštės, įsukite išleidimo kamštį ir pripildykite rezervuarą tinkamos transmisijos alyvos, kol iš viršutinio kamščio pradės tekėti alyvos perteklius. Tai rodo, kad rezervuaras pilnas.



**DEGALŲ PILIMAS**

Įspėjimas! Benzinas yra itin degus. Elkitės su juo itin atsargiai.

1. Rūkyti ar laikyti bet kokią kitą liepsną šalia benzino yra itin pavojinga.
2. Prieš pildydami degalų baką, išjunkite variklį ir palaukite, kol jis atvės.
3. Naudokite tik bešvinį benziną.
4. Pildami benziną į automobilį, būkite atsargūs ir neišpilkite. Jei išsipylėte, nedelsdami nuvalykite sausu skudurėliu.
5. Pildydami degalų baką, laikykitės saugaus atstumo nuo pašalinių asmenų ir bet kokių šilumos šaltinių.
6. Būkite atsargūs ir neperpildykite bako. Varikliui veikiant, slėgis bake didėja, todėl būtina jame palikti šiek tiek vietos.

## EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Paskutiniai du CE ženklo taikymo metų skaitmenys – 21

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
su visa atsakomybe pareiškia, kad:

### BC520 pakabinamas vidaus degimo variklis

**Tipas: G81045**

**Modelis: TMBC520**

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų reikalavimus:

**Direktyva 2006/42/EB** dėl mašinų,

**2000/14/EB** dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamu triukšmu, suderinimo,

**2014/30/ES** dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektromagnetiniu suderinamumu, suderinimo (nauja redakcija) (Tekstas svarbus EEE)

**2016/1628** dėl ne keliais judančių mechanizmų vidaus degimo variklių dujinių ir kietųjų dalelių teršalų išmetimo ribinių verčių ir tipo patvirtinimo reikalavimų, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1024/2012 ir (ES) Nr. 167/2013 ir iš dalies keičiama bei panaikinama Direktyva 97/68/EB (Tekstas svarbus EEE)

atitinka šių darnųjų standartų reikalavimus: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

Atitinka CE tipo sertifikato Nr. **E8A 074317 0046 REV 00**, išduoto 2019-07-31, ir Nr. **M8A 074317 0031 rev 01**, išduoto **2012-07**, reikalavimus. **2018**, EB Nr. **Z1A 074317 0030 Rev 01**, 2018-12-07, ir **70.403.10.565.01-03**, 2018-11-23, išduoti TUV SUD Product Service GmbH, Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MUNCHEN, Šalis: Vokietija, Telefonas: +49 (89) 50084261, Faksas: +49 (89) 50084230, El. paštas: ps.zert@tuev-sued.de, Svetainė: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Notifikuotosios įstaigos identifikacinis numeris: 0123

Patvirtinimo Nr. e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00, išduotas 2018 m. lapkričio 23 d. Airijos nacionalinės standartų tarnybos (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Šalis: Airija

Telefonas: +353.1.807.38.00, faksas: +353.1.807.39.25, el. paštas: info@nsai.ie, svetainė: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Notifikuotosios įstaigos identifikacinis numeris: 0050

2000/14/EB: atitikties vertinimo procedūra, taikoma pagal III priedą

Išmatuotas garso galios lygis LWA yra: 111,4 dB(A)

Garantuotas garso galios lygis LWA yra: 118 dB(A)

Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys yra pakeičiamas arba perkonstruojamas be gamintojo sutikimo.

Už techninės dokumentacijos parengimą ir saugojimą atsakingi šie asmenys:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa gatvė 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2021-06-02

Išdavimo vieta ir data



**Larysa Kowalczyk**

Ilgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos

# John Gardener

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

*BC520 ārējais iekšdedzes dzinējs*

*Tips: G81045, Modelis: TMBC520*

Oriģinālo instrukciju tulkojums

LV - LATVIEŠU VERSIJA



Ražots priekš

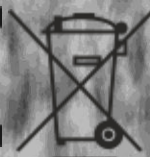
FH GEKO

Kietlin, Spacerowa iela 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Lietotāja pienākums ir izlasīt visus norādījumus, kas nepieciešami drošai lietošanai un darbībai, kā arī izprast visus riskus, kas var rasties lietošanas laikā.



# John Gardener

## UZMANĪBU!!!

Sakarā ar nepārtrauktu produktu uzlabošanu, rokasgrāmatā iekļautās fotogrāfijas un zīmējumi ir tikai ilustratīviem nolūkiem un var atšķirties no iegādātā produkta.

*Šīs atšķirības nevar būt par pamatu sūdzībai.*

**TEHNISKIE DATI**

*Maksimālā jauda: 5,8 ZS*

*Dzinēja tilpums: 51,7 cm<sup>3</sup>*

*Tukšgaitas ātrums: 3200–3300 apgr./min*

*Dzinēja tips: 2 taktu*

*Iedarbināšanas metode: startera auklas vilkšana*

*Sākt: manuāli*

*Maisījums: eļļa + benzīns 1:25*

*Pārnesumskaitlis: 2,08*

*Piedziņa:*

*centrbēdzes sajūgs*

*Pārnesumi: uz priekšu/neitrāls/atpakaļgaita*

*Izmērītais skaņas spiediena līmenis: 91,4 dB(A)*

*Izmērītais skaņas jaudas līmenis: 111,4 dB(A)*

*Garantētais skaņas jaudas līmenis: 118 dB(A)*

## **DROŠĪBAS NOTEIKUMI**

Lietotājs

Operators (vadītājs) ir atbildīgs par laivas pareizu un drošu ekspluatāciju, kā arī par visu pasažieru un citu personu drošību. Katram operatoram ieteicams izlasīt un izprast visu šo rokasgrāmatu pirms piekaramā dzinēja lietošanas. Vismaz vēl vienai personai uz klāja ir jāpārzina piekaramā dzinēja un laivas iedarbināšanas un ekspluatācijas pamati gadījumā, ja operators nespēj vadīt laivu.

Veiciet visus iespējamās piesardzības pasākumus, lai samazinātu negadījumu un traumu risku, darbinot dzinēju vai laivu. Šeit ir svarīgākie drošības noteikumi:

- Pirms dzinēja pirmās iedarbināšanas rūpīgi izlasiet rokasgrāmatu, lai iepazītos ar dzinēja īpašībām un drošības prasībām tā lietošanas laikā.

- Pirms katras iedarbināšanas laiva jāpārbauda — atsevišķās darbības ir iekļautas sadaļā:

**PIRMSIZBRAUKŠANAS PĀRBAUDE.**

- Nelietojiet laivu alkohola vai narkotiku reibumā.
- Sākumā vadiet laivu ar mērenu ātrumu. Izvairieties no maksimāla ātruma, līdz iegūstat pārliecību un prasmes stūrēšanā.
- Pārliecinieties, ka visiem pasažieriem ir glābšanas vestes.
- Pārliecinieties, ka slodze uz laivas ir vienmērīgi sadalīta un neviena no pusēm nav pārslogota.
- Jāveic regulāras pārbaudes.
- Neveiciet dzinēju modifikācijas. Jebkuras konstrukcijas izmaiņas var izraisīt dzinēja darbības traucējumus un radīt bīstamības risku lietošanas laikā.
- Lūdzu, iepazīstieties ar vietējiem navigācijas un drošības noteikumiem un ievērojiet tos.
- Laivai jābūt aprīkotai ar nepieciešamo aprīkojumu, piemēram: glābšanas vestēm, ugunsdzēsamo aparātu, enkuru, ariem, signalizācijas ierīcēm, tilpnes sūkni, vilkšanas virvi, pirmās palīdzības aptieciņu, pamata instrumentiem, lāpu, rezerves degvielu, eļļu utt.
- Instruējiet visus pasažierus par drošības procedūrām, nodrošinot, ka visi ir sagatavoti negadītu grūtību gadījumā ceļojuma laikā.
- Iekāpjot laivā vai izkāpjot no tās, nestāviet uz dzinēja pārsega vai jebkuras citas tā daļas.
- Pirms ceļojuma, lūdzu, pārbaudiet laika prognozi, lai izvairītos no problēmām, kas saistītas ar sliktiem laika apstākļiem.
- Nomainot jebkuru dzinēja detaļu vai izvēloties un uzstādot papildu aprīkojumu, ievērojiet īpašu piesardzību. Neoriģinālu vai zemas kvalitātes detaļu izmantošana var sabojāt dzinēju un radīt drošības apdraudējumu. Neoriģinālu detaļu lietošana nekavējoties anulēs garantiju.

## **PIRMS DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS**

Rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Uzziniet, kā pareizi vadīt savu piekaramo dzinēju. Ja jums ir kādi jautājumi, sazinieties ar izplatītāju. Drošības noteikumu un ekspluatācijas instrukciju ievērošana, kā arī veselā saprāta izmantošana samazinās miesas bojājumu un produkta bojājumu risku. Pievērsiet īpašu uzmanību šajā rokasgrāmatā sniegtajiem īpašajiem drošības norādījumiem un drošības uzlīmēm uz jūsu piekaramā dzinēja.

## **MAKSIMĀLA LAIVAS JAUDA**

Laivas maksimālās zirgspēku jaudas pārsniegšana var izraisīt nopietnus savainojumus vai nāvi. Laivas pārmērīga jauda var ietekmēt tās vadāmību vai sabojāt traversu. Neuzstādiet dzinēju, kas pārsniedz laivas maksimālo zirgspēku jaudu. Nepārsniedziet maksimālo zirgspēku jaudu un pārmērīgi nepārslogojiet laivu. Lielākajai daļai laivu ir jābūt plāksnītei, kurā norādīta maksimālā zirgspēku jauda un slodzes vērtējums, ko noteicis ražotājs, pamatojoties uz federālajām vadlīnijām. Ja rodas šaubas, sazinieties ar izplatītāju vai laivas ražotāju.

## **CILVĒKU AIZSARDZĪBA ŪDENĪ**

### **NORMĀLĀ ĀTRUMĀ**

Cilvēkam, kas stāv vai peld ūdenī, ir ļoti grūti ātri izklūt no laivas, kas brauc tieši viņam virsū, pat ja laiva pārvietojas ar nelielu ātrumu. Kuģojot pa ūdeni, kur var atrasties cilvēki, vienmēr samaziniet ātrumu un ievērojiet īpašu piesardzību. Ikreiz, kad laiva pārvietojas (dreifē) un piekaramais dzinējs darbojas tukšgaitā, ūdens rada spiedienu uz dzenskrūvi, liekot tai griezties. Šādā situācijā dzenskrūves rotācija var izraisīt nopietnus savainojumus.

### **KLUSS LAIVĀ**

Rotējoša propellers, kustīga laiva vai jebkura cita pie laivas piestiprināta stingra ierīce var izraisīt nopietnus savainojumus vai nāvi ikvienam ūdenī. Ja kāds atrodas ūdenī laivas tuvumā, vienmēr nekavējoties izslēdziet dzinēju. Pirms ļaujat kādam peldēties vai atrasties ūdenī laivas tuvumā, ieslēdziet piekarināmo dzinēju tukšgaitā un izslēdziet to.

## **IZPLŪDES GĀZU EMISIJAS**

### **BRĪDINĀJUMS! SAINDĒŠANĀS AR OGĻA MONOKSĪDU RISKS**

Visu iekšdedzes dzinēju izplūdes gāzes satur oglekļa monoksīdu. Tas attiecas arī uz piekarināmajiem motoriem, pakalģala dzinējiem un iekšējiem motoriem, kā arī ģeneratoriem, ko izmanto laivu aprīkojuma darbināšanai. Oglekļa monoksīds ir nāvējoša gāze, kas ir bez smaržas, krāsas un garšas. Agrīni oglekļa monoksīda saindēšanās simptomi, kurus nevajadzētu jaukt ar jūras slimību, saindēšanos ar alkoholu vai intoksikāciju, ir galvassāpes, reibonis, miegainība un slikta dūša.

## **DZINĒJA IEDARBINĀŠANA**

**BRĪDINĀJUMS!** Nekad neuzstādiet dzinēju ar jaudu, kas ir lielāka par jūsu laivai norādīto. Dzinēja jaudai jābūt norādītai uz laivas datu plāksnītes.

Pareizs trancas augstums ir būtisks, lai sasniegtu augstu veiktspēju. Motora uzstādīšana uz pārāk augsta trancas samazinās jaudu un pārkaršanu. Motora uzstādīšana pārāk zemu palielinās pretestību, kas savukārt samazinās ātrumu. Pārliedzinieties, vai motors ir pilnībā iegremdēts, un pretkavitācijas plāksne atrodas 0–25 mm zem laivas dibena. Motoram jābūt novietotam precīzi trancas centrā un droši nostiprinātam ar skrūvēm un skavu. Pārliedzinieties, vai motors ir perfekti centrēts, pretējā gadījumā laiva vilksies uz vienu pusi. Iedarbiniet motoru, nospiežot pogu "ON". Lai iedarbinātu motoru, kad tas ir auksts, iestatiet droselēvārsta sviru aizvērtā stāvoklī.

Nospiediet degvielas sūkni. Pavelciet startera rokturi, dzinējs vairākas reizes iegriezīsies, pēc tam pārvietojiet droselēvārsta sviru pozīcijā "IZSLĒGTS". Droselēvārsts atvienosies, un dzinējs ir gatavs lietošanai.

## **APKOPE**

### **ĪPAŠNIEKA PIENĀKUMI**

Īpašnieks/operators ir atbildīgs par regulāras dzinēja apkopes veikšanu, lai uzturētu dzinēja emisiju līmeni ieteicamajās robežās. Īpašnieks/operators nedrīkst modificēt dzinēju nekādā veidā, kas mainītu dzinēja jaudu vai izraisītu emisiju līmeņa pārsniegšanu, pārsniedzot to iepriekš noteiktās rūpnīcā noteiktās robežas.

### ***Pārbaudes un apkopes grafiks***

#### **PIRMS KATRAS IESLĒGŠANAS**

- Vizuāli pārbaudiet degvielas sistēmu, vai tajā nav bojājumu vai noplūžu.
- Pārbaudiet, vai ārējais dzinējs ir droši piestiprināts pie trampilna.
- Pārbaudiet savienojošās un vaļīgās stūres iekārtas detaļas.
- Pārbaudiet, vai propellera lāpstiņas nav bojātas.

#### **PĒC KATRAS LIETOŠANAS REIZES**

- Pēc laivošanas sālsūdenī vai piesārņotā ūdenī izskalojiet piekaramā dzinēja dzesēšanas sistēmu. Skatiet sadaļu Dzesēšanas sistēmas skalošana.
- Pēc laivošanas sālsūdenī noskalojiet visu sāli ar svaigu ūdeni.

#### **IK PĒC 100 LIETOŠANAS STUNDĀM VAI VIENU REIZI GADĀ, ATKARĪBĀ NO TĀ, KAS IESTĀJAS PIRMS**

- Uzklājiet smērvielu uz visiem eļļošanas punktiem. Eļļojiet dzinēju biežāk, ja tas tiek darbināts sālsūdenī. Skatiet sadaļu Eļļošanas punkti.
- Nomainiet aizdedzes sveces pēc 100 stundām vai pirmā gada. Pēc tam pārbaudiet aizdedzes sveces ik pēc 100 stundām vai viena ekspluatācijas gada. Nomainiet aizdedzes sveces, ja nepieciešams.
- Nosusiniet un ieeļļojiet pārnēsūmkārbi. Skatiet sadaļu "Eļļas uzklāšana pārnēsūmkārbai".
- Pārbaudiet korozijas kontroles anodus. Pārbaudiet tos biežāk, ja dzinējs tiek darbināts sālsūdenī. Skatiet sadaļu "Korozijas kontroles anodi".
- Uzklājiet smērvielu uz piedziņas vārpstas marķējuma joslas.
- Jānomaina ūdenssūkņa lāpstiņritenis.
- Pārbaudiet skrūvju, uzgriežņu un citu stiprinājuma elementu stingrību.

#### **PIRMS UZGLABĀŠANAS PERIODIEM**

- Ievērojiet uzglabāšanas procedūru. Skatiet sadaļu Uzglabāšana. Augšējā vāka noņemšana un uzstādīšana.

## PROBLĒMU RISINĀŠANA

Dzinēju nevar iedarbināt

### Iespējamie cēloņi

- Nepareiza iedarbināšanas procedūra. Skatīt sadaļu "Darbība".
- Vecs vai piesārņots benzīns.
- Pārpludināts dzinējs. Skatīt sadaļu Apkope.
- Degviela nerasniedz dzinēju.
  - a. Degvielas tvertne ir tukša.
  - b. Degvielas tvertnes ventilācijas atvere nav atvērta vai aizsērējusi.
  - c. Degvielas noslēgvārsts ir aizvērts
  - d. Aizsērējis degvielas tvertnes filtrs.
    - Aizdedzes sistēmas komponenta atteice.
    - Bojāta vai netīra aizdedzes svece. Skatiet sadaļu "Apkope".
    - Karburatora ielūdes atvere aizsērējusi ar piesārņotu benzīnu.

Dzinējs darbojas neregulāri

### Iespējamie cēloņi

- Bojāta vai netīra aizdedzes svece. Skatiet sadaļu "Apkope".
- Degviela nerasniedz dzinēju.
  - a. Degvielas tvertnes ventilācijas atvere nav atvērta vai aizsērējusi.
  - b. Aizsērējis degvielas tvertnes filtrs.
    - Aizdedzes sistēmas komponenta atteice.

Veiktspējas zudums

### Iespējamie cēloņi

- Bojāts vai nepareiza izmēra propelleris.
- Laiva pārslogota vai slodze nepareizi sadalīta.
- Liekais ūdens daudzums tilpnēs.
- Laivas dibens ir netīrs vai bojāts.

## UZGLABĀŠANA

Sagatavošana uzglabāšanai

Sagatavojot piekaramo dzinēju uzglabāšanai, pievērsiet īpašu uzmanību tā aizsardzībai pret rūsu, koroziju un ledus plīšanu. Uzglabājot piekaramo dzinēju ārpus sezonas vai ilgāku laiku (vismaz divus mēnešus), jāievēro šādas procedūras.

## DEGVIELAS SISTĒMA

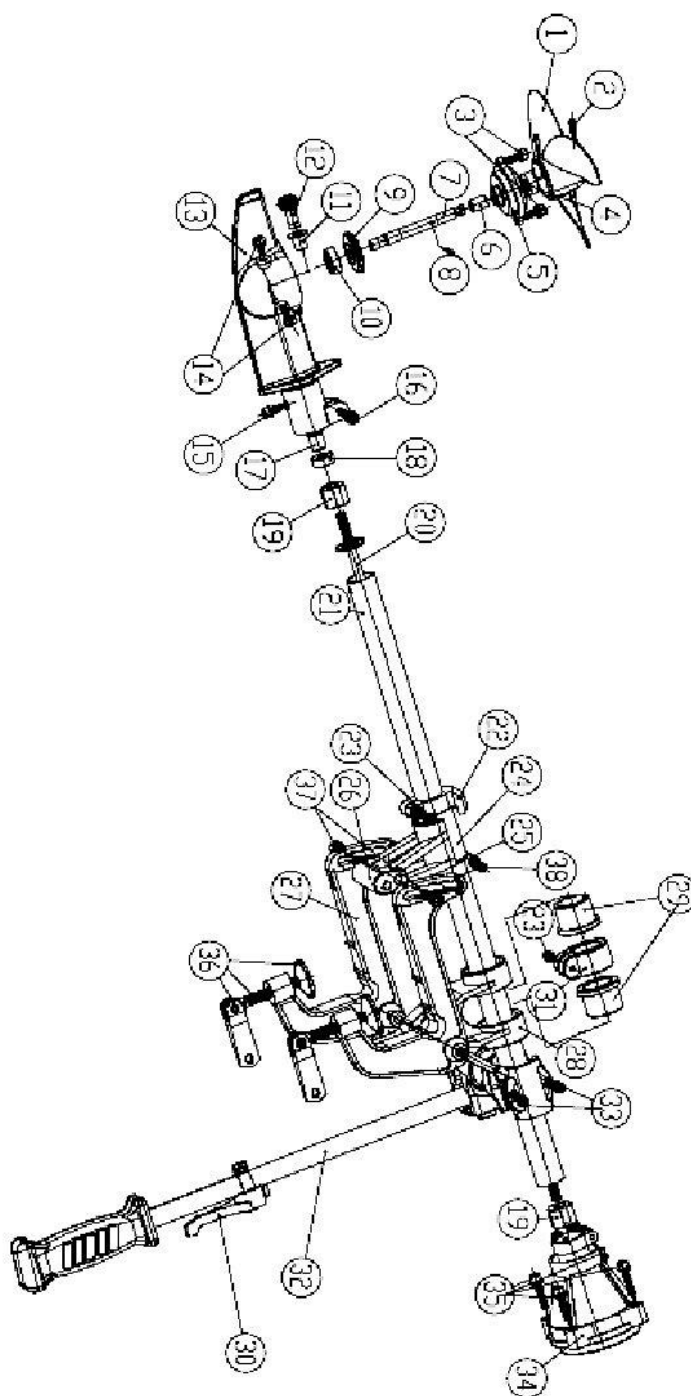
SVARĪGI: Benzīns, kas satur spirtu (etanolu vai metanolu), uzglabāšanas laikā var izraisīt skābes veidošanos un sabojāt degvielas sistēmu. Ja izmantotais benzīns satur spirtu, ieteicams to pēc iespējas vairāk iztukšot no tvertnes un dzinēja degvielas sistēmas. Piepildiet degvielas tvertni un degvielas sistēmu ar pareizi apstrādātu degvielu (stabilizatora pievienošana novērsīs lakas un sveķu veidošanos benzīnā). Izpildiet tālāk sniegtos norādījumus.

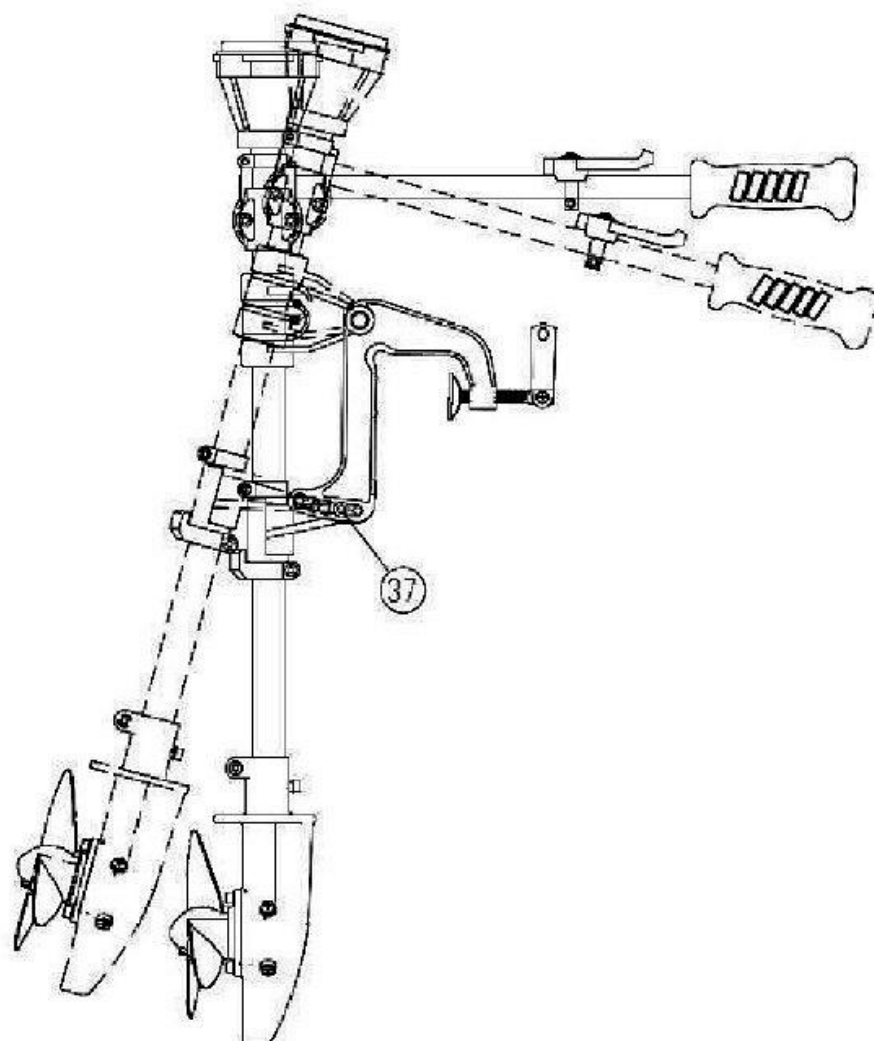
- Ielejiet tvertnē nepieciešamo stabilizatora daudzumu (saskaņā ar norādījumiem uz tvertnes). Ielejiet to atpakaļ tvertnē un sakratiet, lai stabilizators rūpīgi sajauktos ar degvielu.

- Ievietojiet ārējo motoru ūdenī. Iedarbiniet motoru un pagaidiet piecas minūtes, līdz sagatavotā degviela sasniedz karburatoru.

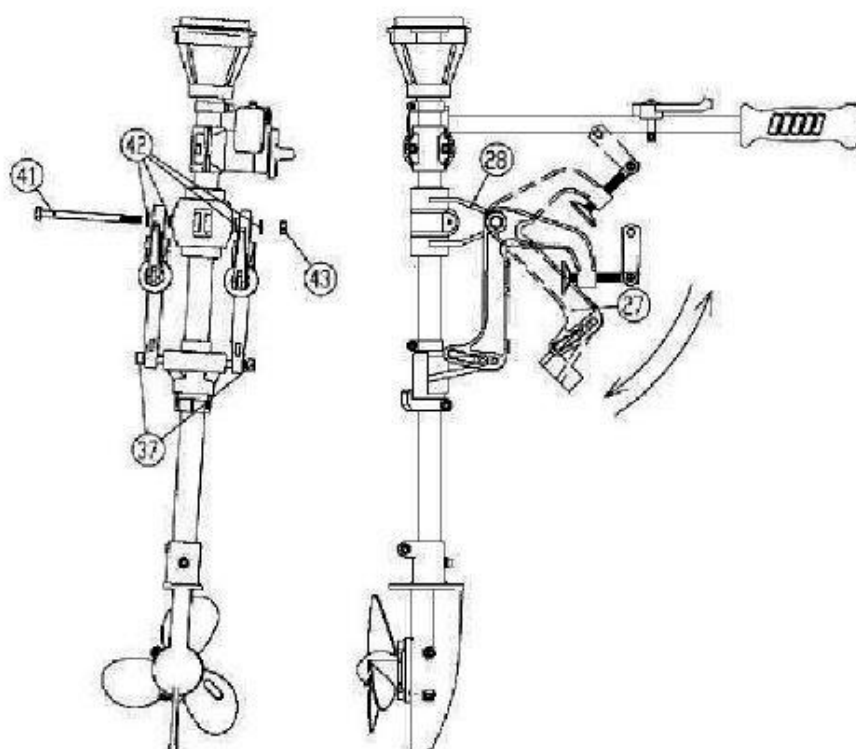
### **Ārējo dzinēja komponentu aizsardzība**

- Uzklājiet smērvielu uz visām dzinēja sastāvdaļām, kas uzskaitītas Apkopes - pārbaudes un apkopes grafikā.
- Jebkādi krāsojuma bojājumi ir jāpielabo. Lai veiktu krāsas korekciju, sazinieties ar izplatītāju.
- Apsmidziniet visas ārējās metāla virsmas (izņemot korozijas kontroles anodus) ar pretkorozijas aizsarglīdzekli.

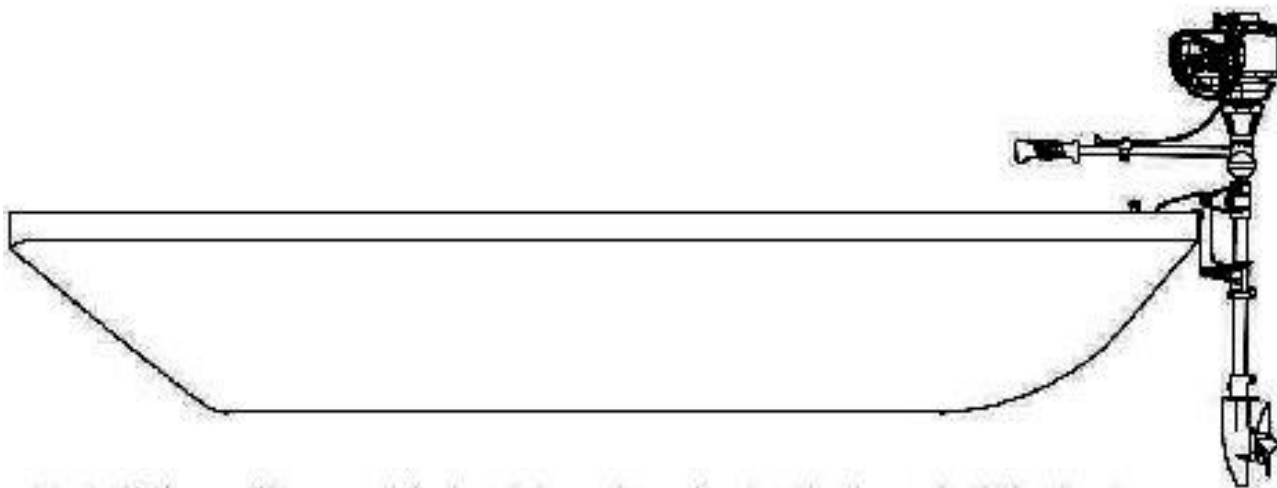




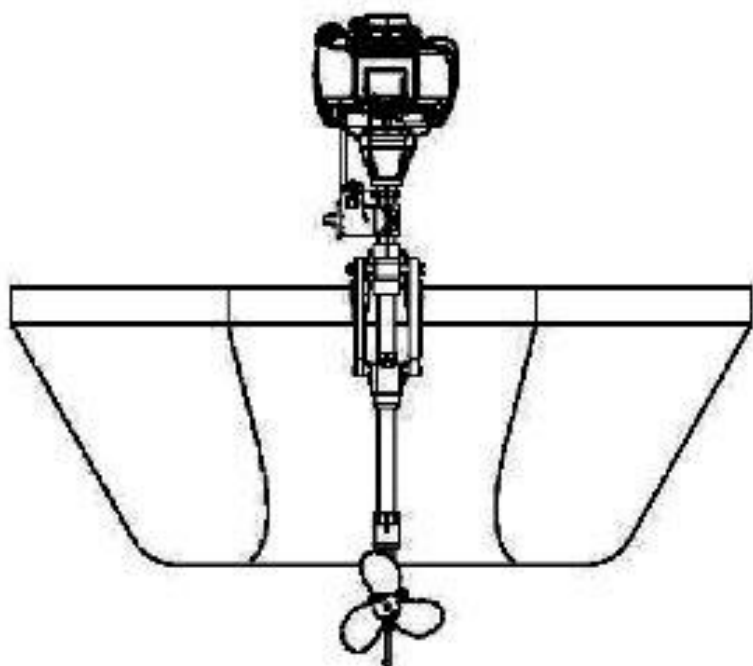
Lai noregulētu leņķi, atskrūvējiet iepriekš redzamajā fotoattēlā redzamo skrūvi 37.



Uzstādiet detaļu 27, kā parādīts iepriekš redzamajā fotoattēlā. Pirms uzstādīšanas atskrūvējiet detaļu 37, uzstādiet detaļas 27 un 38, izmantojot detaļu 41. Uzstādiet 4 detaļas 42, kā parādīts iepriekš redzamajā fotoattēlā, un pēc tam uzstādiet detaļas 42 un 37. Pārliecinieties, vai detaļa 37 kustas pēc detaļu 37 un 42 piestiprināšanas.



Uzstādiet dzinēju uz laivas un pēc tam cieši pieskrūvējiet to.



Pārāk mazs leņķis



Pareizs leņķis



Pārāk liels leņķis

## **SĀKŠANA**

1. Nolaidiet dzinēju iedarbināšanas pozīcijā un pārbaudiet: degvielas un eļļas līmeni, dzinēja mezglu, propelleru.
2. Atskrūvējiet rotora skrūvi.
3. Pieskrūvējiet degvielas padeves vadu pie degvielas tvertnes un dzinēja.
4. Saspieties degvielas sūkni.
5. Pārļiecinieties, vai dzinējs ir neitrālā stāvoklī.
6. Piestipriniet bloķēšanas plāksni pie avārijas apturēšanas slēdža un piestipriniet aukliņu pie plaukstas locītavas.
7. Iedarbinot aukstu dzinēju, pavelciet droselēvārsta sviru.
8. Iedarbiniet dzinēju, pavelkot startera rokturi.
9. Vēlreiz nospiediet droselēvārsta sviru.
10. Pārbaudiet degvielas sūkni un pārļiecinieties, vai diafragma nav bojāta.
11. Pārbaudiet karburatoru, lai pārļiecinātos, ka iztukšošanas skrūve ir aizvērtā.

Ja dzinējs iedarbojas, bet nekavējoties apstājas,

1. Pārbaudiet, vai ir nospiesta droselēvārsta svira.
2. Pārbaudiet visas darbības no 1. līdz 11.

Ja dzinējs iedarbojas, bet apstājas, ieslēdzot pārnesumu,

1. Pārbaudiet, vai propelleris nav bloķēts.
2. Pārbaudiet aizdedzes sveci un, ja nepieciešams, notīriet to.

Ja dzinējs neieslēdzas, sazinieties ar speciālistu.

## **DZINĒJS PĀRKARST**

1. Pārbaudiet ūdens sūkņa un termostata pareizu darbību, pārbaudot, vai ūdens plūsma ir normālā līmenī.
2. Pārbaudiet/iztīriet ūdens ieplūdi.
3. Pārbaudiet eļļas līmeni, ja ir uzstādīta atsevišķa tvertne. Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar speciālistu.

## **APKOPES DARBĪBAS, KAS JĀVEIC, JA DZINĒJS IR IEGREMDĒTS ŪDENĪ**

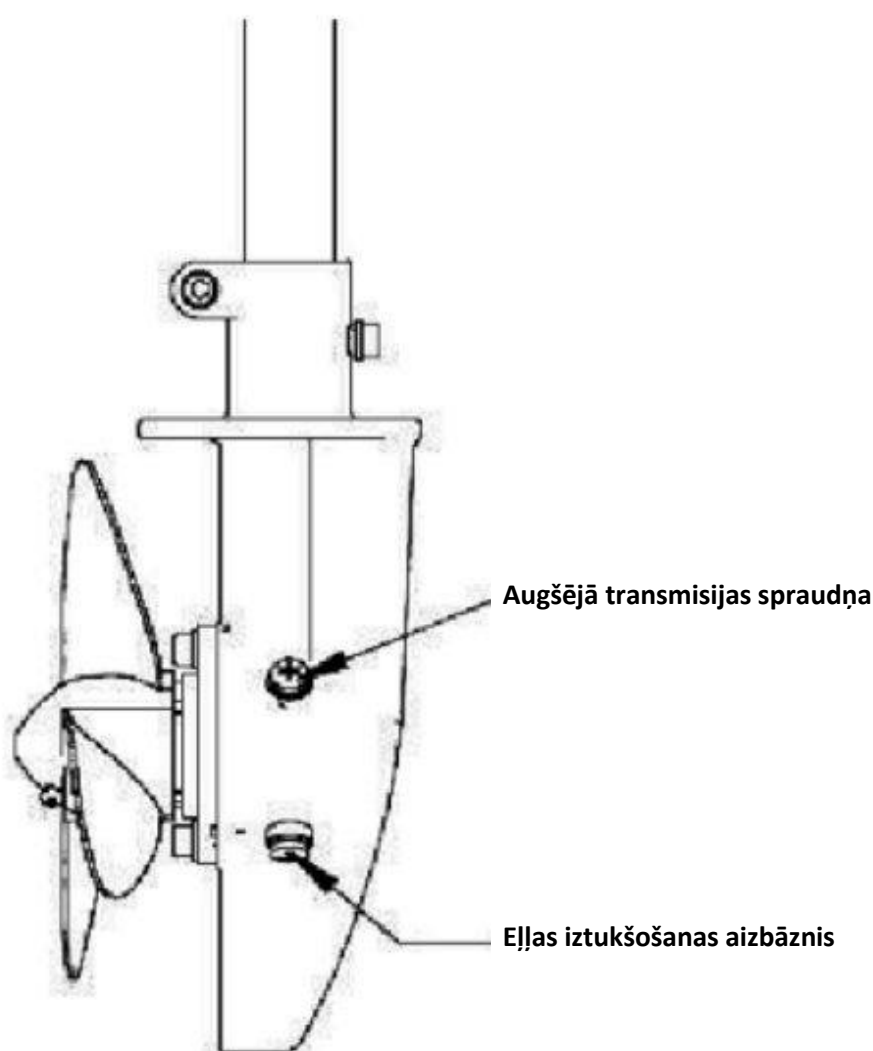
1. Noņemiet motora pārsegu un noskalojiet galvu ar ūdeni.
2. Atvienojiet aizdedzes sveces vadus un izņemiet aizdedzes sveci.
3. Atvienojiet degvielas padeves caurules no dzinēja. Nosusiniet un notīriet caurules un tvertni.
4. Novietojiet dzinēju horizontālā stāvoklī (aizdedzes sveču atveres uz leju) un izlejiet visu ūdeni, lēnām griežot spararatu.
5. Nosusiniet karburatoru. Lai to izdarītu, apgrieziet dzinēju otrādi, noņemiet karburatoru un pēc tam notīriet un nosusiniet to.
6. Ja jums ir aizdomas, ka dzinējs ir piesārņots ar smiltīm, neiedarbiniet to. Pirms nākamās lietošanas reizes pārļiecinieties, ka tas ir rūpīgi iztīrīts.
7. Pēc tam salieciet visas detaļas atpakaļ un iedarbiniet dzinēju. Ļaujiet tam darboties tīrā ūdenī 30 minūtes.
8. Ja dzinējs neieslēdzas, izņemiet aizdedzes sveces un pārbaudiet to stāvokli.

## ROTORA POZĪCIJAS LEŅĶA LABOŠANA

Mainot piekaramā dzinēja piedziņas leņķi, laivas priekšgals var pacelties vai nolaisties. Laivas veiktspēja un stabilitāte lielā mērā ir atkarīga no pareiza piedziņas leņķa iestatījuma. Pareizais leņķis ir atkarīgs no jūras apstākļiem, kā arī kravas lieluma un svara. Jārūpējas arī par dzinēja un kravas pareizu nostiprināšanu atbilstoši valdošajiem apstākļiem. Piedziņas leņķi regulē manuāli, pārvietojot regulēšanas stieni uz dažādiem kronšteina caurumiem.

## TRANSMISIJAS EĻĻAS MAINA

Transmisijas eļļa jāmaina ik pēc 100 motora stundām vai ik pēc 3 mēnešiem. Vispirms iztukšojiet transmisijas eļļas tvertni. Lai to izdarītu, noņemiet augšējo transmisijas aizbāzni un eļļas iztukšošanas aizbāzni. Novietojiet dzinēju tā, lai eļļas iztukšošanas aizbāznis atrastos tieši virs tvertnes, kurā eļļa iztecēs. Kad tvertne ir tukša, ievietojiet atpakaļ iztukšošanas aizbāzni un uzpildiet tvertni ar atbilstošu transmisijas eļļu, līdz no augšējā aizbāžņa sāk tecēt lieka eļļa. Tas norāda, ka tvertne ir pilna.



**DEGVIELAS UZPILDĪŠANA**

Brīdinājums! Benzīns ir ārkārtīgi viegli uzliesmojošs. Rīkojieties ar to ļoti uzmanīgi.

1. Smēķēšana vai jebkādas citas liesmas atrašanās benzīna tuvumā ir ārkārtīgi bīstama.
2. Pirms degvielas tvertnes uzpildīšanas izslēdziet dzinēju un pagaidiet, līdz tas atdziest.
3. Izmantojiet tikai bezsvina benzīnu.
4. Uzpildot automašīnu ar benzīnu, uzmanieties, lai to neizlietu. Ja tomēr izlīst, nekavējoties noslaukiet to ar sausu drānu.
5. Uzpildot degvielas tvertni, ievērojiet drošu attālumu no garāmgājējiem un jebkādiem siltuma avotiem.
6. Esiet uzmanīgi, lai nepārpildītu tvertni. Spiediens tvertnē palielinās, dzinējam darbojoties, tāpēc ir nepieciešams atstāt tajā zināmu brīvu vietu.

## EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

CE marķējuma piemērošanas gada pēdējie divi cipari — 21

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kītлина, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
ar pilnu atbildību paziņo, ka:

**BC520 ārējais iekšdedzes dzinējs**

**Tips: G81045**

**Modelis: TMBC520**

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu prasībām:

2006. gada 17. maija **Direktīva 2006/42/EK par mašīnām,**

**Direktīva 2000/14/EK** par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz trokšņa emisiju vidē no iekārtām, kas paredzētas lietošanai ārpus telpām,

**2014/30/ES** (2014. gada 26. februāris) par dalībvalstu tiesību aktu saskaņošanu attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību (pārstrādāta versija) Dokuments attiecas uz EEZ

**2016/1628** (2016. gada 14. septembris) par prasībām attiecībā uz gāzveida un daļiņveida piesārņotāju emisiju robežvērtībām un tipa apstiprinājumu iekšdedzes dzinējiem, kas paredzēti visurgājējai tehnikai, ar ko groza Regulas (ES) Nr. 1024/2012 un (ES) Nr. 167/2013, un groza un atceļ Direktīvu 97/68/EK (Dokuments attiecas uz EEZ)

atbilst šādu saskaņoto standartu prasībām: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

Atbilst CE tipa sertifikātam Nr. **E8A 074317 0046 REV 00** (31.07.2019.) un Nr. **M8A 074317 0031 rev 01 (07.12.). 2018**, EK Nr. **Z1A 074317 0030 Rev 01**, 07.12.2018, un **70.403.10.565.01-03**, 23.11.2018, izdevusi TÜV SÜD Product Service GmbH, Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 München, Valsts: Vācija, Tālrunis: +49 (89) 50084261, Fakss: +49 (89) 50084230, E-pasts: ps.zert@tuev-sued.de, Tīmekļa vietne: <http://www.tuev-sued.de/ps>  
Pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs: 0123

Apstiprinājuma Nr. e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00, datēts ar 23.11.2018., ko izdevusi Īrijas Nacionālā standartu pārvalde (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Valsts: Īrija  
Tālrunis: +353.1.807.38.00, Fakss: +353.1.807.39.25, E-pasts: info@nsai.ie, Mājaslapa: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)  
Pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs: 0050

2000/14/EK: atbilstības novērtēšanas procedūra, ko izmanto saskaņā ar III pielikumu

Izmērītais skaņas jaudas līmenis LWA ir: 111,4 dB(A)

Garantētais skaņas jaudas līmenis LWA ir: 118 dB(A)

Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja piekrišanas.

Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un glabāšanu ir atbildīgas šādas personas:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kītлина, 2021. gada 6. februāris

Izdošanas vieta un datums



**Larisa Kovalčika**

Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats

# John Gardener

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

**BC520 závěsný spalovací motor**

**Typ: G81045, Model: TMBC520**

Překlad originálního návodu  
CZ - ČESKÁ VERZE

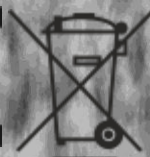


Vyrobeno pro  
FH GEKO

Kietlin, Spacerowa ulice 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tento návod. Je odpovědností uživatele přečíst si všechny pokyny nezbytné pro bezpečné používání a provoz a porozumět všem rizikům, která mohou během používání nastat.



# John Gardener

## POZOR!!!

Vzhledem k neustálému vylepšování produktů slouží fotografie a výkresy v manuálu pouze pro ilustrační účely a mohou se lišit od zakoupeného produktu.

*Tyto rozdíly nemohou být důvodem pro reklamaci.*

## TECHNICKÉ ÚDAJE

*Maximální výkon: 5,8 HP*

*Objem motoru: 51,7 cm<sup>3</sup>*

*Volnoběžné otáčky: 3200-3300 ot./min*

*Typ motoru: dvoutaktní*

*Způsob startování: zatažením za startovací lanko*

*Start: manuální*

*Směs: olej + benzín 1:25*

*Převodový poměr: 2,08*

*Pohon:*

*odstředivá spojka*

*Převodové stupně: vpřed/neutrál/vzad*

*Naměřená hladina akustického tlaku: 91,4 dB(A)*

*Naměřená hladina akustického výkonu: 111,4 dB(A)*

*Garantovaná hladina akustického výkonu: 118 dB(A)*

## BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

### Uživatel

Obsluha (řidič) je zodpovědná za správný a bezpečný provoz lodi a za bezpečnost všech cestujících a ostatních osob. Doporučuje se, aby si každá obsluha před obsluhou lodního motoru přečetla a porozuměla celému tomuto návodu. Alespoň jedna další osoba na palubě musí být seznámena se základy spouštění a obsluhy lodního motoru a lodi pro případ, že by obsluha nebyla schopna loď ovládat.

Při provozu motoru nebo lodi podnikněte veškerá možná opatření, abyste snížili riziko nehod a zranění. Zde jsou nejdůležitější bezpečnostní pravidla:

- Před prvním spuštěním motoru si pečlivě přečtěte návod k obsluze, abyste se seznámili s vlastnostmi motoru a bezpečnostními požadavky při jeho používání.
- Před každým spuštěním je třeba loď zkontrolovat – jednotlivé kroky jsou uvedeny v této části:

#### PŘEDODJEZDOVÁ KONTROLA.

- Nepoužívejte loď pod vlivem alkoholu nebo drog.
- Zpočátku řiďte loď mírnou rychlostí. Vyhněte se maximální rychlosti, dokud nezískáte jistotu a zručnost v řízení.
- Ujistěte se, že všichni cestující mají na sobě záchranné vesty.
- Ujistěte se, že náklad na lodi je rovnoměrně rozložen a žádná strana není přetížená.
- Měly by být prováděny pravidelné kontroly.
- Neprovádějte úpravy motorů. Jakákoli úprava konstrukce může způsobit poruchu motoru a představovat nebezpečí během používání.
- Seznamte se prosím s místními předpisy pro navigaci a bezpečnost a dodržujte je.
- Loď by měla být vybavena potřebným vybavením, jako jsou: záchranné vesty, hasicí přístroj, kotva, vesla, signalizační zařízení, únikové čerpadlo, tažné lano, lékárnička, základní nářadí, světlice, náhradní palivo, olej atd.
- Poučte všechny cestující o bezpečnostních postupech a zajistěte, aby byli všichni připraveni na případné neočekávané potíže během cesty.
- Při nastupování na loď nebo vystupování z ní nestůjte na krytu motoru ani na žádné jiné její části.
- Před cestou si prosím ověřte předpověď počasí, abyste se vyhnuli problémům souvisejícím se špatným počasím.
- Při výměně jakékoli součásti motoru nebo výběru a instalaci dodatečného vybavení buďte mimořádně opatrní. Použití neoriginálních nebo nekvalitních dílů může poškodit motor a představovat bezpečnostní riziko. Použití neoriginálních dílů okamžitě ruší platnost záruky.

### PŘED NASTARTOVÁNÍM MOTORU

Pečlivě si přečtěte tuto příručku. Naučte se, jak správně obsluhovat svůj lodní motor. Máte-li jakékoli dotazy, obraťte se na svého prodejce. Dodržování bezpečnostních pravidel a provozních pokynů a používání zdravého rozumu sníží riziko zranění osob a poškození výrobku. Věnujte zvláštní pozornost zvláštním bezpečnostním pokynům v této příručce a bezpečnostním štítkům na vašem lodním motoru.

## **MAXIMÁLNÍ VÝKON LODĚ**

Překročení maximálního výkonu vaší lodi může vést k vážnému zranění nebo smrti. Nadměrný výkon lodi může ovlivnit její ovladatelnost a ovladatelnost nebo poškodit zrcadlo. Neinstalujte motor, který překračuje maximální výkon vaší lodi. Nepřekračujte maximální výkon ani loď nadměrně nepřetěžujte. Většina lodí musí mít štítek s uvedením maximálního výkonu a nosnosti stanoveného výrobcem na základě federálních směrnic. V případě pochybností se obraťte na svého prodejce nebo výrobce lodi.

## **OCHRANA LIDÍ VE VODĚ**

### **PŘI NORMÁLNÍ RYCHLOSTI**

Pro osobu stojící nebo plovoucí na vodě je velmi obtížné rychle uniknout z lodi plující přímo proti ní, i když se loď pohybuje pomalou rychlostí. Při plavbě po vodě, kde se mohou nacházet lidé, vždy zpomalte a buďte mimořádně opatrní. Kdykoli se loď pohybuje (driftuje) a přívěsný motor je v klidu, voda vyvíjí tlak na vrtuli a způsobuje její otáčení. V této situaci může rotace vrtule způsobit vážné zranění.

### **V KLIDNÉ LODI**

Rotující vrtule, pohybující se loď nebo jakékoli pevné zařízení připevněné k lodi může způsobit vážné zranění nebo smrt komukoli ve vodě. Pokud se někdo nachází ve vodě v blízkosti lodi, vždy okamžitě vypněte motor. Než komukoli dovolíte plavat nebo být ve vodě v blízkosti lodi, uveďte přívěsný motor na volnoběh a vypněte jej.

## **EMISE VÝFUKOVÝCH PLYNŮ**

### **VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ OTRAVY OXIDEM UHELNATÝM**

Výfukové plyny ze všech spalovacích motorů obsahují oxid uhelnatý. To zahrnuje závěsné motory, záďové pohony a vestavěné motory, stejně jako generátory používané k pohonu lodního vybavení. Oxid uhelnatý je smrtelný plyn bez zápachu, barvy a chuti. Mezi časně příznaky otravy oxidem uhelnatým, které by se neměly zaměňovat s mořskou nemocí, otravou alkoholem nebo intoxikací, patří bolest hlavy, závratě, ospalost a nevolnost.

## **STARTOVÁNÍ MOTORU**

**VAROVÁNÍ!** Nikdy neinstalujte motor s výkonem vyšším, než je specifikováno pro vaši loď. Výkon motoru by měl být uveden na typovém štítku lodi.

Správná výška zrcadla je nezbytná pro dosažení vysokého výkonu. Montáž motoru na příliš vysoko umístěné zrcadlo povede ke snížení výkonu a přehřátí. Příliš nízká montáž motoru zvýší odpor vzduchu, což sníží rychlost. Ujistěte se, že když je motor zcela ponořený, antikavitační deska je 0–25 mm pod dnem lodi. Motor by měl být umístěn přesně uprostřed zrcadla a bezpečně zajištěn šrouby a upínací konzolou. Ujistěte se, že je motor dokonale vystředěný, jinak bude loď táhnout na jednu stranu. Nastartujte motor stisknutím tlačítka „ON“. Chcete-li nastartovat motor za studena, nastavte páčku sytiče do zavřené polohy.

Stiskněte palivové čerpadlo. Zatáhněte za startovací rukojeť, motor několikrát protočí, poté přesuňte páčku sytiče do polohy „OFF“. Sytič se uvolní a motor je připraven k použití.

## **ÚDRŽBA**

### **POVINNOSTI VLASTNÍKA**

Vlastník/provozovatel je zodpovědný za provádění běžné údržby motoru, aby se udržely úrovně emisí motoru v rámci doporučených norem. Vlastník/provozovatel nesmí motor nijak upravovat, aby to změnilo jeho výkon nebo způsobilo překročení předem stanovených limitů emisí z výroby.

### ***Harmonogram kontrol a údržby***

#### **PŘED KAŽDÝM SPUŠTĚNÍM**

- Vizualně zkontrolujte palivový systém, zda není poškozený nebo zda v něm nejsou netěsnosti.
- Zkontrolujte, zda je přívěsný motor bezpečně připevněn k zrcadlu.
- Zkontrolujte spoje a uvolněné komponenty řízení.
- Zkontrolujte, zda nejsou listy vrtule poškozené.

#### **PO KAŽDÉM POUŽITÍ**

- Po plavbě ve slané nebo znečištěné vodě propláchněte chladicí systém přívěsného motoru. Viz Propláchnutí chladicího systému.
- Po plavbě ve slané vodě opláchněte veškerou sůl sladkou vodou.

#### **KAŽDÝCH 100 HODIN POUŽÍVÁNÍ NEBO JEDNOU ROČNĚ, PODLE TOHO, CO NASTANE DŘÍVE**

- Naneste mazivo na všechna mazací místa. Pokud je motor provozován ve slané vodě, promazávejte jej častěji. Viz Mazací místa.
- Vyměňte zapalovací svíčky po 100 hodinách provozu nebo po prvním roce. Poté kontrolujte zapalovací svíčky po každých 100 hodinách provozu nebo po jednom roce provozu. V případě potřeby vyměňte zapalovací svíčky.
- Vysušte a namažte převodovku. Viz Nanášení maziva na převodovku.
- Zkontrolujte anody proti korozi. Kontrolujte je častěji, pokud je motor provozován ve slané vodě. Viz Anody proti korozi.
- Naneste mazivo na značkovací proužek na hnací hřídeli.
- Je třeba vyměnit oběžné kolo vodního čerpadla.
- Zkontrolujte utažení šroubů, matic a dalších upevňovacích prvků.

#### **PŘED SKLADOVACÍ DOBOU**

- Dodržujte postup skladování. Viz část Skladování. Demontáž a montáž horního krytu.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Motor nelze nastartovat

### MOŽNÉ PŘÍČINY

- Nesprávný postup spouštění. Viz Provoz.
- Starý nebo kontaminovaný benzín.
- Zahlcený motor. Viz Údržba.
- Palivo se nedostává do motoru.
  - a. Palivová nádrž je prázdná.
  - b. Odvzdušňovací otvor palivové nádrže není otevřený nebo ucpaný.
  - c. Uzavírací ventil paliva zavřený
  - d. Ucpaný filtr palivové nádrže.
- Porucha součásti zapalovacího systému.
- Poškozená nebo znečištěná zapalovací svíčka. Viz Údržba.
- Vstup karburátoru je ucpaný kontaminovaným benzínem.

Motor běží nepravidelně

### MOŽNÉ PŘÍČINY

- Poškozená nebo znečištěná zapalovací svíčka. Viz Údržba.
- Palivo se nedostává do motoru.
  - a. Odvzdušňovací otvor palivové nádrže není otevřený nebo ucpaný.
  - b. Ucpaný filtr palivové nádrže.
- Porucha součásti zapalovacího systému.

Ztráta výkonu

### MOŽNÉ PŘÍČINY

- Vrtule poškozená nebo nesprávně dimenzovaná.
- Loď je přetížená nebo náklad je nesprávně rozložen.
- Přebytečná voda v podpalubí.
- Dno lodi je znečištěné nebo poškozené.

## SKLADOVÁNÍ

Příprava k uložení

Při přípravě motoru ke skladování věnujte zvláštní pozornost jeho ochraně před rzí, korozí a prasknutím ledu. Při skladování motoru mimo sezónu nebo po delší dobu (alespoň dva měsíce) je třeba dodržovat následující postupy.

## PALIVOVÝ SYSTÉM

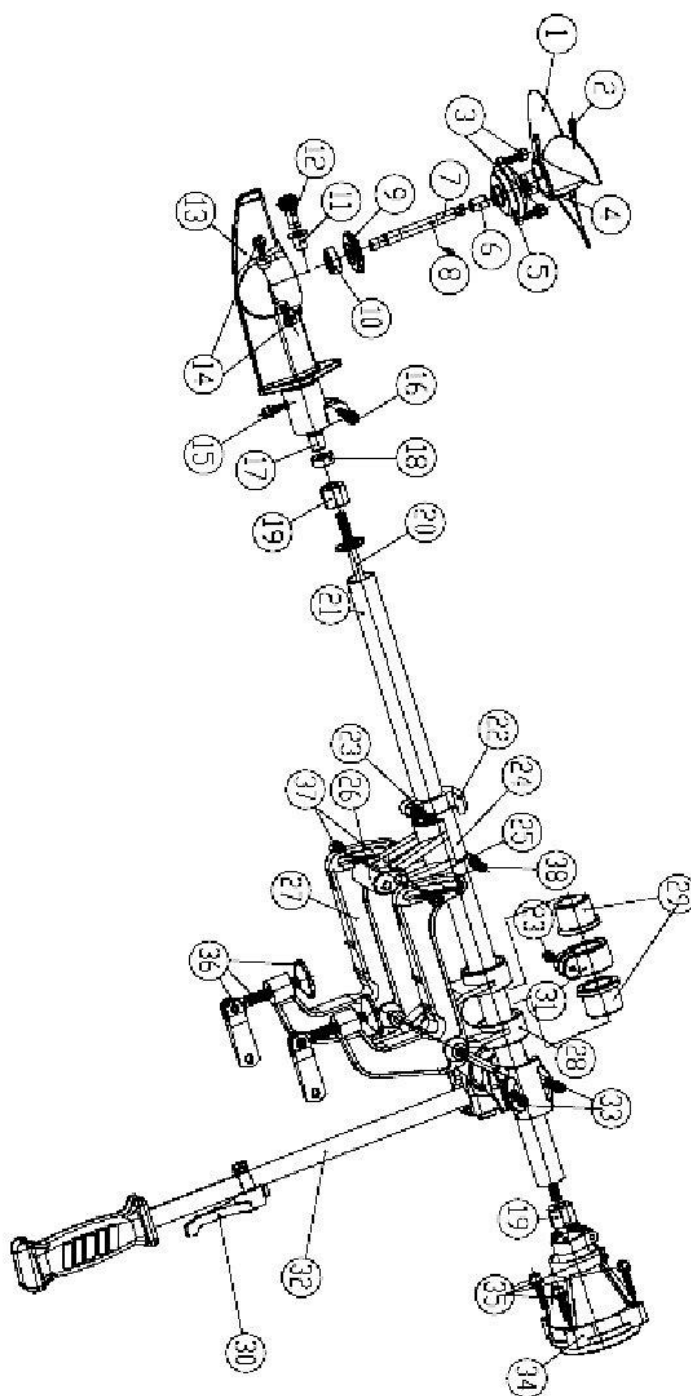
**DŮLEŽITÉ:** Benzín obsahující alkohol (ethanol nebo methanol) může během skladování způsobit tvorbu kyselin a může poškodit palivový systém. Pokud používaný benzín obsahuje alkohol, doporučuje se ho co nejvíce vypustit z nádrže a palivového systému motoru. Naplňte palivovou nádrž a palivový systém správně upraveným palivem (přidání stabilizátoru zabrání tvorbě laků a pryskyřic v benzínu). Postupujte podle níže uvedených pokynů.

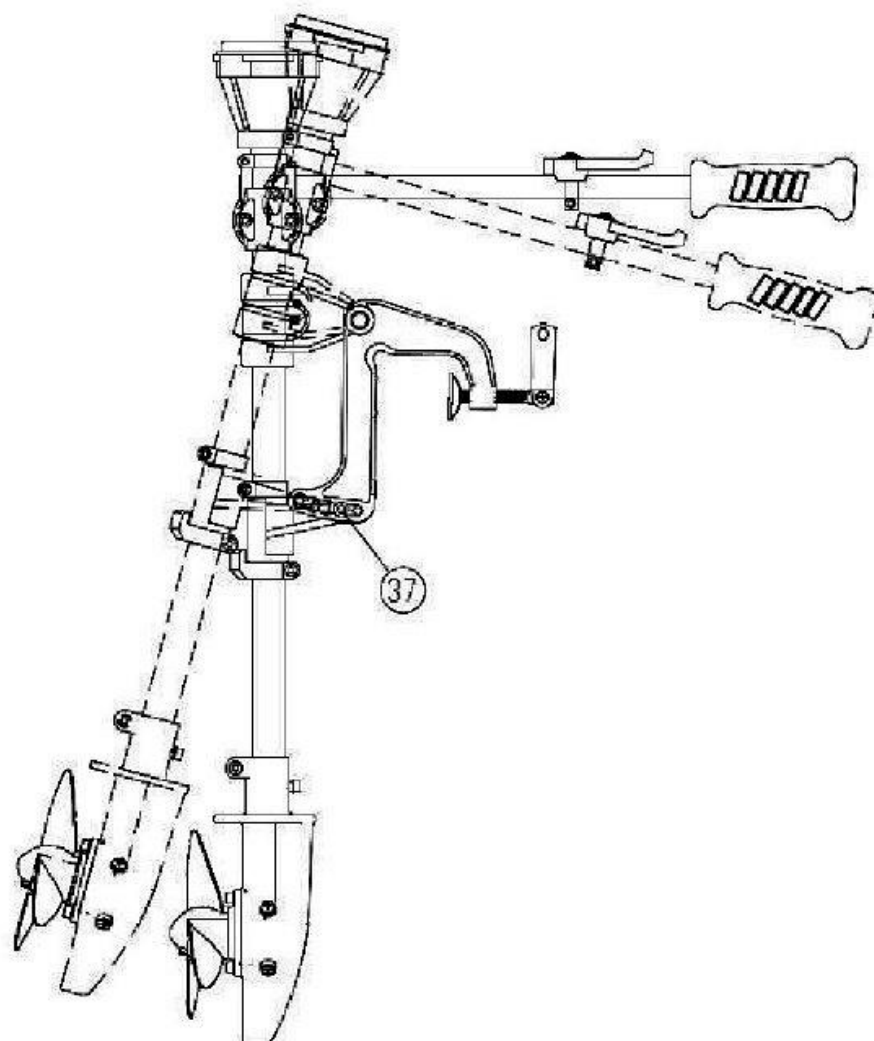
- Nalijte požadované množství stabilizátoru do nádrže (dle pokynů na nádrži). Nalijte zpět do nádrže a protřepejte, aby se stabilizátor důkladně promíchal s palivem.

- Umístěte lodní motor do vody. Nastartujte motor a počkejte pět minut, než se připravené palivo dostane do karburátoru.

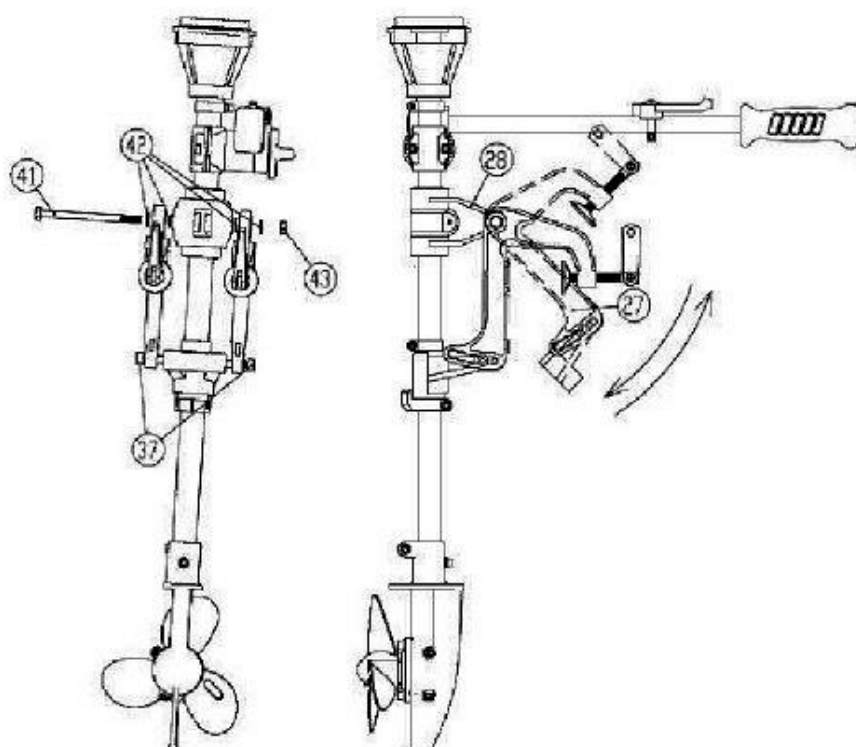
### ***Ochrana vnějších součástí motoru***

- Naneste mazivo na všechny součásti motoru uvedené v plánu údržby – Kontroly a údržby.
- Jakékoli poškození laku by mělo být opraveno. Pro opravu laku kontaktujte svého prodejce.
- Nastříkejte všechny vnější kovové povrchy (kromě anod pro ochranu proti korozi) ochranným prostředkem proti korozi.

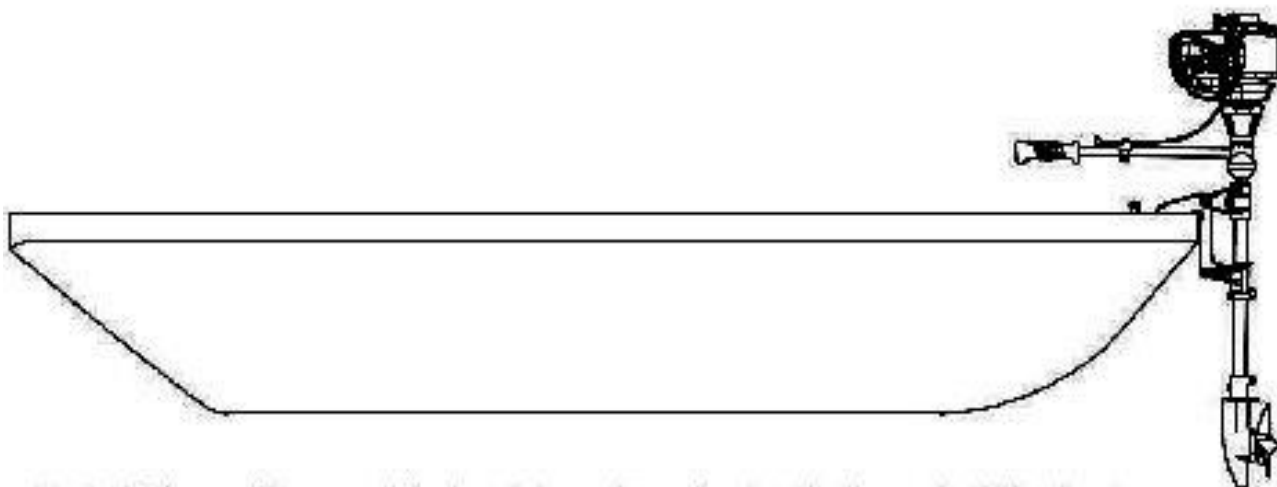




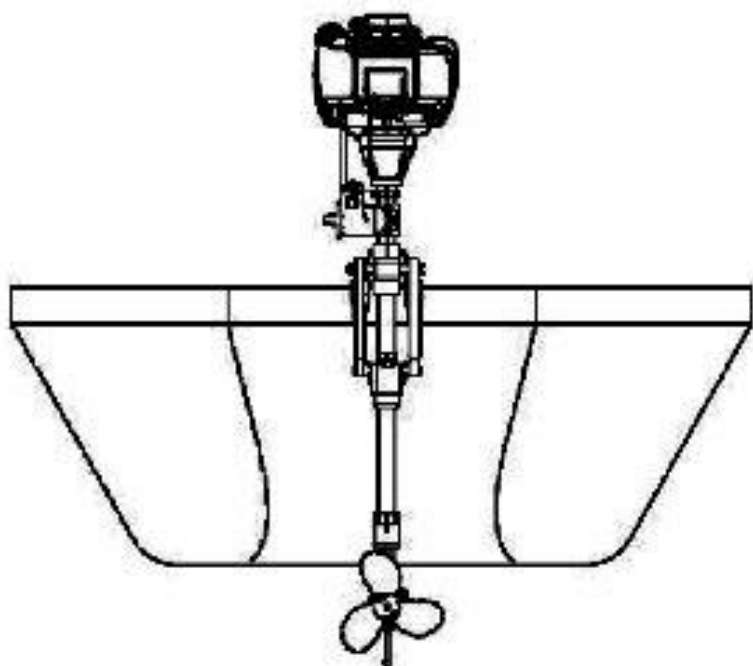
Povolte šroub 37 na fotografii výše pro nastavení úhlu.



Nainstalujte díl 27, jak je znázorněno na obrázku výše. Před instalací povolte díl 37, nainstalujte díly 27 a 38 pomocí dílu 41. Nainstalujte 4 díly 42, jak je znázorněno na obrázku výše, a poté nainstalujte díly 42 a 37. Ujistěte se, že se díl 37 po připevnění dílů 37 a 42 pohne.



Namontujte motor na loď a poté jej pevně přišroubujte.



Příliš malý úhel



Správný úhel



Příliš velký úhel

## **SPUŠTĚNÍ**

1. Spusťte motor do startovací polohy a zkontrolujte: hladinu paliva a oleje, sestavu motoru, vrtuli.
2. Povolte šroub na rotoru.
3. Přišroubujte palivové potrubí k palivové nádrži a motoru.
4. Stlačte palivové čerpadlo.
5. Ujistěte se, že je motor v neutrální poloze.
6. Připevněte pojistnou destičku k nouzovému vypínači a připevněte si šňůrku na zápěstí.
7. Při startování studeného motoru zatáhněte za páčku sytiče.
8. Nastartujte motor zatažením za startovací rukojeť.
9. Znovu stiskněte páčku sytiče.
10. Zkontrolujte palivové čerpadlo a ujistěte se, že membrána není poškozená.
11. Zkontrolujte karburátor a ujistěte se, že je vypouštěcí šroub uzavřený.

Pokud motor nastartuje, ale ihned se zastaví,

1. Zkontrolujte, zda je stisknutá páčka sytiče,
2. Zkontrolujte všechny kroky 1 až 11.

Pokud motor nastartuje, ale po zařazení rychlostního stupně se zastaví,

1. Zkontrolujte, zda není vrtule zablokovaná.
2. Zkontrolujte zapalovací svíčku a v případě potřeby ji vyčistěte.

Pokud motor nenastartuje, obraťte se na odborníka.

## **MOTOR SE PŘEHŘÍVÁ**

1. Zkontrolujte správnou funkci vodního čerpadla a termostatu kontrolou, zda je průtok vody normální.
2. Zkontrolujte/vyčistěte přívod vody.
3. Zkontrolujte hladinu oleje, pokud je nainstalována samostatná nádržka. Pokud problém přetrvává, obraťte se na odborníka.

## **SERVISNÍ ÚKONY PROVEDENÝ POKUD JE MOTOR PONOŘEN DO VODY**

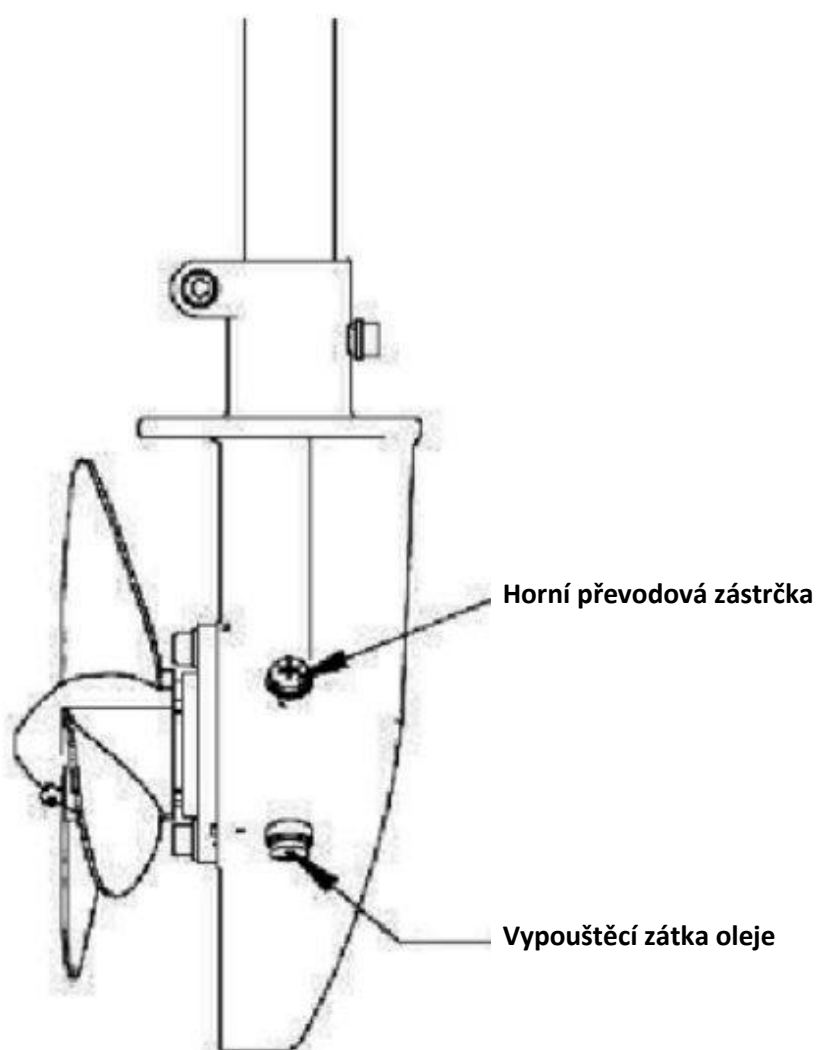
1. Sejměte kryt motoru a opláchněte hlavu vodou.
2. Odpojte kabely zapalovací svíčky a vyjměte zapalovací svíčku.
3. Odpojte palivové potrubí od motoru. Vysušte a vyčistěte potrubí a nádrž.
4. Umístěte motor do vodorovné polohy (otvory pro zapalovací svíčky dolů) a pomalým otáčením setrvačníku vypusťte veškerou vodu.
5. Vysušte karburátor. Za tímto účelem otočte motor dnem vzhůru, vyjměte karburátor a poté jej vyčistěte a osušte.
6. Pokud máte podezření, že je motor znečištěn pískem, nestartujte jej. Před dalším použitím se ujistěte, že je důkladně vyčištěn.
7. Poté všechny díly znovu sestavte a nastartujte motor. Nechte jej běžet 30 minut v čisté vodě.
8. Pokud motor nenastartuje, vyjměte zapalovací svíčky a zkontrolujte jejich stav.

## KOREKCE ÚHLU POLOHY ROTORU

Změnou úhlu pohonu přívěsného motoru se může příd' lodi zvednout nebo spustit. Výkon a stabilita lodi do značné míry závisí na správném nastavení úhlu pohonu. Správný úhel závisí na podmínkách na moři a na velikosti a hmotnosti nákladu. Je také třeba dbát na správné zajištění motoru a nákladu podle převládajících podmínek. Úhel pohonu se nastavuje ručně pohybem stavěcí tyče do různých otvorů v držáku.

## VÝMĚNA OLEJE V PŘEVODOVCE

Převodový olej by se měl měnit každých 100 motohodin nebo každé 3 měsíce. Nejprve vypusťte olejovou nádržku převodovky. Za tímto účelem odstraňte horní převodovou zátku a vypouštěcí zátku oleje. Umístěte motor tak, aby vypouštěcí zátku oleje byla přímo nad nádržkou, do které bude olej vytékat. Jakmile je nádržka prázdná, nasadte vypouštěcí zátku zpět a doplňte nádržku vhodným převodovým olejem, dokud nezačne z horní zátky vytékat přebytečný olej. To znamená, že je nádržka plná.



## **TANKOVÁNÍ**

Varování! Benzín je extrémně hořlavý. Zacházejte s ním s maximální opatrností.

1. Kouření nebo přibližování jakéhokoli jiného ohně k benzínu je extrémně nebezpečné.
2. Před doplněním paliva do nádrže vypněte motor a počkejte, až vychladne.
3. Používejte pouze bezolovnatý benzín.
4. Při tankování benzínu do auta dávejte pozor, abyste ho nerozlili. Pokud ano, ihned jej setřete suchým hadříkem.
5. Při plnění palivové nádrže dodržujte bezpečnou vzdálenost od přihlížejících a zdrojů tepla.
6. Dbejte na to, abyste nádrž nepřeplnili. Tlak v nádrži se s běžícím motorem zvyšuje, proto je nutné v nádrži ponechat určitý prostor.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Poslední dvě číslice roku použití označení CE - 21

GEKO Sp. z o. Ō. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
s plnou odpovědností prohlašuje, že:

### BC520 závěsný spalovací motor

**Typ: G81045**

**Model: TMBC520**

splňuje požadavky směrnic Evropského parlamentu a Rady:

**2006/42/ES** ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních,

**2000/14/ES** ze dne 8. května 2000 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se emisí hluku do životního prostředí ze zařízení určených k použití ve venkovním prostředí,

**2014/30/EU** ze dne 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility (přepřacované znění) Text s významem pro EHP

**2016/1628** ze dne 14. září 2016 o požadavcích týkajících se mezních hodnot emisí plyných a pevných znečišťujících látek a schvalování typu spalovacích motorů pro nesilniční mobilní stroje, o změně nařízení (EU) č. 1024/2012 a (EU) č. 167/2013 a o změně a zrušení směrnice 97/68/ES (Text s významem pro EHP)

splňuje požadavky následujících harmonizovaných norem: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

splňuje požadavky typového certifikátu CE č. **E8A 074317 0046 REV 00** ze dne 31. 7. 2019 a č. **M8A 074317 0031 rev 01** ze dne **12. 7. 2018**, ES č. **Z1A 074317 0030 Rev 01** ze dne 07.12.2018 a **70.403.10.565.01-03** ze dne 23.11.2018, vydané společností TUV SUD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MNICHOV, Země: Německo, Telefon: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, E-mail: ps.zert@tuev-sued.de, Webové stránky: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Identifikační číslo oznámeného subjektu: 0123

Schválení č. e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 ze dne 23. 11. 2018 vydáno Národním úřadem pro normalizaci Irska (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Země: Irsko

Telefon: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, E-mail: info@nsai.ie, Webové stránky: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Identifikační číslo oznámeného subjektu: 0050

2000/14/ES: postup posuzování shody používaný v souladu s přílohou III

Naměřená hladina akustického výkonu LWA je: 111,4 dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu LWA je: 118 dB(A)

Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.

Za přípravu a uchovávání technické dokumentace jsou zodpovědné následující osoby:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 02.06.2021

Místo a datum vydání



**Larysa Kowalczyková**

Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby

# John Gardener

## NÁVOD NA POUŽITIE

*Vonkajší spaľovací motor BC520*

*Typ: G81045, Model: TMBC520*

Preklad originálnych pokynov  
SK - SLOVENSKÁ VERZIA

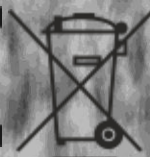


Vyrobené pre  
FH GEKO

Kietlin, Spacerowa ulica 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod. Používateľ je zodpovedný za prečítanie všetkých pokynov potrebných pre bezpečné používanie a prevádzku a za pochopenie všetkých rizík, ktoré môžu počas používania vzniknúť.



# John Gardener

## POZOR!!!

Z dôvodu neustáleho vylepšovania produktov slúžia fotografie a výkresy v návode len na ilustračné účely a môžu sa líšiť od zakúpeného produktu.

*Tieto rozdiely nemôžu byť dôvodom na reklamáciu.*

## TECHNICKÉ ÚDAJE

*Maximálny výkon: 5,8 HP*

*Objem motora: 51,7 cm<sup>3</sup>*

*Voľnobežné otáčky: 3200-3300 ot./min.*

*Typ motora: 2-taktný*

*Spôsob štartovania: ťahanie za štartovacie lanko*

*Štart: manuálny*

*Zmes: olej + benzín 1:25*

*Prevodový pomer: 2,08*

*Pohon:*

*odstredivá spojka*

*Prevodové stupne: dopredu/neutrálne/dozadu*

*Nameraná hladina akustického tlaku: 91,4 dB(A)*

*Nameraná hladina akustického výkonu: 111,4 dB(A)*

*Garantovaná hladina akustického výkonu: 118 dB(A)*

## BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

### Používateľ

Obsluha (vodič) je zodpovedná za správnu a bezpečnú prevádzku lode a za bezpečnosť všetkých cestujúcich a ostatných osôb. Odporúča sa, aby si každá obsluha pred obsluhou lodného motora prečítala a porozumela celej tejto príručke. Aspoň jedna ďalšia osoba na palube musí byť oboznámená so základmi štartovania a obsluhy lodného motora a lode pre prípad, že by obsluha nebola schopná loď obsluhovať.

Pri obsluhu motora alebo lode podniknite všetky možné opatrenia na zníženie rizika nehôd a zranení. Tu sú najdôležitejšie bezpečnostné pravidlá:

- Pred prvým naštartovaním motora si pozorne prečítajte návod, aby ste sa oboznámili s funkciami motora a bezpečnostnými požiadavkami pri jeho používaní.
- Pred každým spustením by sa mala loď skontrolovať – jednotlivé kroky sú uvedené v tejto časti:

#### PREDODCHODOVÁ KONTROLA.

- Nepoužívajte čln pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- Spočiatku jazdite loďou miernou rýchlosťou. Vyhýbajte sa maximálnej rýchlosti, kým ne získate istotu a zručnosť v riadení.
- Uistite sa, že všetci cestujúci majú na sebe záchranné vesty.
- Uistite sa, že záťaž na lodi je rovnomerne rozložená a žiadna strana nie je preťažená.
- Mali by sa vykonávať pravidelné kontroly.
- Neupravujte motory. Akákoľvek úprava konštrukcie môže spôsobiť poruchu motora a predstavovať riziko nebezpečenstva počas používania .
- Oboznámte sa, prosím, s miestnymi navigačnými a bezpečnostnými predpismi a dodržiavajte ich.
- Loď by mala byť vybavená potrebným vybavením, ako sú: záchranné vesty, hasiaci prístroj, kotva, veslá, signalizačné zariadenia, útorové čerpadlo , ťažné lano, lekárnička, základné náradie, svetlica, náhradné palivo, olej atď.
- Poučte všetkých cestujúcich o bezpečnostných postupoch a zabezpečte, aby boli všetci pripravení na prípad neočakávaných ťažkostí počas cesty.
- Pri nastupovaní alebo vystupovaní z lode nestojte na kryte motora ani na žiadnej inej jeho časti.
- Pred cestou si, prosím, skontrolujte predpoveď počasia, aby ste sa vyhli problémom súvisiacim so zlým počasím.
- Pri výmene akejkoľvek súčasti motora alebo pri výbere a inštalácii dodatočného vybavenia buďte mimoriadne opatrní . Použitie neoriginálnych alebo nekvalitných dielov môže poškodiť motor a predstavovať bezpečnostné riziko. Použitie neoriginálnych dielov okamžite ruší záruku.

### PRED NAŠTARTOVANÍM MOTORA

Pozorne si prečítajte túto príručku. Naučte sa, ako správne obsluhovať svoj lodný motor. Ak máte akékoľvek otázky, kontaktujte svojho predajcu. Dodržiavanie bezpečnostných pravidiel a prevádzkových pokynov a používanie zdravého rozumu zníži riziko zranenia osôb a poškodenia výrobku. Venujte zvláštnu pozornosť špeciálnym bezpečnostným pokynom v tejto príručke a bezpečnostným štítkom na vašom lodnom motore.

## **MAXIMÁLNY VÝKON ČLNA**

Prekročenie maximálneho výkonu vašej lode môže viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti. Nadmerný výkon lode môže ovplyvniť jej ovládateľnosť a ovládateľnosť alebo poškodiť kormu. Neinštalujte motor, ktorý presahuje maximálny výkon vašej lode. Neprekračujte maximálny výkon ani nadmerne nepreťažujte svoju loď. Väčšina lodí musí mať štítok s uvedením maximálneho výkonu a zaťaženia určeného výrobcom na základe federálnych smerníc. V prípade pochybností kontaktujte svojho predajcu alebo výrobcu lode.

## **OCHRANA ĽUDÍ VO VODE**

### **PRI NORMÁLNEJ RÝCHLOSTI**

Pre osobu stojaciu alebo plávajúcu na vode je veľmi ťažké rýchlo uniknúť z člna smerujúceho priamo proti nej, aj keď sa čln pohybuje pomalou rýchlosťou. Pri plavbe vo vode, kde sa môžu nachádzať ľudia, vždy spomaľte a buďte mimoriadne opatrní. Vždy, keď sa čln pohybuje (driftuje) a prívesný motor je v voľnobehu, voda vyvíja tlak na vrtuľu, čo spôsobuje jej otáčanie. V tejto situácii môže otáčanie vrtule spôsobiť vážne zranenie.

### **V TICHEJ LODI**

Rotujúca vrtuľa, pohybujúca sa loď alebo akékoľvek pevné zariadenie pripevnené k lodi môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť komukoľvek vo vode. Ak sa niekto nachádza vo vode v blízkosti lode, vždy okamžite vypnite motor. Predtým, ako niekomu dovoľíte plávať alebo byť vo vode v blízkosti lode, prepnite vonkajší motor na voľnobeh a vypnite ho.

## **EMISIÍ VÝFUKOVÝCH PLYNOV**

### **VAROVANIE! RIZIKO OTRAVY OXIDOM UHOĽNATÝM**

Výfukové plyny zo všetkých spaľovacích motorov obsahujú oxid uhoľnatý. Patria sem závesné motory, zadné pohony a vnútorné motory, ako aj generátory používané na pohon lodných zariadení. Oxid uhoľnatý je smrteľný plyn bez zápachu, farby a chuti. Medzi skoré príznaky otravy oxidom uhoľnatým, ktoré by sa nemali zamieňať s morskou chorobou, otravou alkoholom alebo intoxikáciou, patria bolesti hlavy, závraty, ospalosť a nevoľnosť.

## **ŠTARTOVANIE MOTORA**

**UPOZORNENIE!** Nikdy neinštalujte motor s výkonom vyšším, ako je uvedené pre vašu loď. Výkon motora by mal byť uvedený na typovom štítku lode.

Správna výška kormy je nevyhnutná pre dosiahnutie vysokého výkonu. Montáž motora na príliš vysokú kormu bude mať za následok zníženie výkonu a prehriatie. Príliš nízka montáž motora zvýši odpor, čo zníži rýchlosť. Uistite sa, že keď je motor úplne ponorený, antikavitačná doska je 0-25 mm pod dnom lode. Motor by mal byť umiestnený presne v strede kormy a bezpečne zaistený skrutkami a upínacou konzolou. Uistite sa, že motor je dokonale vycentrovaný, inak bude loď ťahať na jednu stranu. Naštartujte motor stlačením tlačidla „ON“. Ak chcete naštartovať motor, keď je studený, nastavte páčku sýtiča do zatvorenej polohy.

Stlačte palivové čerpadlo. Potiahnite štartovaciu rukoväť, motor sa niekoľkokrát naštartuje, potom prepnete páčku sýtiča do polohy „OFF“. Sýtič sa odpojí a motor je pripravený na použitie.

## **ÚDRŽBA**

### **POVINNOSTI VLASTNÍKA**

Vlastník/prevádzkovateľ je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby motora s cieľom udržať úroveň emisií motora v rámci odporúčaných noriem. Vlastník/prevádzkovateľ nesmie motor upravovať žiadnym spôsobom, ktorý by zmenil výkon motora alebo spôsobil prekročenie úrovni emisií stanovených výrobcom.

### ***Harmonogram kontrol a údržby***

#### **PRED KAŽDÝM SPUSTENÍM**

- Vizuálne skontrolujte palivový systém, či nie je poškodený alebo či v ňom nedochádza k úniku.
- Skontrolujte, či je príviesny motor bezpečne pripevnený k zadnej časti kormy.
- Skontrolujte spojovacie a uvoľnené komponenty riadenia.
- Skontrolujte, či nie sú listy vrtule poškodené.

#### **PO KAŽDOM POUŽITÍ**

- Po plavbe v slanej alebo znečistenej vode prepláchnite chladiaci systém lodného motora. Pozrite si časť Prepláchnutie chladiaceho systému.
- Po plavbe v slanej vode opláchnite všetku soľ sladkou vodou.

#### **KAŽDÝCH 100 HODÍN POUŽÍVANIA ALEBO RAZ ZA ROČNE, PODĽA TOHO, ČO NASTANE SKÔR**

- Naneste mazivo na všetky mazacie body. Ak sa motor prevádzkuje v slanej vode, namažte ho častejšie. Pozri časť Mazacie body.
- Vymeňte zapaľovacie sviečky po 100 hodinách alebo po prvom roku. Následne skontrolujte zapaľovacie sviečky po každých 100 hodinách alebo po jednom roku prevádzky. V prípade potreby vymeňte zapaľovacie sviečky.
- Vysušte a namažte prevodovku. Pozrite si časť Nanášanie maziva na prevodovku.
- Skontrolujte anódy proti korózii. Kontrolujte ich častejšie, ak sa motor prevádzkuje v slanej vode. Pozri časť Anódy proti korózii.
- Naneste mazivo na značkovací pásik na hnacom hriadelí.
- Je potrebné vymeniť obežné koleso vodného čerpadla.
- Skontrolujte utiahnutie skrutiek, matíc a ostatných upevňovacích prvkov.

#### **PRED SKLADOVACÍMI DOBAMI**

- Dodržujte postup skladovania. Pozrite si časť Skladovanie. Odstránenie a inštalácia horného krytu.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Motor sa nedá naštartovať

### MOŽNÉ PRÍČINY

- Nesprávny postup spustenia. Pozri časť Prevádzka.
- Starý alebo kontaminovaný benzín.
- Zaplavený motor. Pozri Údržba.
- Palivo sa nedostáva do motora.
  - a. Palivová nádrž je prázdna.
  - b. Odvzdušňovací otvor palivovej nádrže nie je otvorený alebo upchatý.
  - c. Uzatvárací ventil paliva je zatvorený
  - d. Zanesený filter palivovej nádrže.
- Porucha komponentu zapalovacieho systému.
- Poškodená alebo znečistená zapalovacia sviečka. Pozri Údržba.
- Vstup karburátora je zablokovaný kontaminovaným benzínom.

Motor beží nepravidelne

### MOŽNÉ PRÍČINY

- Poškodená alebo znečistená zapalovacia sviečka. Pozri Údržba.
- Palivo sa nedostáva do motora.
  - a. Odvzdušňovací otvor palivovej nádrže nie je otvorený alebo upchatý.
  - b. Zanesený filter palivovej nádrže.
- Porucha komponentu zapalovacieho systému.

Strata výkonu

### MOŽNÉ PRÍČINY

- Poškodená alebo nesprávne dimenzovaná vrtuľa.
- Loď je preťažená alebo náklad je nesprávne rozložený.
- Prebytočná voda v podpalubí.
- Spodná časť lode je znečistená alebo poškodená.

## SKLADOVANIE

Príprava na uskladnenie

Pri príprave lodného motora na uskladnenie venujte zvláštnu pozornosť jeho ochrane pred hrdzou, koróziou a praskaním ľadu. Pri skladovaní lodného motora mimo sezóny alebo na dlhšie obdobie (najmenej dva mesiace) by ste mali dodržiavať nasledujúce postupy.

## PALIVOVÝ SYSTÉM

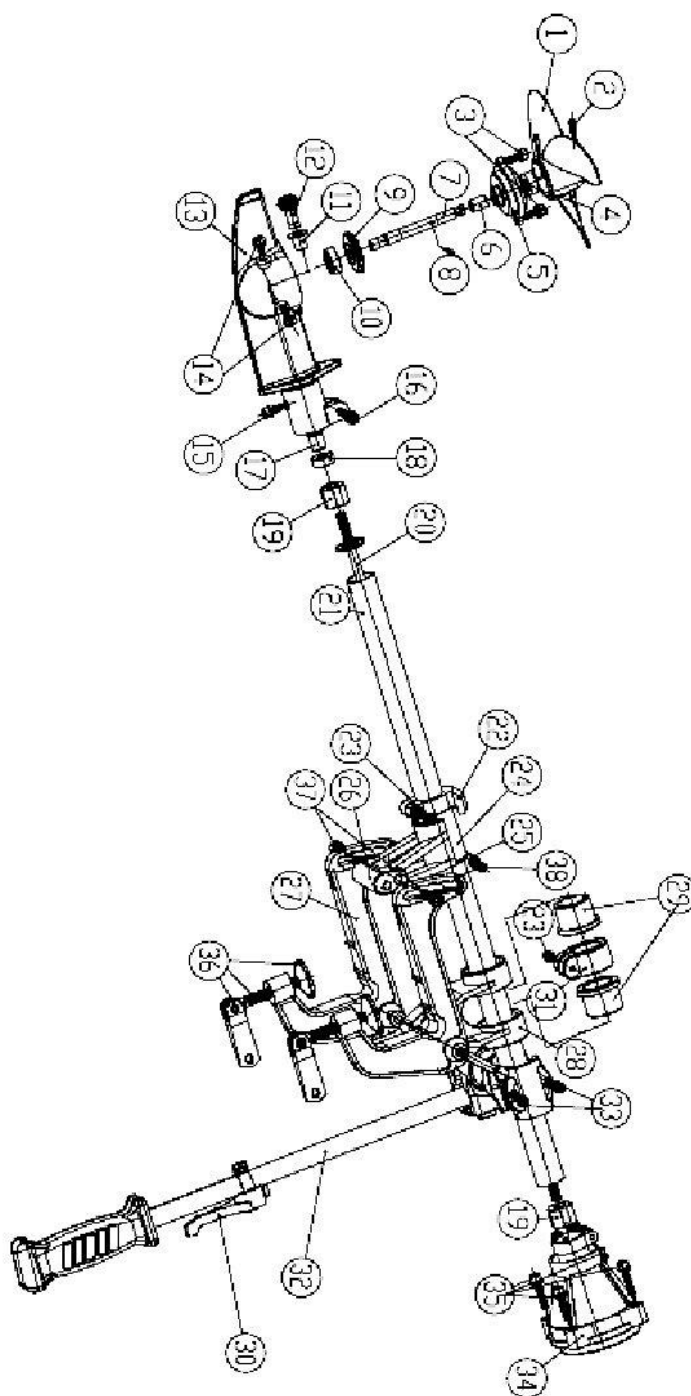
**DÔLEŽITÉ:** Benzín obsahujúci alkohol (etanol alebo metanol) môže počas skladovania spôsobiť tvorbu kyselín a môže poškodiť palivový systém. Ak používaný benzín obsahuje alkohol, odporúča sa ho čo najviac vypustiť z nádrže a palivového systému motora. Naplňte palivovú nádrž a palivový systém správne upraveným palivom (pridanie stabilizátora zabráni tvorbe lakov a živice v benzíne). Postupujte podľa pokynov uvedených nižšie.

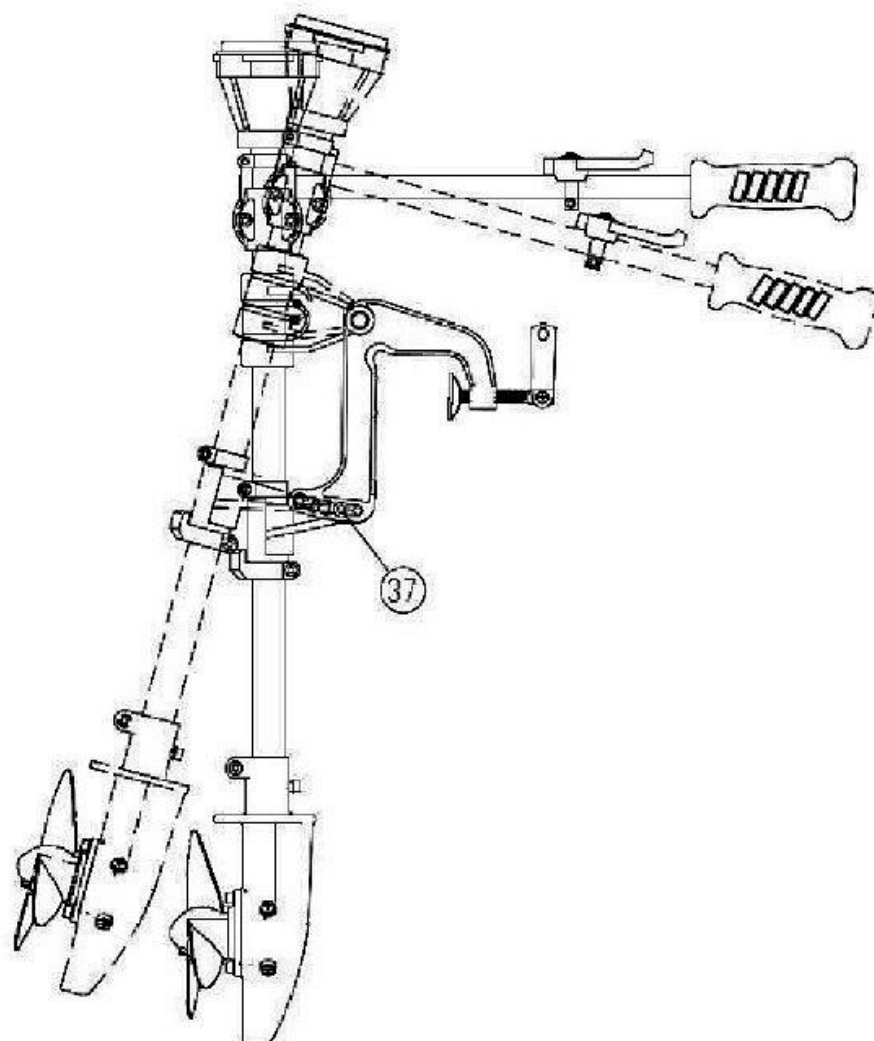
- Nalejte potrebné množstvo stabilizátora do nádrže (podľa pokynov na nádrži). Nalejte ho späť do nádrže a pretrepte, aby sa stabilizátor dôkladne premiešal s palivom.

- Vložte lodný motor do vody. Naštartujte motor a počkajte päť minút, kým sa pripravené palivo dostane do karburátora.

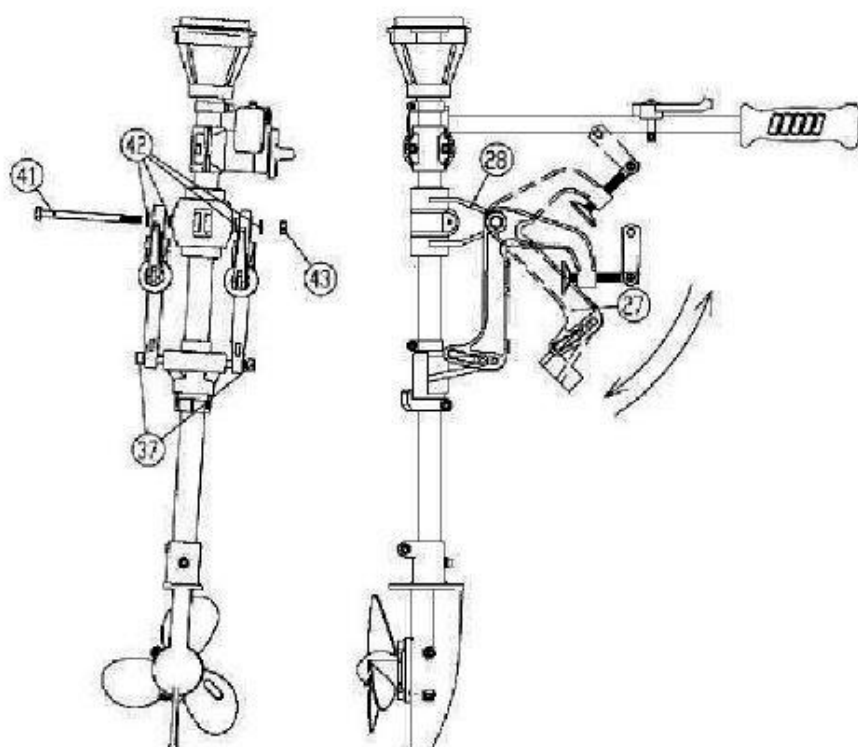
### ***Ochrana vonkajších komponentov motora***

- Naneste mazivo na všetky komponenty motora uvedené v časti Údržba – Harmonogram kontrol a údržby.
- Akékoľvek poškodenie laku by malo byť opravené. Pre opravu laku kontaktujte svojho predajcu.
- Nastriekajte všetky vonkajšie kovové povrchy (okrem anód na kontrolu korózie) ochranným prostriedkom proti korózii .

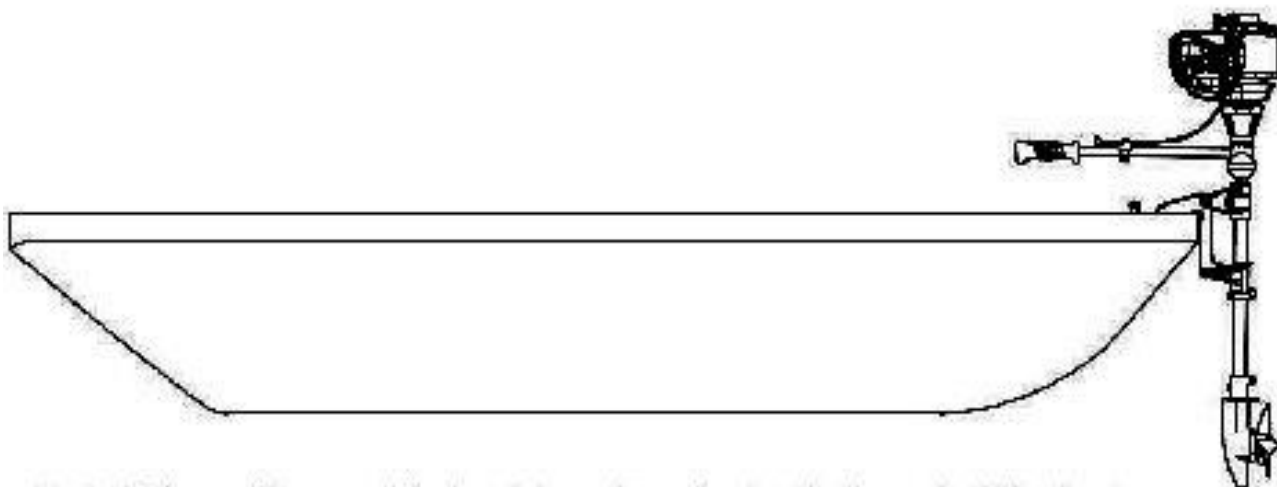




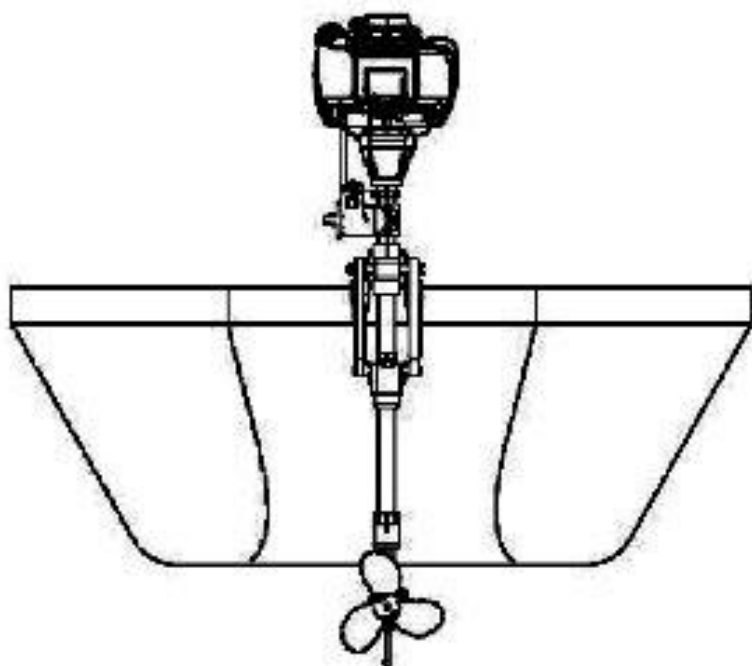
Uvoľnite skrutku 37 na fotografii vyššie, aby ste nastavili uhol.



Nainštalujte časť 27 podľa obrázka vyššie. Pred inštaláciou uvoľnite časť 37, nainštalujte časti 27 a 38 pomocou časti 41. Nainštalujte 4 časti 42 podľa obrázka vyššie a potom nainštalujte časti 42 a 37. Uistite sa, že sa časť 37 pohne po pripojení častí 37 a 42.



Namontujte motor na loď a potom ho pevne priskrutkujte.



Príliš malý uhol



Správny uhol



Príliš veľký uhol

## **ZAČÍNA SA**

1. Spustíte motor do štartovacej polohy a skontrolujete: hladinu paliva a oleja, zostavu motora, vrtuľu.
2. Uvoľníte skrutku na rotore.
3. Naskrutkujete palivové potrubie k palivovej nádrži a motoru.
4. Stlačíte palivové čerpadlo.
5. Uistíte sa, že motor je v neutrále.
6. Pripevníte poistnú dosku k núdzovému vypínaču a pripevníte si šnúрку na zápästie.
7. Pri štartovaní studeného motora potiahnete páčku sýtiča.
8. Naštartujete motor potiahnutím za rukoväť štartéra.
9. Znova stlačíte páčku sýtiča.
10. Skontrolujete palivové čerpadlo a uistíte sa, že membrána nie je poškodená.
11. Skontrolujete karburátor, či je vypúšťacia skrutka zatvorená.

Ak motor naštartuje, ale okamžite sa zastaví,

1. Skontrolujte, či je stlačená páčka sýtiča,
2. Skontrolujte všetky kroky 1 až 11.

Ak motor naštartuje, ale zastaví sa po zaradení prevodového stupňa,

1. Skontrolujte, či nie je vrtuľa zablokovaná.
2. Skontrolujte zapaľovaciu sviečku a v prípade potreby ju vyčistite.

Ak motor nenaštartuje, kontaktujte odborníka.

## **MOTOR SA PREHRIEVA**

1. Skontrolujte správnu funkciu vodného čerpadla a termostatu kontrolou, či je prietok vody na normálnej úrovni.
2. Skontrolujte/vyčistite prívod vody.
3. Skontrolujte hladinu oleja, ak je nainštalovaná samostatná nádrž. Ak problém pretrváva, kontaktujte odborníka.

## **SERVISNÉ ÚKONY, KTORÉ JE TREBA VYKONAŤ, AK JE MOTOR PONORENÝ DO VODY**

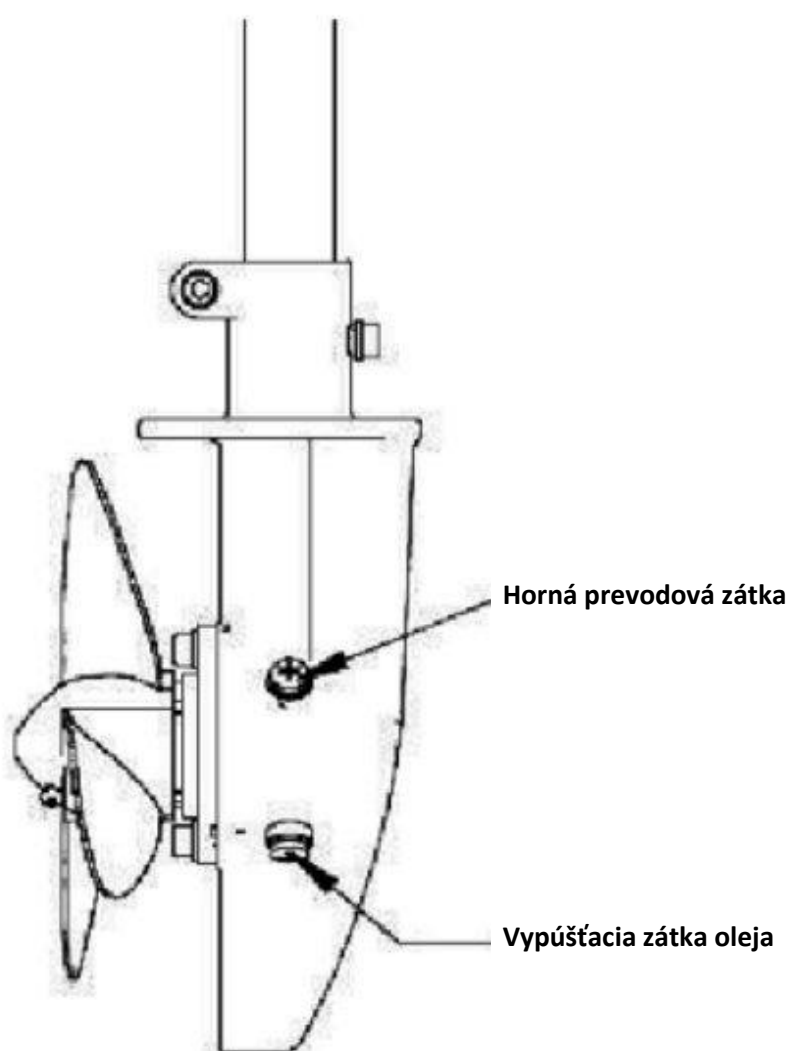
1. Odstráňte kryt motora a opláchnite hlavu vodou.
2. Odpojte káble zapaľovacej sviečky a vyberte zapaľovaciu sviečku.
3. Odpojte palivové potrubia od motora. Vysušte a vyčistite potrubia a nádrž.
4. Umiestnite motor do vodorovnej polohy (otvormi pre zapaľovacie sviečky smerom nadol) a vypustite všetku vodu pomalým otáčaním zotrvačníka.
5. Vysušte karburátor. Za týmto účelom otočte motor hore nohami, vyberte karburátor a potom ho vyčistite a vysušte.
6. Ak máte podozrenie, že motor je znečistený pieskom, neštartujte ho. Pred ďalším použitím sa uistite, že je dôkladne vyčistený.
7. Potom všetky diely znova zložte a naštartujte motor. Nechajte ho bežať v čistej vode 30 minút.
8. Ak motor nenaštartuje, vyberte zapaľovacie sviečky a skontrolujte ich stav.

## KOREKCIA UHLA POLOHY ROTORA

Zmenou uhla pohonu príviesného motora sa môže prova lode zdvihnúť alebo znížiť. Výkon a stabilita lode závisia do značnej miery od správneho nastavenia uhla pohonu. Správny uhol závisí od podmienok na mori a od veľkosti a hmotnosti nákladu. Taktiež je potrebné dbať na správne upevnenie motora a nákladu podľa prevládajúcich podmienok. Uhol pohonu sa nastavuje manuálne pohybom nastavovacej tyče do rôznych otvorov v držiaku.

## VÝMENA OLEJA V PREVODOVKE

Prevodový olej by sa mal meniť každých 100 hodín prevádzky motora alebo každé 3 mesiace. Najprv vypustíte olej z nádržky prevodovky. Na tento účel odstráňte hornú zátku prevodovky a vypúšťaciu zátku oleja. Umiestnite motor tak, aby sa vypúšťacia zátku oleja nachádzala priamo nad nádržkou, do ktorej bude olej vytekať. Keď je nádržka prázdna, nasadte vypúšťaciu zátku a doplňte nádržku vhodným prevodovým olejom, kým z hornej zátky nezačne vytekať prebytočný olej. To znamená, že nádržka je plná.



## **TANKOVANIE**

Varovanie! Benzín je extrémne horľavý. Zaobchádzajte s ním s mimoriadnou opatrnosťou.

1. Fajčenie alebo priblíženie akéhokoľvek iného ohňa k benzínu je mimoriadne nebezpečné.
2. Pred doplnením palivovej nádrže vypnite motor a počkajte, kým vychladne.
3. Používajte iba bezolovnatý benzín.
4. Pri tankovaní benzínu do auta dávajte pozor, aby ste ho nerozliali. Ak sa vám podarí, ihneď ho utrite suchou handričkou.
5. Pri plnení palivovej nádrže dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od okoloidúcich a akýchkoľvek zdrojov tepla.
6. Dávajte pozor, aby ste nádrž nepreplnili. Tlak v nádrži sa s bežiacim motorom zvyšuje, preto je potrebné v nádrži nechať určitý priestor.

## VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Posledné dve číslice roku použitia označenia CE - 21

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
s plnou zodpovednosťou vyhlasuje, že:

### Vonkajší spaľovací motor BC520

**Typ: G81045**

**Model: TMBC520**

splňa požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady:

**2006/42/ES** zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach,

**2000/14/ES** z 8. mája 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa emisií hluku v životnom prostredí zo zariadení určených na použitie vo vonkajšom prostredí,

**2014/30/EÚ** z 26. februára 2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektromagnetickej kompatibility (prepracované znenie) Text s významom pre EHP

**2016/1628** zo 14. septembra 2016 o požiadavkách týkajúcich sa emisných limitov plyných a tuhých znečisťujúcich látok a typového schválenia spaľovacích motorov pre necestné pojazdné stroje, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 a (EÚ) č. 167/2013 a ktorým sa mení a zrušuje smernica 97/68/ES (Text s významom pre EHP)

splňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

zodpovedá typovému certifikátu CE č. **E8A 074317 0046 REV 00** z 31. 7. 2019 a č. **M8A 074317 0031 rev 01 z 12. 7. 2018**, ES č. **Z1A 074317 0030 Rev 01** zo dňa 07.12.2018 a **70.403.10.565.01-03** zo dňa 23.11.2018 vydané spoločnosťou TUV SUD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MÜNCHEN, Krajina: Nemecko, Telefón: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, E-mail: ps.zert@tuev-sued.de, Webová stránka: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Identifikačné číslo notifikovanej osoby: 0123

Schválenie č. e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 z 23. 11. 2018 vydané Národným úradom pre normalizáciu Írska (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Krajina: Írsko

Telefón: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, E-mail: info@nsai.ie, Webová stránka: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Identifikačné číslo notifikovanej osoby: 0050

2000/14/ES: postup posudzovania zhody používaný v súlade s prílohou III

Nameraná hladina akustického výkonu LWA je: 111,4 dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu LWA je: 118 dB(A)

Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak je výrobok zmenený alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu.

Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie sú zodpovedné tieto osoby:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 02.06.2021

Miesto a dátum vydania



**Larysa Kowalczyková**

Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby

# John Gardener

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

*BC520 külső belső égésű motor*

*Típus: G81045, Modell: TMBC520*

Az eredeti utasítások fordítása

HU - MAGYAR VÁLTOZAT



Gyártva:

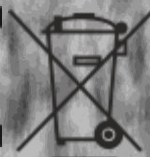
FH GEKO

Kietlin, Spacerowa utca 3.

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Első használat előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. A felhasználó felelőssége, hogy elolvassa a biztonságos használathoz és üzemeltetéshez szükséges összes utasítást, és megértse a használat során felmerülő kockázatokat.



# John Gardener

## FIGYELEM!!!

A folyamatos termékfejlesztés miatt a kézikönyvben található fotók és rajzok csak illusztrációk, és eltérhetnek a megvásárolt terméktől.

*Ezek az eltérések nem képezhetik panasz alapját.*

## MŰSZAKI ADATOK

*Maximális teljesítmény: 5,8 LE*

*Motor lökettérfogat: 51,7 cm<sup>3</sup>*

*Alapjárat fordulatszám: 3200-3300 fordulat/perc*

*Motor típusa: 2 ütemű*

*Indítási módszer: az indítókötél meghúzása*

*Indítás: manuális*

*Keverék: olaj + benzin 1:25*

*Áttétel: 2,08*

*Hajtáslánc:*

*centrifugális tengelykapcsoló*

*Sebességfokozatok: előre/semleges/hátra*

*Mért hangnyomásszint: 91,4 dB(A)*

*Mért hangteljesítményszint: 111,4 dB(A)*

*Garantált hangteljesítményszint: 118 dB(A)*

## BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

### Felhasználó

A kezelő (vezető) felelős a hajó megfelelő és biztonságos üzemeltetéséért, valamint az összes utas és mások biztonságáért. Javasoljuk, hogy minden kezelő elolvassa és megértse ezt a teljes kézikönyvet a külmotor üzemeltetése előtt. Legalább egy másik személynek a fedélzeten ismernie kell a külmotor és a hajó beindításának és üzemeltetésének alapjait arra az esetre, ha a kezelő nem képes vezetni a hajót.

Tegyen meg minden lehetséges óvintézkedést a balesetek és sérülések kockázatának csökkentése érdekében a motor vagy a hajó üzemeltetése során. Íme a legfontosabb biztonsági szabályok:

- A motor első beindítása előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, hogy megismerkedjen a motor jellemzőivel és a használat során betartandó biztonsági követelményekkel.
- Minden indítás előtt ellenőrizni kell a hajót – az egyes lépések a következő szakaszban találhatók:

### INDULÁS ELŐTTI ELLENŐRZÉS.

- Ne használja a hajót alkohol vagy drogok hatása alatt.
- Kezdetben mérsékelt sebességgel vezesd a hajót. Kerüld a maximális sebességet, amíg magabiztosabbá és jártasabbá nem válsz a kormányzásban.
- Győződjön meg róla, hogy minden utas mentőmellényt visel.
- Győződjön meg róla, hogy a hajó terhelése egyenletesen oszlik el, és egyik oldal sincs túlterhelve.
- Rendszeres ellenőrzéseket kell végezni.
- Ne módosítsa a motorokat. A konstrukció bármilyen módosítása a motor meghibásodását okozhatja, és használat közben veszélyt jelenthet.
- Kérjük, ismerkedjen meg a helyi hajózási és biztonsági előírásokkal, és tartsa be azokat.
- A hajót fel kell szerelni a szükséges felszereléssel, például: mentőmellényekkel, tűzoltó készülékkel, horgonygal, evezőkkel, jelzőberendezésekkel, fenékvízszivattyúval, vontatókötéllal, elsősegélycsomaggal, alapvető szerszámokkal, jelzőrakéták, tartalék üzemanyaggal, olajjal stb.
- Tájékoztassa az összes utast a biztonsági eljárásokról, gondoskodva arról, hogy mindenki felkészült legyen az utazás során felmerülő váratlan nehézségekre.
- A hajóra való felszállás vagy leszállás során ne álljon a motortér fedelére vagy annak bármely más részére.
- Kérjük, utazás előtt ellenőrizze az időjárás-előrejelzést, hogy elkerülje a rossz időjárási körülményekkel kapcsolatos problémákat.
- Legyen rendkívül óvatos bármely motoralkatrész cseréjekor, illetve további berendezések kiválasztásakor és beszerelésékor. A nem eredeti vagy alacsony minőségű alkatrészek használata károsíthatja a motort és biztonsági kockázatot jelenthet. A nem eredeti alkatrészek használata azonnal érvényteleníti a garanciát.

## A MOTOR BEINDÍTÁSA ELŐTT

Olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet. Tanulja meg, hogyan kell megfelelően kezelni a külmotort. Ha bármilyen kérdése van, forduljon a kereskedőhöz. A biztonsági szabályok és a kezelési utasítások betartása, valamint a józan ész használata csökkenti a személyi sérülés és a termék károsodásának kockázatát. Fordítson különös figyelmet a kézikönyvben található különleges biztonsági utasításokra és a külmotoron található biztonsági címkékre.

## **MAXIMÁLIS HAJÓTELJESÍTMÉNY**

A hajó maximális teljesítményének túllépése súlyos sérülést vagy halált okozhat. A hajó túlajtása befolyásolhatja a kezelhetőségét és kezelhetőségét, vagy károsíthatja a fartükröt. Ne szereljen be olyan motort, amely meghaladja a hajó maximális teljesítményét. Ne lépje túl a maximális teljesítményt, és ne terhelje túl túlzottan a hajót. A legtöbb hajón kötelező egy tábla, amelyen feltüntetik a gyártó által a szövetségi irányelvek alapján meghatározott maximális teljesítményt és terhelési névleges értéket. Kétség esetén forduljon a kereskedőhöz vagy a hajó gyártójához.

## **VÍZBEN LÉVŐ EMBEREK VÉDELME**

### **NORMÁL SEBESSÉGEN**

Nagyon nehéz egy vízben álló vagy lebegő személynek gyorsan elmenekülnie egy feléje tartó hajóból, még akkor is, ha a hajó lassan halad. Amikor olyan vízen halad, ahol emberek tartózkodhatnak, mindig lassítson le és legyen rendkívül óvatos. Amikor a hajó mozog (sodródik), és a külmotor alajjáraton van, a víz nyomást gyakorol a hajócsavarra, ami forgásba hozza azt. Ebben a helyzetben a hajócsavar forgása súlyos sérülést okozhat.

### **Egy mozdulatlan csónakban**

A forgó hajócsavar, a mozgó hajó vagy a hajóhoz rögzített bármilyen merev eszköz súlyos sérülést vagy halált okozhat bárkinek a vízben. Ha bárki a hajó közelében tartózkodik a vízben, azonnal állítsa le a motort. Mielőtt bárkit úszni vagy a hajó közelében lévő vízben tartózkodna, kapcsolja a külmotort alajjára, és állítsa le.

## **KIPUFOGÓGÁZ-KIBOCSÁTÁS**

### **FIGYELMEZTETÉS! SZÉN-MONOXID-MÉRGEZÉS VESZÉLYE**

Minden belső égésű motor kipufogógáza tartalmaz szén-monoxidot. Ez vonatkozik a külmotorokra, a farmotorokra és a beépített motorokra, valamint a hajófelszerelések működtetésére használt generátorokra is. A szén-monoxid egy halálos gáz, amely szagtalan, színtelen és íztelen. A szén-monoxid-mérgezés korai tünetei, amelyeket nem szabad összetéveszteni a tengeribetegséggel, az alkohommérgezéssel vagy a mérgezéssel, a fejfájás, a szédülés, az álmoság és a hányinger.

## **A MOTOR BEINDÍTÁSA**

**FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne szereljen be olyan motort, amelynek teljesítménye nagyobb, mint a hajóra megadott. A motor teljesítményének szerepelnie kell a hajó adattábláján.

A megfelelő fartükrömagasság elengedhetetlen a nagy teljesítmény eléréséhez. A motor túl magasra szerelt fartükröre történő felszerelése csökkent teljesítményt és túlmelegedést eredményez. A motor túl alacsonyra szerelése növeli a légellenállást, ami csökkenti a sebességet. Győződjön meg arról, hogy amikor a motor teljesen elmerül, a kavitációgátló lemez 0-25 mm-rel a hajó alja alatt van. A motort pontosan a fartükrő közepére kell helyezni, és biztonságosan rögzíteni kell a csavarokkal és a szorítókonzollal. Győződjön meg arról, hogy a motor tökéletesen középre van állítva, különben a hajó oldalra húz. Indítsa el a motort az "ON" gomb megnyomásával. Hideg motor indításához állítsa a fojtószelep kart zárt állásba.

Nyomja meg az üzemanyag-szivattyút. Húzza meg az indítófogantyút, a motor néhányszor felpörög, majd állítsa a fojtószelep kart „KI” állásba. A fojtószelep kiold, és a motor használatra kész.

## **KARBANTARTÁS**

### **A TULAJDONOS KÖTELEZETTSÉGEI**

A tulajdonos/üzemeltető felelős a rendszeres motorkarbantartás elvégzéséért, hogy a motor károsanyag-kibocsátási szintje az ajánlott szabványokon belül maradjon. A tulajdonos/üzemeltető nem módosíthatja a motort olyan módon, amely megváltoztatná a motor teljesítményét, vagy a károsanyag-kibocsátási szintek meghaladnák az előre meghatározott gyári határértékeket.

### ***Ellenőrzési és karbantartási ütemterv***

#### **MINDEN INDÍTÁS ELŐTT**

- Szemrevételezéssel ellenőrizze az üzemanyagrendszert sérülések vagy szivárgások szempontjából.
- Ellenőrizze, hogy a külmotor biztonságosan rögzítve van-e a fartükhöz.
- Ellenőrizze a csatlakozó és a laza kormányalkatrészeket.
- Ellenőrizze, hogy a légcsavar lapátjai nem sérültek-e.

#### **MINDEN HASZNÁLAT UTÁN**

- Sós vagy szennyezett vízben való hajózás után öblítse át a külmotor hűtőrendszerét. Lásd: A hűtőrendszer átöblítése.
- Sós vízben való csónakázás után öblítse le az összes sót friss vízzel.

### **100 HASZNÁLATI ÓRÁNKÉNT VAGY ÉVENTE EGYSZER, ATTÓL FÜGGŐEN, HOGY MELYIK TÖRTÉNIK ELŐBB**

- Kenjen be zsírral minden kenési pontot. Kenje gyakrabban a motort, ha sós vízben üzemelteti. Lásd a Kenési pontok című részt.
- Cserélje ki a gyújtógyertyákat 100 óra elteltével vagy az első év elteltével. Ezt követően ellenőrizze a gyújtógyertyákat minden 100 üzemóra vagy egy év elteltével. Szükség esetén cserélje ki a gyújtógyertyákat.
- Szárítsa meg és zsírozza meg a sebességváltót. Lásd a Zsír felvitele a sebességváltóra című részt.
- Ellenőrizze a korrózióvédő anódokat. Gyakrabban ellenőrizze őket, ha a motort sós vízben üzemeltetik. Lásd: Korrózióvédő anódok.
- Kenje be zsírral a hajtótengelyen található jelölőcsíkot.
- A vízszivattyú járókerekeit ki kell cserélni.
- Ellenőrizze a csavarok, anyák és egyéb rögzítőelemek meghúzását.

#### **TÁROLÁS ELŐTT**

- Kövesse a tárolási eljárást. Lásd a Tárolás című részt. A felső burkolat eltávolítása és visszahelyezése.

## PROBLÉMA MEGOLDÁS

A motor nem indítható

### Lehetséges okok

- Helytelen indítási eljárás. Lásd a Kezelés című részt.
- Régi vagy szennyezett benzin.
- Túlfolyó motor. Lásd a Karbantartás.
- Nem jut el az üzemanyag a motorhoz.
- a. Az üzemanyagtartály üres.
- b. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása nincs nyitva vagy eltömődött.
- c. Üzemanyag-elzáró szelep zárva
- d. Eldugult üzemanyagtartály-szűrő.
- Gyújtásrendszer alkatrész meghibásodása.
- Sérült vagy szennyezett gyújtógyertya. Lásd: Karbantartás.
- A karburátor bemenete szennyezett benzinnel eltömődött.

A motor szabálytalanul jár

### Lehetséges okok

- Sérült vagy szennyezett gyújtógyertya. Lásd: Karbantartás.
- Nem jut el az üzemanyag a motorhoz.
- a. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása nincs nyitva vagy eltömődött.
- b. Eldugult üzemanyagtartály-szűrő.
- Gyújtásrendszer alkatrész meghibásodása.

Teljesítményvesztés

### Lehetséges okok

- Sérült vagy helytelenül méretezett légcsavar.
- A hajó túlterhelt vagy a terhelés helytelenül elosztott.
- Túlzott víz a fenékvízben.
- A hajó alja szennyezett vagy sérült.

## TÁROLÁS

Tárolásra való előkészítés

A külmotor tárolásra való előkészítésekor fordítson különös figyelmet a rozsda, korrózió és jégrepedés elleni védelmére. A külmotor szezonon kívüli vagy hosszabb ideig (legalább két hónapig) történő tárolásakor a következő eljárásokat kell követni.

## ÜZEMANYAGRENDSZER

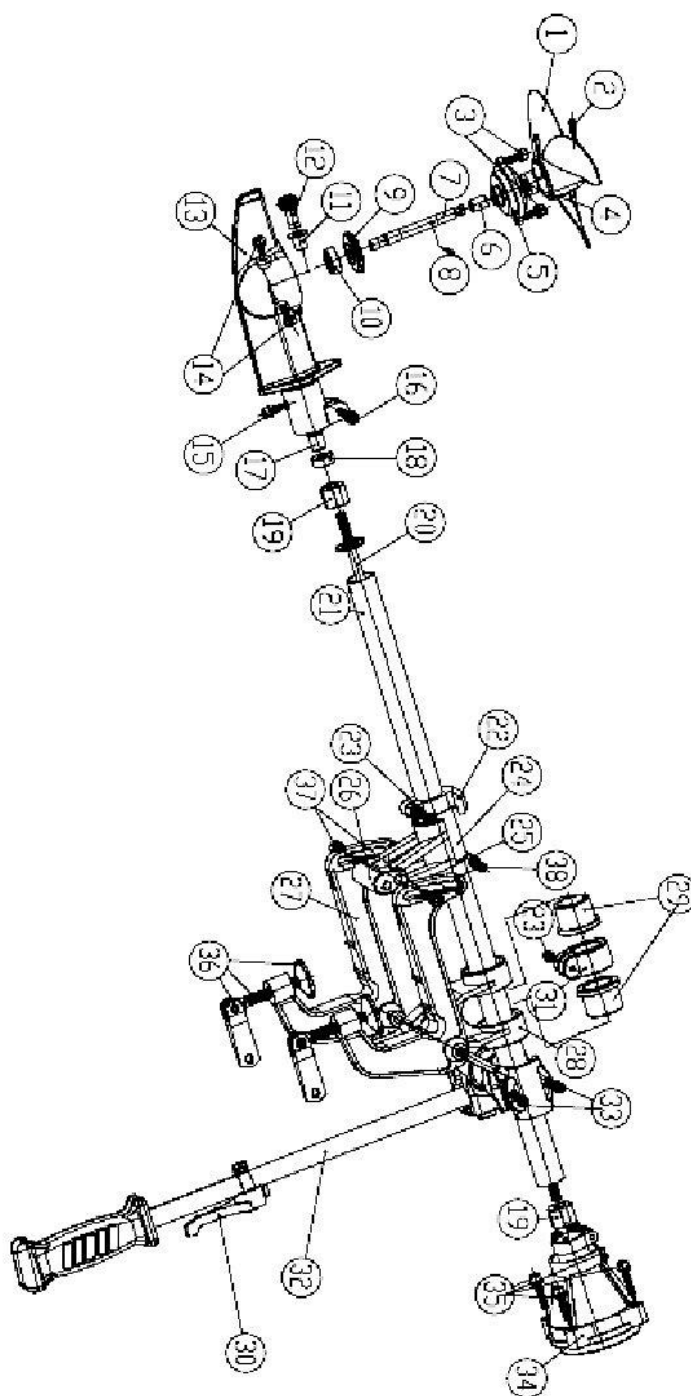
**FONTOS:** Az alkoholt (etanolt vagy metanolt) tartalmazó benzin tárolás közben savképződést okozhat, és károsíthatja az üzemanyagrendszert. Ha a használt benzin alkoholt tartalmaz, ajánlott a lehető legtöbb alkoholt kiengedni a tartályból és a motor üzemanyagrendszeréből. Tölts fel az üzemanyagtartályt és az üzemanyagrendszert megfelelően kezelt üzemanyaggal (stabilizátor hozzáadása megakadályozza a lakk és a gyanta képződését a benzinben). Kövesse az alábbi utasításokat.

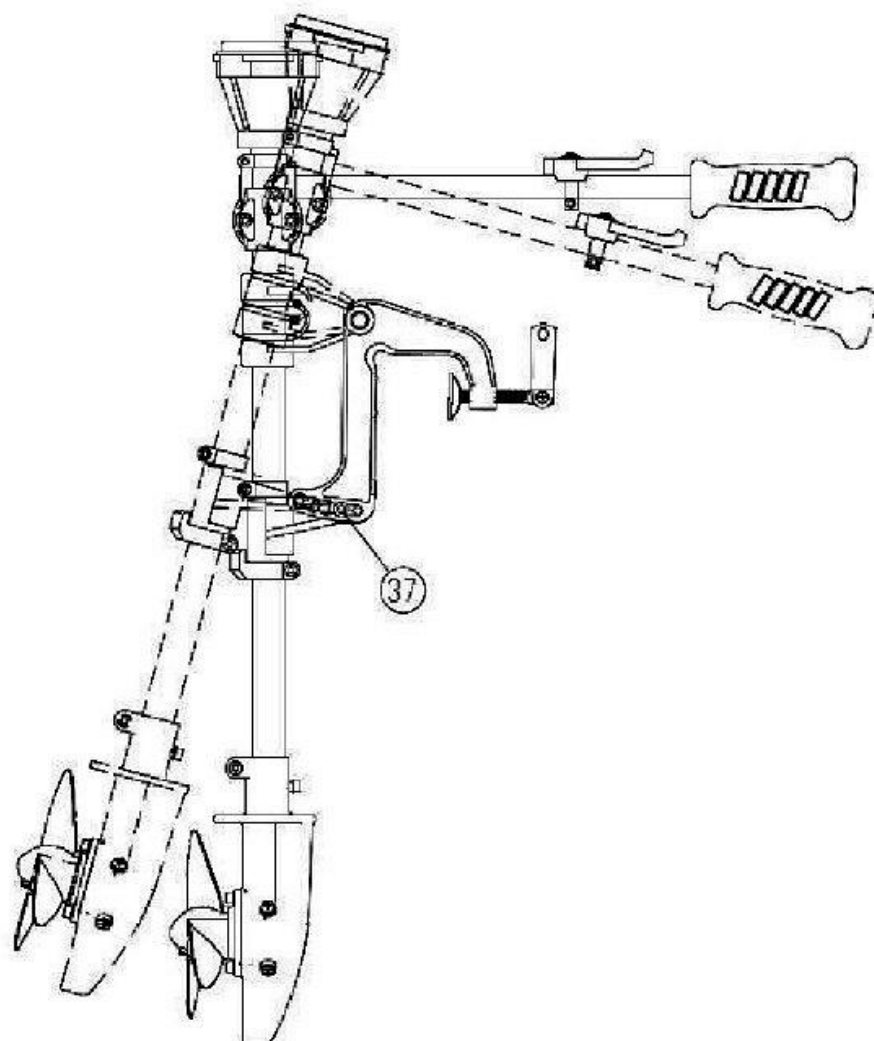
- Öntse a szükséges mennyiségű stabilizátort a tartályba (a tartályon található utasításoknak megfelelően). Öntse vissza a tartályba, és rázza fel, hogy a stabilizátor alaposan összekeveredjen az üzemanyaggal.

- Helyezze a külmotort a vízbe. Indítsa be a motort, és várjon öt percet, amíg az előkészített üzemanyag eléri a karburátort.

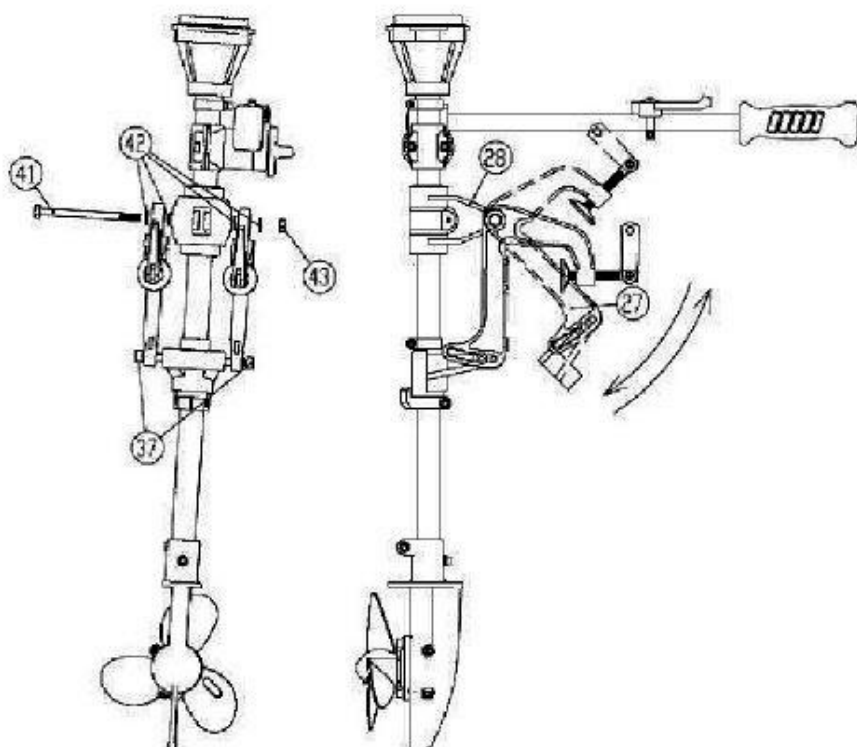
### **Külső motoralkatrészek védelme**

- Kenjen zsírt a karbantartási - ellenőrzési és karbantartási ütemtervben felsorolt összes motoralkatrészre.
- A fényezés bármilyen sérülését ki kell javítani. Javítófestékekkel kapcsolatban forduljon a márkakereskedőhöz.
- Fújja be az összes külső fémfelületet (a korrózióvédő anódok kivételével) korrózióvédő szerrel .

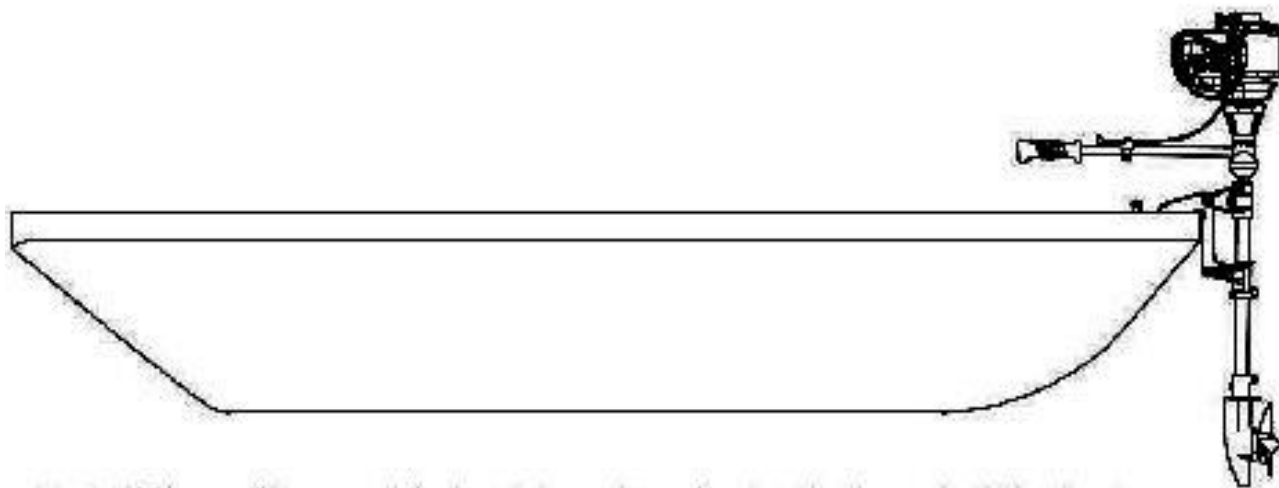




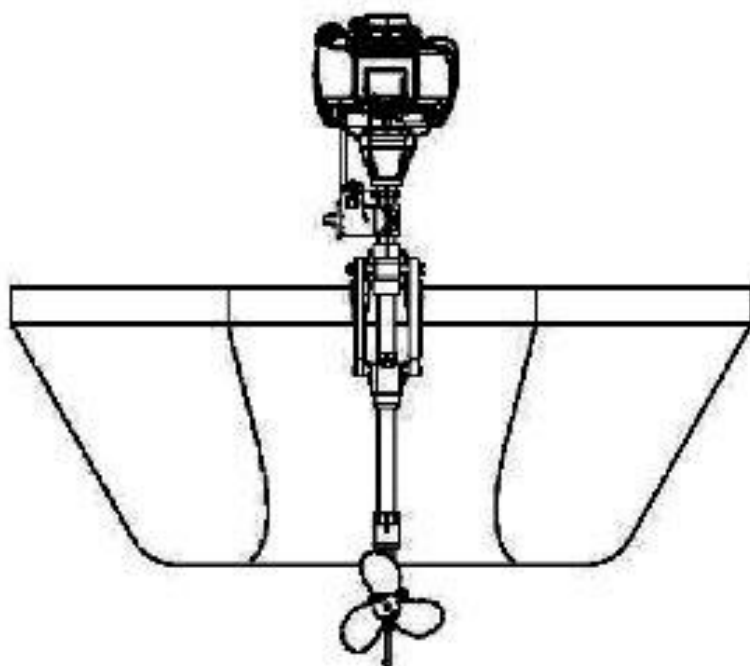
Lazítsa meg a fenti képen látható 37-es csavart a szög beállításához.



Szerelje be a 27-es alkatrészt a fenti képen látható módon. Beszerelés előtt lazítsa meg a 37-es alkatrészt, majd a 41-es alkatrész segítségével szerelje be a 27-es és 38-as alkatrészeket. Szerelje be a 4 darab 42-es alkatrészt a fenti képen látható módon, majd szerelje be a 42-es és 37-es alkatrészeket. Győződjön meg arról, hogy a 37-es alkatrész elmozdul a 37-es és 42-es alkatrészek rögzítése után.



Szerelje fel a motort a hajóra, majd csavarozza fel szorosan.



Túl kicsi a szög



Helyes szög



Túl nagy szög

## **INDÍTÁS**

1. Engedje le a motort indító helyzetbe, és ellenőrizze: az üzemanyag- és olajsintet, a motoregységet, a légcsavart.
2. Lazítsa meg a rotor csavarját.
3. Csavarozza az üzemanyagvezetéket az üzemanyagtartályra és a motorra.
4. Nyomja meg az üzemanyag-szivattyút.
5. Győződjön meg róla, hogy a motor üresben van.
6. Rögzítse a rögzítőlemezt a vészleállító kapcsolóhoz, és rögzítse a zsinórt a csuklójához.
7. Hideg motor beindításakor húzza meg a fojtószelep kart.
8. Indítsa be a motort az indítófogantyú meghúzásával.
9. Nyomja meg ismét a fojtószelep kart.
10. Ellenőrizze az üzemanyag-szivattyút, és győződjön meg arról, hogy a membrán nem sérült.
11. Ellenőrizze a karburátort, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a leeresztő csavar zárva van.

Ha a motor beindul, de azonnal leáll,

1. Ellenőrizze, hogy a fojtószelep karja be van-e nyomva.
2. Ellenőrizze az 1–11. lépéseket.

Ha a motor beindul, de leáll, amikor sebességfokozatot kapcsol,

1. Ellenőrizze, hogy a légcsavar nincs-e eltömődve.
2. Ellenőrizze a gyújtógyertyát, és szükség esetén tisztítsa meg.

Ha a motor nem indul be, forduljon szakemberhez.

## **A MOTOR TÚLMELEGEDIK**

1. Ellenőrizze a vízszivattyú és a termosztát megfelelő működését a vízáramlás normál szintjének ellenőrzésével.
2. Ellenőrizze/tisztítsa meg a vízbeömlőt.
3. Ellenőrizze az olajsintet, ha külön tartály van felszerelve. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon szakemberhez.

## **VÍZBE MERÜLT MOTOR ESETÉN ELVÉGZENDŐ SZERVIZMŰVELETEK**

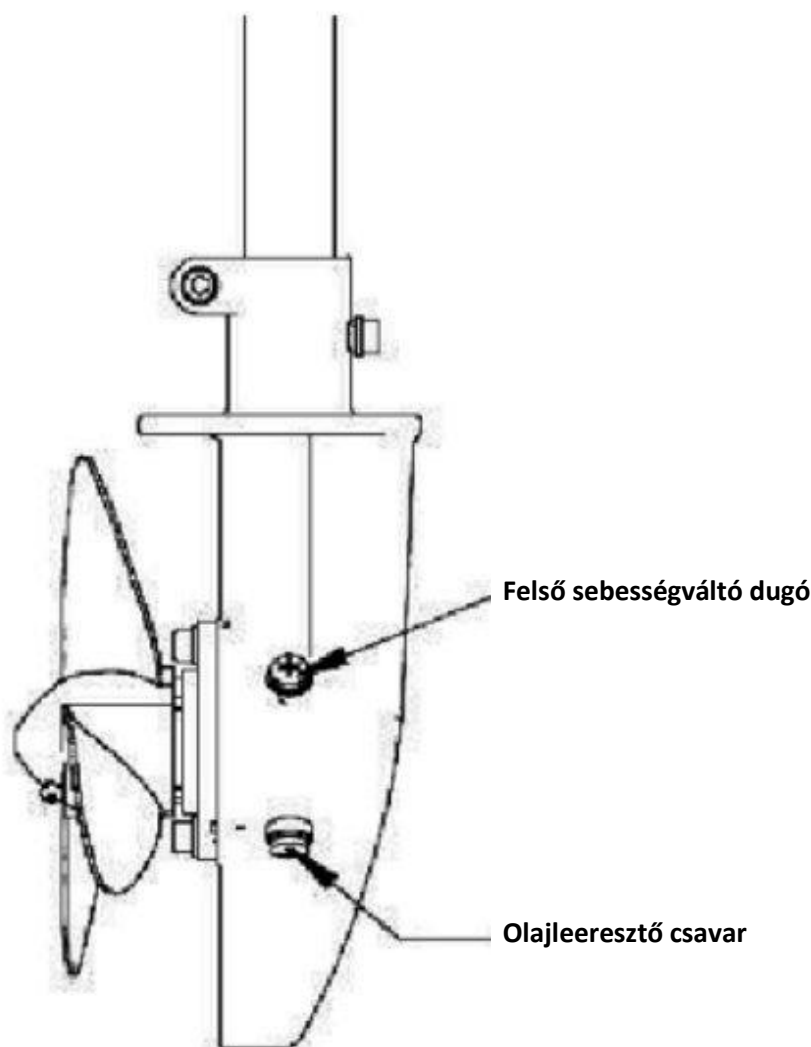
1. Vegye le a motorháztetőt, és öblítse le a hengerfejet vízzel.
2. Válassza le a gyújtógyertya vezetékeit, és vegye ki a gyújtógyertyát.
3. Válassza le az üzemanyagvezetékeket a motorról. Szárítsa meg és tisztítsa meg a vezetékeket és a tartályt.
4. Helyezze a motort vízszintes helyzetbe (gyújtógyertya furatai lefelé), és a lendkerék lassú forgatásával engedje ki az összes vizet.
5. Szárítsa meg a karburátort. Ehhez fordítsa fejjel lefelé a motort, vegye ki a karburátort, majd tisztítsa meg és szárítsa meg.
6. Ha gyanítja, hogy a motor homokkal szennyeződött, ne indítsa be. A következő használat előtt alaposan tisztítsa meg.
7. Ezután szerelje össze az összes alkatrészt, és indítsa el a motort. Hagyja tiszta vízben 30 percig járni.
8. Ha a motor nem indul be, vegye ki a gyújtógyertyákat és ellenőrizze az állapotukat.

## A ROTOR SZÖGÉNEK KORRIGÁLÁSA

A külmotor menetszögének változtatásával a hajó orra emelkedhet vagy süllyedhet. A hajó teljesítménye és stabilitása nagymértékben függ a helyes menetszög beállításától. A helyes szög a tengeri viszonyoktól, valamint a rakomány méretétől és súlyától függ. Ügyelni kell a motor és a rakomány megfelelő rögzítésére is az uralkodó körülményeknek megfelelően. A menetszöget manuálisan lehet beállítani az állítórúdnak a konzol különböző furataiba való mozgatásával.

## VÁLTÓOLAJ CSERE

A váltóolajat 100 motoróránként vagy 3 havonta cserélni kell. Először ürítse le a váltóolaj-tartályt. Ehhez vegye ki a felső váltócsavart és az olajleeresztő csavart. Helyezze a motort úgy, hogy az olajleeresztő csavar közvetlenül a tartály felett legyen, amelybe az olaj kifolyik. Miután a tartály kiürült, tegye vissza a leeresztő csavart, és töltsse fel a tartályt a megfelelő váltóolajjal, amíg a felesleges olaj el nem kezd kifolyni a felső csavaron. Ez azt jelzi, hogy a tartály megtelt.



## **TANKOLÁS**

Figyelem! A benzin rendkívül gyúlékony. Rendkívül óvatosan kezelje.

1. Rendkívül veszélyes a dohányzás vagy bármilyen más láng használata benzin közelében.
2. Az üzemanyagtartály újratöltése előtt kapcsolja ki a motort, és várja meg, amíg lehűl.
3. Kizárólag ólommentes benzint használjon.
4. Amikor benzinnel tankolja az autóját, ügyeljen arra, hogy ne öntse ki a benzint. Ha mégis kiömlik, azonnal törölje fel egy száraz ruhával.
5. Az üzemanyagtartály feltöltésekor tartson biztonságos távolságot a körülötte állóktól és a hőforrásoktól.
6. Vigyázzon, ne töltse túl a tartályt. A tartályban lévő nyomás a motor járása közben növekszik, ezért szükséges, hogy némi helyet hagyjon a tartályban.

## EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A CE-jelölés alkalmazási évének utolsó két számjegye - 21

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
teljes felelősséggel kijelenti, hogy:

### BC520 külső belső égésű motor

**Típus: G81045**

**Modell: TMBC520**

megfelel az Európai Parlament és a Tanács irányelveinek követelményeinek:

a gépekről szóló, 2006. május 17-i **2006/42/EK irányelv**,

a kültéri használatra szánt berendezések zajkibocsátására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2000. május 8-i **2000/14/EK irányelv**,

**2014/30/EU** irányelv (2014. február 26.) az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizációjáról (átdolgozás) EGT-vonatkozású szöveg

) a nem közúti mozgó gépek belső égésű motorjainak gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátási határértékeire és típusjóváhagyására vonatkozó követelményekről, az 1024/2012/EU és a 167/2013/EU rendelet módosításáról, valamint a 97/68/EK irányelv módosításáról és hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg)

megfelel a következő harmonizált szabványok követelményeinek: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

i **E8A 074317 0046 REV 00** számú CE típustanúsítványnak és a **2019.07.01-i M8A 074317 0031 rev 01** számú **CE típustanúsítványnak**. **2018**, EK-szám: **Z1A 074317 0030 Rev 01**, 2018.12.07., és **70.403.10.565.01-03**, 2018.11.23., kiadta a TUV SUD Product Service GmbH, Zertifizierstellen, Ridlerstralle 65, 80339 MÜNCHEN, Ország: Németország, Telefon: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, E-mail: ps.zert@tuev-sued.de, Weboldal: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Bejelentett szervezet azonosító száma: 0123

Az Ír Nemzeti Szabványügyi Hatóság (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, által kiadott, 2018.11.23-i e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 számú jóváhagyási szám: 1. Ország: Írország

Telefon: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, E-mail: [info@nsai.ie](mailto:info@nsai.ie), Weboldal: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Bejelentett szervezet azonosító száma: 0050

2000/14/EK: a III. melléklettel összhangban alkalmazott megfelelőségértékelési eljárás

A mért hangteljesítményszint LWA: 111,4 dB(A)

Garantált hangteljesítményszint LWA: 118 dB(A)

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó beleegyezése nélkül megváltoztatják vagy átépítik.

A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért a következő személyek felelősek:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



**Larysa Kowalczyk**

Kietlin, 2021.02.06.

Kiállítás helye és dátuma

A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása

# John Gardener

## MANUAL DE INSTRUȚIUNI

*Motor cu ardere internă BC520*

*Tip: G81045, Model: TMBC520*

Traducerea instrucțiunilor originale  
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ



Fabricat pentru

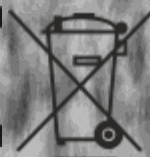
FH GEKO

Kietlin, Strada Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual. Este responsabilitatea utilizatorului să citească toate instrucțiunile necesare pentru o utilizare și o operare în siguranță și să înțeleagă orice riscuri care pot apărea în timpul utilizării.



# John Gardener

## ATENȚIE!!!

Datorită îmbunătățirii continue a produsului, fotografiile și desenele incluse în manual sunt doar cu titlu ilustrativ și pot diferi de produsul achiziționat.

*Aceste diferențe nu pot constitui temeiul unei plângeri.*

## DATE TEHNICE

*Putere maximă: 5,8 CP*

*Capacitate motor: 51,7 cmc*

*Turație de mers în gol: 3200-3300 r/min*

*Tip motor: 2 timpi*

*Metoda de pornire: trăgând de frânghia de pornire*

*Pornire: manuală*

*Amestec: ulei + benzină 1:25*

*Raport de transmisie: 2,08*

*Transmisie:*

*ambreiaj centrifugal*

*Trepte de viteză: înainte/neutru/înapoi*

*Nivel de presiune sonoră măsurat: 91,4 dB(A)*

*Nivel de putere sonoră măsurat: 111,4 dB(A)*

*Nivel de putere sonoră garantat: 118 dB(A)*

## REGULI DE SIGURANȚĂ

### Utilizator

Operatorul (șoferul) este responsabil pentru funcționarea corectă și în siguranță a ambarcațiunii și pentru siguranța tuturor pasagerilor și a altor persoane. Se recomandă ca fiecare operator să citească și să înțeleagă întregul manual înainte de a utiliza motorul outboard. Cel puțin o altă persoană de la bord trebuie să fie familiarizată cu elementele de bază ale pornirii și funcționării motorului outboard și a ambarcațiunii, în cazul în care operatorul nu mai poate opera ambarcațiunea.

Luați toate măsurile de precauție posibile pentru a reduce riscul de accidente și răniri atunci când utilizați motorul sau barca. Iată cele mai importante reguli de siguranță:

- Înainte de a porni motorul pentru prima dată, citiți cu atenție manualul pentru a vă familiariza cu caracteristicile motorului și cerințele de siguranță la utilizarea acestuia.

- Înainte de fiecare pornire, barca trebuie verificată - pașii individuali sunt incluși în secțiunea:

#### INSPECȚIE ÎNAINTE DE PLECARE.

- Nu folosiți barca sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- Inițial, conduceți barca la o viteză moderată. Evitați viteza maximă până când câștigați încredere și abilitate în direcție.
- Asigurați-vă că toți pasagerii poartă veste de salvare.
- Asigurați-vă că sarcina pe barcă este distribuită uniform și că niciuna dintre părți nu este supraîncărcată.
- Ar trebui efectuate inspecții regulate.
- Nu modificați motoarele. Orice modificare a designului poate cauza defecțiuni ale motorului și poate prezenta un risc de pericol în timpul utilizării.
- Vă rugăm să vă familiarizați cu reglementările locale de navigație și siguranță și să le respectați.
- Barca trebuie să fie echipată cu echipamentul necesar, cum ar fi: veste de salvare, stingător de incendiu, ancoră, vâsle, dispozitive de semnalizare, pompă de santină, frânghie de remorcare, trusă de prim ajutor, unelte de bază, rachetă de semnalizare, combustibil suplimentar, ulei etc.
- Instruiți toți pasagerii cu privire la procedurile de siguranță, asigurându-vă că toată lumea este pregătită în cazul unor dificultăți neașteptate în timpul călătoriei.
- Când urcați sau coborâți de pe barcă, nu stați pe capacul motorului sau pe nicio altă parte a acestuia.
- Vă rugăm să verificați prognoza meteo înainte de călătorie pentru a evita problemele legate de condițiile meteorologice nefavorabile.
- Procedați cu mare precauție atunci când înlocuiți orice piesă a motorului sau selectați și instalați echipamente suplimentare. Utilizarea de piese neoriginale sau de calitate inferioară poate deteriora motorul și poate reprezenta un pericol pentru siguranță. Utilizarea de piese neoriginale va anula imediat garanția.

## ÎNAINTE DE A PORNI MOTORUL

Citiți cu atenție acest manual. Aflați cum să operați corect motorul dumneavoastră outboard. Dacă aveți întrebări, contactați distribuitorul. Respectarea regulilor de siguranță și a instrucțiunilor de utilizare, precum și utilizarea bunului simț, vor reduce riscul de vătămare corporală și de deteriorare a produsului. Acordați o atenție deosebită instrucțiunilor speciale de siguranță din acest manual și etichetelor de siguranță de pe motorul dumneavoastră outboard.

## **PUTERE MAXIMĂ A BARCILOR**

Depășirea puterii maxime pentru ambarcațiunea dumneavoastră poate duce la vătămări grave sau deces. Supraputernicirea ambarcațiunii poate afecta manevrabilitatea și manevrabilitatea acesteia sau poate deteriora traversa. Nu instalați un motor care depășește puterea maximă pentru ambarcațiunea dumneavoastră. Nu depășiți puterea maximă și nu supraîncărcați excesiv ambarcațiunea. Majoritatea ambarcațiunilor trebuie să aibă o plăcuță care să indice puterea maximă și sarcina maximă, așa cum sunt stabilite de producător pe baza directivelor federale. În caz de dubii, contactați dealerul sau producătorul ambarcațiunii.

## **PROTEJAREA PERSOANELOR ÎN APĂ**

### **LA VITEZĂ NORMALĂ**

Este foarte dificil pentru o persoană care stă în picioare sau plutește în apă să scape rapid de o barcă care se îndreaptă direct spre ea, chiar dacă barca se mișcă cu viteză mică. Ori de câte ori navigați pe apă unde pot fi prezenți oameni, încetiniți întotdeauna și fiți extrem de precauți. Ori de câte ori barca se mișcă (plutește în derivă) și motorul outboard este în gol, apa exercită presiune asupra elicei, determinând-o să se rotească. În această situație, rotirea elicei poate provoca vătămări corporale grave.

### **ÎNTR-O BARCA NEMĂRTATĂ**

O elice în rotație, o barcă în mișcare sau orice dispozitiv rigid atașat la barcă poate provoca răni grave sau decesul oricui se află în apă. Dacă cineva se află în apă în apropierea ambarcațiunii, opriți întotdeauna motorul imediat. Înainte de a permite cuiva să înoate sau să se afle în apă în apropierea ambarcațiunii, comutați motorul outboard la ralanti și opriți-l.

## **EMISII DE GAZE DE EȘAPAMENT**

### **AVERTISMENT! RISC DE INTOXICAȚIE CU MONOXID DE CARBON**

Gazele de eșapament de la toate motoarele cu ardere internă conțin monoxid de carbon. Acestea includ motoarele outboard, sterndrive și inboard, precum și generatoarele utilizate pentru alimentarea echipamentelor nautice. Monoxidul de carbon este un gaz mortal, inodor, incolor și fără gust. Simptomele precoce ale intoxicației cu monoxid de carbon, care nu trebuie confundate cu răul de mare, intoxicația cu alcool sau intoxicația, includ dureri de cap, amețeli, somnolență și greață.

## **PORNIREA MOTORULUI**

AVERTISMENT! Nu instalați niciodată un motor cu o putere nominală mai mare decât cea specificată pentru ambarcațiunea dumneavoastră. Puterea nominală a motorului trebuie să fie trecută pe plăcuța de identificare a ambarcațiunii.

Înălțimea corectă a traversei este esențială pentru obținerea unor performanțe ridicate. Montarea motorului pe o traversă prea înaltă va duce la reducerea puterii și la supraîncălzire. Montarea motorului prea jos va crește rezistența la înaintare, ceea ce va reduce viteza. Asigurați-vă că, atunci când motorul este complet scufundat, placa anticavitație se află la 0-25 mm sub fundul ambarcațiunii. Motorul trebuie poziționat exact în centrul traversei și fixat în siguranță cu șuruburi și clemă. Asigurați-vă că motorul este perfect centrat, altfel barca va trage într-o parte. Porniți motorul apăsând butonul „ON”. Pentru a porni motorul când este rece, setați maneta de șoc în poziția închis.

Apăsați pompa de combustibil. Trageți de maneta demarorului, motorul va porni de câteva ori, apoi mutați maneta de șoc în poziția „OPRIT”. Șocul se va decupla și motorul este gata de utilizare.

## **ÎNTREȚINERE**

### **OBLIGAȚIILE PROPRIETARULUI**

Proprietarul/operatorul este responsabil pentru efectuarea întreținerii de rutină a motorului pentru a menține nivelurile de emisii ale motorului în limitele standardelor recomandate. Proprietarul/operatorul nu trebuie să modifice motorul în niciun fel care ar putea altera puterea motorului sau ar putea determina depășirea limitelor predeterminate din fabrică a nivelurilor de emisii.

### ***Programul de inspecție și întreținere***

#### **ÎNAINTE DE FIECARE PORNIRE**

- Verificați vizual sistemul de alimentare pentru a depista eventuale deteriorări sau scurgeri.
- Verificați dacă motorul outboard este fixat în siguranță la traversă.
- Verificați componentele de direcție conectate și slăbite.
- Verificați dacă palele elicei nu sunt deteriorate.

#### **DUPĂ FIECARE UTILIZARE**

- Clătiți sistemul de răcire al motorului outboard după ce navigați în apă sărată sau poluată. Consultați secțiunea Clătirea sistemului de răcire.
- Clătiți toată sarea cu apă proaspătă după ce ați navigat în apă sărată.

#### **LA FIECARE 100 DE ORE DE UTILIZARE SAU O DATĂ PE AN, ORICARE SURVEȘTE PRIMUL**

- Aplicați vaselină în toate punctele de lubrifiere. Ungeți motorul mai frecvent dacă acesta funcționează în apă sărată. Consultați Punctele de lubrifiere.
- Înlocuiți bujiile după 100 de ore sau în primul an. Ulterior, verificați bujiile după fiecare 100 de ore sau un an de funcționare. Înlocuiți bujiile dacă este necesar.
- Ușcați și ungeți cutia de viteze. Consultați Aplicarea unsorii pe cutia de viteze.
- Inspectați anozii de control al coroziunii. Inspectați-i mai frecvent dacă motorul funcționează în apă sărată. Consultați Anozii de control al coroziunii.
- Aplicați vaselină pe banda de marcaj de pe arborele de transmisie.
- Rotorul pompei de apă trebuie înlocuit.
- Verificați strângerea șuruburilor, piulițelor și a altor elemente de fixare.

#### **ÎNAINTE DE PERIOADELE DE DEPOZITARE**

- Urmați procedura de depozitare. Consultați secțiunea Depozitare. Scoaterea și instalarea capacului superior.

## REZOLVAREA PROBLEMELOR

Motorul nu poate fi pornit

### CAUZE POSIBILE

- Procedură de pornire incorectă. Vezi Funcționare.
- Benzină veche sau contaminată.
- Motor inundat. Vezi Întreținere.
- Combustibilul nu ajunge la motor.
  - a. Rezervorul de combustibil este gol.
  - b. Orificiul de aerisire al rezervorului de combustibil nu este deschis sau înfundat.
  - c. Robinet de închidere a combustibilului închis
  - d. Filtru rezervor de combustibil înfundat.
- Defecțiune a unei componente a sistemului de aprindere.
- Bujie deteriorată sau murdară. Consultați Întreținere.
- Admisia carburatorului este blocată cu benzină contaminată.

Motorul funcționează neregulat

### CAUZE POSIBILE

- Bujie deteriorată sau murdară. Consultați Întreținere.
- Combustibilul nu ajunge la motor.
  - a. Orificiul de aerisire al rezervorului de combustibil nu este deschis sau înfundat.
  - b. Filtru rezervor de combustibil înfundat.
- Defecțiune a unei componente a sistemului de aprindere.

Pierderea performanței

### CAUZE POSIBILE

- Elice deteriorată sau dimensionată incorect.
- Barcă supraîncărcată sau încărcătura distribuită incorect.
- Exces de apă în santină.
- Fundul bărcii este murdar sau deteriorat.

## DEPOZITARE

Pregătirea pentru depozitare

Când pregătiți motorul outboard pentru depozitare, acordați o atenție deosebită protejării acestuia de rugină, coroziune și spargerea gheții. Următoarele proceduri trebuie respectate atunci când depozitați motorul outboard în extrasezon sau pentru perioade lungi de timp (cel puțin două luni).

## SISTEM DE ALIMENTARE

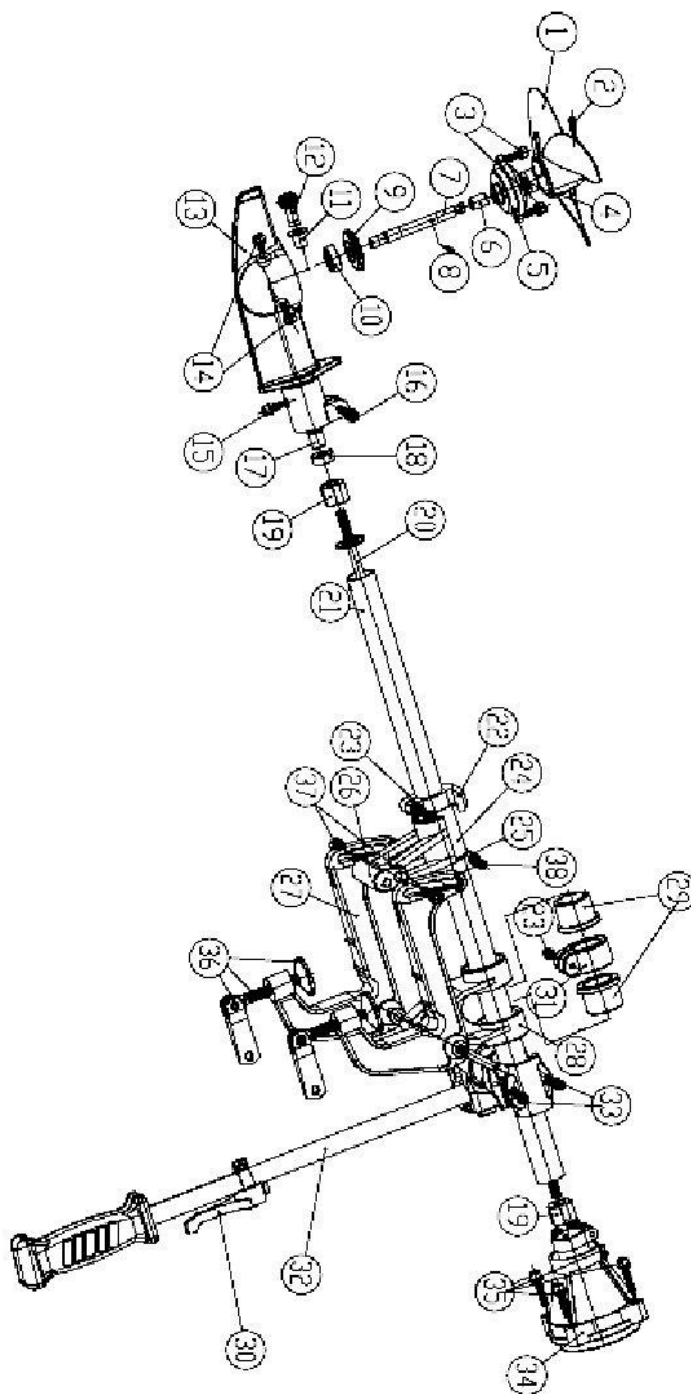
**IMPORTANT:** Benzina care conține alcool (etanol sau metanol) poate cauza formarea de acid în timpul depozitării și poate deteriora sistemul de alimentare. Dacă benzina pe care o utilizați conține alcool, se recomandă golirea cât mai mult posibil din rezervor și din sistemul de alimentare al motorului. Umpleți rezervorul de combustibil și sistemul de alimentare cu combustibil tratat corespunzător (adăugarea unui stabilizator va preveni formarea lacului și a gumei în benzină). Urmați instrucțiunile de mai jos.

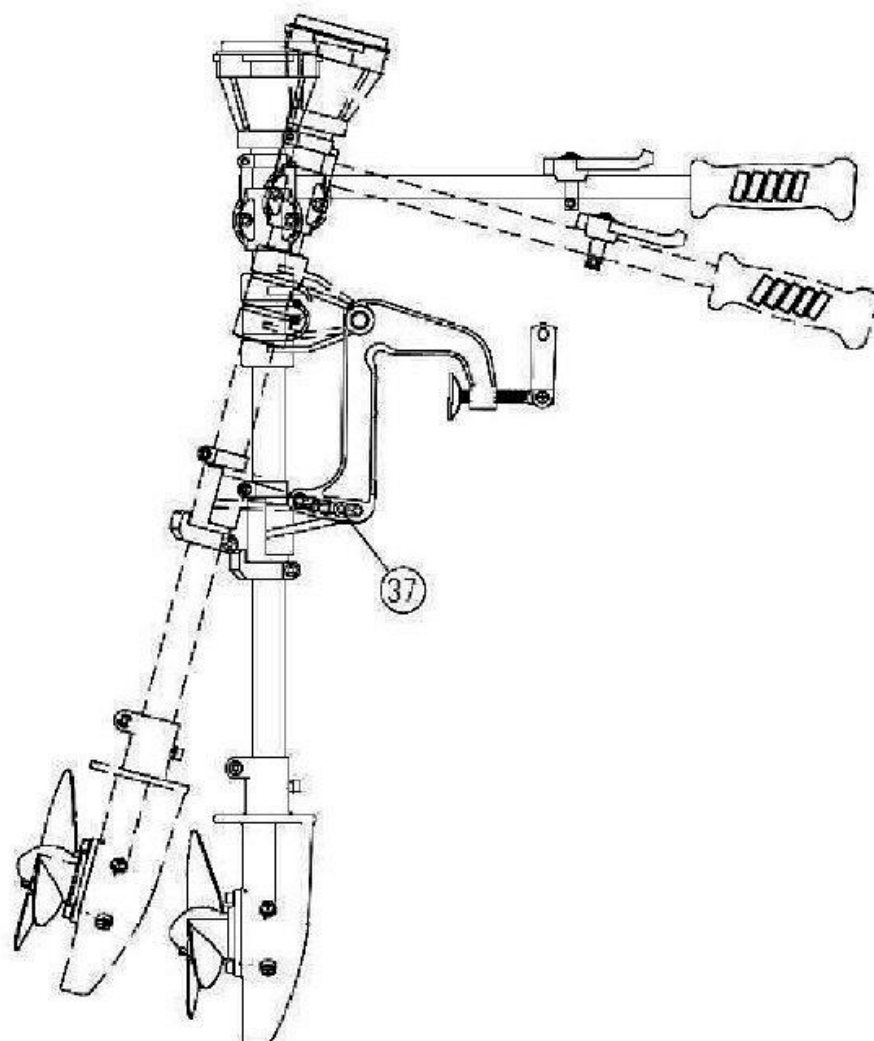
- Turnați cantitatea necesară de stabilizator în rezervor (conform instrucțiunilor de pe rezervor). Turnați-o înapoi în rezervor și agitați pentru a amesteca complet stabilizatorul cu combustibilul.

- Așezați motorul outboard în apă. Porniți motorul și așteptați cinci minute pentru ca combustibilul preparat să ajungă la carburator.

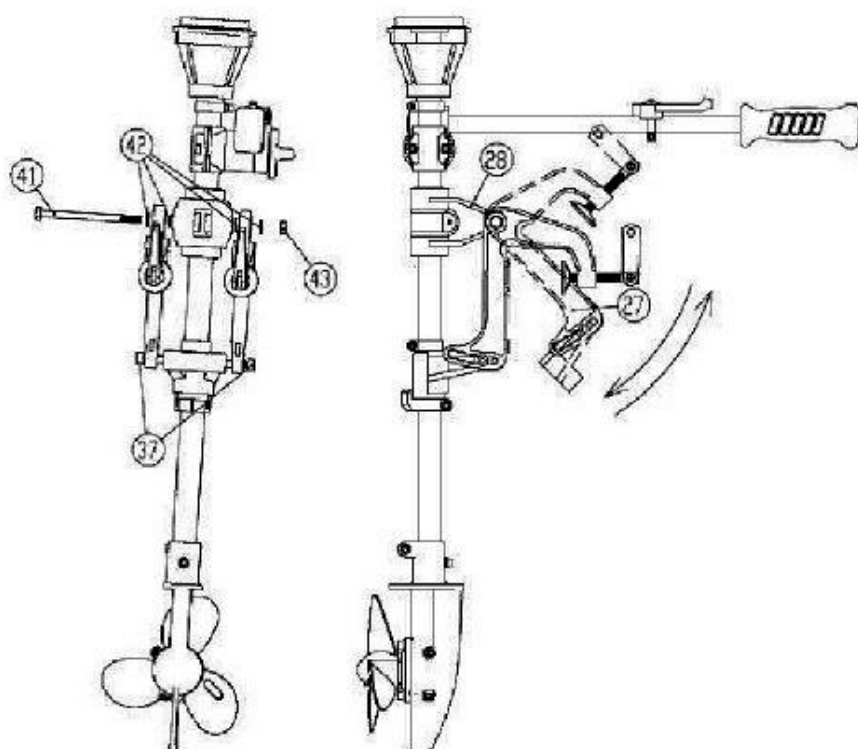
### ***Protecția componentelor externe ale motorului***

- Aplicați vaselină pe toate componentele motorului enumerate în Programul de întreținere - inspecție și întreținere.
- Orice deteriorare a vopselei trebuie retușată. Contactați distribuitorul pentru vopsea de retuș.
- Pulverizați toate suprafețele metalice externe (cu excepția anozilor de control al coroziunii) cu agent de protecție anticorozivă .

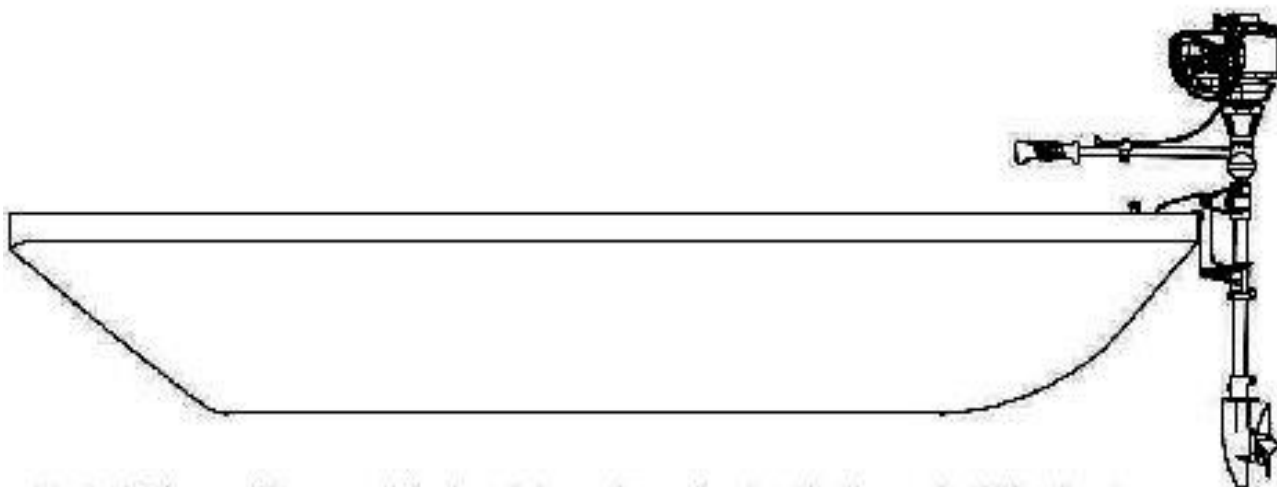




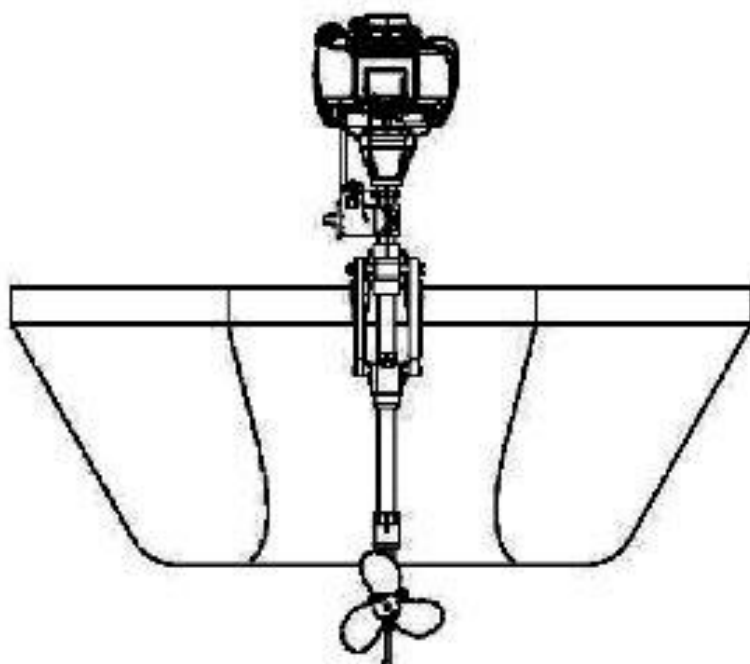
Slăbiți șurubul 37 din fotografia de mai sus pentru a regla unghiul.



Instalați piesa 27 așa cum se arată în fotografia de mai sus. Înainte de instalare, slăbiți piesa 37, instalați piesele 27 și 38 folosind piesa 41. Instalați cele 4 piese 42 așa cum se arată în fotografia de mai sus, apoi instalați piesele 42 și 37. Asigurați-vă că piesa 37 se mișcă după ce piesele 37 și 42 sunt atașate.



Montați motorul pe barcă și apoi înșurubați-l strâns.



Unghiul este prea mic



Unghiul corect



Unghiul este prea mare

**PORNIRE**

1. Coborâți motorul în poziția de pornire și verificați: nivelurile de combustibil și ulei, ansamblul motorului, elicea.
2. Slăbiți șurubul de pe rotor.
3. Înșurubați conducta de combustibil la rezervorul de combustibil și la motor.
4. Strângeți pompa de combustibil.
5. Asigurați-vă că motorul este în punctul mort.
6. Atașați placa de blocare la comutatorul de oprire de urgență și prindeți șnurul de încheietura mâinii.
7. Trageți de maneta de șoc atunci când porniți un motor rece.
8. Porniți motorul trăgând de mânerul demarorului.
9. Apăsați din nou maneta de șoc.
10. Verificați pompa de combustibil și asigurați-vă că diafragma nu este deteriorată.
11. Verificați carburatorul pentru a vă asigura că șurubul de golire este închis.

Dacă motorul pornește, dar se oprește imediat,

1. Verificați dacă maneta de șoc este apăsată,
2. Verificați toți pașii de la 1 la 11.

Dacă motorul pornește, dar se oprește când cuplați o treaptă de viteză,

1. Verificați dacă elicea este blocată.
2. Verificați bujia și curățați-o dacă este necesar.

Dacă motorul nu pornește, contactați un specialist.

**MOTORUL SE SUPRAÎNCĂLZEȘTE**

1. Verificați dacă pompa de apă și termostatul funcționează corect, verificând dacă debitul apei este la un nivel normal.
2. Verificați/curățați admisia de apă.
3. Verificați nivelul uleiului dacă este instalat un rezervor separat. Dacă problema persistă, contactați un specialist.

**Operațiuni de întreținere care trebuie efectuate dacă motorul este cufundat în apă**

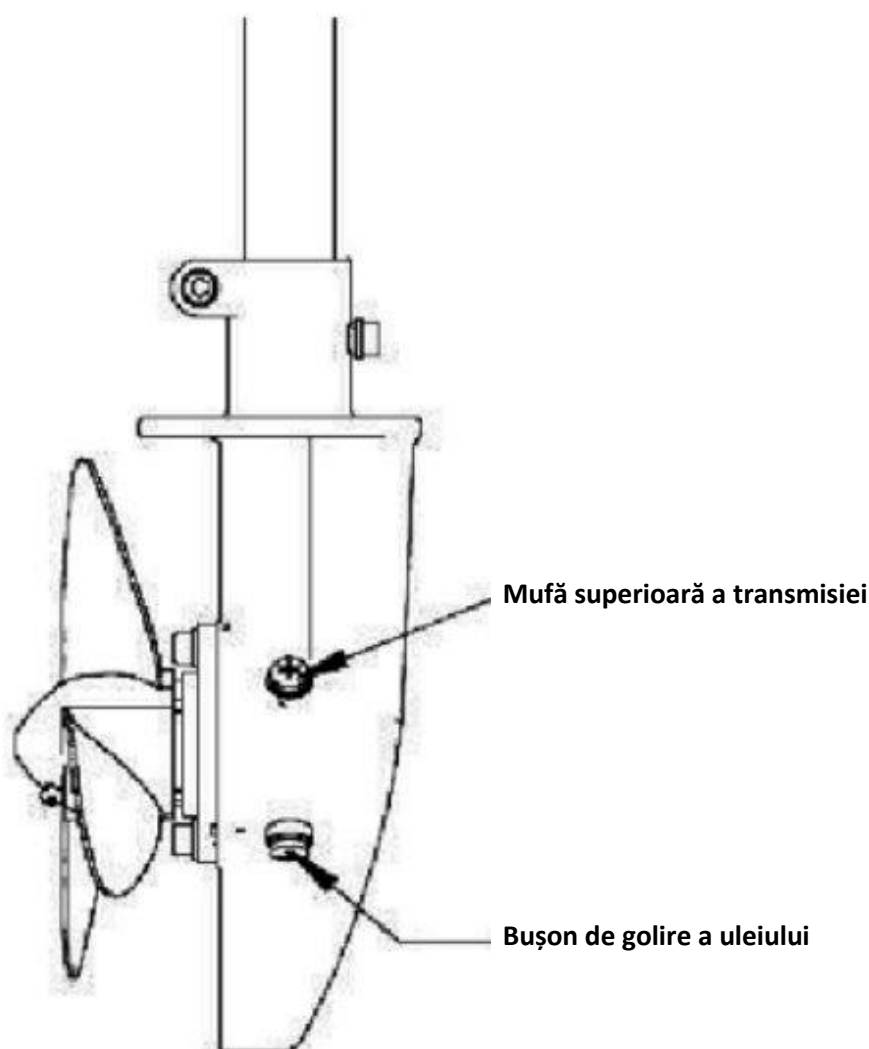
1. Scoateți capacul motorului și clătiți chiulasa cu apă.
2. Deconectați firele bujiei și scoateți bujia.
3. Deconectați conductele de combustibil de la motor. Uscați și curățați conductele și rezervorul.
4. Așezați motorul în poziție orizontală (cu orificiile bujiei în jos) și scurgeți toată apa rotind încet volanta.
5. Uscați carburatorul. Pentru a face acest lucru, întoarceți motorul cu susul în jos, scoateți carburatorul, apoi curățați-l și uscați-l.
6. Dacă suspectați că motorul este contaminat cu nisip, nu îl porniți. Asigurați-vă că este curățat temeinic înainte de următoarea utilizare.
7. Apoi, reasamblați toate piesele și porniți motorul. Lăsați-l să funcționeze în apă curată timp de 30 de minute.
8. Dacă motorul nu pornește, scoateți bujiile și verificați starea acestora.

## **CORECTAREA UNGHIULUI DE POZIȚIE A ROTORULUI**

Prin modificarea unghiului de propulsie al motorului outboard, prova ambarcațiunii se poate ridica sau coborî. Performanța și stabilitatea ambarcațiunii depind în mare măsură de setarea corectă a unghiului de propulsie. Unghiul corect depinde de condițiile mării și de dimensiunea și greutatea încărcăturii. De asemenea, trebuie acordată atenție fixării corecte a motorului și a încărcăturii în funcție de condițiile predominante. Unghiul de propulsie este reglat manual prin deplasarea tijei de reglare în diferite orificii din suport.

## **SCHIMBARE ULEI TRANSMISIE**

Uleiul de transmisie trebuie schimbat la fiecare 100 de ore de funcționare a motorului sau la fiecare 3 luni. Mai întâi, goliți rezervorul de ulei de transmisie. Pentru a face acest lucru, scoateți dopul superior al transmisiei și dopul de golire a uleiului. Poziționați motorul astfel încât dopul de golire a uleiului să fie direct deasupra rezervorului în care se va scurge uleiul. După ce rezervorul este gol, puneți la loc dopul de golire și umpleți rezervorul cu ulei de transmisie corespunzător până când excesul de ulei începe să curgă din dopul superior. Aceasta indică faptul că rezervorul este plin.



**REALIMENTARE**

Atenție! Benzina este extrem de inflamabilă. Manipulați-o cu mare precauție.

1. Fumatul sau apropierea oricărei alte flăcări de benzină este extrem de periculoasă.
2. Înainte de a reumple rezervorul de combustibil, opriți motorul și așteptați să se răcească.
3. Folosiți doar benzină fără plumb.
4. Când alimentați mașina cu benzină, aveți grijă să nu vărsați. Dacă vărsați, ștergeți imediat cu o cârpă uscată.
5. La alimentarea rezervorului de combustibil, păstrați o distanță sigură față de persoanele din jur și de orice surse de căldură.
6. Aveți grijă să nu umpleți rezervorul prea mult. Presiunea din rezervor crește pe măsură ce motorul funcționează, fiind necesar să lăsați spațiu liber în rezervor.

## DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 21

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kitlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
declară pe deplin responsabilitate că:

**Motor cu ardere internă BC520**

**Tip: G81045**

**Model: TMBC520**

îndeplinește cerințele directivelor Parlamentului European și ale Consiliului:

**2006/42/CE** din 17 mai 2006 privind echipamentele,

**2000/14/CE** din 8 mai 2000 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la emisia de zgomot în mediu provenită de echipamentele utilizate în exterior,

**2014/30/UE** din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la compatibilitatea electromagnetică (reformare) Text cu relevanță pentru SEE

**2016/1628** din 14 septembrie 2016 privind cerințele referitoare la limitele emisiilor de poluanți gazoși și de particule și omologarea de tip pentru motoarele cu ardere internă destinate echipamentelor mobile fără destinație rutieră, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 1024/2012 și (UE) nr. 167/2013 și de modificare și abrogare a Directivei 97/68/CE (Text cu relevanță pentru SEE)

îndeplinește cerințele următoarelor standarde armonizate: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

respectă certificatul de tip CE nr. **E8A 074317 0046 REV 00** din 31/07/2019 și nr. **M8A 074317 0031 rev 01 din 07/12. 2018**, CE nr. **Z1A 074317 0030 Rev 01** din 07.12.2018 și **70.403.10.565.01-03** din 23.11.2018 emise de TUV SUD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MÜNCHEN, Țara: Germania, Telefon: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, E-mail: ps.zert@tuev-sued.de, Site web: <http://www.tuev-sued.de/ps>  
Număr de identificare al organismului notificat: 0123

Nr. aprobare e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 din 23/11/2018 emis de Autoritatea Națională pentru Standarde din Irlanda (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Țara: Irlanda  
Telefon: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, E-mail: info@nsai.ie, Site web: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)  
Număr de identificare al organismului notificat: 0050

2000/14/CE: procedura de evaluare a conformității utilizată în conformitate cu anexa III

Nivelul de putere sonoră măsurat LWA este: 111,4 dB(A)

Nivelul de putere sonoră garantat LWA este: 118 dB(A)

Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.

Următoarele persoane sunt responsabile pentru pregătirea și depozitarea documentației tehnice:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Strada Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 02/06/2021

Locul și data emiterii



**Larysa Kowalczyk**

Numele, numele și funcția persoanei autorizate

# John Gardener

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

*Motor de combustión fueraborda BC520*

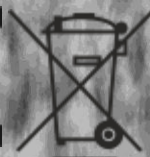
*Tipo: G81045, Modelo: TMBC520*

Traducción de las instrucciones originales  
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL



Fabricado para  
FH GEKO  
Kietlin, calle Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Antes del primer uso, lea atentamente este manual. Es responsabilidad del usuario leer todas las instrucciones necesarias para un uso y funcionamiento seguros, así como comprender los riesgos que puedan surgir durante su uso.



# John Gardener

## !!!ATENCIÓN!!!

Debido a la mejora continua del producto, las fotografías y dibujos incluidos en el manual son sólo para fines ilustrativos y pueden diferir del producto adquirido.

*Estas diferencias no pueden ser base de una queja.*

## DATOS TÉCNICOS

*Potencia máxima: 5,8 CV*

*Cilindrada: 51,7 cc*

*Velocidad de ralentí: 3200-3300r/min*

*Tipo de motor: 2 tiempos*

*Método de arranque: tirando de la cuerda de arranque*

*Inicio: manual*

*Mezcla: aceite + gasolina 1:25*

*Relación de transmisión: 2,08*

*Transmisión:*

*embrague centrífugo*

*Marchas: adelante/neutral/atrás*

*Nivel de presión sonora medido: 91,4 dB(A)*

*Nivel de potencia acústica medido: 111,4 dB(A)*

*Nivel de potencia acústica garantizado: 118 dB(A)*

## **NORMAS DE SEGURIDAD**

### **Usuario**

El operador (conductor) es responsable del funcionamiento correcto y seguro de la embarcación, así como de la seguridad de todos los pasajeros y demás personas. Se recomienda que cada operador lea y comprenda completamente este manual antes de operar el motor fueraborda. Al menos otra persona a bordo debe estar familiarizada con los conceptos básicos de arranque y operación del motor fueraborda y de la embarcación en caso de que el operador no pueda operar la embarcación.

Tome todas las precauciones posibles para reducir el riesgo de accidentes y lesiones al operar su motor o embarcación. Estas son las normas de seguridad más importantes:

- Antes de arrancar el motor por primera vez, lea atentamente el manual para familiarizarse con las características del motor y los requisitos de seguridad al utilizarlo.
- Antes de cada puesta en marcha, se debe revisar la embarcación; los pasos individuales se incluyen en la sección:

#### **INSPECCIÓN PREVIA A LA SALIDA.**

- No utilice la embarcación bajo los efectos del alcohol o drogas.

Inicialmente, opere la embarcación a velocidad moderada. Evite la velocidad máxima hasta que adquiera confianza y destreza al timonear.

- Asegúrese de que todos los pasajeros lleven chalecos salvavidas.
- Asegúrese de que la carga en la embarcación esté distribuida uniformemente y que ningún lado esté sobrecargado.
- Se deben realizar inspecciones periódicas.

No modifique los motores. Cualquier modificación en el diseño puede provocar un mal funcionamiento del motor y suponer un riesgo durante su uso.

- Familiarícese y cumpla las normas locales de navegación y seguridad.
- La embarcación debe estar equipada con el equipo necesario como: chalecos salvavidas, extintor, ancla, remos, dispositivos de señalización, bomba de achique, cabo de remolque, botiquín de primeros auxilios, herramientas básicas, bengala, combustible extra, aceite, etc.
- Instruir a todos los pasajeros sobre los procedimientos de seguridad, asegurándose de que todos estén preparados en caso de dificultades inesperadas durante el viaje.
- Al subir o bajar de la embarcación, no se pare sobre la cubierta del motor ni sobre ninguna otra parte de ella.
- Por favor consulte el pronóstico del tiempo antes de viajar para evitar problemas relacionados con las malas condiciones climáticas.

mucho cuidado al reemplazar cualquier pieza del motor o al seleccionar e instalar equipo adicional. El uso de piezas no originales o de baja calidad puede dañar el motor y representar un riesgo para la seguridad. El uso de piezas no originales anulará inmediatamente la garantía.

## **ANTES DE ARRANCAR EL MOTOR**

Lea este manual detenidamente. Aprenda a operar correctamente su motor fueraborda. Si tiene alguna pregunta, contacte con su distribuidor. Seguir las normas de seguridad e instrucciones de funcionamiento, y usar el sentido común, reducirá el riesgo de lesiones personales y daños al producto. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad de este manual y a las etiquetas de seguridad de su motor fueraborda.

## **MÁXIMA POTENCIA DE LA EMBARCACIÓN**

Exceder la potencia máxima de su embarcación puede causar lesiones graves o la muerte. Sobrepasar la potencia de su embarcación puede afectar su maniobrabilidad o dañar el espejo de popa. No instale un motor que exceda la potencia máxima de su embarcación. No exceda la potencia máxima ni sobrecargue excesivamente su embarcación. La mayoría de las embarcaciones deben tener una placa que indique la potencia máxima y la capacidad de carga, según lo determinado por el fabricante según las directrices federales. En caso de duda, contacte con su distribuidor o con el fabricante de la embarcación.

## **PROTEGIENDO A LAS PERSONAS EN EL AGUA**

### **A VELOCIDAD NORMAL**

Es muy difícil para una persona parada o flotando en el agua escapar rápidamente de una embarcación que se dirige directamente hacia ella, incluso si la embarcación se desplaza a baja velocidad. Al navegar en aguas con presencia de personas, reduzca la velocidad y extreme las precauciones. Cuando la embarcación se mueve (a la deriva) y el motor fuera de borda está en ralentí, el agua ejerce presión sobre la hélice, haciéndola girar. En esta situación, la rotación de la hélice puede causar lesiones graves.

### **EN UN BARCO QUIETO**

Una hélice en rotación, una embarcación en movimiento o cualquier dispositivo rígido fijado a ella pueden causar lesiones graves o la muerte a cualquier persona que se encuentre en el agua. Si hay alguien en el agua cerca de la embarcación, apague siempre el motor inmediatamente. Antes de permitir que alguien nade o se encuentre en el agua cerca de la embarcación, ponga el motor fueraborda en ralentí y apáguelo.

## **EMISIONES DE ESCAPE**

### **¡ADVERTENCIA! RIESGO DE INTOXICACIÓN POR MONÓXIDO DE CARBONO**

Los gases de escape de todos los motores de combustión interna contienen monóxido de carbono. Esto incluye motores fueraborda, motores dentro-fueraborda e intraborda, así como generadores utilizados para alimentar equipos náuticos. El monóxido de carbono es un gas mortal, inodoro, incoloro e insípido. Los primeros síntomas de intoxicación por monóxido de carbono, que no deben confundirse con mareos, intoxicación etílica o intoxicación por alcohol, incluyen dolor de cabeza, mareos, somnolencia y náuseas.

## **ARRANQUE DEL MOTOR**

¡ADVERTENCIA! Nunca instale un motor con una potencia superior a la especificada para su embarcación. La potencia del motor debe figurar en la placa de características de la embarcación.

Una altura correcta del espejo de popa es esencial para un alto rendimiento. Montar el motor en un espejo de popa demasiado alto reducirá la potencia y provocará sobrecalentamiento. Montarlo demasiado bajo aumentará la resistencia, lo que reducirá la velocidad. Asegúrese de que, cuando el motor esté completamente sumergido, la placa anticavitación esté entre 0 y 25 mm por debajo del fondo de la embarcación. El motor debe estar colocado exactamente en el centro del espejo de popa y fijado firmemente con los pernos y la abrazadera. Asegúrese de que el motor esté perfectamente centrado; de lo contrario, la embarcación se desviará. Arranque el motor pulsando el botón "ON". Para arrancar el motor en frío, cierre la palanca del estrangulador.

Presione la bomba de combustible. Tire de la manija de arranque; el motor girará varias veces; luego, mueva la palanca del estrangulador a la posición "OFF". El estrangulador se desacoplará y el motor estará listo para funcionar.

## **MANTENIMIENTO**

### **OBLIGACIONES DEL PROPIETARIO**

El propietario/operador es responsable del mantenimiento rutinario del motor para mantener los niveles de emisiones dentro de los estándares recomendados. No debe modificar el motor de ninguna manera que altere su potencia ni provoque que los niveles de emisiones superen los límites predeterminados de fábrica.

### ***Programa de inspección y mantenimiento***

#### **ANTES DE CADA PUESTA EN MARCHA**

- Inspeccione visualmente el sistema de combustible para detectar daños o fugas.
- Compruebe que el motor fuera de borda esté fijado de forma segura al espejo de popa.
- Verifique la conexión y los componentes de dirección sueltos.
- Compruebe que las palas de la hélice no estén dañadas.

#### **DESPUÉS DE CADA USO**

- Limpie el sistema de refrigeración del motor fueraborda después de navegar en agua salada o contaminada. Consulte "Limpieza del sistema de refrigeración".
- Enjuague toda la sal con agua dulce después de navegar en agua salada.

#### **CADA 100 HORAS DE USO O UNA VEZ AL AÑO, LO QUE OCURRA PRIMERO**

- Aplique grasa a todos los puntos de lubricación. Lubrique el motor con mayor frecuencia si se opera en agua salada. Consulte Puntos de lubricación.
- Reemplace las bujías después de 100 horas o durante el primer año. Posteriormente, revíselas cada 100 horas o cada año de funcionamiento. Reemplace las bujías si es necesario.

Seque y engrase la caja de cambios. Consulte "Aplicación de grasa a la caja de cambios".

Inspeccione los ánodos de control de corrosión. Revíselos con mayor frecuencia si el motor opera en agua salada. Consulte Ánodos de control de corrosión.

- Aplique grasa a la tira de marcado en el eje de transmisión.
- Es necesario reemplazar el impulsor de la bomba de agua.
- Verificar el apriete de tornillos, tuercas y otros elementos de fijación.

#### **ANTES DE LOS PERIODOS DE ALMACENAMIENTO**

- Siga el procedimiento de almacenamiento. Consulte la sección Almacenamiento. Extracción e instalación de la cubierta superior.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

No se puede arrancar el motor

### POSIBLES CAUSAS

- Procedimiento de arranque incorrecto. Ver Operación.
- Gasolina vieja o contaminada.
- Motor ahogado. Ver Mantenimiento.
- El combustible no llega al motor.
  - a. El tanque de combustible está vacío.
  - b. El respiradero del tanque de combustible no está abierto o está obstruido.
  - c. Válvula de cierre de combustible cerrada
  - d. Filtro del tanque de combustible bloqueado.
- Falla de componente del sistema de encendido.
- Bujía dañada o sucia. Ver Mantenimiento.
- Entrada del carburador bloqueada con gasolina contaminada.

El motor funciona erráticamente

### POSIBLES CAUSAS

- Bujía dañada o sucia. Ver Mantenimiento.
- El combustible no llega al motor.
  - a. El respiradero del tanque de combustible no está abierto o está obstruido.
  - b. Filtro del tanque de combustible bloqueado.
- Falla de componente del sistema de encendido.

Pérdida de rendimiento

### POSIBLES CAUSAS

- Hélice dañada o de tamaño incorrecto.
- Embarcación sobrecargada o carga mal distribuida.
- Exceso de agua en la sentina.
- El fondo de la embarcación está sucio o dañado.

## ALMACENAMIENTO

Preparación para el almacenamiento

Al preparar su motor fuera de borda para el almacenamiento, preste especial atención a protegerlo de la oxidación, la corrosión y la formación de hielo. Siga los siguientes procedimientos al almacenar su motor fuera de borda fuera de temporada o durante períodos prolongados (al menos dos meses).

## SISTEMA DE COMBUSTIBLE

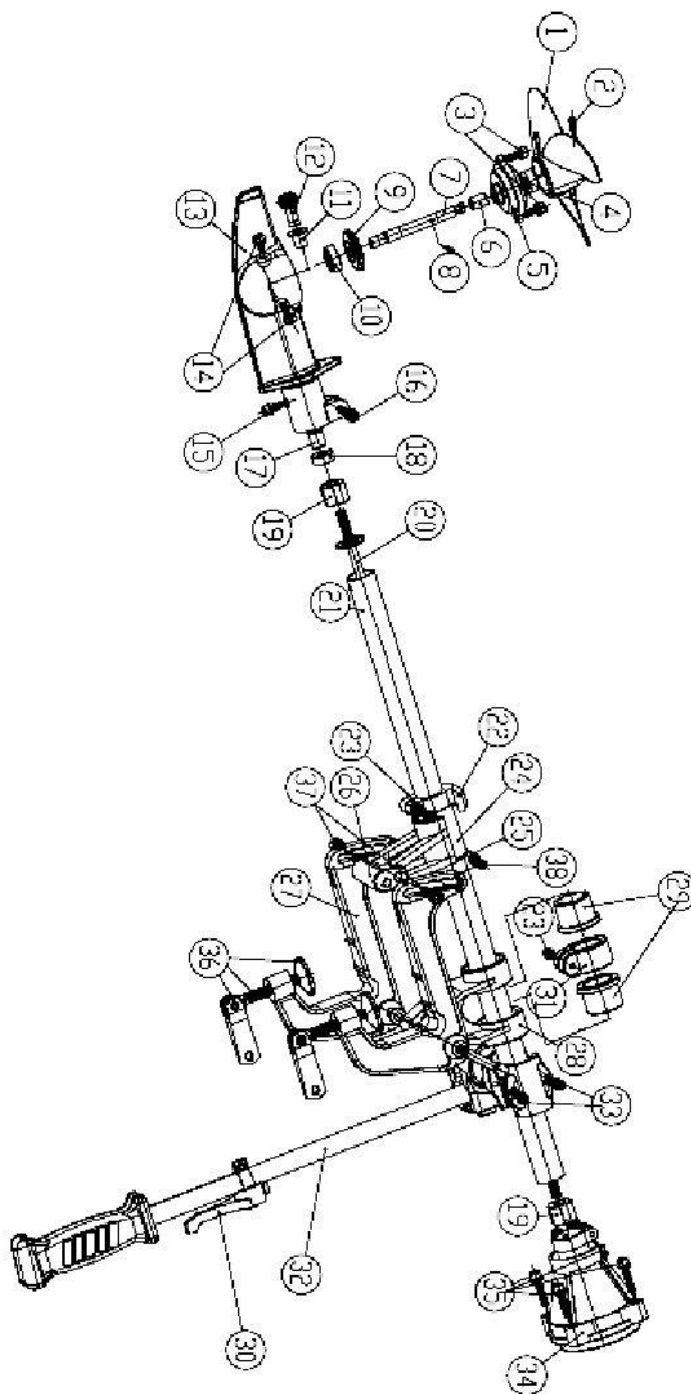
**IMPORTANTE:** La gasolina con alcohol (etanol o metanol) puede causar acidificación durante el almacenamiento y dañar el sistema de combustible. Si la gasolina que utiliza contiene alcohol, se recomienda vaciarlo lo máximo posible del tanque y del sistema de combustible del motor. Llene el tanque y el sistema de combustible con combustible tratado adecuadamente (añadir un estabilizador evitará la formación de barniz y goma en la gasolina). Siga las instrucciones a continuación.

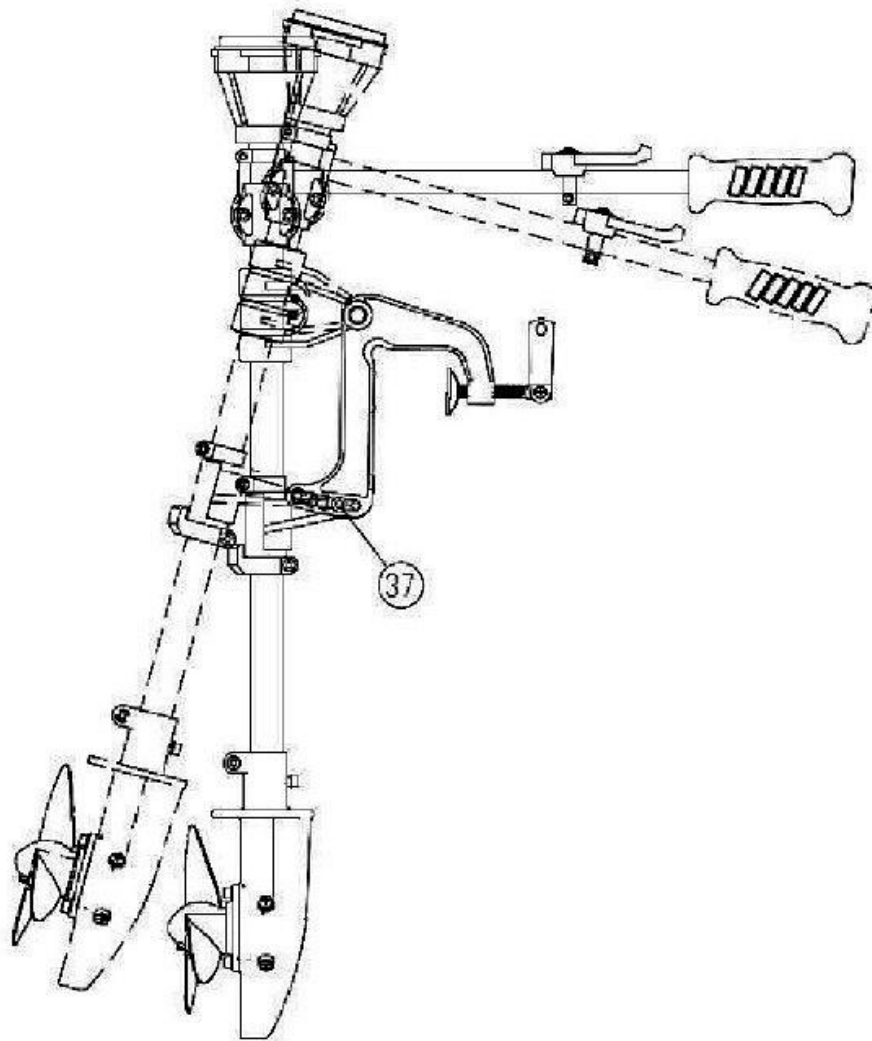
- Vierta la cantidad necesaria de estabilizador en el tanque (según las instrucciones). Vuelva a verterlo y agite para mezclar bien el estabilizador con el combustible.

Coloque el motor fueraborda en el agua. Arranque el motor y espere cinco minutos a que el combustible preparado llegue al carburador.

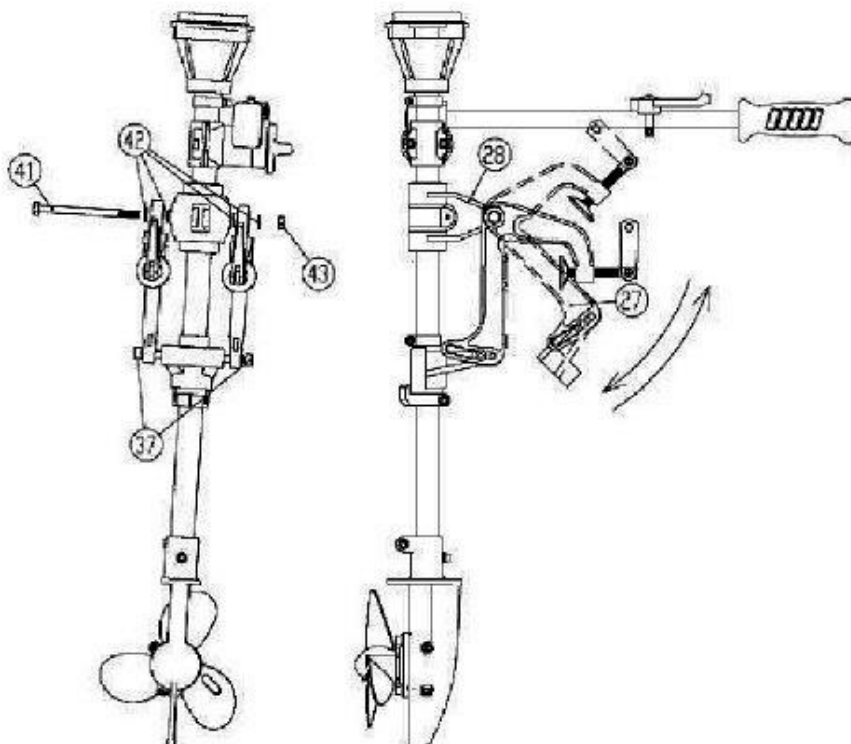
### ***Protección de los componentes externos del motor***

- Aplique grasa a todos los componentes del motor enumerados en el Programa de Mantenimiento - Inspección y Mantenimiento.
- Cualquier daño en la pintura debe ser retocado. Contacte a su distribuidor para obtener pintura de retoque.
- Rocíe todas las superficies metálicas externas (excepto los ánodos de control de corrosión) con agente protector anticorrosión .

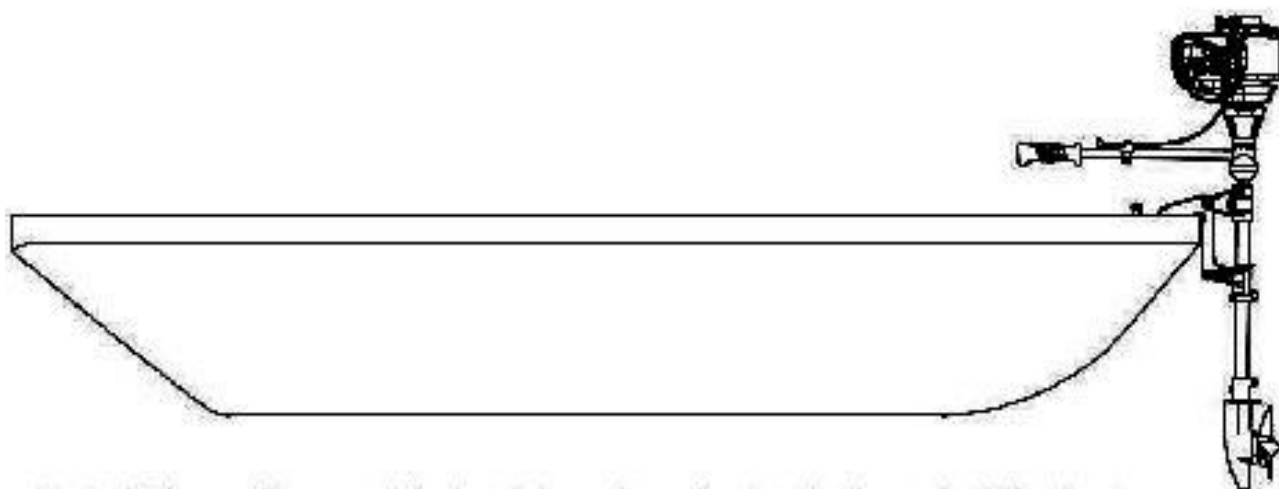




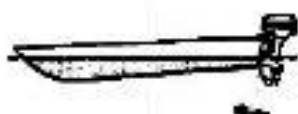
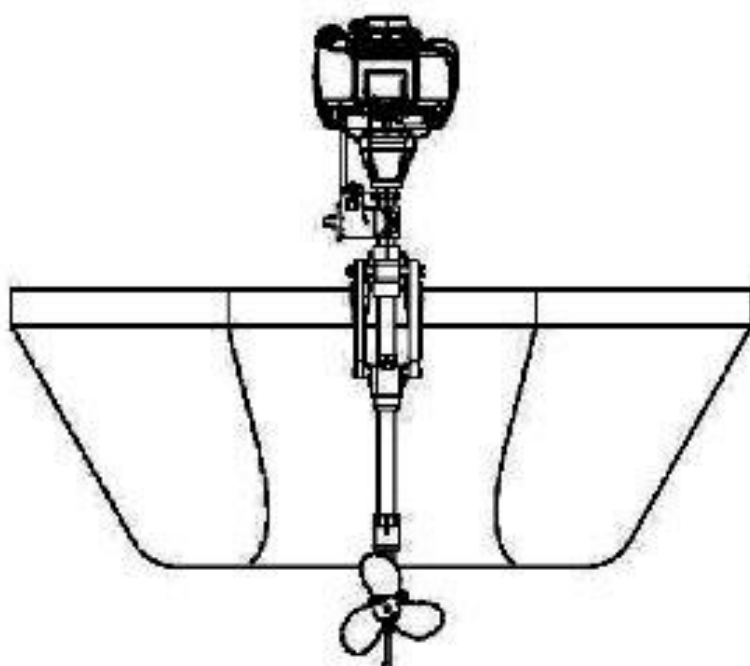
Afloje el tornillo 37 en la foto de arriba para ajustar el ángulo.



Instale la pieza 27 como se muestra en la foto de arriba. Antes de instalar, afloje la pieza 37 e instale las piezas 27 y 38 con la pieza 41. Instale las 4 piezas 42 como se muestra en la foto de arriba y luego instale las piezas 42 y 37. Asegúrese de que la pieza 37 se mueva después de instalar las piezas 37 y 42.



Monte el motor en la embarcación y luego atorníllelo firmemente.



Ángulo demasiado  
pequeño



Ángulo correcto



Ángulo demasiado  
grande

**A PARTIR DE**

1. Baje el motor a la posición inicial y verifique: niveles de combustible y aceite, conjunto del motor, hélice.
2. Afloje el tornillo del rotor.
3. Atornille la línea de combustible al tanque de combustible y al motor.
4. Apriete la bomba de combustible.
5. Asegúrese de que el motor esté en punto muerto.
6. Coloque la placa de bloqueo en el interruptor de parada de emergencia y sujete el cordón a su muñeca.
7. Tire de la palanca del estrangulador al arrancar un motor frío.
8. Arranque el motor tirando de la manija de arranque.
9. Presione nuevamente la palanca del estrangulador.
10. Revise la bomba de combustible y asegúrese de que el diafragma no esté dañado.
11. Revise el carburador para asegurarse de que el tornillo de drenaje esté cerrado.

Si el motor arranca pero se detiene inmediatamente,

1. Compruebe si la palanca del estrangulador está presionada.
2. Verifique todos los pasos del 1 al 11.

Si el motor arranca pero se detiene al engranar una marcha,

1. Compruebe si la hélice está bloqueada.
2. Compruebe la bujía y límpiela si es necesario.

Si el motor no arranca, contacte con un especialista.

**EL MOTOR SE ESTÁ SOBRECALENTANDO**

1. Verifique que la bomba de agua y el termostato funcionen correctamente verificando que el flujo de agua esté en un nivel normal.
2. Verificar/limpiar la entrada de agua.
3. Compruebe el nivel de aceite si hay un depósito independiente. Si el problema persiste, contacte con un especialista.

**OPERACIONES DE SERVICIO A REALIZAR SI EL MOTOR ESTÁ SUMERGIDO EN AGUA**

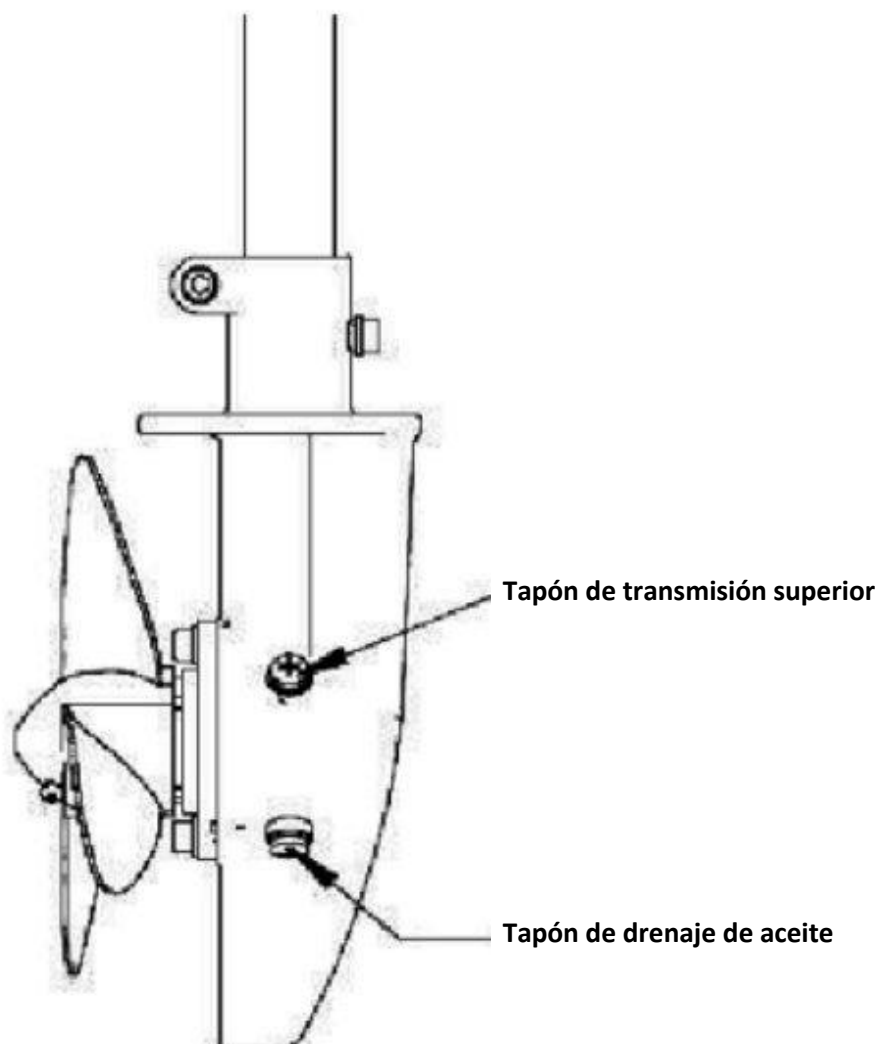
1. Retire la tapa del motor y enjuague el cabezal con agua.
2. Desconecte los cables de las bujías y retire la bujía.
3. Desconecte las líneas de combustible del motor. Seque y limpie las líneas y el tanque.
4. Coloque el motor en posición horizontal (con los orificios de las bujías hacia abajo) y drene toda el agua girando lentamente el volante.
5. Seque el carburador. Para ello, invierta el motor, retire el carburador y límpielo y séquelo.
6. Si sospecha que el motor está contaminado con arena, no lo arranque. Asegúrese de limpiarlo completamente antes del próximo uso.
7. Luego, vuelva a ensamblar todas las piezas y arranque el motor. Déjelo funcionar en agua limpia durante 30 minutos.
8. Si el motor no arranca, retire las bujías y verifique su estado.

## ***CORRECCIÓN DEL ÁNGULO DE POSICIÓN DEL ROTOR***

Al cambiar el ángulo de propulsión del motor fueraborda, la proa de la embarcación puede subir o bajar. El rendimiento y la estabilidad de la embarcación dependen en gran medida del ajuste correcto del ángulo de propulsión. El ángulo correcto depende de las condiciones del mar y del tamaño y peso de la carga. También es importante asegurar correctamente el motor y la carga según las condiciones. El ángulo de propulsión se ajusta manualmente moviendo la varilla de ajuste a diferentes orificios del soporte.

## ***CAMBIO DE ACEITE DE TRANSMISIÓN***

El aceite de la transmisión debe cambiarse cada 100 horas de funcionamiento del motor o cada 3 meses. Primero, vacíe el depósito de aceite de la transmisión. Para ello, retire el tapón superior de la transmisión y el tapón de drenaje de aceite. Coloque el motor de modo que el tapón de drenaje de aceite quede justo encima del depósito donde se drenará el aceite. Una vez vacío el depósito, vuelva a colocar el tapón de drenaje y rellene el depósito con el aceite de transmisión adecuado hasta que el exceso de aceite comience a salir por el tapón superior. Esto indica que el depósito está lleno.



**REPOSTAJE**

¡Advertencia! La gasolina es extremadamente inflamable. Manipularla con extrema precaución.

1. Fumar o acercar cualquier otra llama a la gasolina es extremadamente peligroso.
2. Antes de rellenar el tanque de combustible, apague el motor y espere a que se enfríe.
3. Utilice únicamente gasolina sin plomo.
4. Al llenar el tanque de gasolina de su auto, tenga cuidado de no derramar nada. Si lo hace, límpielo inmediatamente con un paño seco.
5. Al llenar el tanque de combustible, mantenga una distancia segura de otras personas y de cualquier fuente de calor.
6. Tenga cuidado de no llenar demasiado el tanque. La presión aumenta con el motor en marcha, por lo que es necesario dejar algo de espacio.

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Los dos últimos dígitos del año de aplicación del marcado CE - 21

GEKO sp. z o. o. sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
declara con plena responsabilidad que:

### **Motor de combustión fueraborda BC520**

**Tipo: G81045**

**Modelo: TMBC520**

cumple los requisitos de las directivas del Parlamento Europeo y del Consejo:

**2006/42/CE**, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas,

**2000/14/CE**, de 8 de mayo de 2000, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre las emisiones sonoras en el medio ambiente procedentes de máquinas de uso al aire libre,

**2014/30/UE**, de 26 de febrero de 2014, sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (versión refundida) Texto pertinente a efectos del EEE

**2016/1628**, de 14 de septiembre de 2016, sobre los requisitos relativos a los límites de emisiones de gases y partículas contaminantes y a la homologación de tipo para motores de combustión interna destinados a máquinas móviles no de carretera, por el que se modifican los Reglamentos (UE) n.º 1024/2012 y (UE) n.º 167/2013 y por el que se modifica y deroga la Directiva 97/68/CE (Texto pertinente a efectos del EEE)

cumple los requisitos de las siguientes normas armonizadas: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

Cumple con el certificado de tipo CE n.º **E8A 074317 0046 REV 00** del 31/07/2019, y n.º **M8A 074317 0031 rev 01 del 07/12. 2018**, CE n.º **Z1A 074317 0030 Rev 01** del 07.12.2018 y **70.403.10.565.01-03** del 23.11.2018 emitido por TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MUNICH, País: Alemania, Teléfono: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, Correo electrónico: ps.zert@tuev-sued.de, Sitio web: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Número de identificación del organismo notificado: 0123

Aprobación n.º e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 de 23/11/2018 emitida por la Autoridad Nacional de Normalización de Irlanda (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublín 9, País: Irlanda

Teléfono: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, Correo electrónico: info@nsai.ie, Sitio web: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Número de identificación del organismo notificado: 0050

2000/14/CE: procedimiento de evaluación de la conformidad utilizado de conformidad con el anexo III

El nivel de potencia acústica medido LWA es: 111,4 dB(A)

El nivel de potencia acústica garantizado LWA es: 118 dB(A)

Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si el producto se modifica o reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

Las siguientes personas son responsables de preparar y almacenar la documentación técnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 06/02/2021

Lugar y fecha de emisión



**Larysa Kowalczyk**

Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada

# John Gardèner

## **MANUALE DI ISTRUZIONI**

**Motore a combustione fuoribordo BC520**

**Tipo: G81045, Modello: TMBC520**

Traduzione delle istruzioni originali

IT - VERSIONE ITALIANA



Prodotto per

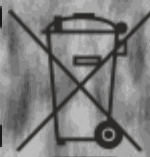
**FH GEKO**

Kietlin, via Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente il presente manuale. È responsabilità dell'utente leggere tutte le istruzioni necessarie per un utilizzo e un funzionamento sicuri e comprendere i rischi che potrebbero sorgere durante l'uso.



# John Gardèner

## ATTENZIONE!!!

**A causa del continuo miglioramento del prodotto, le foto e i disegni inclusi nel manuale sono solo a scopo illustrativo e potrebbero differire dal prodotto acquistato.**

***Tali differenze non possono costituire motivo di reclamo.***

**DATI TECNICI**

***Potenza massima: 5,8 CV***

***Cilindrata: 51,7 cc***

***Velocità al minimo: 3200-3300 giri/min***

***Tipo di motore: 2 tempi***

***Metodo di avviamento: tirando la corda di avviamento***

***Avvio: manuale***

***Miscela: olio + benzina 1:25***

***Rapporto di trasmissione: 2,08***

***Trasmissione:***

***frizione centrifuga***

***Marce: avanti/folle/retromarcia***

***Livello di pressione sonora misurato: 91,4 dB(A)***

***Livello di potenza sonora misurato: 111,4 dB(A)***

***Livello di potenza sonora garantito: 118 dB(A)***

## **REGOLE DI SICUREZZA**

### **Utente**

L'operatore (conducente) è responsabile del corretto e sicuro funzionamento dell'imbarcazione e della sicurezza di tutti i passeggeri e degli altri. Si raccomanda a ciascun operatore di leggere e comprendere l'intero manuale prima di utilizzare il fuoribordo. Almeno un'altra persona a bordo deve avere familiarità con le nozioni di base sull'avviamento e il funzionamento del fuoribordo e dell'imbarcazione, nel caso in cui l'operatore non sia in grado di utilizzare l'imbarcazione.

Adottare tutte le precauzioni possibili per ridurre il rischio di incidenti e lesioni durante l'utilizzo del motore o dell'imbarcazione. Ecco le norme di sicurezza più importanti:

- Prima di avviare il motore per la prima volta, leggere attentamente il manuale per familiarizzare con le caratteristiche del motore e i requisiti di sicurezza durante l'uso.
- Prima di ogni messa in funzione, l'imbarcazione deve essere controllata: i singoli passaggi sono inclusi nella sezione:

### **ISPEZIONE PRE-PARTENZA.**

- Non utilizzare l'imbarcazione sotto l'effetto di alcol o droghe.
- Inizialmente, guidare l'imbarcazione a velocità moderata. Evitare la velocità massima finché non si acquisisce sicurezza e abilità nel governo.
- Assicurarsi che tutti i passeggeri indossino i giubbotti di salvataggio.
- Assicurarsi che il carico sulla barca sia distribuito uniformemente e che nessun lato sia sovraccarico.
- Devono essere effettuate ispezioni regolari.
- Non modificare i motori. Qualsiasi modifica al design può causare malfunzionamenti del motore e rappresentare un rischio di pericolo durante l'uso.
- Si prega di familiarizzare e di rispettare le norme locali in materia di navigazione e sicurezza.
- L'imbarcazione deve essere dotata delle attrezzature necessarie quali: giubbotti di salvataggio, estintore, ancora, remi, dispositivi di segnalazione, pompa di sentina, cima di traino, kit di pronto soccorso, attrezzi di base, razzo di segnalazione, carburante di riserva, olio, ecc.
- Istruire tutti i passeggeri sulle procedure di sicurezza, assicurandosi che tutti siano preparati in caso di difficoltà impreviste durante il viaggio.
- Quando si sale o si scende dall'imbarcazione, non sostare sul cofano del motore o su qualsiasi altra parte di esso.
- Si prega di controllare le previsioni del tempo prima di partire per evitare problemi legati alle cattive condizioni meteorologiche.
- Prestare la massima attenzione durante la sostituzione di qualsiasi componente del motore o la selezione e l'installazione di apparecchiature aggiuntive. L'utilizzo di componenti non originali o di bassa qualità può danneggiare il motore e rappresentare un rischio per la sicurezza. L'utilizzo di componenti non originali invaliderà immediatamente la garanzia.

## **PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE**

Leggere attentamente questo manuale. Imparare a utilizzare correttamente il fuoribordo. Per qualsiasi domanda, contattare il proprio rivenditore. Seguire le norme di sicurezza e le istruzioni operative, nonché usare il buon senso, ridurrà il rischio di lesioni personali e danni al prodotto. Prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza specifiche contenute in questo manuale e alle etichette di sicurezza presenti sul fuoribordo.

## **POTENZA MASSIMA DELLA BARCA**

Superare la potenza massima consentita per la vostra imbarcazione può causare gravi lesioni o morte. Sovraccaricare la vostra imbarcazione può comprometterne la manovrabilità e la manovrabilità, o danneggiare lo specchio di poppa. Non installare un motore che superi la potenza massima consentita per la vostra imbarcazione. Non superare la potenza massima consentita né sovraccaricare eccessivamente la vostra imbarcazione. La maggior parte delle imbarcazioni è tenuta a esporre una targhetta che indichi la potenza massima consentita e il carico massimo, come stabilito dal produttore in base alle linee guida federali. In caso di dubbi, contattate il vostro rivenditore o il produttore dell'imbarcazione.

## **PROTEGGERE LE PERSONE IN ACQUA**

### **A VELOCITÀ NORMALE**

È molto difficile per una persona ferma o galleggiante in acqua sfuggire rapidamente a un'imbarcazione che le si dirige direttamente contro, anche se l'imbarcazione si muove a bassa velocità. Quando si naviga in acque in cui potrebbero essere presenti persone, rallentare sempre e prestare la massima attenzione. Quando l'imbarcazione è in movimento (alla deriva) e il fuoribordo è al minimo, l'acqua esercita una pressione sull'elica, facendola ruotare. In questa situazione, la rotazione dell'elica può causare gravi lesioni.

### **IN UNA BARCA FERMA**

Un'elica rotante, un'imbarcazione in movimento o qualsiasi dispositivo rigido collegato all'imbarcazione possono causare lesioni gravi o mortali a chiunque si trovi in acqua. Se qualcuno si trova in acqua vicino all'imbarcazione, spegnere sempre immediatamente il motore. Prima di consentire a chiunque di nuotare o di stare in acqua vicino all'imbarcazione, portare il motore fuoribordo al minimo e spegnerlo.

## **EMISSIONI DI SCARICO**

### **ATTENZIONE! RISCHIO DI AVVELENAMENTO DA MONOSSIDO DI CARBONIO**

I gas di scarico di tutti i motori a combustione interna contengono monossido di carbonio. Tra questi rientrano motori fuoribordo, entrofuoribordo ed entro bordo, nonché i generatori utilizzati per alimentare le attrezzature nautiche. Il monossido di carbonio è un gas mortale, inodore, incolore e insapore. I primi sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio, che non deve essere confuso con mal di mare, intossicazione da alcol o intossicazione, includono mal di testa, vertigini, sonnolenza e nausea.

## **AVVIAMENTO DEL MOTORE**

**ATTENZIONE!** Non installare mai un motore con una potenza nominale superiore a quella specificata per la tua imbarcazione. La potenza nominale del motore deve essere indicata sulla targhetta dell'imbarcazione. L'altezza corretta dello specchio di poppa è essenziale per ottenere prestazioni elevate. Montare il motore su uno specchio di poppa troppo alto comporterà una riduzione della potenza e un surriscaldamento. Montare il motore troppo in basso aumenterà la resistenza, con conseguente riduzione della velocità. Assicurarsi che, quando il motore è completamente immerso, la piastra anticavitazione si trovi a 0-25 mm sotto il fondo dell'imbarcazione. Il motore deve essere posizionato esattamente al centro dello specchio di poppa e fissato saldamente con i bulloni e la staffa di fissaggio. Assicurarsi che il motore sia perfettamente centrato, altrimenti l'imbarcazione tirerà da un lato. Avviare il motore premendo il pulsante "ON". Per avviare il motore a freddo, portare la leva dello starter in posizione chiusa.

Premere la pompa del carburante. Tirare la maniglia di avviamento, il motore si avvierà più volte, quindi spostare la leva dello starter in posizione "OFF". Lo starter si disinnesterà e il motore sarà pronto per l'uso.

## **MANUTENZIONE**

### **OBBLIGHI DEL PROPRIETARIO**

Il proprietario/operatore è responsabile dell'esecuzione della manutenzione ordinaria del motore per mantenerne i livelli di emissione entro gli standard raccomandati. Il proprietario/operatore non deve apportare modifiche al motore che possano alterarne la potenza o causare il superamento dei limiti di emissione prestabiliti in fabbrica.

### ***Programma di ispezione e manutenzione***

#### **PRIMA DI OGNI AVVIAMENTO**

- Ispezionare visivamente il sistema di alimentazione per verificare la presenza di danni o perdite.
- Verificare che il fuoribordo sia fissato saldamente allo specchio di poppa.
- Controllare i componenti dello sterzo collegati e allentati.
- Verificare che le pale dell'elica non siano danneggiate.

#### **DOPO OGNI UTILIZZO**

- Lavare il sistema di raffreddamento del fuoribordo dopo la navigazione in acqua salata o inquinata. Vedere Lavaggio del sistema di raffreddamento.
- Dopo aver navigato in acqua salata, risciacquare via tutto il sale con acqua dolce.

#### **OGNI 100 ORE DI UTILIZZO O UNA VOLTA ALL'ANNO, A SECONDA DI QUALE SI VERIFICA PER PRIMO**

- Applicare grasso su tutti i punti di lubrificazione. Lubrificare il motore più frequentemente se utilizzato in acqua salata. Vedere Punti di lubrificazione.
- Sostituire le candele dopo 100 ore o il primo anno. Successivamente, controllare le candele ogni 100 ore o un anno di funzionamento. Sostituire le candele se necessario.
- Asciugare e ingrassare il cambio. Vedere Applicazione del grasso al cambio.
- Ispezionare gli anodi anticorrosione. Ispezionarli più frequentemente se il motore viene utilizzato in acqua salata. Vedere Anodi anticorrosione.
- Applicare il grasso sulla striscia di marcatura sull'albero motore.
- È necessario sostituire la girante della pompa dell'acqua.
- Controllare il serraggio di viti, dadi e altri elementi di fissaggio.

#### **PRIMA DEI PERIODI DI CONSERVAZIONE**

- Seguire la procedura di stoccaggio. Vedere la sezione Stoccaggio. Rimozione e installazione del coperchio superiore.

## **RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

Il motore non può essere avviato

### **POSSIBILI CAUSE**

- Procedura di avviamento non corretta. Vedere Funzionamento.
- Benzina vecchia o contaminata.
- Motore allagato. Vedere Manutenzione.
- Il carburante non raggiunge il motore.
- a. Il serbatoio del carburante è vuoto.
- b. Sfiato del serbatoio del carburante non aperto o ostruito.
- c. Valvola di intercettazione del carburante chiusa
- d. Filtro del serbatoio del carburante ostruito.
- Guasto del componente del sistema di accensione.
- Candela danneggiata o sporca. Vedere Manutenzione.
- Ingresso del carburatore bloccato da benzina contaminata.

Il motore funziona in modo irregolare

### **POSSIBILI CAUSE**

- Candela danneggiata o sporca. Vedere Manutenzione.
- Il carburante non raggiunge il motore.
- a. Sfiato del serbatoio del carburante non aperto o ostruito.
- b. Filtro del serbatoio del carburante ostruito.
- Guasto del componente del sistema di accensione.

Perdita di prestazioni

### **POSSIBILI CAUSE**

- Elica danneggiata o di dimensioni errate.
- Imbarcazione sovraccarica o carico distribuito in modo errato.
- Acqua in eccesso nella sentina.
- Il fondo della barca è sporco o danneggiato.

## **MAGAZZINAGGIO**

Preparazione per lo stoccaggio

Quando si prepara il fuoribordo per il rimessaggio, prestare particolare attenzione a proteggerlo da ruggine, corrosione e formazione di ghiaccio. Le seguenti procedure devono essere seguite quando si ripone il fuoribordo fuori stagione o per periodi prolungati (almeno due mesi).

## **SISTEMA DI ALIMENTAZIONE**

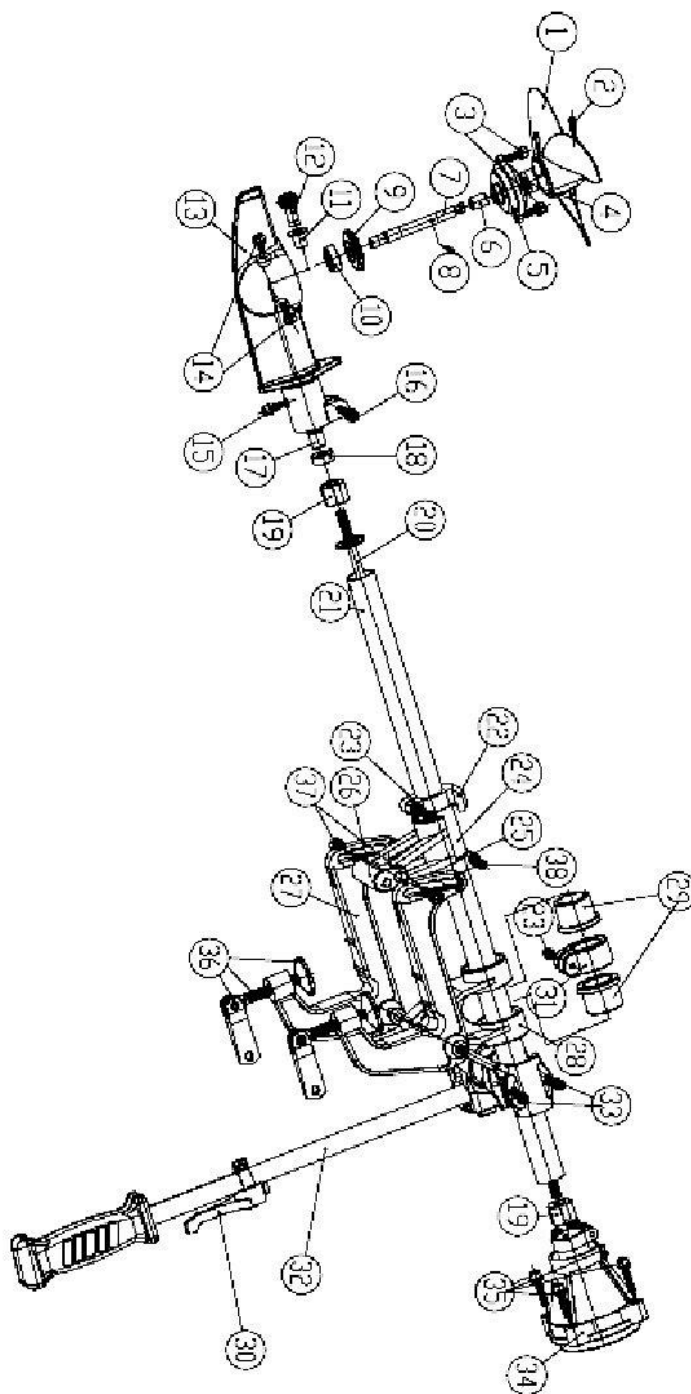
**IMPORTANTE:** la benzina contenente alcol (etanolo o metanolo) può causare la formazione di acido durante lo stoccaggio e danneggiare il sistema di alimentazione. Se la benzina utilizzata contiene alcol, si consiglia di svuotarne il più possibile dal serbatoio e dal sistema di alimentazione del motore. Riempire il serbatoio e il sistema di alimentazione con carburante adeguatamente trattato (l'aggiunta di uno stabilizzante impedirà la formazione di vernice e gomma nella benzina). Seguire le istruzioni riportate di seguito.

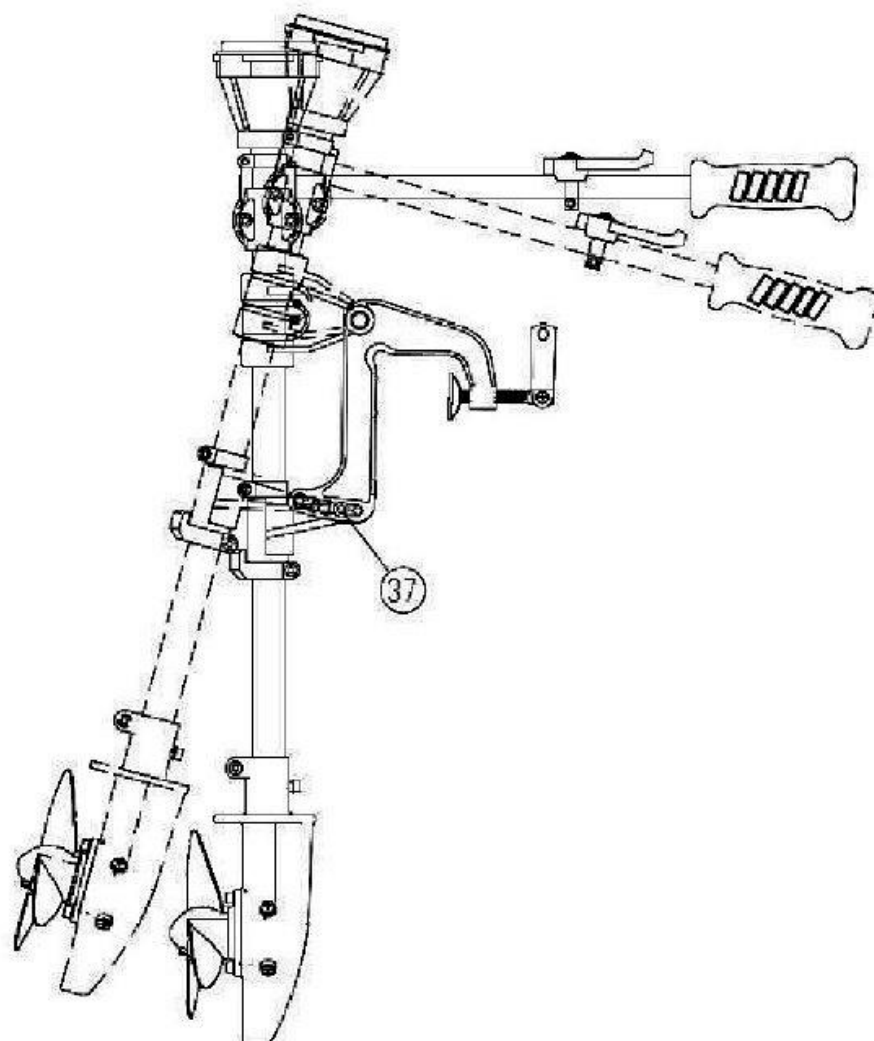
- Versare la quantità necessaria di stabilizzante nel serbatoio (secondo le istruzioni riportate sul serbatoio). Versarla nuovamente nel serbatoio e agitare per mescolare accuratamente lo stabilizzante con il carburante.

- Immergere il motore fuoribordo in acqua. Avviare il motore e attendere cinque minuti affinché il carburante preparato raggiunga il carburatore.

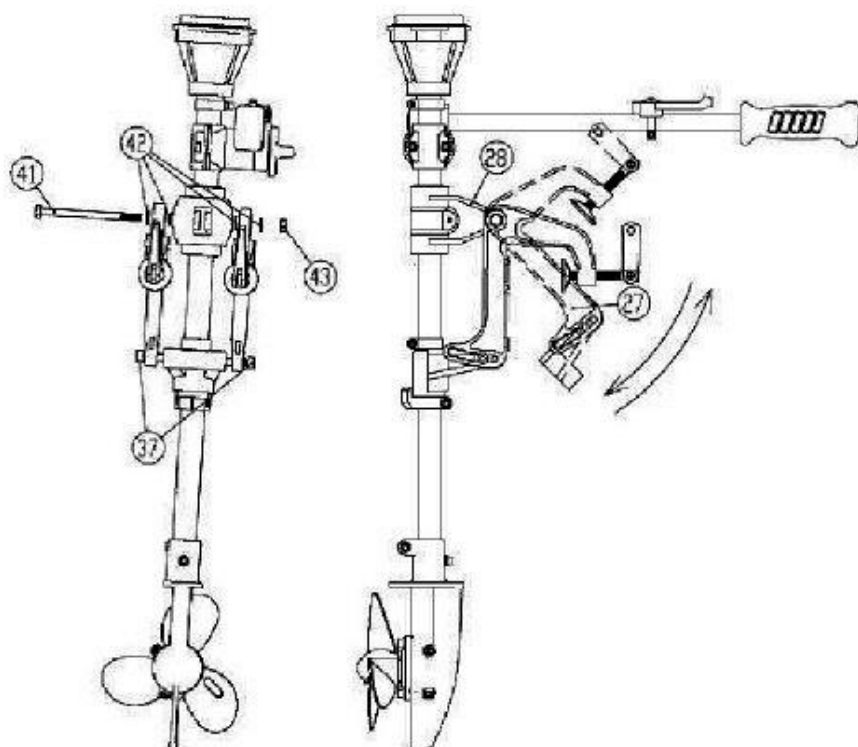
### ***Protezione dei componenti esterni del motore***

- Applicare grasso a tutti i componenti del motore elencati nel programma di manutenzione - ispezione e manutenzione.
- Eventuali danni alla vernice devono essere ritoccati. Contattare il proprio rivenditore per la vernice di ritocco.
- Spruzzare tutte le superfici metalliche esterne (ad eccezione degli anodi anticorrosione) con un agente protettivo anticorrosione .

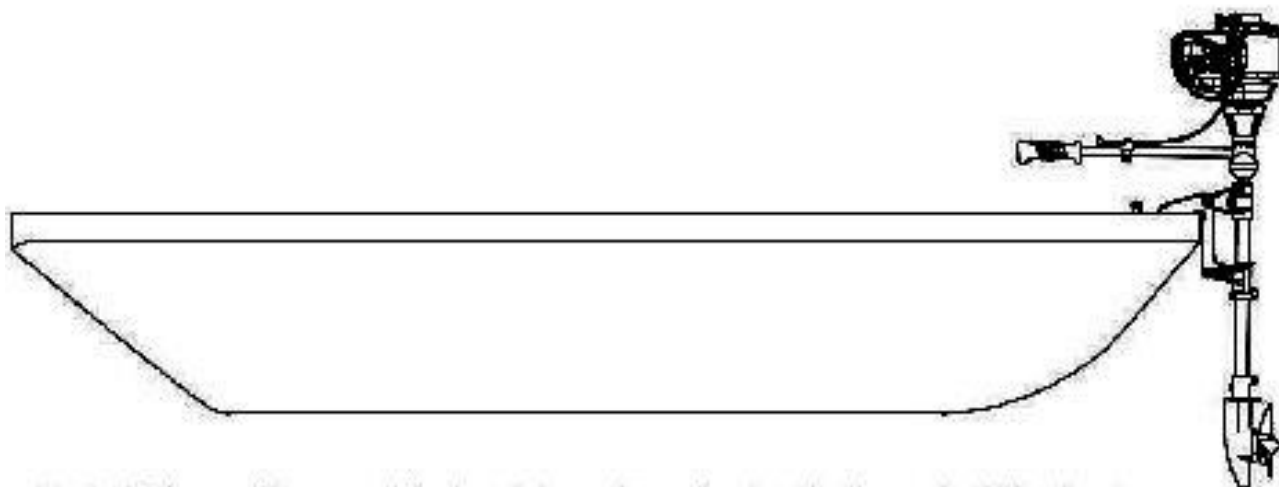




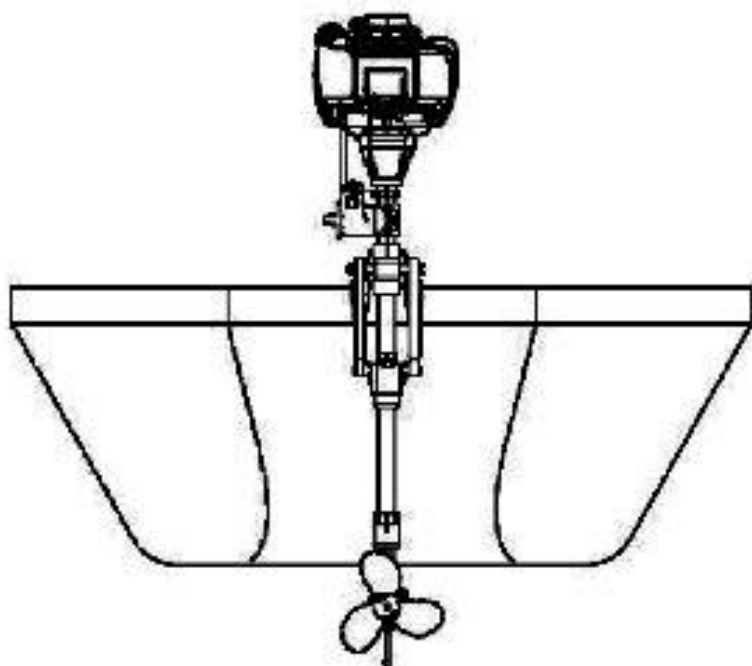
Allentare la vite 37 nella foto sopra per regolare l'angolazione.



Installare la parte 27 come mostrato nella foto sopra. Prima dell'installazione, allentare la parte 37, installare le parti 27 e 38 utilizzando la parte 41. Installare le 4 parti 42 come mostrato nella foto sopra, quindi installare le parti 42 e 37. Assicurarsi che la parte 37 si muova dopo aver fissato le parti 37 e 42.



Montare il motore sulla barca e poi avvitarlo saldamente.



Angolo troppo piccolo



Angolo corretto



Angolo troppo grande

**DI PARTENZA**

1. Abbassare il motore nella posizione di avviamento e controllare: livelli di carburante e olio, gruppo motore, elica.
2. Allentare la vite sul rotore.
3. Avvitare il tubo del carburante al serbatoio del carburante e al motore.
4. Premere la pompa del carburante.
5. Assicurarsi che il motore sia in folle.
6. Fissare la piastra di bloccaggio all'interruttore di arresto di emergenza e fissare il cordino al polso.
7. Tirare la leva dello starter quando si avvia un motore freddo.
8. Avviare il motore tirando la maniglia di avviamento.
9. Premere nuovamente la leva dello starter.
10. Controllare la pompa del carburante e assicurarsi che la membrana non sia danneggiata.
11. Controllare il carburatore per assicurarsi che la vite di scarico sia chiusa.

Se il motore si avvia ma si ferma immediatamente,

1. Controllare se la leva dello starter è premuta,
2. Controllare tutti i passaggi da 1 a 11.

Se il motore si avvia ma si ferma quando si inserisce una marcia,

1. Controllare se l'elica è bloccata.
2. Controllare la candela e pulirla se necessario.

Se il motore non si avvia, contattare uno specialista.

**IL MOTORE SI SURRISCALDA**

1. Verificare il corretto funzionamento della pompa dell'acqua e del termostato, verificando che il flusso dell'acqua sia a un livello normale.
2. Controllare/pulire l'ingresso dell'acqua.
3. Controllare il livello dell'olio se è installato un serbatoio separato. Se il problema persiste, contattare uno specialista.

**OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DA ESEGUIRE SE IL MOTORE È IMMERSO IN ACQUA**

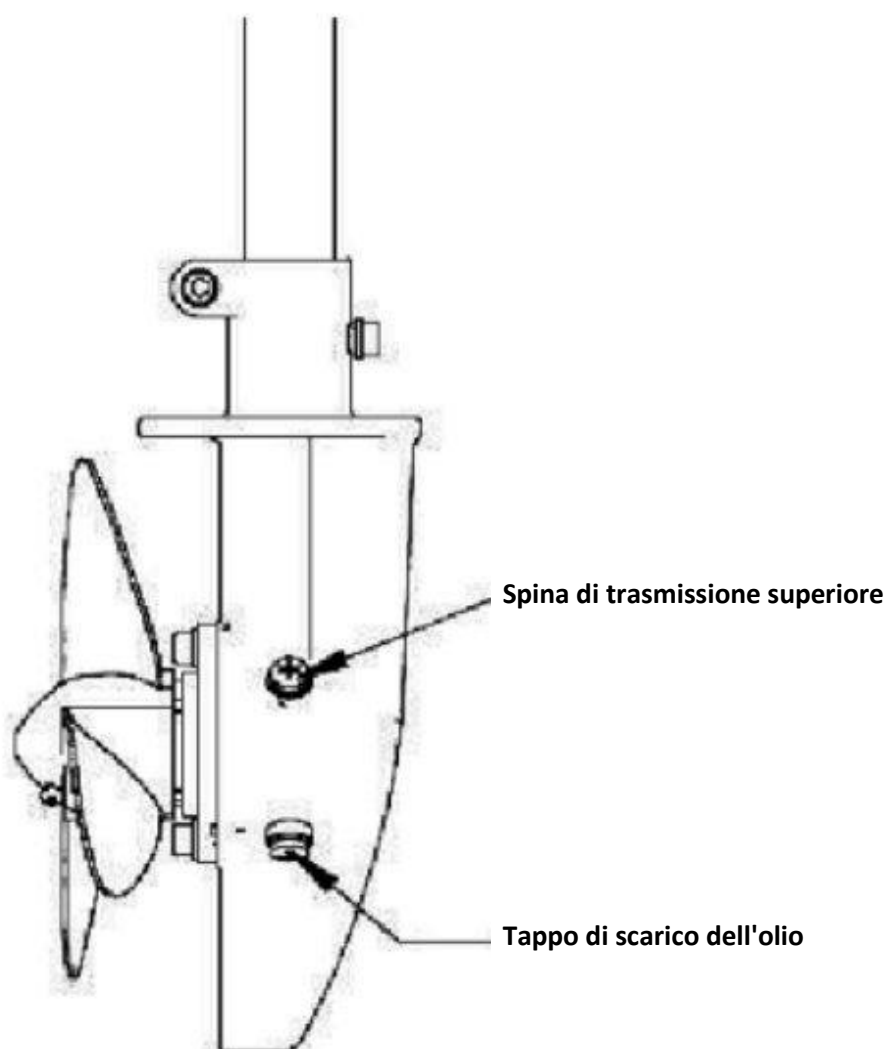
1. Rimuovere il coperchio del motore e sciacquare la testata con acqua.
2. Scollegare i cavi della candela e rimuovere la candela stessa.
3. Scollegare i tubi del carburante dal motore. Asciugare e pulire i tubi e il serbatoio.
4. Posizionare il motore in posizione orizzontale (fori delle candele rivolti verso il basso) e far uscire tutta l'acqua ruotando lentamente il volano.
5. Asciugare il carburatore. Per farlo, capovolgere il motore, rimuovere il carburatore, quindi pulirlo e asciugarlo.
6. Se si sospetta che il motore sia contaminato da sabbia, non avviarlo. Assicurarsi che sia accuratamente pulito prima del successivo utilizzo.
7. Quindi, rimontare tutti i componenti e avviare il motore. Lasciarlo girare in acqua pulita per 30 minuti.
8. Se il motore non si avvia, rimuovere le candele e controllarne le condizioni.

## ***CORREZIONE DELL'ANGOLO DI POSIZIONE DEL ROTORE***

Modificando l'angolo di guida del fuoribordo, la prua dell'imbarcazione può alzarsi o abbassarsi. Le prestazioni e la stabilità dell'imbarcazione dipendono in larga misura dalla corretta impostazione dell'angolo di guida. L'angolo corretto dipende dalle condizioni del mare e dalle dimensioni e dal peso del carico. È inoltre necessario prestare attenzione a fissare correttamente il motore e il carico in base alle condizioni prevalenti. L'angolo di guida viene regolato manualmente spostando l'asta di regolazione in diversi fori sulla staffa.

## ***CAMBIO OLIO TRASMISSIONE***

L'olio della trasmissione deve essere sostituito ogni 100 ore di funzionamento del motore o ogni 3 mesi. Per prima cosa, svuotare il serbatoio dell'olio della trasmissione. Per farlo, rimuovere il tappo superiore della trasmissione e il tappo di scarico dell'olio. Posizionare il motore in modo che il tappo di scarico dell'olio si trovi direttamente sopra il serbatoio in cui verrà scaricato l'olio. Una volta svuotato il serbatoio, riposizionare il tappo di scarico e riempire il serbatoio con l'olio della trasmissione appropriato finché l'olio in eccesso non inizia a fuoriuscire dal tappo superiore. Questo indica che il serbatoio è pieno.



**RIFORNIMENTO DI CARBURANTE**

Attenzione! La benzina è estremamente infiammabile. Maneggiarla con estrema cautela.

1. Fumare o avvicinare qualsiasi altra fiamma alla benzina è estremamente pericoloso.
2. Prima di riempire il serbatoio del carburante, spegnere il motore e attendere che si raffreddi.
3. Utilizzare solo benzina senza piombo.
4. Quando fai rifornimento di benzina, fai attenzione a non rovesciarla. Se dovesse rovesciarsi, asciugala immediatamente con un panno asciutto.
5. Durante il rifornimento del serbatoio del carburante, mantenere una distanza di sicurezza dagli astanti e da eventuali fonti di calore.
6. Fare attenzione a non riempire troppo il serbatoio. La pressione nel serbatoio aumenta con il motore in funzione, rendendo necessario lasciare un po' di spazio nel serbatoio.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Le ultime due cifre dell'anno di applicazione della marcatura CE - 21

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
dichiara sotto la piena responsabilità che:

**Motore a combustione fuoribordo BC520**

**Tipo: G81045**

**Modello: TMBC520**

soddisfa i requisiti delle direttive del Parlamento europeo e del Consiglio:

**2006/42/CE** del 17 maggio 2006 relativa alle macchine,

**Direttiva 2000/14/CE** dell'8 maggio 2000 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti l'emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto,

**Direttiva 2014/30/UE** del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica (rifusione) Testo rilevante ai fini del SEE

**2016/1628** del 14 settembre 2016 relativo ai requisiti relativi ai limiti di emissione di inquinanti gassosi e particolato inquinante e all'omologazione per i motori a combustione interna destinati alle macchine mobili non stradali, che modifica i regolamenti (UE) n. 1024/2012 e (UE) n. 167/2013 e che modifica e abroga la direttiva 97/68/CE (Testo rilevante ai fini del SEE)

soddisfa i requisiti delle seguenti norme armonizzate: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

conforme al certificato di tipo CE n. **E8A 074317 0046 REV 00** del 31/07/2019 e n. **M8A 074317 0031 rev 01 del 07/12. 2018**, CE n. **Z1A 074317 0030 Rev 01** del 07.12.2018 e **70.403.10.565.01-03** del 23.11.2018 rilasciato da TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstrasse 65, 80339 MÜNCHEN, Paese: Germania, Telefono: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, Email: ps.zert@tuev-sued.de, Sito web: <http://www.tuev-sued.de/ps>  
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 0123

Numero di approvazione e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 del 23/11/2018 rilasciato dalla National Standards Authority of Ireland (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublino 9, Paese: Irlanda  
Telefono: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, Email: info@nsai.ie, Sito web: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)  
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 0050

2000/14/CE: procedura di valutazione della conformità utilizzata in conformità all'allegato III

Il livello di potenza sonora misurato LWA è: 111,4 dB(A)

Il livello di potenza sonora garantito LWA è: 118 dB(A)

La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o ricostruito senza il consenso del produttore.

Le seguenti persone sono responsabili della preparazione e dell'archiviazione della documentazione tecnica:  
Larysa Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 02/06/2021

Luogo e data di emissione



**Larysa Kowalczyk**

Cognome, nome e posizione della persona autorizzata

# John Gardener

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

***BC520 buitenboordmotor met verbrandingsmotor***

***Type: G81045, Model: TMBC520***

Vertaling van de originele instructies

NL - NEDERLANDSE VERSIE



Gefabriceerd voor

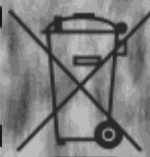
**FH GEKO**

Kietlin, Spacerowa Street 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Lees deze handleiding zorgvuldig door vóór het eerste gebruik. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilig gebruik en bediening, en om de risico's te begrijpen die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen.



# John Gardener

## AANDACHT!!!

Omdat wij onze producten voortdurend verbeteren, zijn de foto's en tekeningen in de handleiding uitsluitend ter illustratie. Deze kunnen afwijken van het gekochte product.

*Deze verschillen kunnen geen basis vormen voor een klacht.*

## TECHNISCHE GEGEVENS

*Maximaal vermogen: 5,8 pk*

*Motorinhoud: 51,7 cc*

*Stationair toerental: 3200-3300 tpm*

*Motortype: 2-takt*

*Startmethode: aan het startkoord trekken*

*Start: handmatig*

*Mengsel: olie + benzine 1:25*

*Overbrengingsverhouding: 2,08*

*Aandrijflijn:*

*centrifugaalkoppeling*

*Versnellingen: vooruit/neutraal/achteruit*

*Gemeten geluidsdrukniveau: 91,4 dB(A)*

*Gemeten geluidsvermogensniveau: 111,4 dB(A)*

*Gegarandeerd geluidsvermogensniveau: 118 dB(A)*

## VEILIGHEIDSREGELS

### Gebruiker

De bestuurder is verantwoordelijk voor de correcte en veilige bediening van de boot en voor de veiligheid van alle passagiers en anderen. Het wordt aanbevolen dat elke bestuurder deze handleiding volledig leest en begrijpt voordat hij de buitenboordmotor bedient. Ten minste één andere persoon aan boord moet vertrouwd zijn met de basisbeginselen van het starten en bedienen van de buitenboordmotor en de boot, voor het geval de bestuurder de boot niet meer kan bedienen.

Neem alle mogelijke voorzorgsmaatregelen om het risico op ongevallen en verwondingen bij het bedienen van uw motor of boot te verminderen. Hier zijn de belangrijkste veiligheidsregels:

- Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u de motor voor de eerste keer start, zodat u bekend bent met de kenmerken van de motor en de veiligheidseisen voor het gebruik ervan.
- Vóór elke inbedrijfstelling moet de boot worden gecontroleerd. De afzonderlijke stappen zijn opgenomen in het hoofdstuk:

#### INSPECTIE VÓÓR VERTREK.

- Gebruik de boot niet onder invloed van alcohol of drugs.
- Bestuur de boot in eerste instantie met een gematigde snelheid. Vermijd maximale snelheid totdat u vertrouwen en vaardigheid in het sturen heeft opgebouwd.
- Zorg ervoor dat alle passagiers een reddingsvest dragen.
- Zorg ervoor dat de lading gelijkmatig over de boot verdeeld is en dat geen van beide kanten overbelast is.
- Er moeten regelmatig inspecties worden uitgevoerd.
- Wijzig de motoren niet. Elke wijziging aan het ontwerp kan leiden tot motorstoringen en een risico op gevaar tijdens gebruik.
- Zorg dat u bekend bent met de plaatselijke navigatie- en veiligheidsvoorschriften en volg deze op.
- De boot dient te zijn uitgerust met de noodzakelijke uitrusting, zoals: reddingsvesten, brandblusser, anker, roeiriemen, signaalmiddelen, lenspomp, sleeplijn, EHBO-does, basisgereedschap, fakkels, extra brandstof, olie, etc.
- Geef alle passagiers instructies over de veiligheidsprocedures, zodat iedereen voorbereid is op onverwachte problemen tijdens de reis.
- Ga bij het op- en afstappen van de boot niet op de motorkap of een ander onderdeel daarvan staan.
- Controleer de weersverwachting voordat u op reis gaat om problemen door slecht weer te voorkomen.
- Wees uiterst voorzichtig bij het vervangen van motoronderdelen of het selecteren en installeren van extra apparatuur. Het gebruik van niet-originele of inferieure onderdelen kan de motor beschadigen en een veiligheidsrisico vormen. Het gebruik van niet-originele onderdelen maakt de garantie onmiddellijk ongeldig.

## VOORDAT U DE MOTOR START

Lees deze handleiding zorgvuldig door. Leer hoe u uw buitenboordmotor correct bedient. Neem bij vragen contact op met uw dealer. Door de veiligheidsregels en bedieningsinstructies te volgen en uw gezonde verstand te gebruiken, vermindert u het risico op persoonlijk letsel en productschade. Let vooral op de speciale veiligheidsinstructies in deze handleiding en de veiligheidslabels op uw buitenboordmotor.

## **MAXIMAAL BOOTVERMOGEN**

Het overschrijden van het maximale vermogen van uw boot kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben. Overmatig vermogen kan de vaareigenschappen en het stuurgedrag beïnvloeden of de spiegel beschadigen. Installeer geen motor met een hoger vermogen dan het maximale vermogen van uw boot. Overschrijd het maximale vermogen niet en overbelast uw boot niet overmatig. De meeste boten moeten een plaatje hebben met het maximale vermogen en de maximale belasting, zoals bepaald door de fabrikant op basis van federale richtlijnen. Neem bij twijfel contact op met uw dealer of de fabrikant van de boot.

## **MENSEN IN HET WATER BESCHERMEN**

### **OP NORMALE SNELHEID**

Het is erg moeilijk voor iemand die in het water staat of drijft om snel te ontsnappen aan een boot die recht op hem afkomt, zelfs als de boot langzaam vaart. Verlaag altijd uw snelheid en wees uiterst voorzichtig wanneer u door water vaart waar mensen aanwezig kunnen zijn. Wanneer de boot vaart (drijft) en de buitenboordmotor stationair draait, oefent het water druk uit op de schroef, waardoor deze gaat draaien. In deze situatie kan de rotatie van de schroef ernstig letsel veroorzaken.

### **IN EEN STILSTAANDE BOOT**

Een draaiende propeller, een bewegende boot of een ander vast apparaat dat aan de boot is bevestigd, kan ernstig letsel of de dood veroorzaken bij iedereen die zich in het water bevindt. Als iemand zich in het water in de buurt van de boot bevindt, moet u de motor altijd onmiddellijk afzetten. Voordat u iemand in de buurt van de boot laat zwemmen of zich in het water laat bevinden, moet u de buitenboordmotor op stationair toerental zetten en deze uitzetten.

## **UITLAATUITLAATEMISSIES**

### **WAARSCHUWING! RISICO OP KOOLMONOXIDEVERGIFTIGING**

Uitlaatgassen van alle verbrandingsmotoren bevatten koolmonoxide. Dit geldt ook voor buitenboordmotoren, hekaandrijvingen en binnenboordmotoren, evenals generatoren die worden gebruikt voor de aandrijving van boten. Koolmonoxide is een dodelijk gas dat reukloos, kleurloos en smaakloos is. Vroege symptomen van koolmonoxidevergiftiging, die niet verward moeten worden met zeeziekte, alcoholvergiftiging of dronkenschap, zijn hoofdpijn, duizeligheid, slaperigheid en misselijkheid.

## **DE MOTOR STARTEN**

**WAARSCHUWING!** Installeer nooit een motor met een hoger vermogen dan gespecificeerd voor uw boot. Het motorvermogen moet vermeld staan op het typeplaatje van de boot.

De juiste spiegelhoogte is essentieel voor hoge prestaties. Het monteren van de motor op een te hoge spiegel leidt tot minder vermogen en oververhitting. Het te laag monteren van de motor verhoogt de weerstand, wat de snelheid verlaagt. Zorg ervoor dat de anti-cavatieplaat zich, wanneer de motor volledig onder water is, 0-25 mm onder de bodem van de boot bevindt. De motor moet precies in het midden van de spiegel worden geplaatst en stevig worden vastgezet met de bouten en de klembeugel. Zorg ervoor dat de motor perfect gecentreerd is, anders trekt de boot naar één kant. Start de motor door op de "AAN"-knop te drukken. Om de motor koud te starten, zet u de chokehendel in de gesloten stand.

Druk op de brandstofpomp. Trek aan de starthendel, de motor draait een paar keer rond en zet vervolgens de chokehendel in de "UIT"-stand. De choke wordt uitgeschakeld en de motor is klaar voor gebruik.

## **ONDERHOUD**

### **VERPLICHTINGEN VAN DE EIGENAAR**

De eigenaar/gebruiker is verantwoordelijk voor het uitvoeren van routinematig motoronderhoud om de emissieniveaus binnen de aanbevolen normen te houden. De eigenaar/gebruiker mag de motor op geen enkele manier wijzigen die het motorvermogen zou veranderen of ertoe zou leiden dat de emissieniveaus de vooraf vastgestelde fabriekslimieten zouden overschrijden.

### ***Inspectie- en onderhoudsschema***

#### **VOOR ELKE OPSTART**

- Controleer het brandstofsysteem visueel op schade of lekkages.
- Controleer of de buitenboordmotor goed vastzit aan de spiegel.
- Controleer de aangesloten en losse stuurcomponenten.
- Controleer of de propellerbladen niet beschadigd zijn.

#### **NA ELK GEBRUIK**

- Spoel het koelsysteem van de buitenboordmotor door na een vaartocht in zout of vervuild water. Zie 'Het koelsysteem doorspoelen'.
- Spoel na een boottocht in zout water al het zout af met zoet water.

#### **ELKE 100 GEBRUIKSUREN OF EENMAAL PER JAAR, WAT HET EERST KOMT**

- Breng vet aan op alle smeerpunten. Smeer de motor vaker als deze in zout water wordt gebruikt. Zie Smeerpunten.
- Vervang de bougies na 100 uur of het eerste jaar. Controleer de bougies daarna na elke 100 uur of een jaar gebruik. Vervang de bougies indien nodig.
- Droog en vet de versnellingsbak in. Zie 'Smeermiddel aanbrengen op de versnellingsbak'.
- Inspecteer de corrosiewerende anodes. Inspecteer ze vaker als de motor in zout water draait. Zie Corrosiewerende anodes.
- Breng vet aan op de markeringsstrip op de aandrijfas.
- De waaier van de waterpomp moet worden vervangen.
- Controleer of de schroeven, moeren en andere bevestigingselementen goed vastzitten.

#### **VOOR BEWAARPERIODEN**

- Volg de opslagprocedure. Zie het gedeelte Opslag. De bovenklep verwijderen en installeren.

## PROBLEEMOPLOSSING

De motor kan niet worden gestart

### MOGELIJKE OORZAKEN

- Onjuiste opstartprocedure. Zie Bediening.
- Oude of vervuilde benzine.
- Motor verzopen. Zie Onderhoud.
- Er komt geen brandstof bij de motor.
  - a. De brandstoftank is leeg.
  - b. Brandstoftankventilatie niet open of verstopt.
  - c. Brandstofafsluitklep gesloten
  - d. Verstopt brandstoftankfilter.
- Storing in een onderdeel van het ontstekingssysteem.
- Beschadigde of vuile bougie. Zie Onderhoud.
- Carburateurinlaat verstopt met verontreinigde benzine.

De motor loopt onregelmatig

### MOGELIJKE OORZAKEN

- Beschadigde of vuile bougie. Zie Onderhoud.
- Er komt geen brandstof bij de motor.
  - a. Brandstoftankventilatie niet open of verstopt.
  - b. Verstopt brandstoftankfilter.
- Storing in een onderdeel van het ontstekingssysteem.

Verlies van prestaties

### MOGELIJKE OORZAKEN

- Propeller beschadigd of verkeerd gedimensioneerd.
- Boot overbeladen of lading verkeerd verdeeld.
- Overtollig water in de bilge.
- De bodem van de boot is vuil of beschadigd.

## OPSLAG

Voorbereiding voor opslag

Besteed bij het klaarmaken van uw buitenboordmotor voor opslag speciale aandacht aan de bescherming tegen roest, corrosie en ijsbarsten. Volg de volgende procedures wanneer u uw buitenboordmotor buiten het seizoen of voor langere tijd (minimaal twee maanden) opbergt.

## BRANDSTOFSYSTEEM

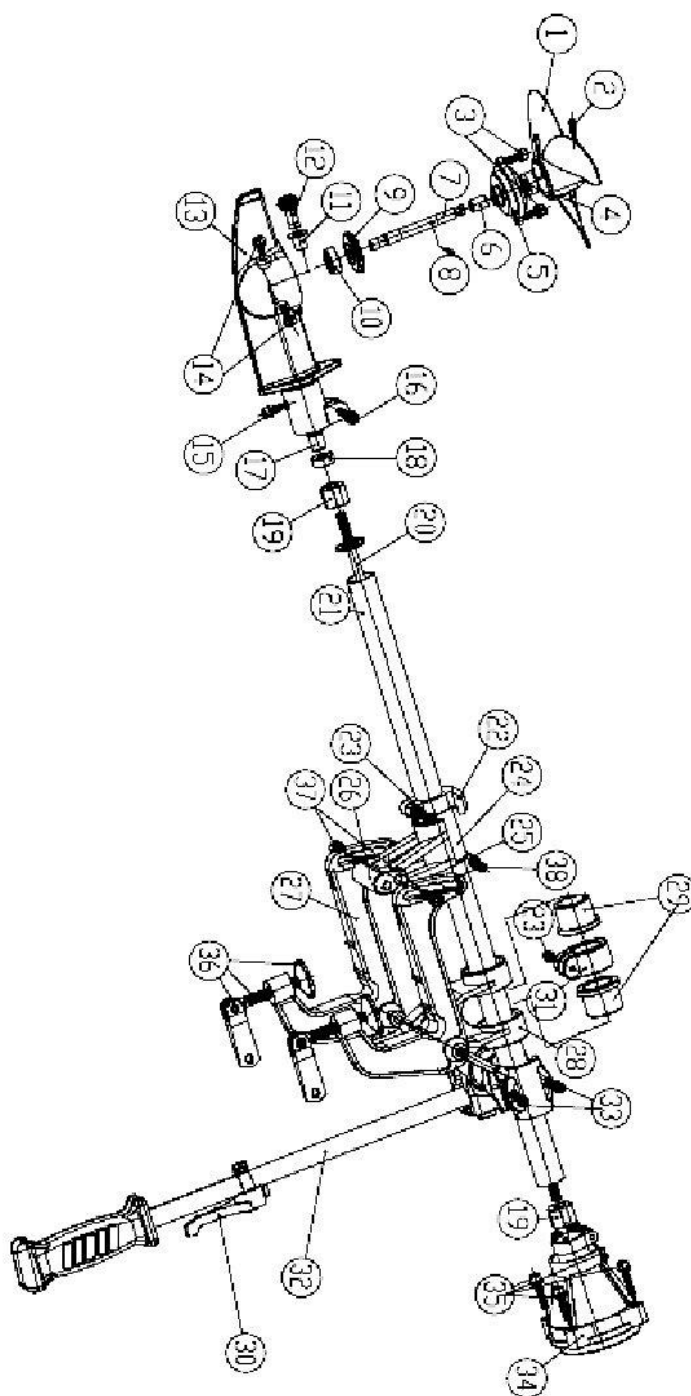
**BELANGRIJK:** Benzine met alcohol (ethanol of methanol) kan tijdens opslag zuurvorming veroorzaken en het brandstofsysteem beschadigen. Als de benzine die u gebruikt alcohol bevat, is het raadzaam om zoveel mogelijk alcohol uit de tank en het brandstofsysteem van de motor af te tappen. Vul de brandstoftank en het brandstofsysteem met correct behandelde brandstof (het toevoegen van een stabilisator voorkomt de vorming van vernis en gom in de benzine). Volg de onderstaande instructies.

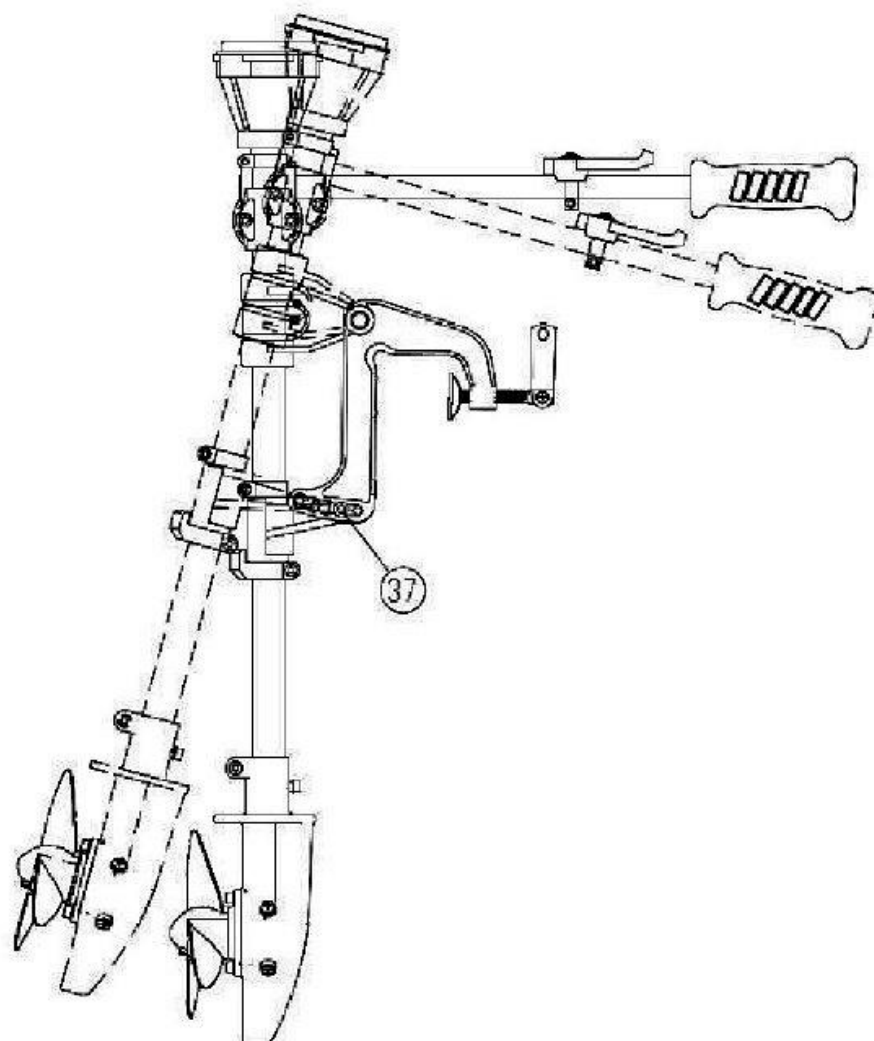
- Giet de benodigde hoeveelheid stabilisator in de tank (volgens de instructies op de tank). Giet het terug in de tank en schud om de stabilisator goed met de brandstof te mengen.

- Plaats de buitenboordmotor in het water. Start de motor en wacht vijf minuten totdat de voorbereide brandstof de carburateur bereikt.

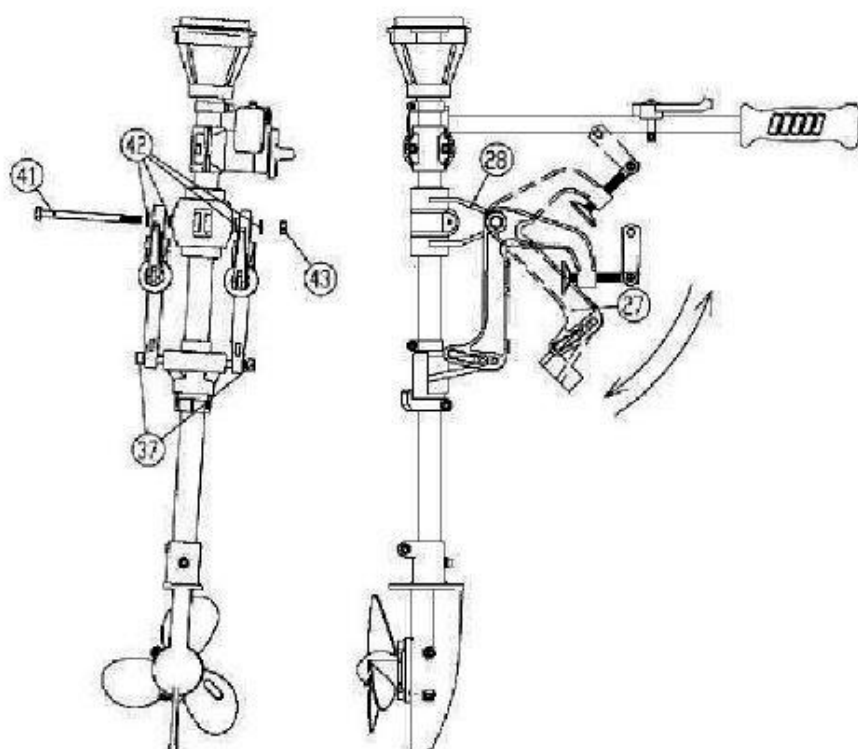
### ***Bescherming van externe motorcomponenten***

- Breng vet aan op alle motoronderdelen die vermeld staan in het Onderhouds- en inspectieschema.
- Eventuele lakschade dient te worden bijgewerkt. Neem contact op met uw dealer voor bijwerkverf.
- Spuit alle metalen oppervlakken aan de buitenkant (behalve corrosiewerende anodes) in met een corrosiewerend beschermingsmiddel.

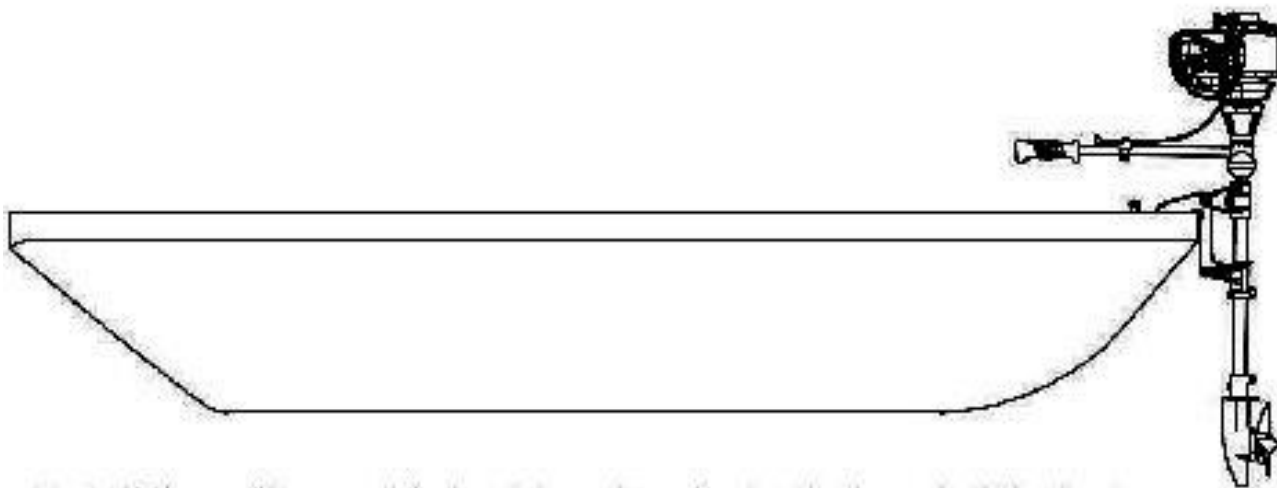




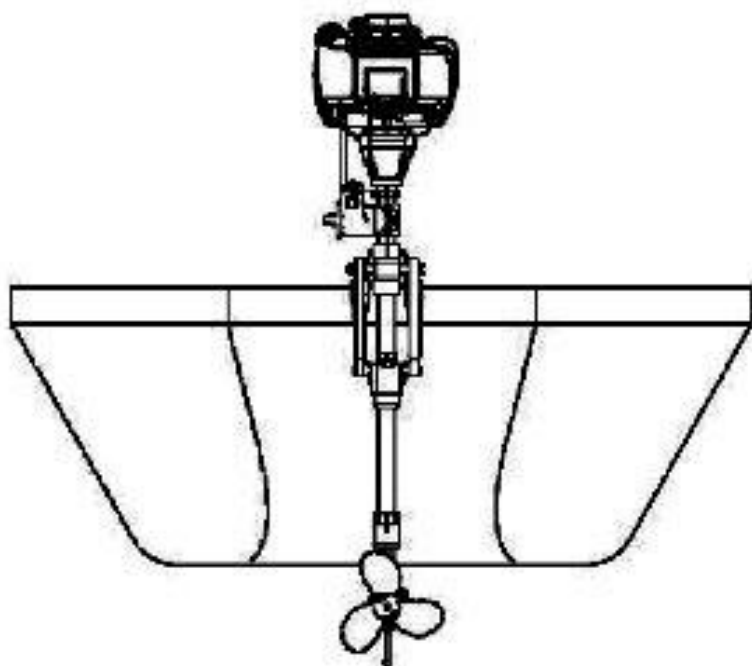
Draai schroef 37 op de bovenstaande foto los om de hoek aan te passen.



Monteer onderdeel 27 zoals weergegeven op de foto hierboven. Maak voor de montage onderdeel 37 los en monteer onderdelen 27 en 38 met behulp van onderdeel 41. Monteer de 4 onderdelen 42 zoals weergegeven op de foto hierboven en monteer vervolgens onderdelen 42 en 37. Zorg ervoor dat onderdeel 37 beweegt nadat onderdelen 37 en 42 zijn bevestigd.



Monteer de motor op de boot en schroef deze vervolgens stevig vast.



Hoek te klein



Juiste hoek



Hoek te groot

**STARTEN**

1. Laat de motor zakken naar de startpositie en controleer: brandstof- en oliepeil, motorconstructie, propeller.
2. Draai de schroef op de rotor los.
3. Schroef de brandstofleiding vast aan de brandstoftank en de motor.
4. Knijp in de brandstofpomp.
5. Zorg ervoor dat de motor in neutraal staat.
6. Bevestig de borgplaat aan de noodstopknop en bevestig het koord aan uw pols.
7. Trek aan de chokehendel wanneer u een koude motor start.
8. Start de motor door aan de startmotor te trekken.
9. Druk nogmaals op de chokehendel.
10. Controleer de brandstofpomp en zorg ervoor dat het membraan niet beschadigd is.
11. Controleer de carburateur en zorg ervoor dat de aftapschroef goed dicht zit.

Als de motor start maar onmiddellijk weer stopt,

1. Controleer of de chokehendel is ingedrukt,
2. Controleer alle stappen 1 tot en met 11.

Als de motor start maar stopt wanneer u een versnelling inschakelt,

1. Controleer of de propeller geblokkeerd is.
2. Controleer de bougie en maak deze indien nodig schoon.

Als de motor niet start, neem dan contact op met een specialist.

**DE MOTOR OVERVERHIT**

1. Controleer of de waterpomp en thermostaat goed werken door te controleren of de waterstroom normaal is.
2. Controleer/reinig de waterinlaat.
3. Controleer het oliepeil als er een apart reservoir is geïnstalleerd. Neem contact op met een specialist als het probleem aanhoudt.

**SERVICEWERKZAAMHEDEN DIE MOETEN WORDEN UITGEVOERD ALS DE MOTOR IN WATER IS ONDERGEDOMPELD**

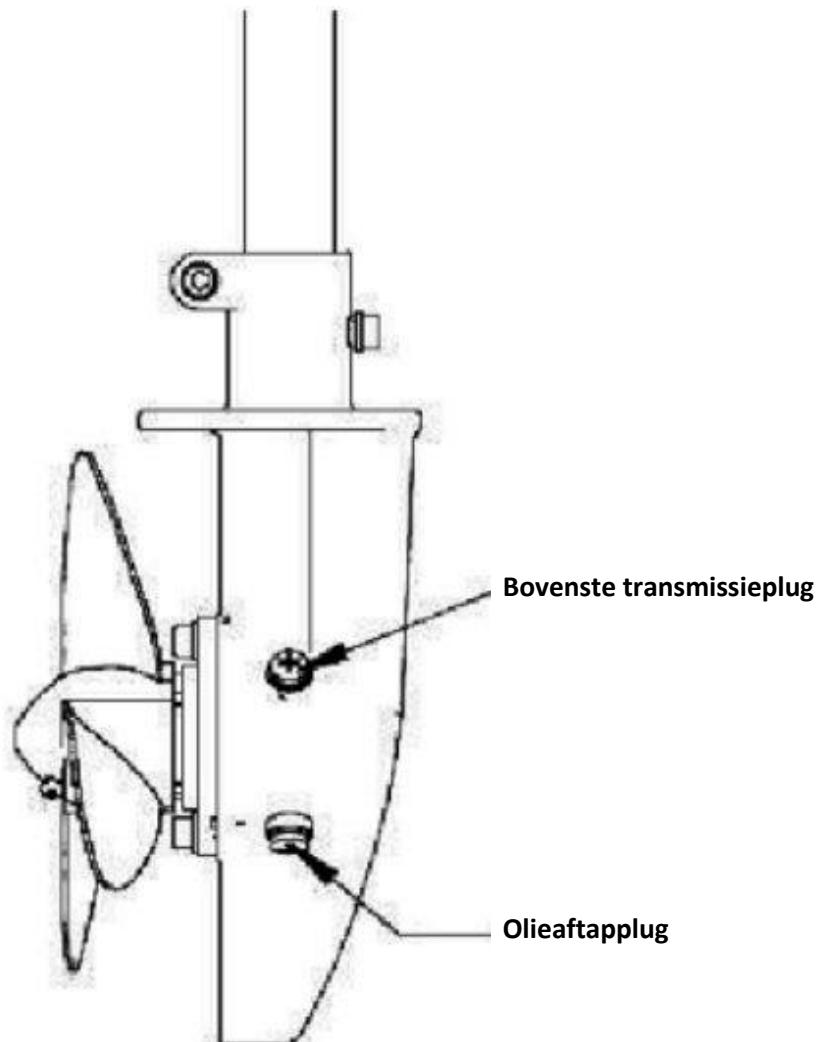
1. Verwijder de motorkap en spoel de kop af met water.
2. Koppel de bougiekabels los en verwijder de bougie.
3. Koppel de brandstofleidingen los van de motor. Droog en reinig de leidingen en de tank.
4. Zet de motor horizontaal (met de bougiegaten naar beneden) en laat al het water eruit lopen door langzaam aan het vliegwiel te draaien.
5. Droog de carburateur. Draai hiervoor de motor ondersteboven, verwijder de carburateur en maak hem schoon en droog.
6. Als u vermoedt dat de motor met zand verontreinigd is, start hem dan niet. Zorg ervoor dat hij grondig gereinigd is voor het volgende gebruik.
7. Monteer vervolgens alle onderdelen weer en start de motor. Laat hem 30 minuten in schoon water draaien.
8. Als de motor niet start, verwijder dan de bougies en controleer hun staat.

## ***CORRIGEREN VAN DE ROTORPOSITIEHOEK***

Door de aandrijfhoek van de buitenboordmotor te veranderen, kan de boeg van de boot omhoog of omlaag gaan. De prestaties en stabiliteit van de boot hangen grotendeels af van de juiste instelling van de aandrijfhoek. De juiste hoek is afhankelijk van de zeeomstandigheden en de omvang en het gewicht van de lading. Er moet ook zorgvuldig worden omgegaan met het goed vastzetten van de motor en lading, afhankelijk van de heersende omstandigheden. De aandrijfhoek kan handmatig worden aangepast door de stelstang naar verschillende gaten in de beugel te verplaatsen.

## ***TRANSMISSIEOLIE VERVERSEN***

De transmissieolie moet elke 100 motoruren of elke 3 maanden worden ververs. Tap eerst het transmissieoliereservoir af. Verwijder hiervoor de bovenste transmissieplug en de olieaftapplug. Plaats de motor zo dat de olieaftapplug zich recht boven het reservoir bevindt waarin de olie zal weglopen. Zodra het reservoir leeg is, plaatst u de aftapplug terug en vult u het reservoir bij met de juiste transmissieolie totdat de overtollige olie uit de bovenste plug begint te stromen. Dit geeft aan dat het reservoir vol is.



**TANKEN**

Waarschuwing! Benzine is zeer licht ontvlambaar. Wees er uiterst voorzichtig mee.

1. Roken of andere vlammen in de buurt van benzine brengen is extreem gevaarlijk.
2. Voordat u de brandstoftank bijvult, zet u de motor uit en wacht u tot deze is afgekoeld.
3. Gebruik alleen loodvrije benzine.
4. Let op dat u geen benzine morst wanneer u uw auto vult met benzine. Als u toch benzine morst, veeg het dan direct op met een droge doek.
5. Houd bij het vullen van de brandstoftank voldoende afstand van omstanders en eventuele warmtebronnen.
6. Zorg ervoor dat u de tank niet te vol doet. De druk in de tank loopt op naarmate de motor draait, waardoor er ruimte in de tank moet worden gelaten.

## EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

De laatste twee cijfers van het jaar van toepassing van de CE-markering - 21

GEKO Sp. z o. O. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
verklaart onder volledige verantwoordelijkheid dat:

### **BC520 buitenboordmotor met verbrandingsmotor**

**Type: G81045**

**Model: TMBC520**

voldoet aan de eisen van de richtlijnen van het Europees Parlement en de Raad:

**2006/42/EG** van 17 mei 2006 betreffende machines,

**2000/14/EG** van 8 mei 2000 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de geluidsemissie in het milieu door materieel voor gebruik buitenshuis,

**2014/30/EU** van 26 februari 2014 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit (herschikking) Tekst met EER-relevantie

**2016/1628** van 14 september 2016 betreffende de voorschriften met betrekking tot emissiegrenswaarden voor verontreinigende gassen en deeltjes en typegoedkeuring voor verbrandingsmotoren voor niet voor de weg bestemde mobiele machines, tot wijziging van Verordeningen (EU) nr. 1024/2012 en (EU) nr. 167/2013, en tot wijziging en intrekking van Richtlijn 97/68/EG (Voor de EER relevante tekst)

voldoet aan de eisen van de volgende geharmoniseerde normen: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

voldoet aan CE-typecertificaat nr. **E8A 074317 0046 REV 00** van 31-07-2019 en nr. **M8A 074317 0031 rev 01 van 07-12. 2018**, EG-nr. **Z1A 074317 0030 Rev 01** van 07.12.2018 en **70.403.10.565.01-03** van 23.11.2018 uitgegeven door TUV SUD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MUNCHEN, Land: Duitsland, Telefoon: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, E-mail: ps.zert@tuev-sued.de, Website: <http://www.tuev-sued.de/ps>  
Identificatienummer van de aangemelde instantie: 0123

Goedkeuringsnummer e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 van 23/11/2018 uitgegeven door de National Standards Authority of Ireland (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Land: Ierland  
Telefoon: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, E-mail: [info@nsai.ie](mailto:info@nsai.ie), Website: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)  
Identificatienummer van de aangemelde instantie: 0050

2000/14/EG: conformiteitsbeoordelingsprocedure gebruikt overeenkomstig bijlage III

Het gemeten geluidsvermogensniveau LWA is: 111,4 dB(A)

Gegarandeerd geluidsvermogensniveau LWA is: 118 dB(A)

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.

De volgende personen zijn verantwoordelijk voor het voorbereiden en bewaren van technische documentatie:  
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-sstraat 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 02/06/2021

Plaats en datum van uitgifte



**Larysa Kowalczyk**

Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon

# John Gardener

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Εξωλέμβιος κινητήρας καύσης BC520

Τύπος: G81045, Μοντέλο: TMBC520

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών  
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ



Κατασκευάζεται για

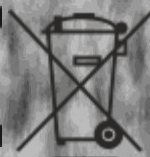
FH GEKO

Κιέτλιν, Οδός Spacerowa 3

97-500 Ράντομσκο

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Είναι ευθύνη του χρήστη να διαβάσει όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία, καθώς και να κατανοήσει τυχόν κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη χρήση.



# John Gardener

## ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Λόγω της συνεχούς βελτίωσης του προϊόντος, οι φωτογραφίες και τα σχέδια που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο είναι μόνο για επεξηγηματικούς σκοπούς και ενδέχεται να διαφέρουν από το αγορασμένο προϊόν. Αυτές οι διαφορές δεν μπορούν να αποτελέσουν βάση για καταγγελία.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

*Μέγιστη ισχύς: 5,8 ίπποι*

*Κυβισμός κινητήρα: 51,7cc*

*Ταχύτητα αδράνειας: 3200-3300r/min*

*Τύπος κινητήρα: 2χρονος*

*Μέθοδος εκκίνησης: τράβηγμα του σχοινιού εκκίνησης*

*Έναρξη: χειροκίνητη*

*Μείγμα: λάδι + βενζίνη 1:25*

*Σχέση μετάδοσης: 2,08*

*Σύστημα μετάδοσης κίνησης:*

*φυγοκεντρικός συμπλέκτης*

*Ταχύτητες: εμπρός/ουδέτερα/όπισθεν*

*Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης: 91,4 dB(A)*

*Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος: 111,4 dB(A)*

*Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος: 118 dB(A)*

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Μεταχειριζόμενος

Ο χειριστής (οδηγός) είναι υπεύθυνος για την ορθή και ασφαλή λειτουργία του σκάφους και για την ασφάλεια όλων των επιβατών και των άλλων. Συνιστάται σε κάθε χειριστή να διαβάσει και να κατανοήσει ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση της εξωλέμβιας μηχανής. Τουλάχιστον ένα ακόμη άτομο στο σκάφος πρέπει να είναι εξοικειωμένο με τα βασικά στοιχεία εκκίνησης και λειτουργίας της εξωλέμβιας μηχανής και του σκάφους σε περίπτωση που ο χειριστής αδυνατεί να χειριστεί το σκάφος.

Λάβετε όλες τις δυνατές προφυλάξεις για να μειώσετε τον κίνδυνο ατυχημάτων και τραυματισμών κατά τη λειτουργία του κινητήρα ή του σκάφους σας. Ακολουθούν οι πιο σημαντικοί κανόνες ασφαλείας:

- Πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο για να εξοικειωθείτε με τα χαρακτηριστικά του κινητήρα και τις απαιτήσεις ασφαλείας κατά τη χρήση του.
- Πριν από κάθε εκκίνηση, το σκάφος θα πρέπει να ελέγχεται - τα επιμέρους βήματα περιλαμβάνονται στην ενότητα:

#### ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ.

- Μην χρησιμοποιείτε το σκάφος υπό την επήρεια αλκοόλ ή ναρκωτικών.
- Αρχικά, χειρίζεστε το σκάφος με μέτρια ταχύτητα. Αποφύγετε τη μέγιστη ταχύτητα μέχρι να αποκτήσετε αυτοπεποίθηση και επιδεξιότητα στο τιμόνι.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι επιβάτες φορούν σωσίβια.
- Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο στο σκάφος είναι ομοιόμορφα κατανεμημένο και ότι καμία πλευρά δεν είναι υπερφορτωμένη.
- Θα πρέπει να διενεργούνται τακτικοί έλεγχοι.
- Μην τροποποιείτε τους κινητήρες. Οποιαδήποτε τροποποίηση στο σχεδιασμό μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία του κινητήρα και να δημιουργήσει κίνδυνο κατά τη χρήση.
- Παρακαλούμε να εξοικειωθείτε και να ακολουθείτε τους τοπικούς κανονισμούς πλοήγησης και ασφαλείας.
- Το σκάφος θα πρέπει να είναι εξοπλισμένο με τον απαραίτητο εξοπλισμό όπως: σωσίβια, πυροσβεστήρα, άγκυρα, κουπιά, συσκευές σηματοδότησης, αντλία υδροσυλλεκτών, σχοινί ρυμούλκησης, κιτ πρώτων βοηθειών, βασικά εργαλεία, φωτοβολίδα, επιπλέον καύσιμο, λάδι κ.λπ.
- Ενημερώστε όλους τους επιβάτες σχετικά με τις διαδικασίες ασφαλείας, διασφαλίζοντας ότι όλοι είναι προετοιμασμένοι σε περίπτωση απρόβλεπτων δυσκολιών κατά τη διάρκεια του ταξιδιού.
- Όταν ανεβαίνετε ή κατεβαίνετε από το σκάφος, μην στέκεστε πάνω στο κάλυμμα του κινητήρα ή σε οποιοδήποτε άλλο μέρος του.
- Παρακαλούμε ελέγξτε την πρόγνωση καιρού πριν ταξιδέψετε για να αποφύγετε προβλήματα που σχετίζονται με κακές καιρικές συνθήκες.
- Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά την αντικατάσταση οποιουδήποτε εξαρτήματος κινητήρα ή κατά την επιλογή και εγκατάσταση πρόσθετου εξοπλισμού. Η χρήση μη γνήσιων ή χαμηλής ποιότητας εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα και να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια. Η χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων θα ακυρώσει αμέσως την εγγύηση.

## ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Μάθετε πώς να χειρίζεστε σωστά την εξωλέμβιά σας. Εάν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας. Η τήρηση των κανόνων ασφαλείας και των οδηγιών λειτουργίας, καθώς και η χρήση της κοινής λογικής, θα μειώσει τον κίνδυνο τραυματισμού και ζημιάς στο προϊόν. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ειδικές οδηγίες ασφαλείας σε αυτό το εγχειρίδιο και στις ετικέτες ασφαλείας στην εξωλέμβιά σας.

## ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΣΧΥΣ ΣΚΑΦΟΥΣ

Η υπέρβαση της μέγιστης ονομαστικής υποδύναμης για το σκάφος σας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Η υπερβολική ισχύς του σκάφους σας μπορεί να επηρεάσει τον χειρισμό και την οδήγησή του ή να προκαλέσει ζημιά στον πρυμναίο σωλήνα. Μην εγκαθιστάτε κινητήρα που υπερβαίνει τη μέγιστη ονομαστική υποδύναμη για το σκάφος σας. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ονομαστική υποδύναμη ή υπερφορτώνετε υπερβολικά το σκάφος σας. Τα περισσότερα σκάφη πρέπει να διαθέτουν πινακίδα που να αναφέρει τη μέγιστη ονομαστική υποδύναμη και φορτίο, όπως καθορίζεται από τον κατασκευαστή βάσει των ομοσπονδιακών οδηγιών. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας ή τον κατασκευαστή του σκάφους.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΣΤΟ ΝΕΡΟ

### ΜΕ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

Είναι πολύ δύσκολο για ένα άτομο που στέκεται ή επιπλέει στο νερό να ξεφύγει γρήγορα από ένα σκάφος που κατευθύνεται κατευθείαν προς το μέρος του, ακόμα κι αν το σκάφος κινείται με χαμηλή ταχύτητα. Όταν πλέετε σε νερό όπου ενδέχεται να υπάρχουν άνθρωποι, να επιβραδύνετε πάντα και να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί. Κάθε φορά που το σκάφος κινείται (παρασύρεται) και η εξωλέμβια είναι σε αδράνεια, το νερό ασκεί πίεση στην προπέλα, προκαλώντας την περιστροφή της. Σε αυτήν την περίπτωση, η περιστροφή της προπέλας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

### ΣΕ ΜΙΑ Ακίνητη ΒΑΡΚΑ

Μια περιστρεφόμενη προπέλα, ένα κινούμενο σκάφος ή οποιαδήποτε άκαμπτη συσκευή που είναι προσαρτημένη στο σκάφος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο σε οποιονδήποτε βρίσκεται στο νερό. Εάν κάποιος βρίσκεται στο νερό κοντά στο σκάφος, σβήνετε πάντα αμέσως τον κινητήρα. Πριν επιτρέψετε σε οποιονδήποτε να κολυπήσει ή να βρεθεί στο νερό κοντά στο σκάφος, βάλτε την εξωλέμβια μηχανή στο ρελαντί και σβήστε την.

## ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΣ ΑΠΟ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ

Τα καυσάερια από όλους τους κινητήρες εσωτερικής καύσης περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα. Αυτό περιλαμβάνει εξωλέμβιες, εσωτερικές και εσωλέμβιες μηχανές, καθώς και γεννήτριες που χρησιμοποιούνται για την τροφοδοσία του εξοπλισμού σκαφών. Το μονοξείδιο του άνθρακα είναι ένα θανατηφόρο αέριο που είναι άοσμο, άχρωμο και άγευστο. Τα πρώιμα συμπτώματα δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα, τα οποία δεν πρέπει να συγχέονται με ναυτία, δηλητηρίαση από αλκοόλ ή μέθη, περιλαμβάνουν πονοκέφαλο, ζάλη, υπνηλία και ναυτία.

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην εγκαθιστάτε ποτέ κινητήρα με ονομαστική ισχύ μεγαλύτερη από αυτήν που καθορίζεται για το σκάφος σας. Η ονομαστική ισχύς του κινητήρα θα πρέπει να αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του σκάφους.

Το σωστό ύψος της πρύμνης είναι απαραίτητο για την επίτευξη υψηλής απόδοσης. Η τοποθέτηση του κινητήρα σε μια πρύμνη που είναι πολύ υψηλή θα έχει ως αποτέλεσμα μειωμένη ισχύ και υπερθέρμανση. Η τοποθέτηση του κινητήρα πολύ χαμηλά θα αυξήσει την αντίσταση, η οποία θα μειώσει την ταχύτητα. Βεβαιωθείτε ότι όταν ο κινητήρας είναι πλήρως βυθισμένος, η πλάκα κατά της σπηλαιώσης βρίσκεται 0-25 mm κάτω από τον πυθμένα του σκάφους. Ο κινητήρας πρέπει να τοποθετηθεί ακριβώς στο κέντρο της πρύμνης και να ασφαλιστεί σταθερά με τα μπουλόνια και τη βάση σφιγκτήρα. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι τέλεια κεντραρισμένος, διαφορετικά το σκάφος θα τραβηχτεί προς τη μία πλευρά. Ξεκινήστε τον κινητήρα πατώντας το κουμπί "ON". Για να ξεκινήσετε τον κινητήρα όταν είναι κρύος, ρυθμίστε τον μοχλό τσοκ στην κλειστή θέση.

Πατήστε την αντλία καυσίμου. Τραβήξτε τη λαβή εκκίνησης, ο κινητήρας θα περιστραφεί αρκετές φορές και, στη συνέχεια, μετακινήστε το μοχλό του τσοκ στη θέση "OFF". Το τσοκ θα αποσυμπλεχθεί και ο κινητήρας είναι έτοιμος για χρήση.

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

### **ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ**

Ο ιδιοκτήτης/χειριστής είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση τακτικής συντήρησης του κινητήρα, ώστε να διατηρούνται τα επίπεδα εκπομπών του κινητήρα εντός των συνιστώμενων προτύπων. Ο ιδιοκτήτης/χειριστής δεν επιτρέπεται να τροποποιεί τον κινητήρα με οποιονδήποτε τρόπο που θα μπορούσε να μεταβάλει την ιπποδύναμη του ή να προκαλέσει υπέρβαση των προκαθορισμένων εργοστασιακών ορίων των επιπέδων εκπομπών.

### **Πρόγραμμα επιθεώρησης και συντήρησης**

#### **ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

- Ελέγξτε οπτικά το σύστημα καυσίμου για τυχόν ζημιές ή διαρροές.
- Ελέγξτε ότι η εξωλέμβια είναι σταθερά στερεωμένη στον πρυμναίο σωλήνα.
- Ελέγξτε τη σύνδεση και τα χαλαρά εξαρτήματα του τιμονιού.
- Ελέγξτε ότι τα πτερύγια της προπέλας δεν έχουν υποστεί ζημιά.

#### **ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ**

- Ξεπλύνετε το σύστημα ψύξης της εξωλέμβιας μετά από πλεύση σε αλμυρό ή μολυσμένο νερό. Δείτε την ενότητα Ξεπλύνετε το σύστημα ψύξης.
- Ξεπλύνετε όλο το αλάτι με γλυκό νερό μετά από μια βαρκάδα σε αλμυρό νερό.

#### **ΚΑΘΕ 100 ΩΡΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ, ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΡΧΕΙ ΠΡΩΤΟ**

- Εφαρμόστε γράσο σε όλα τα σημεία λίπανσης. Λιπάνετε τον κινητήρα πιο συχνά εάν λειτουργεί σε αλμυρό νερό. Δείτε Σημεία λίπανσης.
- Αντικαταστήστε τα μπουζί μετά από 100 ώρες ή τον πρώτο χρόνο. Στη συνέχεια, ελέγξτε τα μπουζί μετά από κάθε 100 ώρες ή έναν χρόνο λειτουργίας. Αντικαταστήστε τα μπουζί εάν είναι απαραίτητο.
- Στεγνώστε και λιπάνετε το κιβώτιο ταχυτήτων. Δείτε την ενότητα Εφαρμογή γράσου στο κιβώτιο ταχυτήτων.
- Επιθεωρήστε τις ανόδους ελέγχου διάβρωσης. Επιθεωρήστε τες πιο συχνά εάν ο κινητήρας λειτουργεί σε αλμυρό νερό. Δείτε Άνοδοι ελέγχου διάβρωσης.
- Εφαρμόστε γράσο στη λωρίδα σήμανσης στον άξονα κίνησης.
- Η φτερωτή της αντλίας νερού χρειάζεται αντικατάσταση.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα των βιδών, των παξιμαδιών και άλλων στοιχείων στερέωσης.

#### **ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ**

- Ακολουθήστε τη διαδικασία αποθήκευσης. Δείτε την ενότητα Αποθήκευση. Αφαίρεση και τοποθέτηση του επάνω καλύμματος.

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Ο κινητήρας δεν μπορεί να ξεκινήσει

### ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ

- Λανθασμένη διαδικασία εκκίνησης. Βλέπε Λειτουργία.
- Παλιά ή μολυσμένη βενζίνη.
- Μπουκωμένη μηχανή. Δείτε Συντήρηση.
- Το καύσιμο δεν φτάνει στον κινητήρα.
- α. Η δεξαμενή καυσίμου είναι άδεια.
- β. Ο αεραγωγός της δεξαμενής καυσίμου δεν είναι ανοιχτός ή φραγμένος.
- γ. Η βαλβίδα διακοπής καυσίμου είναι κλειστή
- δ. Φραγμένο φίλτρο ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Βλάβη εξαρτήματος συστήματος ανάφλεξης.
- Κατεστραμμένο ή βρώμικο μπουζί. Δείτε Συντήρηση.
- Η είσοδος του καρμπυρατέρ είναι φραγμένη με μολυσμένη βενζίνη.

Ο κινητήρας λειτουργεί ακανόνιστα

### ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ

- Κατεστραμμένο ή βρώμικο μπουζί. Δείτε Συντήρηση.
- Το καύσιμο δεν φτάνει στον κινητήρα.
- α. Ο αεραγωγός του ρεζερβουάρ καυσίμου δεν είναι ανοιχτός ή είναι φραγμένος.
- β. Φραγμένο φίλτρο ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Βλάβη εξαρτήματος συστήματος ανάφλεξης.

Απώλεια απόδοσης

### ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ

- Η προπέλα έχει υποστεί ζημιά ή έχει λάθος μέγεθος.
- Υπερφόρτωση σκάφους ή λανθασμένη κατανομή φορτίου.
- Υπερβολική ποσότητα νερού στην υδροσυλλέκτη.
- Ο πάτος του σκάφους είναι βρώμικος ή έχει υποστεί ζημιά.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Προετοιμασία για αποθήκευση

Κατά την προετοιμασία της εξωλέμβιας μηχανής σας για αποθήκευση, δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην προστασία της από σκουριά, διάβρωση και θραύση πάγου. Οι ακόλουθες διαδικασίες θα πρέπει να ακολουθούνται κατά την αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής σας για περιόδους εκτός εποχής ή για μεγάλα χρονικά διαστήματα (τουλάχιστον δύο μήνες).

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

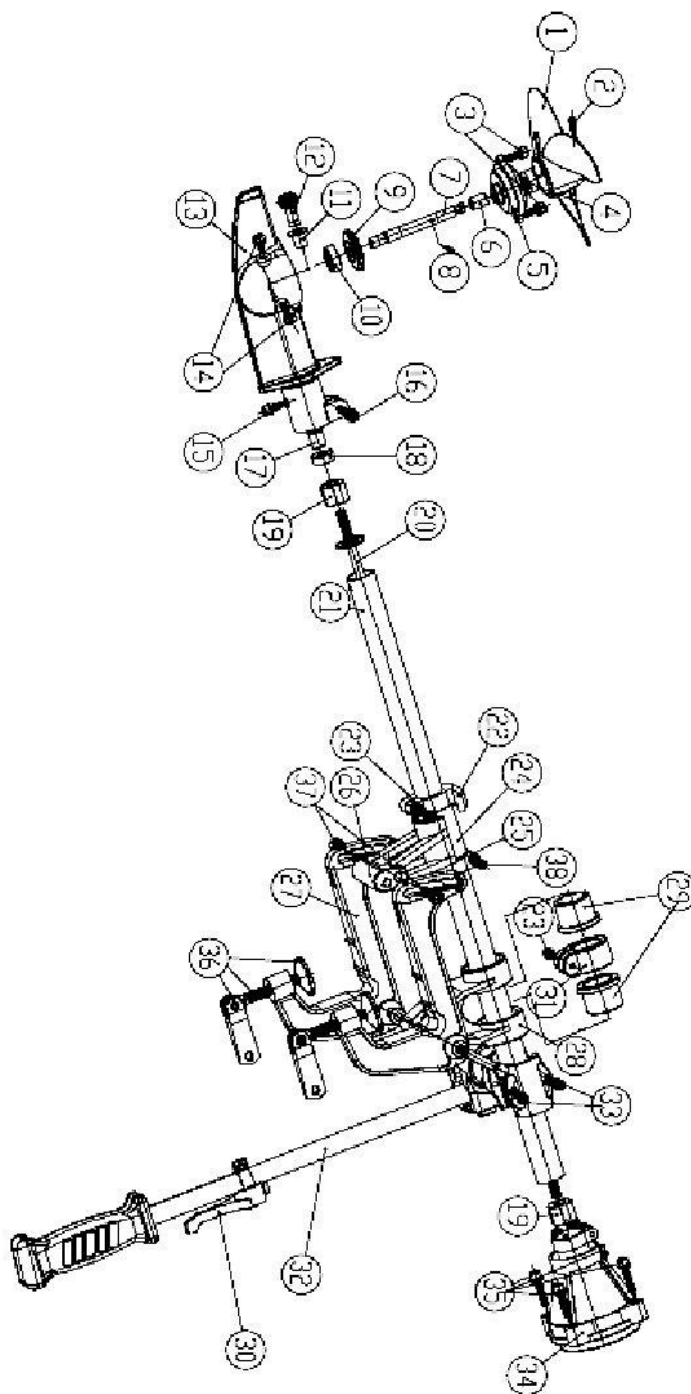
**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Η βενζίνη που περιέχει αλκοόλη (αιθανόλη ή μεθανόλη) μπορεί να προκαλέσει σχηματισμό οξέος κατά την αποθήκευση και να προκαλέσει ζημιά στο σύστημα καυσίμου. Εάν η βενζίνη που χρησιμοποιείτε περιέχει αλκοόλη, συνιστάται να αδειάσετε όσο το δυνατόν περισσότερο από τη δεξαμενή και το σύστημα καυσίμου του κινητήρα. Γεμίστε τη δεξαμενή καυσίμου και το σύστημα καυσίμου με κατάλληλα επεξεργασμένο καύσιμο (η προσθήκη σταθεροποιητή θα αποτρέψει τον σχηματισμό βερνικιού και γόμας στη βενζίνη). Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.

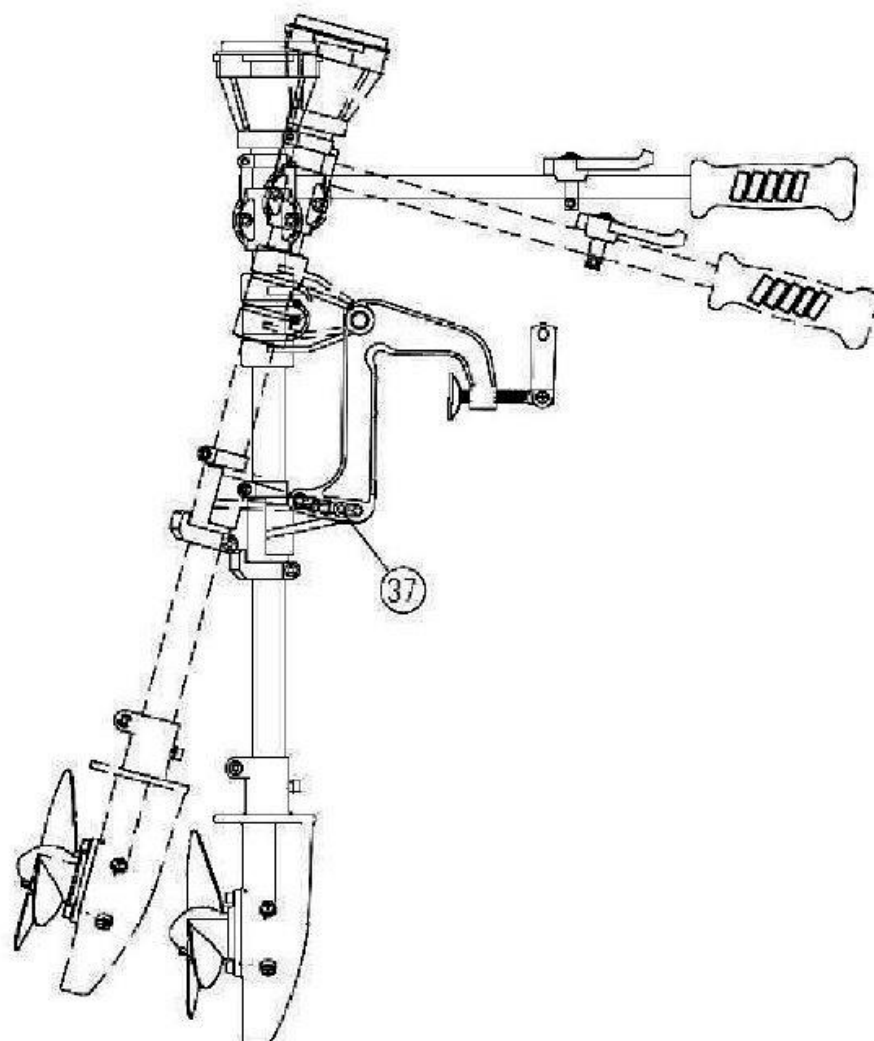
- Ρίξτε την απαιτούμενη ποσότητα σταθεροποιητή στη δεξαμενή (σύμφωνα με τις οδηγίες στη δεξαμενή). Ρίξτε την πίσω στη δεξαμενή και ανακινήστε για να αναμειχθεί καλά ο σταθεροποιητής με το καύσιμο.

- Τοποθετήστε την εξωλέμβια μηχανή στο νερό. Ξεκινήστε τη μηχανή και περιμένετε πέντε λεπτά για να φτάσει το προετοιμασμένο καύσιμο στο καρμπυρατέρ.

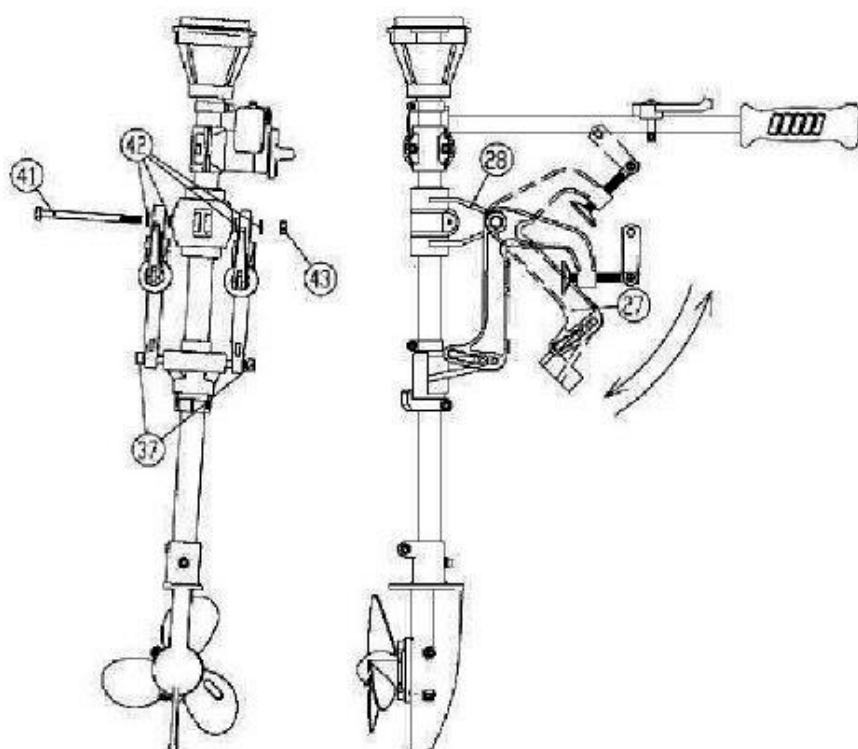
### **Προστασία εξωτερικών εξαρτημάτων κινητήρα**

- Εφαρμόστε γράσο σε όλα τα εξαρτήματα του κινητήρα που αναφέρονται στο Πρόγραμμα Συντήρησης - Επιθεώρησης και Συντήρησης.
- Οποιαδήποτε ζημιά στο χρώμα πρέπει να επιδιορθωθεί. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας για επιδιόρθωση χρώματος.
- Ψεκάστε όλες τις εξωτερικές μεταλλικές επιφάνειες (εκτός από τις ανόδους ελέγχου διάβρωσης) με αντιδιαβρωτικό προστατευτικό παράγοντα .

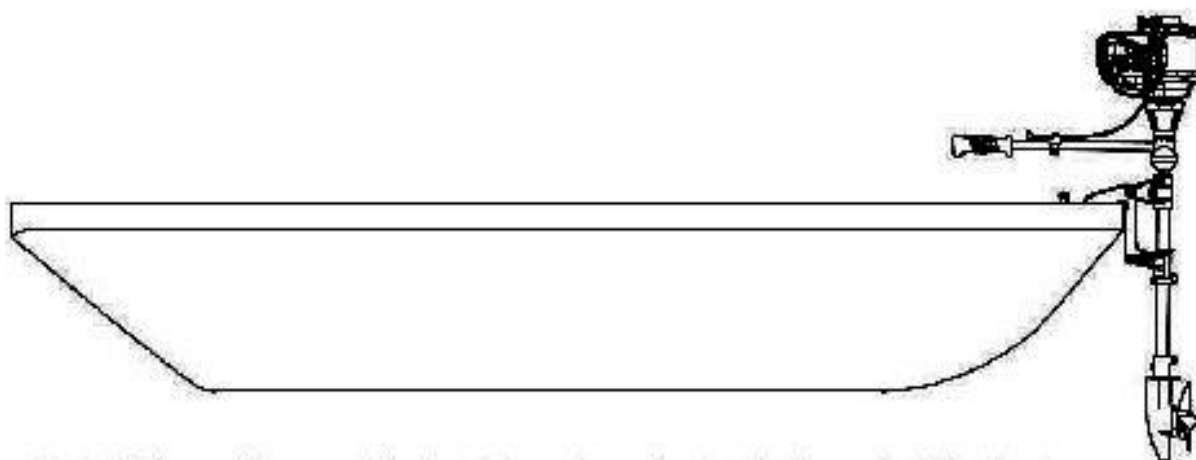




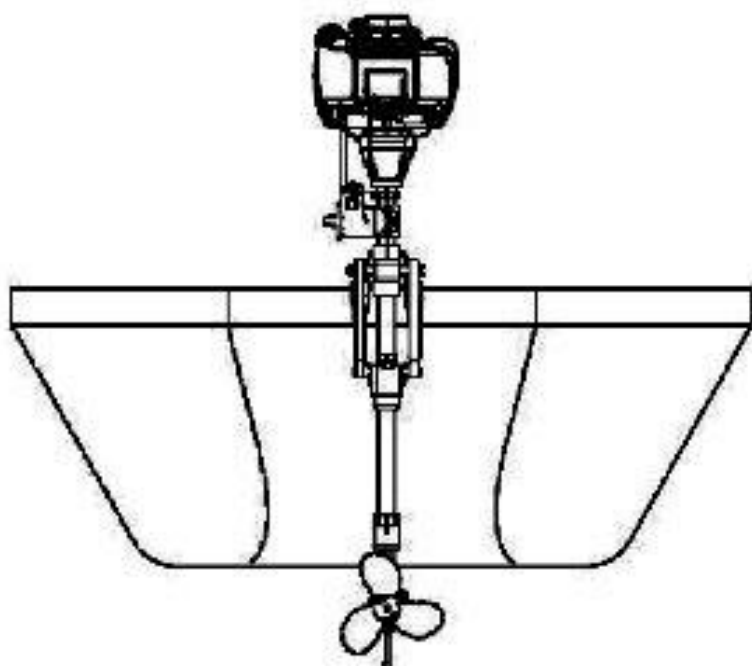
Χαλαρώστε τη βίδα 37 στην παραπάνω φωτογραφία για να ρυθμίσετε τη γωνία.



Τοποθετήστε το εξάρτημα 27 όπως φαίνεται στην παραπάνω φωτογραφία. Πριν από την εγκατάσταση, χαλαρώστε το εξάρτημα 37, τοποθετήστε τα εξαρτήματα 27 και 38 χρησιμοποιώντας το εξάρτημα 41. Τοποθετήστε τα 4 εξαρτήματα 42 όπως φαίνεται στην παραπάνω φωτογραφία και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τα εξαρτήματα 42 και 37. Βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα 37 μετακινείται αφού στερεωθούν τα εξαρτήματα 37 και 42.



Τοποθετήστε τη μηχανή στο σκάφος και στη συνέχεια βιδώστε την σφιχτά.



Η γωνία είναι πολύ μικρή



Σωστή γωνία



Η γωνία είναι πολύ μεγάλη

**ΕΚΚΙΝΗΣΗ**

1. Χαμηλώστε τον κινητήρα στην αρχική του θέση και ελέγξτε: στάθμες καυσίμου και λαδιού, συγκρότημα κινητήρα, προπέλα.
2. Χαλαρώστε τη βίδα στον ρότορα.
3. Βιδώστε τη γραμμή καυσίμου στη δεξαμενή καυσίμου και στον κινητήρα.
4. Πιέστε την αντλία καυσίμου.
5. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι στο νεκρό.
6. Συνδέστε την πλάκα ασφάλισης στον διακόπτη έκτακτης ανάγκης και στερεώστε το κορδόνι στον καρπό σας.
7. Τραβήξτε το μοχλό του τσοκ όταν ξεκινάτε έναν κρύο κινητήρα.
8. Ξεκινήστε τον κινητήρα τραβώντας τη λαβή εκκίνησης.
9. Πατήστε ξανά το μοχλό του τσοκ.
10. Ελέγξτε την αντλία καυσίμου και βεβαιωθείτε ότι το διάφραγμα δεν έχει υποστεί ζημιά.
11. Ελέγξτε το καρμπυρατέρ για να βεβαιωθείτε ότι η βίδα αποστράγγισης είναι κλειστή.

Εάν ο κινητήρας ξεκινήσει αλλά σταματήσει αμέσως,

1. Ελέγξτε αν είναι πατημένος ο μοχλός τσοκ,
2. Ελέγξτε όλα τα βήματα 1 έως 11.

Εάν ο κινητήρας ξεκινήσει αλλά σβήσει όταν επιλέξετε ταχύτητα,

1. Ελέγξτε αν η προπέλα είναι μπλοκαρισμένη.
2. Ελέγξτε το μπουζί και καθαρίστε το εάν είναι απαραίτητο.

Εάν ο κινητήρας δεν ξεκινήσει, επικοινωνήστε με έναν ειδικό.

**Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΕΤΑΙ**

1. Ελέγξτε την αντλία νερού και τον θερμοστάτη για σωστή λειτουργία, ελέγχοντας ότι η ροή του νερού βρίσκεται σε κανονικό επίπεδο.
2. Ελέγξτε/καθαρίστε την εισαγωγή νερού.
3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού εάν έχει εγκατασταθεί ξεχωριστό δοχείο. Εάν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με έναν ειδικό.

**ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥΝ ΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΙΝΑΙ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΣ ΣΕ ΝΕΡΟ**

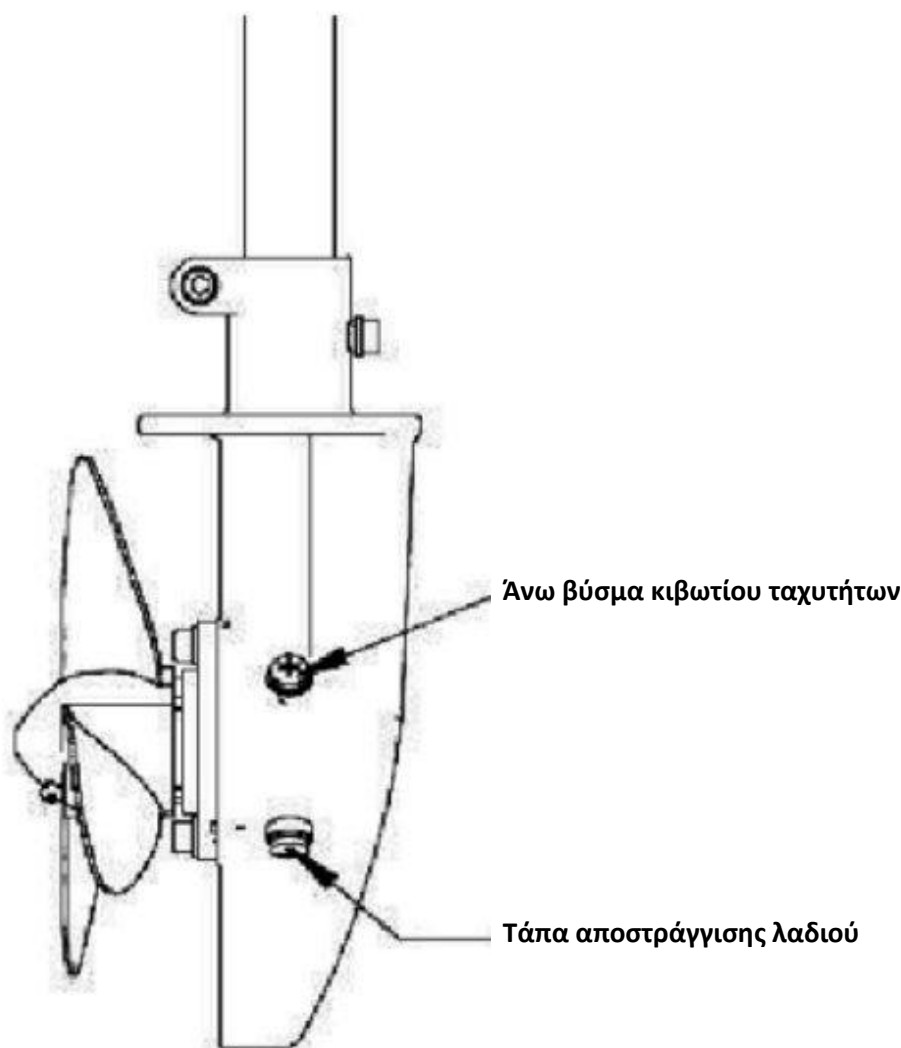
1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του κινητήρα και ξεπλύνετε την κεφαλή με νερό.
2. Αποσυνδέστε τα καλώδια του μπουζί και αφαιρέστε το μπουζί.
3. Αποσυνδέστε τις γραμμές καυσίμου από τον κινητήρα. Στεγνώστε και καθαρίστε τις γραμμές και τη δεξαμενή.
4. Τοποθετήστε τον κινητήρα σε οριζόντια θέση (οι οπές των μπουζί προς τα κάτω) και αδειάστε όλο το νερό περιστρέφοντας αργά το σφόνδυλο.
5. Στεγνώστε το καρμπυρατέρ. Για να το κάνετε αυτό, αναποδογυρίστε τον κινητήρα, αφαιρέστε το καρμπυρατέρ και στη συνέχεια καθαρίστε και στεγνώστε το.
6. Εάν υποψιάζεστε ότι ο κινητήρας έχει μολυνθεί με άμμο, μην τον βάλετε μπροστά. Βεβαιωθείτε ότι έχει καθαριστεί καλά πριν από την επόμενη χρήση.
7. Στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε όλα τα μέρη και ξεκινήστε τον κινητήρα. Αφήστε τον να λειτουργήσει σε καθαρό νερό για 30 λεπτά.
8. Εάν ο κινητήρας δεν ξεκινήσει, αφαιρέστε τα μπουζί και ελέγξτε την κατάστασή τους.

## ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΘΕΣΗΣ ΤΟΥ ΡΟΤΟΡΑ

Αλλάζοντας τη γωνία κίνησης της εξωλέμβιας, η πλώρη του σκάφους μπορεί να ανέβει ή να κατέβει. Η απόδοση και η σταθερότητα του σκάφους εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τη σωστή ρύθμιση της γωνίας κίνησης. Η σωστή γωνία εξαρτάται από τις συνθήκες της θάλασσας και το μέγεθος και το βάρος του φορτίου. Πρέπει επίσης να λαμβάνεται μέριμνα για την σωστή ασφάλιση του κινητήρα και του φορτίου σύμφωνα με τις επικρατούσες συνθήκες. Η γωνία κίνησης ρυθμίζεται χειροκίνητα μετακινώντας τη ράβδο ρύθμισης σε διαφορετικές οπές στη βάση στήριξης.

## ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Το λάδι κιβωτίου ταχυτήτων πρέπει να αλλάζεται κάθε 100 ώρες λειτουργίας του κινητήρα ή κάθε 3 μήνες. Αρχικά, αδειάστε το δοχείο λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων. Για να το κάνετε αυτό, αφαιρέστε την επάνω τάπα κιβωτίου ταχυτήτων και την τάπα αποστράγγισης λαδιού. Τοποθετήστε τον κινητήρα έτσι ώστε η τάπα αποστράγγισης λαδιού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη δεξαμενή στην οποία θα αποστραγγιστεί το λάδι. Μόλις αδειάσει η δεξαμενή, αντικαταστήστε την τάπα αποστράγγισης και ξαναγεμίστε τη δεξαμενή με το κατάλληλο λάδι κιβωτίου ταχυτήτων μέχρι να αρχίσει να ρέει περίσσεια λαδιού από την επάνω τάπα. Αυτό υποδεικνύει ότι η δεξαμενή είναι γεμάτη.



**ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΑ**

Προειδοποίηση! Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη. Να τη χειρίζεστε με εξαιρετική προσοχή.

1. Το κάπνισμα ή η προσέγγιση οποιασδήποτε άλλης φλόγας κοντά σε βενζίνη είναι εξαιρετικά επικίνδυνο.
2. Πριν ξαναγεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
3. Χρησιμοποιείτε μόνο αμόλυβδη βενζίνη.
4. Όταν γεμίζετε το αυτοκίνητό σας με βενζίνη, προσέξτε να μην χυθεί. Εάν χυθεί βενζίνη, σκουπίστε την αμέσως με ένα στεγνό πανί.
5. Κατά την πλήρωση της δεξαμενής καυσίμου, διατηρείτε ασφαλή απόσταση από τους παρευρισκόμενους και από τυχόν πηγές θερμότητας.
6. Προσέξτε να μην γεμίσετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ. Η πίεση στο ρεζερβουάρ αυξάνεται καθώς λειτουργεί ο κινητήρας, καθιστώντας απαραίτητο να αφήσετε λίγο χώρο στο ρεζερβουάρ.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 21

GEKO Σπ. ε ο. ο. Sp. κ. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

### Εξωλέμβιος κινητήρας καύσης BC520

**Τύπος: G81045**

**Μοντέλο: TMBC520**

πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:

**2006/42/ΕΚ** της 17ης Μαΐου 2006 σχετικά με τα μηχανήματα,

**2000/14/ΕΚ** της 8ης Μαΐου 2000 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την εκπομπή θορύβου στο περιβάλλον από εξοπλισμό που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους,

**2014/30/ΕΕ** της 26ης Φεβρουαρίου 2014 για την εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (αναδιατύπωση) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

**2016/1628** της 14ης Σεπτεμβρίου 2016 σχετικά με τις απαιτήσεις που αφορούν τα όρια εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων και την έγκριση τύπου για κινητήρες εσωτερικής καύσης για μη οδικά κινητά μηχανήματα, την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1024/2012 και (ΕΕ) αριθ. 167/2013 και την τροποποίηση και κατάργηση της οδηγίας 97/68/ΕΚ (Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων εναρμονισμένων προτύπων: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

συμμορφώνεται με το πιστοποιητικό τύπου CE αριθ. **E8A 074317 0046 REV 00** της 31/07/2019 και το αριθ. **M8A 074317 0031 rev 01** της **07/12. 2018**, ΕΚ αριθ. **Z1A 074317 0030 Αναθ. 01** της 07.12.2018, και **70.403.10.565.01-03** της 23.11.2018 που εκδόθηκε από την TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 Μόναχο, Χώρα: Γερμανία, Τηλέφωνο: +49 (89) 50084261, Φαξ: +49 (89) 50084230, Email: ps.zert@tuev-sued.de, Ιστότοπος: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Αριθμός Αναγνώρισης Κοινοποιημένου Οργανισμού: 0123

Αριθμός έγκρισης e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 της 23/11/2018 που εκδόθηκε από την Εθνική Αρχή Προτύπων της Ιρλανδίας (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Χώρα: Ιρλανδία

Τηλέφωνο: +353.1.807.38.00, Φαξ: +353.1.807.39.25, Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@nsai.ie, Ιστότοπος: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου οργανισμού: 0050

2000/14/ΕΚ: διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης που χρησιμοποιείται σύμφωνα με το παράρτημα III

Η μετρούμενη στάθμη ηχητικής ισχύος LWA είναι: 111,4 dB(A)

Η εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος LWA είναι: 118 dB(A)

Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

Τα ακόλουθα άτομα είναι υπεύθυνα για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής τεκμηρίωσης:  
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Κιέτλιν, 02/06/2021

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

  
**Λαρίσα Κοβάλτσικ**

Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου

# John Gardener

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

*Motor de combustão de popa BC520*

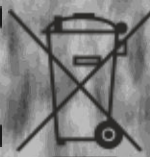
*Tipo: G81045, Modelo: TMBC520*

Tradução das instruções originais  
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS



Fabricado para  
FH GEKO  
Kietlin, Rua Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Antes do primeiro uso, leia este manual atentamente. É responsabilidade do usuário ler todas as instruções necessárias para o uso e operação seguros e compreender quaisquer riscos que possam surgir durante o uso.



# John Gardener

## ATENÇÃO!!!

Devido à melhoria contínua do produto, as fotos e os desenhos incluídos no manual são apenas para fins ilustrativos e podem ser diferentes do produto adquirido.

*Essas diferenças não podem ser base para uma reclamação.*

## DADOS TÉCNICOS

*Potência máxima: 5,8 HP*

*Capacidade do motor: 51,7 cc*

*Velocidade de marcha lenta: 3200-3300r/min*

*Tipo de motor: 2 tempos*

*Método de partida: puxando a corda de partida*

*Início: manual*

*Mistura: óleo + gasolina 1:25*

*Relação de transmissão: 2,08*

*Transmissão:*

*embreagem centrífuga*

*Engrenagens: frente/neutro/ré*

*Nível de pressão sonora medido: 91,4 dB(A)*

*Nível de potência sonora medido: 111,4 dB(A)*

*Nível de potência sonora garantido: 118 dB(A)*

## **REGRAS DE SEGURANÇA**

### **Usuário**

O operador (motorista) é responsável pela operação adequada e segura do barco e pela segurança de todos os passageiros e demais pessoas. Recomenda-se que cada operador leia e compreenda todo este manual antes de operar o motor de popa. Pelo menos uma pessoa a bordo deve estar familiarizada com os princípios básicos de partida e operação do motor de popa e do barco, caso o operador fique impossibilitado de operar o barco.

Tome todas as precauções possíveis para reduzir o risco de acidentes e ferimentos ao operar seu motor ou barco. Aqui estão as regras de segurança mais importantes:

- Antes de ligar o motor pela primeira vez, leia o manual atentamente para se familiarizar com os recursos do motor e os requisitos de segurança ao usá-lo.

- Antes de cada partida, o barco deve ser verificado - as etapas individuais estão incluídas na seção:

#### **INSPEÇÃO PRÉ-EMBAIXADA.**

- Não utilize o barco sob efeito de álcool ou drogas.
- Inicialmente, opere o barco em velocidade moderada. Evite a velocidade máxima até adquirir confiança e habilidade na direção.
- Certifique-se de que todos os passageiros estejam usando coletes salva-vidas.
- Certifique-se de que a carga no barco esteja distribuída uniformemente e que nenhum dos lados esteja sobrecarregado.
- Inspeções regulares devem ser realizadas.
- Não modifique os motores. Qualquer modificação no projeto pode causar mau funcionamento do motor e representar um risco de perigo durante o uso .
- Familiarize-se e siga as normas locais de navegação e segurança.
- O barco deve estar equipado com os equipamentos necessários, tais como: coletes salva-vidas, extintor de incêndio, âncora, remos, dispositivos de sinalização, bomba de porão , cabo de reboque, kit de primeiros socorros, ferramentas básicas, sinalizador, combustível extra, óleo, etc.
- Instruir todos os passageiros sobre os procedimentos de segurança, garantindo que todos estejam preparados em caso de dificuldades inesperadas durante a viagem.
- Ao entrar ou sair do barco, não fique em pé na tampa do motor ou em qualquer outra parte dele.
- Verifique a previsão do tempo antes de viajar para evitar problemas relacionados a más condições climáticas.
- Tenha extremo cuidado ao substituir qualquer peça do motor ou selecionar e instalar equipamentos adicionais. O uso de peças não originais ou de baixa qualidade pode danificar o motor e representar um risco à segurança. O uso de peças não originais anulará imediatamente a garantia.

## **ANTES DE LIGAR O MOTOR**

Leia este manual atentamente. Aprenda a operar corretamente o seu motor de popa. Em caso de dúvidas, entre em contato com a sua concessionária. Seguir as normas de segurança e as instruções de operação, além de usar o bom senso, reduzirá o risco de ferimentos pessoais e danos ao produto. Preste atenção especial às instruções especiais de segurança contidas neste manual e às etiquetas de segurança no seu motor de popa.

## **POTÊNCIA MÁXIMA DO BARCO**

Exceder a potência máxima do seu barco pode resultar em ferimentos graves ou morte. Sobrecarregar o seu barco pode afetar sua dirigibilidade e manobrabilidade, ou danificar o painel de popa. Não instale um motor que exceda a potência máxima do seu barco. Não exceda a potência máxima nem sobrecarregue excessivamente o seu barco. A maioria dos barcos precisa ter uma placa indicando a potência máxima e a capacidade de carga, conforme determinado pelo fabricante com base nas diretrizes federais. Em caso de dúvida, entre em contato com o seu revendedor ou com o fabricante do barco.

## **PROTEGENDO PESSOAS NA ÁGUA**

### **EM VELOCIDADE NORMAL**

É muito difícil para uma pessoa em pé ou flutuando na água escapar rapidamente de um barco que se dirige diretamente a ela, mesmo que o barco esteja se movendo em baixa velocidade. Ao navegar em águas com possível presença de pessoas, reduza a velocidade e tenha extremo cuidado. Sempre que o barco estiver em movimento (à deriva) e o motor de popa estiver em marcha lenta, a água exerce pressão sobre a hélice, fazendo-a girar. Nessa situação, a rotação da hélice pode causar ferimentos graves.

### **EM UM BARCO PARADO**

Uma hélice em rotação, um barco em movimento ou qualquer dispositivo rígido preso ao barco pode causar ferimentos graves ou morte a qualquer pessoa na água. Se alguém estiver na água perto do barco, desligue sempre o motor imediatamente. Antes de permitir que alguém nade ou entre na água perto do barco, coloque o motor de popa em marcha lenta e desligue-o.

## **EMISSÕES DE ESCAPE**

### **AVISO! RISCO DE ENVENENAMENTO POR MONÓXIDO DE CARBONO**

Os gases de escape de todos os motores de combustão interna contêm monóxido de carbono. Isso inclui motores de popa, rabetas e motores de centro, bem como geradores usados para alimentar equipamentos náuticos. O monóxido de carbono é um gás letal, inodoro, incolor e insípido. Os primeiros sintomas de intoxicação por monóxido de carbono, que não devem ser confundidos com enjoo, intoxicação alcoólica ou intoxicação, incluem dor de cabeça, tontura, sonolência e náusea.

## **LIGAR O MOTOR**

**AVISO!** Nunca instale um motor com potência superior à especificada para o seu barco. A potência do motor deve estar indicada na placa de identificação do barco.

A altura correta do painel de popa é essencial para alcançar alto desempenho. Montar o motor em um painel de popa muito alto resultará em redução de potência e superaquecimento. Montar o motor muito baixo aumentará o arrasto, o que reduzirá a velocidade. Certifique-se de que, quando o motor estiver totalmente submerso, a placa anticavitação esteja 0-25 mm abaixo do fundo do barco. O motor deve ser posicionado exatamente no centro do painel de popa e fixado firmemente com os parafusos e o suporte de fixação. Certifique-se de que o motor esteja perfeitamente centralizado, caso contrário, o barco irá puxar para um lado. Ligue o motor pressionando o botão "ON". Para ligar o motor frio, coloque a alavanca do afogador na posição fechada.

Pressione a bomba de combustível. Puxe a alavanca de partida, o motor dará partida várias vezes e, em seguida, mova a alavanca do afogador para a posição "OFF" (desligado). O afogador será desengatado e o motor estará pronto para uso.

## **MANUTENÇÃO**

### **OBRIGAÇÕES DO PROPRIETÁRIO**

O proprietário/operador é responsável por realizar a manutenção de rotina do motor para manter os níveis de emissões dentro dos padrões recomendados. O proprietário/operador não deve modificar o motor de forma alguma que altere sua potência ou faça com que os níveis de emissões excedam os limites pré-determinados de fábrica.

### ***Cronograma de inspeção e manutenção***

#### **ANTES DE CADA PARTIDA**

- Inspecione visualmente o sistema de combustível para verificar se há danos ou vazamentos.
- Verifique se o motor de popa está firmemente preso ao painel de popa.
- Verifique os componentes de conexão e de direção soltos.
- Verifique se as pás da hélice não estão danificadas.

#### **APÓS CADA USO**

- Lave o sistema de arrefecimento do motor de popa após navegar em água salgada ou poluída. Consulte Lavagem do Sistema de Arrefecimento.
- Enxágue todo o sal com água doce após navegar em água salgada.

#### **A CADA 100 HORAS DE USO OU UMA VEZ POR ANO, O QUE OCORRER PRIMEIRO**

- Aplique graxa em todos os pontos de lubrificação. Lubrifique o motor com mais frequência se ele for operado em água salgada. Consulte Pontos de Lubrificação.
- Substitua as velas de ignição após 100 horas ou no primeiro ano. Depois disso, verifique as velas de ignição a cada 100 horas ou um ano de operação. Substitua as velas de ignição, se necessário.
- Seque e lubrifique a caixa de engrenagens. Consulte Aplicação de Graxa na Caixa de Engrenagens.
- Inspecione os ânodos de controle de corrosão. Inspecione-os com mais frequência se o motor for operado em água salgada. Consulte Ânodos de Controle de Corrosão.
- Aplique graxa na faixa de marcação no eixo de transmissão.
- O impulsor da bomba d'água precisa ser substituído.
- Verifique o aperto dos parafusos, porcas e outros elementos de fixação.

#### **ANTES DOS PERÍODOS DE ARMAZENAMENTO**

- Siga o procedimento de armazenamento. Consulte a seção Armazenamento. Remoção e instalação da tampa superior.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O motor não pode ser ligado

### POSSÍVEIS CAUSAS

- Procedimento de inicialização incorreto. Consulte Operação.
- Gasolina velha ou contaminada.
- Motor afogado. Consulte Manutenção.
- O combustível não chega ao motor.
  - a. O tanque de combustível está vazio.
  - b. A ventilação do tanque de combustível não está aberta ou está entupida.
  - c. Válvula de corte de combustível fechada
  - d. Filtro do tanque de combustível bloqueado.
- Falha de componente do sistema de ignição.
- Vela de ignição danificada ou suja. Consulte Manutenção.
- Entrada do carburador bloqueada com gasolina contaminada.

O motor funciona de forma irregular

### POSSÍVEIS CAUSAS

- Vela de ignição danificada ou suja. Consulte Manutenção.
- O combustível não está chegando ao motor.
  - a. A ventilação do tanque de combustível não está aberta ou está entupida.
  - b. Filtro do tanque de combustível bloqueado.
- Falha de componente do sistema de ignição.

Perda de desempenho

### POSSÍVEIS CAUSAS

- Hélice danificada ou dimensionada incorretamente.
- Barco sobrecarregado ou carga mal distribuída.
- Excesso de água no porão.
- O fundo do barco está sujo ou danificado.

## ARMAZENAR

Preparação para armazenamento

Ao preparar seu motor de popa para armazenamento, preste atenção especial à proteção contra ferrugem, corrosão e formação de gelo. Os seguintes procedimentos devem ser seguidos ao armazenar seu motor de popa fora de temporada ou por períodos prolongados (pelo menos dois meses).

## SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

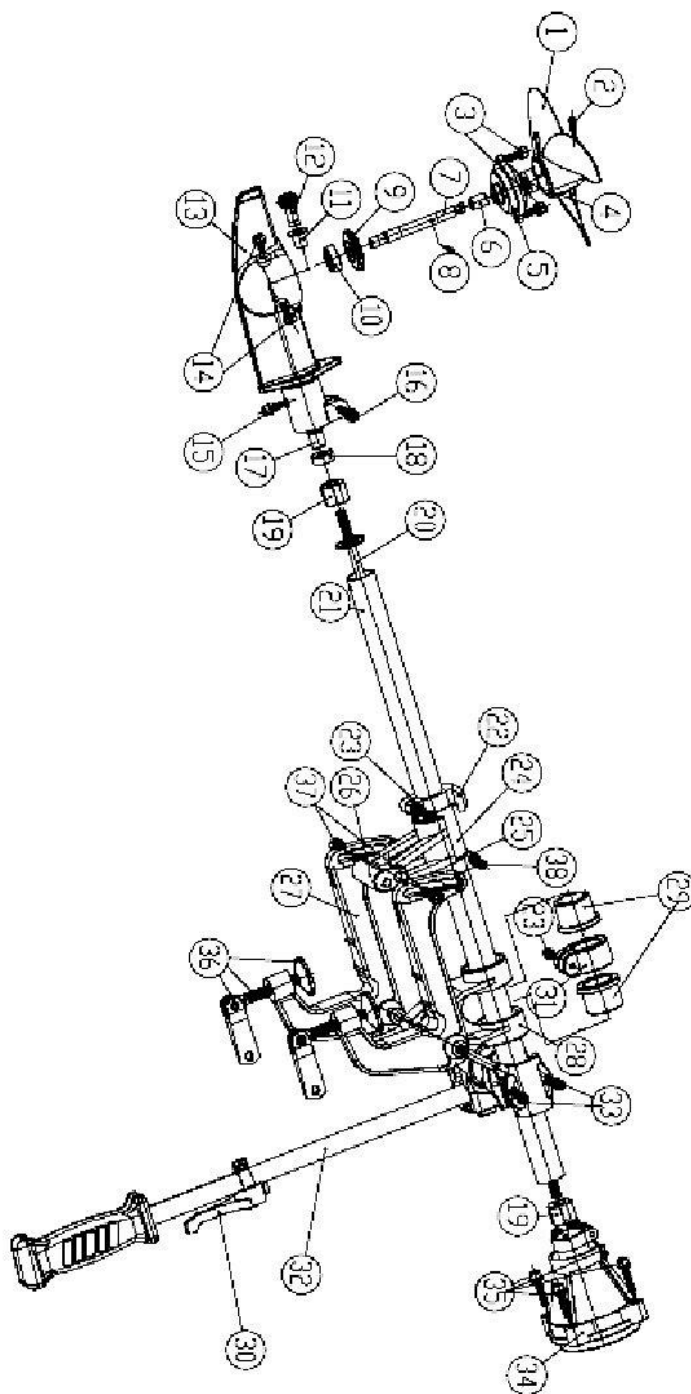
**IMPORTANTE:** Gasolina contendo álcool (etanol ou metanol) pode causar formação de ácido durante o armazenamento e danificar o sistema de combustível. Se a gasolina que você estiver usando contiver álcool, é recomendável drenar o máximo possível do tanque e do sistema de combustível do motor. Abasteça o tanque e o sistema de combustível com combustível devidamente tratado (adicionar um estabilizador evitará a formação de verniz e goma na gasolina). Siga as instruções abaixo.

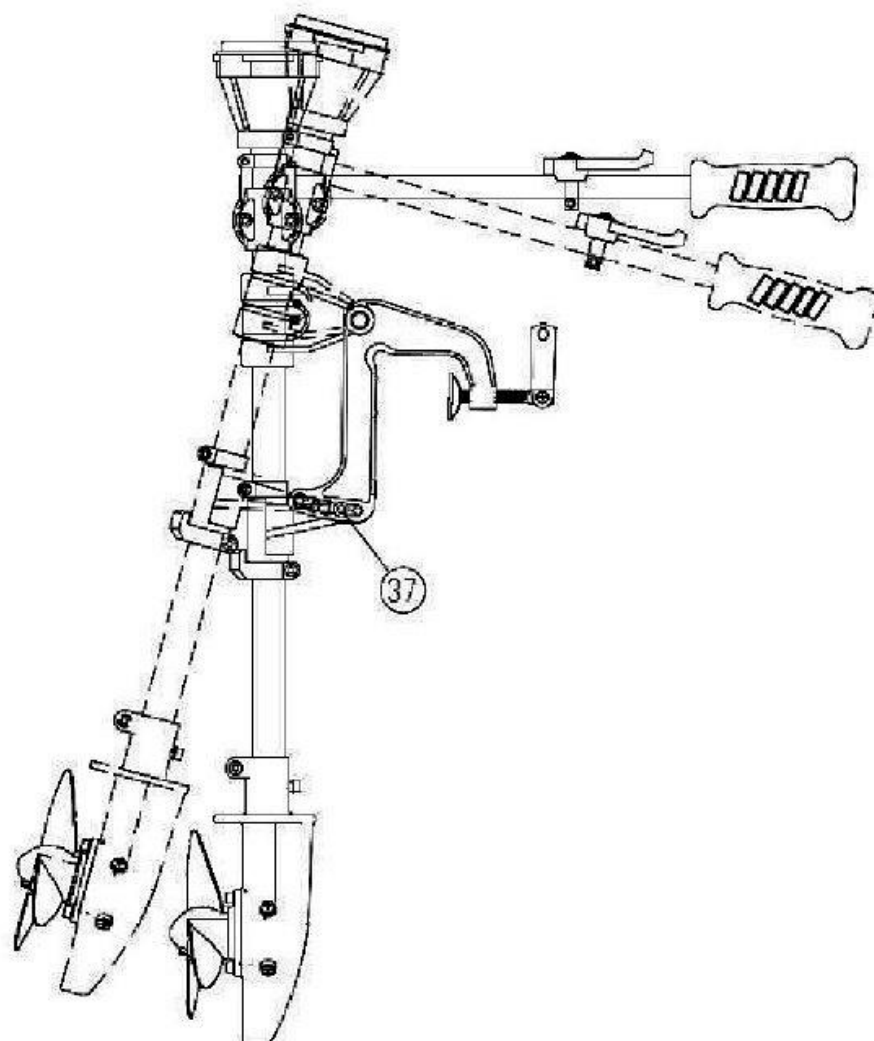
- Despeje a quantidade necessária de estabilizador no tanque (conforme as instruções no tanque). Despeje novamente no tanque e agite para misturar bem o estabilizador com o combustível.

- Coloque o motor de popa na água. Ligue o motor e aguarde cinco minutos para que o combustível preparado chegue ao carburador.

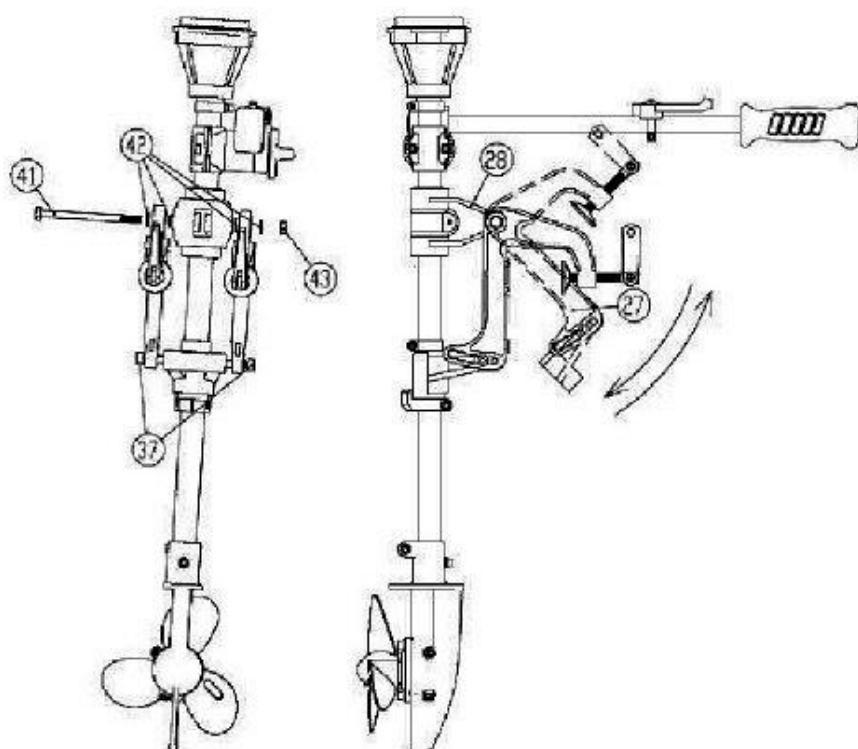
### ***Proteção de componentes externos do motor***

- Aplique graxa em todos os componentes do motor listados no Cronograma de Manutenção - Inspeção e Manutenção.
- Qualquer dano na pintura deve ser retocado. Entre em contato com sua concessionária para retoques de tinta.
- Pulverize todas as superfícies metálicas externas (exceto ânodos de controle de corrosão) com agente de proteção anticorrosiva .

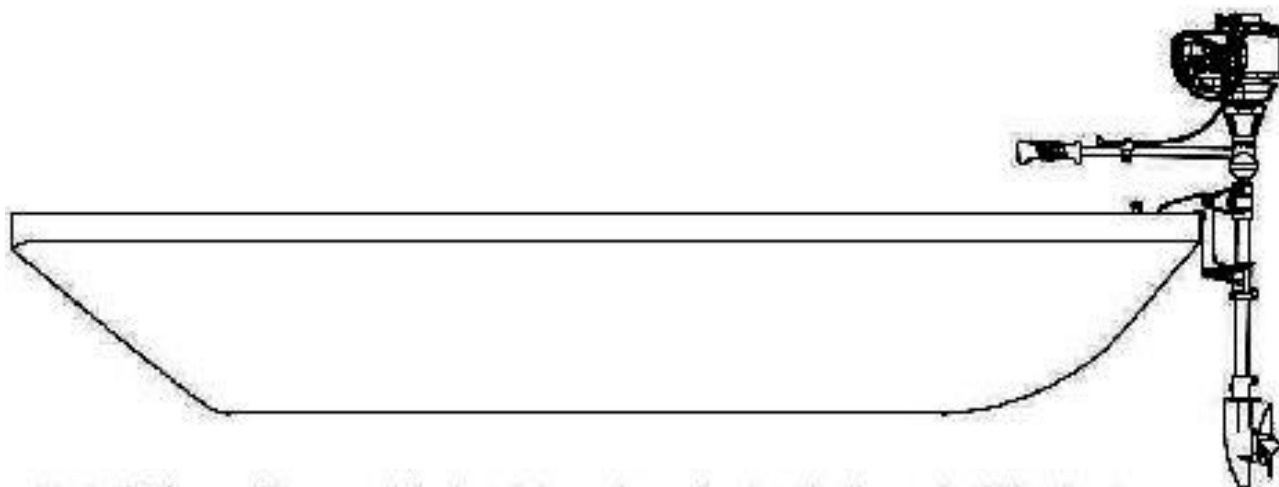




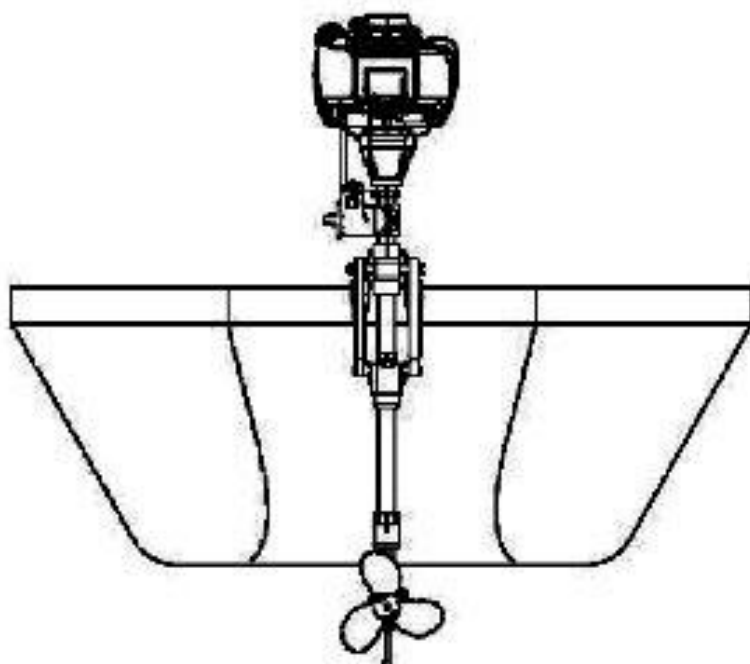
Solte o parafuso 37 na foto acima para ajustar o ângulo.



Instale a peça 27 conforme mostrado na foto acima. Antes da instalação, solte a peça 37 e instale as peças 27 e 38 usando a peça 41. Instale as 4 peças 42 conforme mostrado na foto acima e, em seguida, instale as peças 42 e 37. Certifique-se de que a peça 37 se mova após a fixação das peças 37 e 42.



Monte o motor no barco e então aperte-o firmemente.



Ângulo muito pequeno



Ângulo correto



Ângulo muito grande

**INICIANDO**

1. Abaixe o motor até a posição de partida e verifique: níveis de combustível e óleo, conjunto do motor, hélice.
2. Solte o parafuso do rotor.
3. Aparafuse a linha de combustível ao tanque de combustível e ao motor.
4. Aperte a bomba de combustível.
5. Certifique-se de que o motor esteja em ponto morto.
6. Prenda a placa de travamento ao interruptor de parada de emergência e prenda o cordão ao seu pulso.
7. Puxe a alavanca do afogador ao dar partida em um motor frio.
8. Dê partida no motor puxando a alavanca de partida.
9. Pressione a alavanca do afogador novamente.
10. Verifique a bomba de combustível e certifique-se de que o diafragma não esteja danificado.
11. Verifique o carburador para certificar-se de que o parafuso de drenagem esteja fechado.

Se o motor ligar, mas parar imediatamente,

1. Verifique se a alavanca do afogador está pressionada,
2. Verifique todos os passos de 1 a 11.

Se o motor ligar, mas parar quando você engata uma marcha,

1. Verifique se a hélice está bloqueada.
2. Verifique a vela de ignição e limpe-a se necessário.

Se o motor não der partida, entre em contato com um especialista.

**O MOTOR ESTÁ SUPERAQUECENDO**

1. Verifique se a bomba de água e o termostato estão funcionando corretamente, verificando se o fluxo de água está em um nível normal.
2. Verifique/limpe a entrada de água.
3. Verifique o nível do óleo se houver um reservatório separado instalado. Se o problema persistir, entre em contato com um especialista.

**OPERAÇÕES DE SERVIÇO A SEREM REALIZADAS SE O MOTOR ESTIVER IMERSO EM ÁGUA**

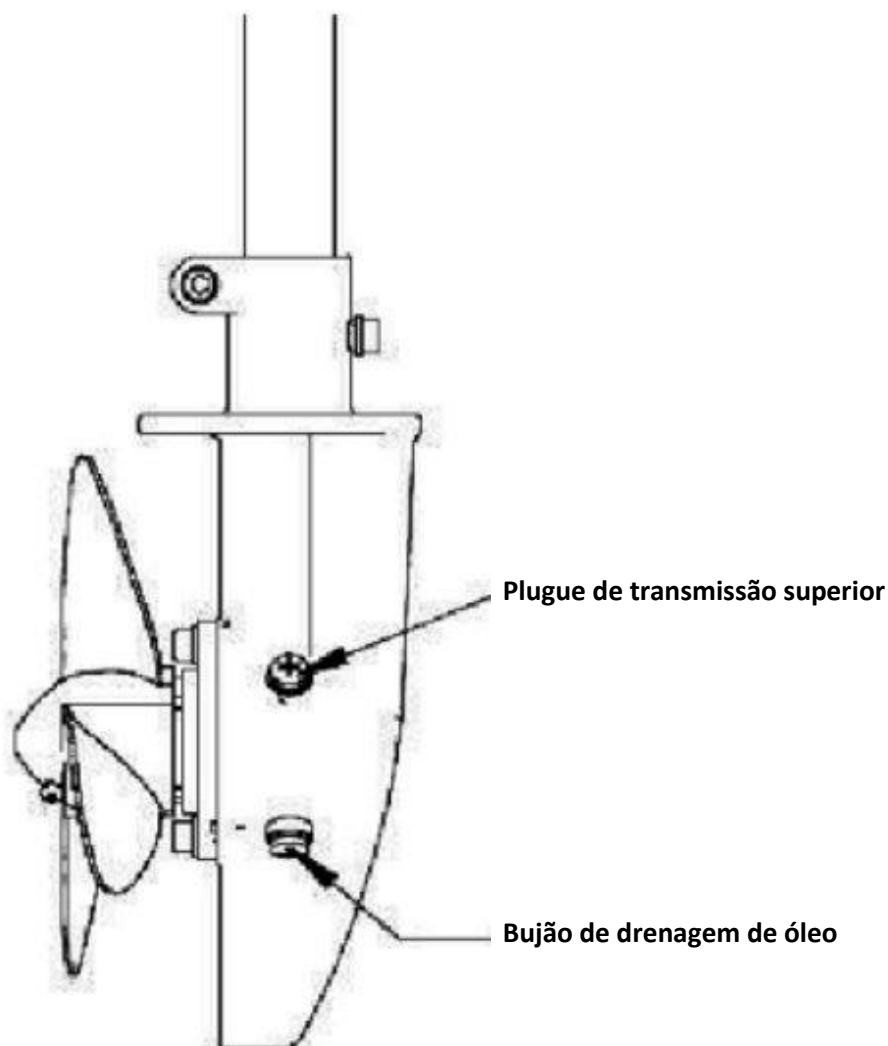
1. Remova a tampa do motor e enxágue o cabeçote com água.
2. Desconecte os cabos da vela de ignição e remova a vela de ignição.
3. Desconecte as linhas de combustível do motor. Seque e limpe as linhas e o tanque.
4. Coloque o motor na posição horizontal (com os furos das velas voltados para baixo) e drene toda a água girando lentamente o volante.
5. Seque o carburador. Para isso, vire o motor de cabeça para baixo, remova o carburador e, em seguida, limpe-o e seque-o.
6. Se suspeitar que o motor esteja contaminado com areia, não o ligue. Certifique-se de limpá-lo completamente antes do próximo uso.
7. Em seguida, remonte todas as peças e ligue o motor. Deixe-o funcionar em água limpa por 30 minutos.
8. Se o motor não der partida, remova as velas de ignição e verifique seu estado.

## ***CORRIGINDO O ÂNGULO DE POSIÇÃO DO ROTOR***

Ao alterar o ângulo de proa do motor de popa, a proa do barco pode subir ou descer. O desempenho e a estabilidade do barco dependem em grande parte do ajuste correto do ângulo de proa. O ângulo correto depende das condições do mar e do tamanho e peso da carga. Também é preciso ter cuidado para fixar adequadamente o motor e a carga de acordo com as condições prevalecentes. O ângulo de proa é ajustado manualmente movendo a haste de ajuste para diferentes orifícios no suporte.

## ***TROCA DE ÓLEO DA TRANSMISSÃO***

O óleo da transmissão deve ser trocado a cada 100 horas de funcionamento do motor ou a cada 3 meses. Primeiro, drene o reservatório de óleo da transmissão. Para isso, remova o bujão superior da transmissão e o bujão de drenagem de óleo. Posicione o motor de forma que o bujão de drenagem de óleo fique diretamente acima do reservatório para o qual o óleo será drenado. Assim que o reservatório estiver vazio, recoloque o bujão de drenagem e reabasteça o reservatório com o óleo de transmissão apropriado até que o excesso de óleo comece a fluir pelo bujão superior. Isso indica que o reservatório está cheio.



**REABASTECIMENTO**

Atenção! A gasolina é extremamente inflamável. Manuseie-a com extremo cuidado.

1. Fumar ou aproximar qualquer outra chama da gasolina é extremamente perigoso.
2. Antes de reabastecer o tanque de combustível, desligue o motor e espere que ele esfrie.
3. Use somente gasolina sem chumbo.
4. Ao abastecer o carro, tome cuidado para não derramar gasolina. Se derramar, limpe imediatamente com um pano seco.
5. Ao encher o tanque de combustível, mantenha uma distância segura de pessoas próximas e de quaisquer fontes de calor.
6. Tenha cuidado para não encher demais o tanque. A pressão no tanque aumenta à medida que o motor funciona, sendo necessário deixar algum espaço no tanque.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Os dois últimos dígitos do ano de aplicação da marcação CE - 21

GEKO Sp. z o. ó. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko  
declara com plena responsabilidade que:

### **Motor de combustão de popa BC520**

**Tipo: G81045**

**Modelo: TMBC520**

cumprir os requisitos das diretivas do Parlamento Europeu e do Conselho:

**2006/42/CE** de 17 de maio de 2006 relativa a máquinas,

**2000/14/CE**, de 8 de maio de 2000, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes à emissão de ruído para o ambiente por equipamentos para utilização no exterior,

**2014/30/UE** de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização das legislações dos Estados-Membros respeitantes à compatibilidade eletromagnética (reformulação) Texto relevante para efeitos do EEE

**2016/1628** de 14 de setembro de 2016 sobre os requisitos relativos aos limites de emissão de poluentes gasosos e de partículas e à homologação de motores de combustão interna para máquinas móveis não rodoviárias, que altera os Regulamentos (UE) n.º 1024/2012 e (UE) n.º 167/2013 e que altera e revoga a Diretiva 97/68/CE (Texto relevante para o EEE)

atende aos requisitos das seguintes normas harmonizadas: EN ISO 11806-1:2011, EN ISO 14982:2009,

está em conformidade com o certificado de tipo CE nº **E8A 074317 0046 REV 00** de 31/07/2019 e nº **M8A 074317 0031 rev 01 de 07/12. 2018**, CE nº **Z1A 074317 0030 Rev 01** de 07.12.2018 e **70.403.10.565.01-03** de 23.11.2018 emitido por TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstralle 65, 80339 MÜNCHEN, País: Alemanha, Telefone: +49 (89) 50084261, Fax: +49 (89) 50084230, E-mail: ps.zert@tuev-sued.de, Site: <http://www.tuev-sued.de/ps>

Número de Identificação do Organismo Notificado: 0123

Aprovação nº e24\*2016/1628\*2018/989SHA1/P\*0149\*00 de 23/11/2018 emitida pela Autoridade Nacional de Normas da Irlanda (NSAI), 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, País: Irlanda  
Telefone: +353.1.807.38.00, Fax: +353.1.807.39.25, E-mail: info@nsai.ie, Site: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

Número de Identificação do Organismo Notificado: 0050

2000/14/CE: procedimento de avaliação da conformidade utilizado em conformidade com o anexo III

O nível de potência sonora medido LWA é: 111,4 dB(A)

Nível de potência sonora garantido LWA é: 118 dB(A)

Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou reconstruído sem o consentimento do fabricante.

As seguintes pessoas são responsáveis pela preparação e armazenamento da documentação técnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 06/02/2021

Local e data de emissão



**Larysa Kowalczyk**

Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada